AGB
Ba 49

Ba 49

Neugriechische Grammatik,

nebst

Hauswörterbuch

und

Gesprächen.

BAMBERG

Tübingen,
in Commission bey Heinrich Laupp.
1822.

Staatliche
Bibliothek
Bamberg

Vorrede.

Bey Ausarbeitung dieses Werkleins diente mir zur Grundlage das im Jahr 1799 in Triest von Demetrio Venieri herausgegebene und von mir auf meinen Reisen erkaufte Buch, betitelt:

ἐπιτομὴ γραμματικῆς ἐξηγηθεῖσα εἰς τὴν ἁπλὴν ῥωμαϊκὴν διάλεκτον μὲ τὴν μετάφρασιν εἰς τὸ ἰταλικὸν, καὶ μετὰ τῆς προσθήκης οἰκιακȣ̃ τινος λεξικȣ̃, καὶ τινων πρὸς οἰκείȣς διαλόγων.

Unterstüzt wurde ich dabey durch achtbare Freunde, welche mir neugriechische Werke mittheilten.

Daß meine Arbeit nicht vollkommen ist, da ich kein Gelehrter von Profession bin, weiß ich selbst, und ich hoffe daher, daß man nicht so

arg mit mir umgehen wird, wie ich es schon bey andern habe mit ansehen und anhören müssen. —

In der altgriechischen Sprache wurde ich von meinem vierten Jahre an gründlich unterrichtet, und die Vorliebe, welche ich für diese Sprache immer hatte, bestimmte mich, durch mehrjährigen Umgang mit Griechen, auch mit der neugriechischen Sprache vertraut, zur Herausgabe dieses Buches.

Mögen also meine Mitmenschen nicht lieblos darüber urtheilen! Ich schrieb das Ganze in einer Epoche, welche meinem Individuo ärger, als Türkenkrieg ist.

Der Verfasser.

Buchstaben.

große,	kleine,	Benennung,	werden ausgesprochen wie
Α.	α.	alfa.	a.
Β.	β.	wita.	w.
Γ.	γ.	gamma.	g.
			j. vor ε. η. ι. υ.
			n. vor γ. κ. ξ. χ.
Δ.	δ.	delda.	d *).
Ε.	ε.	epsilon.	e.
Ζ.	ζ.	ssita.	s zwischen zwey Vocalen.
Η.	η.	ita.	i.
Θ.	θ. ϑ.	thita.	th *).
Ι.	ι.	iota.	i.
Κ.	κ.	kappa.	k.
Λ.	λ.	lambda.	l.
Μ.	μ.	mi.	m.
Ν.	ν.	ni.	n.
Ξ.	ξ.	xi.	x.
Ο.	ο.	omikron.	o.
Π.	π.	pi.	p.
Ρ.	ρ.	ro.	r.
Σ.	σ. ς. **)	sigma.	ß.
Τ.	τ.	taf.	t.
Υ.	υ.	ypsilon.	i.
Φ.	φ.	phi.	f.
Χ.	χ.	chi.	ch.
Ψ.	ψ.	psi.	ps.
Ω.	ω.	omega.	o.
	ϛ.	sti.	st.
	τζ.	.	z.
			tsch vor ε. η. ι. υ.
	ντζ.	.	dsch.
	μπ. †)	.	b.
	ντ. †)	.	d.
	γκ. †)	.	g.
	σ~.	.	sch oder ßj.

*) Der Laut des δ und ϑ klingt nicht ganz wie unser d und th, und läßt sich die richtige Aussprache blos im Umgang mit Griechen erlernen.
**) Leztere Figur blos am Ende der Wörter.
†) Meistens am Anfange fremder Wörter.

Diphthongen.

αι. wird ausgesprochen wie å.		
αυ.	— — —	af. vor ϑ. κ. ξ. π. σ. τ. φ. χ. ψ. und allein stehend.
		aw. vor β. γ. δ. ζ. λ. μ. ν. ϱ. und allen Vocalen.
ει.	— — —	i.
ευ.	— — —	ef und ew; gleich so, wie bey αυ bemerkt ist.
οι.	— — —	i.
ου. ȣ.	— — —	u.
υι.	— — —	ů.
		wů. nach Vocalen.

Die drey uneigentlichen Diphthongen sind ᾳ (a), ῃ (i), ῳ (o).

Anm. Der Punct unter diesen drey Vocalen heißt iota subscriptum, und wird da gebraucht, wo die Zusammenziehung einer solchen Silbe statt findet, in welcher ι nicht ausgesprochen wird; z. B. ἀγαπᾷ, er liebt, anstatt ἀγαπάει.

Accente.

Diese werden auf den Vocal der zu betonenden Silbe gesezt, und es sind deren drey:

acutus (´), welcher auf die lezte, vorlezte und drittlezte,
gravis (`), welcher blos auf die lezte, und
circumflexus (῀), welcher auf die lezte oder vorlezte Silbe gesezt wird.

Anm. Von den Vocalen sind lang η und ω; — kurz sind ε und ο, und bald lang bald kurz sind α. ι. υ.

Auf welche Silbe ein Accent zu setzen ist, gehört nicht in den Plan dieses Werkleins; es wird jeder Leser aus den Beyspielen der Declinationen, Conjugationen ꝛc. von selbst einsehen, welche Silbe den Accent erhält.

Spiritus und sonstige Lesezeichen.

Es sind zwey Spiritus, nemlich: asper (῾), welcher wie ein kaum hörbares H ausgesprochen wird, und lenis (᾿), welcher keinen Laut hat; sie werden auf die Vocale oder Diphthongen am Anfange eines Wortes gesezt, der asper auch auf jedes Wort, das mit ϱ anfangt. Kommen in der Mitte eines Wortes zwey ϱ zusammen, so wird auf das erste der lenis und auf das zweyte der asper gesezt, z. B. καταῤῥοὴ, Husten.

Der Apostroph (᾿) wird gebraucht und gesezt anstatt des kurzen Vocals oder Diphthongen, womit sich ein Wort endiget, falls das darauf folgende Wort auch mit einem Vocal anfangt, z. B. ἀπ᾿ ἐμȣ͂, statt ἀπὸ ἐμȣ͂, von mir.

Auf zwey neben einander stehende Vocale, welche nicht als Diphthongen, sondern einzeln auszusprechen sind, werden Trennungs-Punkte gesezt, z. B. φρȣτάϊα, Eyerkuchen.

Das Punctum und Comma sind dem Deutschen gleich, und muß lezteres vorzüglich zu Vermeidung von Mißverständnissen angewendet werden bey ὅ, τι wegen der Conjunction ὅτι.

Das Frage-Zeichen ist (;) z. B. τὸ ἤξευρετε

αὐτὸ; wisset ihr diß? Das Colon und Semicolon bezeichnet man mit einem Punkt oben neben dem lezten Buchstaben, z. B. ἤθελε· er wollte:;

Artikel.

1) Bestimmter.

Sing.

N.	ὁ, der;	ἡ, die;	τὸ, das.
G.	τοῦ,	τῆς,	τοῦ,
D.	τῷ,	τῇ,	τῷ,
A.	τὸν,	τὴν,	τὸ.

Plur.

N.	οἱ,	αἱ,	τὰ,
G.	τῶν,	τῶν,	τῶν,
D.	τοῖς,	ταῖς,	τοῖς,
A.	τοὺς,	τὰς,	τὰ.

2) Unbestimmter.

N.	ἕνας, ein;	μία, eine;	ἕνα, ein.
G.	ἑνὸς,	μιᾶς,	ἑνὸς,
D.	ἑνὶ,	μιᾷ,	ἑνὶ,
A.	ἕναν,	μίαν,	ἕνα.

Cujus generis ein Substantivum seye, ist in den Wörterbüchern nachzusehen, indessen dienen folgende Haupt-Regeln:

Masculina sind die Namen der Männer und der männlichen Verrichtungen, so wie die Substantiva in ας, ες, ευς, ης, ος.

Feminina sind die Namen der Weiber und ihrer Verrichtungen, die Namen der Länder und Städte in α, η, ις ος, die Namen der Bäume, die Substantiva in α, η, ότης, ύτης, ις, ȣ̃, ω.

Neutra sind die Substantiva in α und ας, welche im Genitiv ατος haben, die in ος, welche im Genitiv ȣς haben, und die in ι, ο, ον, υ.

Declinationen.

A. Substantivorum.

Deren gibt es drey: nach der ersten gehen die Feminina in α, η, ȣ̃, und die Masculina in ας, ης, ες; nach der zweyten gehen die Masculina in ος, und Neutra in ον, ο, ι (von lezterer Endung gehen etliche nach der dritten Declination); nach der dritten gehen die Wörter in α, ι, ω, υ, ρ, ς.

Beyspiele zur ersten Declination.

1) ἡ χαρὰ, die Freude; 2) ἡ ἡμέρα, der Tag; 3) ἡ πάπια, die Ente; 4) ἡ φωνὴ, die Stimme; 5) ἡ βελόνη, die Nadel; 6) ἡ μαϊμȣ̃, der Affe; 7) ὁ ψωμὰς, der Bäcker; 8) ὁ αἰνείας; der Aeneas; 9) ὁ χασάπης, der Fleischer; 10) ὁ κριτὴς, der Richter; 11) ὁ ντζερεμὲς, die Geldstrafe.

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
1) N. χαρὰ,	χαραῖς.	2) ἡμέρα,	ἡμέραις.
G. χαρᾶς,	χαρῶν.	ἡμέρας,	ἡμερῶν.
D. χαρᾷ,	χαραῖς.	ἡμέρᾳ,	ἡμέραις.
A. χαρὰν,	χαραῖς.	ἡμέραν,	ἡμέραις.
3) N. πάπια,	πάπιαις.	4) φωνὴ,	φωναῖς
G. πάπιας,	παπιῶν.	φωνῆς,	φωνῶν.
D. παπίῃ,	πάπιαις.	φωνῇ,	φωναῖς.
A. πάπιαν,	πάπιαις.	φωνὴν,	φωναῖς.

Anm. Nach πάπια gehen alle Substantiva feminina, welche den Accent in antepenultima haben.

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
5) N. βελόνη,	βελόναις,	6) μαϊμȣ͂,	μαϊμαῖς.
G. βελόνης,	βελονῶν.	μαϊμȣ͂ς,	μαϊμῶν.
D. βελόνῃ,	βελόναις.	μαϊμȣ͂,	μαϊμαῖς.
A. βελόνην,	βελόναις.	μαϊμȣ͂ν,	μαϊμαῖς.
7) N. ψωμὰς,	ψωμάδες.	8) αἰνείας,	αἰνεῖαι.
G. ψωμᾶ,	ψωμάδων.	αἰνείȣ,	αἰνειῶν.
D. keiner.	—	αἰνεία,	αἰνείαις.
A. ψωμὰν,	ψωμάδες.	αἰνείαν,	αἰνείας.
V. ψωμὰ,	—	αἰνεία,	—
9) N. χασάπης.	χασάπηδες.	10) κριτὴς,	κριτάδες.
G. χασάπη,	χασάπηδων.	κριτȣ͂,	κριτάδων.
D. —	—	κριτῇ,	κριταῖς.
A. χασάπην,	χασάπηδες.	κριτὴν,	κριτάδες.
V. χασάπη,	—	κριτὰ,	—

Anm. ὁ γενεράλης, der General; ὁ καραβοκύρης, der Schiffherr; ὁ νοικοκύρης, der Hausherr; haben im Plur. οἱ γενεραλέοι, οἱ καραβοκυρέοι, οἱ νοικοκυρέοι, und werden dann im Plur. declinirt, wie die Masculina der zweyten Declination.

11) N. ντζερεμὲς,	ντζερεμέδες.
G. ντζερεμὲ,	ντζερεμέδων.
A. ντζερεμὲν,	ντζερεμέδες.
V. ντζερεμὲ,	

Beyspiele zur zweyten Declination.

1) ὁ σκύλος, der Hund; 2) τὸ ξύλον, das Holz; 3) τὸ καπέλο, der Hut; 4) τὸ ψάρι, der Fisch; 5) τὸ ἀρνὶ, das Lamm.

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
1) N. σκύλος,	σκύλοι.	2) ξύλον,	ξύλα.
G. σκύλȣ,	σκύλων.	ξύλȣ,	ξύλων.
D. σκύλῳ,	σκύλοις.	ξύλῳ,	ξύλοις.
A. σκύλον,	σκύλȣς.	ξύλον,	ξύλα.
V. σκύλε,			

3) καπέλο geht wie ξύλον, nur hat es im Acc. auch καπέλο.

4) N. ψάρι,	ψάρια.	5) ἀρνὶ,	ἀρνιά.
G. ψαριȣ῀,	ψαριῶν.	ἀρνιȣ῀,	ἀρνιῶν.
D. ψαρίῳ,	ψαρίοις.	ἀρνίῳ,	ἀρνίοις.
A. ψάρι,	ψάρια.	ἀρνὶ,	ἀρνιὰ.

Beyspiele zur dritten Declination.

1) τὸ γράμμα, der Brief; 2) τὸ μέλι, der Honig; 3) ἡ ἠχὼ, der Wiederhall; 4) τὸ γράψιμον, das Schreiben; 5) ὁ λέων, der Löwe; 6) ὁ μὴν, der Monat; 7) ὁ ῥήτωρ, der Redner; 8) ὁ σωτὴρ, der Erlöser; 9) ὁ πατὴρ, der Vater; 10) ἡ ἐλπὶς, die Hoffnung; 11) ἡ λαμπὰς, die Fackel; 12) ἡ σκληρότης, die Grausamkeit; 13) ἡ γλυκύτης, die Süßigkeit; 14) ἡ χάρις, die Anmuth; 15) ἡ τάξις, die Ordnung; 16) ἡ δύναμις, die Macht; 17) ὁ βασιλεὺς, der König; 18) τὸ τεῖχος, die Mauer. 19) τὸ κρέας, das Fleisch; 20) ὁ μάστορας, der Meister.

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
1) N. γράμμα,	γράμματα.	2) μέλι,	μέλιτα.
G. γράμματος,	γραμμάτων.	μέλιτος,	μελίτων.
D. γράμματι,	γράμμασι.	μέλιτι,	μέλισι.
A. γράμμα,	γράμματα.	μέλι,	μέλιτα.

Anm. τὸ γάλα, die Milch, hat im Genitiv τοῦ γάλακτος.

3) N. ἠχῶ,	ἠχοὶ.	4) γράψιμον,	γραψίματα.
G. ἠχοῦς,	ἠχῶν.	γραψίματος,	γραψιμάτων
D. ἠχοῖ,	ἠχοῖς.	—	—
A. ἠχῶ,	ἠχοὺς.	γράψιμον.	γραψίματα.

Anm. Nach γράψιμον gehen auch alle auf ξιμον und σιμον.

5) N. λέων,	λέοντες.	6) μὴν,	μῆνες.
G. λέοντος,	λεόντων.	μηνὸς,	μηνῶν.
D. λέοντι,	λέουσι.	μηνὶ,	μησὶ.
A. λέοντα,	λέοντας.	μῆνα,	μῆνας.
V. λέον,	—	—	—

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
7) N. ῥήτωρ,	ῥήτορες.	8) σωτὴρ,	σωτῆρές.
G. ῥήτορος,	ῥητόρων.	σωτῆρος,	σωτήρων.
D. ῥήτορι,	ῥήτορσι.	σωτῆρι,	σωτῆρσι.
A. ῥήτορα,	ῥήτορας.	σωτῆρα,	σωτῆρας.
V. ῥῆτορ,	—	σῶτερ,	—
9) N. πατὴρ,	πατέρες.	10) ἐλπὶς,	ἐλπίδες.
G. πατρὸς,	πατέρων.	ἐλπίδος,	ἐλπίδων.
D. πατρὶ,	πατράσι.	ἐλπίδι,	ἐλπίσι.
A. πατέρα,	πατέρας.	ἐλπίδα,	ἐλπίδας.
V. πάτερ,	—	—	—
11) N. λαμπὰς	λαμπάδες.	12) σκληρότης	σκληροτήδες.
G. λαμπάδος,	λαμπάδων.	σκληρότητος,	σκληροτήδων
D. λαμπάδι,	λαμπάσι.	σκληρότητι,	σκληροτήσι.
A. λαμπάδα,	λαμπάδας.	σκληρότητα,	σκληροτήδας
13) N. γλυκύτης,	γλυκυτήδες.	14) χάρις,	χάριτες.
G. γλυκύτητος	γλυκυτήδων.	χάριτος,	χαρίτων.
D. γλυκύτητι,	γλυκύτησι.	χάριτι,	χάρισι.
A. γλυκύτητα,	γλυκυτήδας.	χάριτα,	χάριτας.
V. —	—	χάρι,	—
15) N. τάξις,	τάξεις.	16) δύναμις,	δυνάμεις.
G. τάξεως,	τάξεων.	δυνάμεως,	δυνάμεων.
D. τάξει,	τάξεσι.	δυνάμει,	δυνάμεσι,
A. τάξιν,	τάξεις.	δύναμιν,	δυνάμεις.
V. τάξι,	—	—	—

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
17) N. βασιλεὺς,	βασιλεῖς.	18) τεῖχος,	τείχη.
G. βασιλέως,	βασιλέων.	τείχεος,	τειχῶν.
D. βασιλεῖ,	βασιλεῦσι.	τείχει,	τείχεσι.
A. βασιλέα,	βασιλεῖς.	τεῖχος,	τείχη.
V. βασιλεῦ,	—	—	—
19) N. κρέας,	κρέατα.	20) μάςωρας.	μάςωρες, οι
G. κρέατος,	κρεάτων.	μάςωρα,	μαςώρων.
D. κρέατι,	κρέασι.	—	—
A. κρέας,	κρέατα.	μάςωραν,	μάςωρες, ες.
V. —	—	μάςωρα.	—

Irregulär sind: ὁ νοῦς, der Verstand; ὁ ἀνὴρ, der Mann; ἡ γυνὴ, die Frau.

Sing.

N. νοῦς.	ἀνὴρ,	γυνὴ.
G. νοὸς, νοῦ.	ἀνδρὸς.	γυναικὸς.
D. νοῒ, νόω.	ἀνδρὶ.	γυναικὶ.
A. νοῦν.	ἄνδρα.	γυναῖκα.
V. νοῦ.	ἄνερ.	γύναι.

Plur.

N. νόοι, νοῖ.	ἄνδρες.	γυναῖκες.
G. νόων, νῶν.	ἀνδρῶν.	γυναικῶν.
D. νόοις, νοῖς.	ἀνδράσι.	γυναιξὶ.
A. νόους, νοῦς.	ἄνδρας.	γυναῖκας.

Anm. Um die Declination bestimmen zu können, nach welcher ein Wort geht, ist auf das Genus, den Accent, und vorzüglich auf die Endung des Genitivs zu sehen. Zu merken ist ferner noch, daß im Neugriechischen kein Dativ mehr gebraucht wird, als in Aufschriften der Briefe ꝛc.; statt desselben bedient man sich des Accusativs, welchem εἰς vorangesezt wird. Auch der Genitiv im Plural ist nimmer gewöhnlich, und man sagt z. B. ἀπὸ ταῖς μαϊμαῖς anstatt τῶν μαϊμῶν, der Affen. Beyde Casus sind aber in den Beyspielen aufgeführt worden, da man sich ihrer in der edleren Schreibart bedient. Der Vocativ wird gebildet durch Vorsetzung ὦ vor den Nominativ; in den Beyspielen sind daher die Vocative nur da angemerkt, wo der Nominativ im Vocativ verändert wird.

B. Adjectivorum.

Die Endsylben sind ος, η, ον· ος, α, ον· ὺς, εῖα, ὺ·
Die Endungen ης und ων sind gener. masc. und femin., und haben im neutro ες, ον.
Beyspiele: κακὸς, böse; βέβαιος, gewiß; βαρὺς, schwer; ἀληθὴς, wahr; σώφρων, weise.

Masculinum.

Sing.

N. κακὸς,	βέβαιος,	βαρὺς,	ἀληθὴς,	σώφρων.
G. κακȣ̃,	βεβαίȣ,	βαρέος,	ἀληθȣ̃ς,	σώφρονος.
D. κακῷ,	βεβαίῳ,	βαρεῖ,	ἀληθεῖ	σώφρονι.
A. κακὸν,	βέβαιον,	βαρὺν,	ἀληθῆ,	σώφρονα.
V. κακὲ,	βέβαιε,	βαρὺ,	ἀληθὲς.	σῶφρον.

Plur.

N. κακοὶ,	βέβαιοι,	βαρεῖς,	ἀληθεῖς,	σώφρονες.
G. κακῶν,	βεβαίων,	βαρέων,	ἀληθῶν,	σωφρόνων.
D. κακοῖς,	βεβαίοις,	βαρέσι,	ἀληθέσι,	σώφροσι.
A. κακȣ̀ς,	βεβαίȣς,	βαρεῖς,	ἀληθεῖς,	σώφρονας.

F e m i n i n u m.

Sing.

N. κακὴ,	βεβαία,	βαρεῖα,	ἀληθὴς,	σώφρων.
G. κακῆς,	βεβαίας,	βαρείας,		
D. κακῇ,	βεβαίᾳ,	βαρείᾳ,		
A. κακὴν,	βεβαίαν,	βαρεῖαν,		

Plur.

N. κακαῖς,	βέβαιαις,	βαρειαῖς,	wie
G. κακῶν,	βεβαίων,	βαρειῶν,	im
D. κακοῖς,	βεβαίαις,	βαρείαις,	Masculino.
A. κακαῖς,	βέβαιαις,	βαρειαῖς,	

N e u t r u m.

Sing.

N. κακὸν,	βέβαιον,	βαρὺ,	ἀληθὲς,	σῶφρον,
G. κακȣ͂,	βεβαίȣ,	βαρέος,	ἀληθȣ͂ς,	σώφρονος,
D. κακῷ,	βεβαίῳ,	βαρεῖ,	ἀληθεῖ,	σώφρονι.
A. κακὸν,	βέβαιον,	βαρὺ,	ἀληθὲς,	σῶφρον.

Plur.

N. κακὰ,	βέβαια,	βαρυὰ,	ἀληθῆ,	σώφρονα.
G. κακῶν,	βεβαίων,	βαρέων,	ἀληθῶν,	σωφρόνων.
D. κακοῖς,	βεβαίοις,	βαρέσι,	ἀληθέσι,	σώφροσι.
A. κακὰ,	βέβαια.	βαρυὰ,	ἀληθῆ.	σώφρονα.

Anmerkung: Das Neutrum von ἄλλος (anderer) hat ἄλλο statt ἄλλον.

Irregulär ist πολὺς, viel; G. πολλȣ̃, D. πολλῷ, A. πολὺν, V. πολὺ· Femin. πολλὴ geht wie κακὴ· Neut. πολὺ, πολλȣ̃, u. s. w.

Wie die Comparatio Adjectivorum geschieht, zeigen folgende Beyspiele:

Positivus.	Comparativus.	Superlativus.
Endung ος, η (α) ον. ὺς, εῖα, ὺ. ης, ες. ων, ον.	ότερος, οτέρα, ότερον. ύτερος, υτέρα, ύτερον. έςερος, εςέρα, έςερον. ονέςερος, ονεςέρα, ονέςερον.	ερος, α, ον des Comparativs verwandelt sich in ατος, άτη, ατον.

Die Participia Passivi in μένος bilden ihre Comparative und Superlative, wie die Adjective in ων, z. B. χαρέμενος, χαρεμένη, χαρέμενον, fröhlich, hat im Comparativ χαρεμενέςερος, und im Superlativ χαρεμενέςατος.

Anm. Der Superlativ wird auch durch Vorsetzung πλέον vor den Comparativ gebildet, z. B. ὁ πλέον βαρύτερος, der schwerste, (der bey weitem schwerere).

Irregulär sind folgende:

Positivus.	Comparativus.	Superlativus.
ἀγαθὸς, ὴ, ὸν, gütig.	βελτίων, ον.	βέλτιςος, η, ον.
	ἀμείνων, ον.	ἄριςος, η, ον.
κακὸς, ὴ, ὸν, böse.	χειρότερος, α, ον.	χειρότατος, η, ον.
	χείρων, ον.	χείριςος, η, ον.
		κάκιςος, η, ον.
καλὸς, ὴ, ὸν, gut.	καλλήτερος, α, ον.	καλώτατος, η, ον.
	καλλιώτερος, α, ον.	κάλλιςος, η, ον.
	καλλίων, ον.	
μεγάλος, η, ον. oder μέγας, άλη, μέγα groß.	μεγαλήτερος, α, ον.	μεγαλώτατος, η, ον.
	μείζων, ον.	μέγιςος, η, ον,
μικρὸς, ὰ, ὸν, klein.	μικρότερος, α, ον.	μικρότατος, η, ον,
	ἐλάσσων, ον.	ἐλάχιςος, η, ον.
πολὺς, πολλὴ, πολὺ, viel.	πλείων, ον.	πλεῖςος, η, ον.
ταχὺς, εῖα, ὺ, schnell.	ταχύτερος, α, ον.	τάχιςος, η, ον.
	ταχίων.	

Die Comparative werden declinirt nach *βέβαιος α, ον*, und die Superlative nach *κακὸς, ὴ, ὸν*; die irreguläre Comparative in *ων, ον* nach *σώφρων*.

C. Numeralium.

1) Cardinalia auf die Frage *πόσον;* wie viel?

1.	ἕνας, μία, ἕνα.
2.	δύο.
3.	τρεῖς, τρία.
4.	τέσσαρες, τέσσαρα.
5.	πέντε.
6.	ἕξη.
7.	ἑπτὰ.
8.	ὀκτὼ.
9.	ἐννεὰ.
10.	δέκα.
11.	ἕνδεκα.
12.	δώδεκα.
13.	δεκατρεῖς, — ία.
14.	δεκατέσσαρες, — α.
15.	δεκαπέντε.
16.	δεκάξη.
17.	δεκαφτὰ.
18.	δεκοκτὼ.
19.	δέκα ἐννεὰ.
20.	εἴκοσι.
21.	εἴκοσι ἕνας, μία, ἕνα.
22.	εἴκοσι δύο.
30.	τριάντα.
40.	σαράντα.
50.	πενῆντα.
60.	ἑξῆντα.
70.	ἑβδομῆντα.
80.	ὀγδοῆντα.
90.	ἐννενῆντα.

100.	ἑκατὸν.
101.	ἑκατὸν ἕνας, μία, ἕνα.
200.	διακόσιοι, αις, α.
300.	τριακόσιοι, αις, α.
400.	τετρακόσιοι, αις, α.
500.	πεντακόσιοι, αις, α.
600.	ἑξακόσιοι, αις, α.
700.	ἑφτακόσιοι, αις, α.
800.	ὀκτακόσιοι, αις, α.
900.	ἐννεακόσιοι, αις, α.
1000.	χίλιοι, αις, α.
2000.	δύο χιλιάδες.
3000.	τρεῖς χιλιάδες.
10,000.	δέκα χιλιάδες oder μύριοι, αις, α.
100,000.	ἑκατὸν χιλιάδες.
200,000.	διακόσιαις χιλιάδες.
1,000,000.	χίλιαις χιλιάδες oder ἕνα μιλιοῦνι, eine Million.
2,000,000.	δύο μιλιούνια.
1000. Million.	χίλια μιλιούνια.

Declinirt werden ἕνας, μία, ἕνα· δύο· τρεῖς, τρία. τέσσαρες, τέσσαρα· auch in den Zusammensetzungen mit anderen Numeris indeclinabilibus, z. B. δεκατρεῖς, dreyzehen, δεκατέσσαρες, vierzehen; — ferner werden declinirt die Zahlen von 200 bis 1000 und alle Tausende, selbst wenn ein numerus indeclinabilis ihnen nachfolgt, z. B. μὲ πένταχοσίους πενῆντα ἓξ ἀνθρώπους, mit 556 Mann.

Die Declination von ἕνας ist unter dem unbestimmten Artikel aufgeführt; δύο ist in allen Casibus gleich, den Dativ δυσὶ ausgenommen; τρεῖς, masc. und femin., τρία, neut., und τέσσαρες, — α, werden also declinirt:

N. τρεῖς,	τρία.	τέσσαρες,	τέσσαρα.
G. τριῶν,	τριῶν,	τεσσάρων,	τεσσάρων.
A. τρισὶ,	τρισὶ.	τέσσαρσι,	τέσσαρσι.
D. τρεῖς,	τρία.	τέσσαρας,	τέσσαρα.

διακόσιοι, αις, α, u. s. w., χίλιοι, αις, α, und μύριοι, αις, α, nebst deren Compositis werden declinirt, wie der Plural vom Adjectivo βέβαιος.

ἄμφω, (in allen 3. Generibus gleich) beide, hat im Genitiv ἀμφοῖν. Man spricht aber gewöhnlich οἱ δύο, die zwey, um das Deutsche **beide** auszudrücken.

2) Ordinalia auf die Frage πόσος; der wievielste?

erster. πρῶτος, η, ον.
2r. δεύτερος, έρα, ον.
3r. τρίτος, η, ον.
4r. τέταρτος, η, ον.
5r. πέμπτος, η, ον.
6r. ἕκτος, η, ον.
7r. ἕβδομος, η, ον.
8r. ὀγδωὸς, ὴ ὸν.
9r. ἔννατος, η, ον.
10r. δέκατος, η, ον.
11r. ἑνδέκατος, η, ον.
12r. δωδέκατος, η, ον.
13r. δέκατος τρίτος, δεκάτη τρίτη, δέκατον τρίτον.
20r. εἰκοςὸς, ὴ, ὸν.
21r. εἰκοςὸς πρῶτος, u. s. w.
30r. τριακοςὸς, ὴ, ον.
40r. τεσσαρακοςὸς, ὴ, ὸν.
50r. πεντηκοςὸς, ὴ, ὸν.
60r. ἑξηκοςὸς, ὴ, ὸν.
70r. ἑβδομηκοςὸς, ὴ, ὸν.

80r. ὀγδοηκοστὸς, ή, ὸν.
90r. ἐννενηκοστὸς, ή, ὸν.
100r. ἑκατοστὸς, ή, ὸν.
101r. ἑκατοστὸς πρῶτος u. s. w.
200r. διακοσιοστὸς; ή, ον.
900r. ἐννεακοσιοστὸς, ή, ὸν.
1000r. χιλιοστὸς, ή, ὸν.
2000r. δισχιλιοστὸς, ή, ὸν.
10,000r. μυριοστὸς, ή, ὸν.
20,000r. δισμυριοστὸς, ή, ὸν.

Sie werden declinirt nach den Adjectivis in ος.

3) Abstracta

werden gebildet, a) indem man die Endung der Cardinalium in ὰς oder άδα verwandelt, z. B. ἡ μονὰς (statt ἑνὰς) oder μονάδα, die Einheit; ἡ δωδεκὰς, Zahl von zwölf oder das Duzend; ἡ ἑκατοντὰς, das Hundert; ἡ μυριάδα, Anzahl von zehentausend, die Myriade.

Sie sind alle generis feminini und werden declinirt nach λαμπὰς in der dritten Declination.

b) Einen gewissen Theil von einem Ganzen auszudrücken, bedient man sich des Neutri der Ordinalium, z. B. τὸ τέταρτον, das Viertel; mit der Ausnahme, daß von zehen an die Endung άτον gebraucht wird, in welche Endung die Endsylbe der Cardinalium umgewandelt wird, z. B. τὸ δεκάτον, das Zehntel; τὸ δεκαπεντάτον, das Fünfzehntel; (von δεκαπέντε fünfzehn) u. s. w.

Anm. Bey großen Bruchzahlen wird der Genitiv der Cardinalium gesezt, z. B. τρία τῶν χιλίων πεντακοσίων τριάντα ἕξ, $\frac{3}{1536}$ tel.

4) Multiplicativa

werden von den Cardinalibus abgeleitet durch Verwandlung der Endsylbe in απλῦς oder απλάσιος, z. B. πενταπλῦς oder πενταπλάσιος, fünffach, (von πέντε, fünf); εἰκοσαπλάσιος, zwanzigfach. Aus diesen Adjectivis werden auch Adverbia abgeleitet, z. B. πενταπλὰ, fünfmal so viel.

Anm. Wo im Deutschen mal gebraucht wird, wird solches im Griechischen durch den Accusativ von φορὰ oder βολὰ gegeben, welches nach χαρὰ in der ersten Declination declinirt wird, z. B. μίαν φορὰν, einmal; τρεῖς φοραῖς, dreymal; — im Rechnen wird mal mit ἤ gegeben, z. B. ἕξ ἤ ἕξη τριάντα ἕξη, sechsmal sechs ist sechs und dreyßig. (NB. das Verbum bleibt im Griechischen weg).

D. Pronominum.

1) Personalia.

Sing.

erste Person.	zweyte Person.
N. ἐγὼ, ich.	σὺ, ἐσὺ, du.
G. μῦ, ἐμῦ, meiner.	σῦ, deiner.
D. μοὶ, ἐμοὶ, mir.	σοὶ, dir.
A. μὲ, ἐμὲ, ἐμένα, mich.	σὲ, ἐσὲ, ἐσένα, dich.

Plur.

N. ἡμεῖς, wir.	ἐσεῖς, ihr.
G. ἡμῶν, μας, unser.	σᾶς, ὑμῶν, eurer.
D. ἡμῖν, uns.	ὑμῖν, euch.
A. ἡμᾶς, μας, uns.	ἐσᾶς, σᾶς, euch.

Dritte Person.

Masculinum.

Sing.	Plur.
N. αὐτὸς, er.	αὐτοὶ, sie.
G. αὐτοῦ, seiner.	αὐτωνῶν, ihrer.
D. αὐτῷ, ihm.	αὐτοῖς, ihnen.
A. αὐτὸν, ihn.	αὐτοὺς, sie.

Femininum.

N. αὐτὴ, sie.	αὐταῖς, sie.
G. αὐτῆς, ihrer.	αὐτωνῶν, ihrer.
D. αὐτῇ, ihr.	αὐταῖς, ihnen.
A. αὐτὴν, sie.	αὐταῖς, sie.

Neutrum.

N. αὐτὸ, es.	αὐτὰ, sie.
G. αὐτοῦ, seiner.	αὐτωνῶν, ihrer.
D. αὐτῷ, ihm.	αὐτοῖς, ihnen.
A. αὐτὸ, es.	αὐτὰ, sie.

Anm. αὐτὸς heißt auch *selbst*, z. B. ἐγὼ αὐτὸς, αὐτὴ, ich selbst; häufiger ist aber jezt μόνος, η, ον (auch μοναχὸς, ὴ, ὸν), welches nach dem Adjectivo κακὸς declinirt wird. Es wird gebraucht, wo im Deutschen *allein* oder *selbst* steht und zwar so: das Pronomen personale wird zuerst gesezt, und dann μόνος oder μοναχὸς, welchem μου, σου, του, της· μας, σας, των (τους, ταις, τα) angehängt wird, z. B.

ἐγὼ μόνος μου· ἐγὼ μόνη μου, ich allein, ich selbst.
ἐσὺ μόνος σου· ἐσὺ μόνη σου, du selbst.
αὐτὸς μόνος του, er selbst; αὐτὴ μόνη της, sie selbst; αὐτὸ μόνον του, es allein.
ἡμεῖς μόνοι μας· ἡμεῖς μόναις μας, wir selbst.
ἐσεῖς μόνοι σας· ἐσεῖς μόναις σας, ihr selbst.
αὐτοὶ μόνοι τους (των), sie selbst, (mascul.)

αὐταῖς μόναις ταις (των), sie selbst, (femin.)
αὔτὰ μόνα τα (των), sie selbst (neut.).

Die eben angeführte Wörtlein μου, σου 2c. sind die Genitive von ἐγὼ, ἐσὺ und αὐτὸς, bey lezterem mit Hinweglassung der ersten Sylbe αὐ; statt des Genitivs im Plurali των, welches die edlere Schreibart ist, werden aber meistens die Accusative angehängt, nemlich τους im mascul., ταις im femin., und τα im neut., wie solches aus folgender Declination der pronominum reciprocorum ersichtlich ist.

Sing.

erste Person.	zweyte Person.
G. του ἑαυτου μου, meiner.	του ἑαυτου σου, deiner.
D. τῳ ἑαυτῳ μου, mir.	τῳ ἑαυτῳ σου, dir.
A. τὸν ἑαυτὸν μου, mich.	τὸν ἑαυτὸν σου, dich.

Plur.

G. του ἑαυτου μας, unser.	του ἑαυτου σας, euer.
D. τῳ ἑαυτῳ μας, uns.	τῳ ἑαυτῳ σας, euch.
A. τόν ἑαυτὸν μας, uns.	τὸν ἑαυτὸν σας, euch.

Dritte Person.

Masculinum.

Sing.	Plur.
G. του ἑαυτου του, seiner.	του ἑαυτου τους, ihrer.
D. τῳ ἑαυτῳ του, sich.	τῳ ἑαυτῳ τους, sich.
A. τὸν ἑαυτὸν του, sich.	τὸν ἑαυτὸν τους, sich.

Femininum.

G. — της, ihrer.	— ταις, ihrer.
D. — της, sich.	— ταις, sich.
A. — της, sich.	— ταις, sich.

Neutrum.

G. — του, seiner.	— τα, ihrer.
D. — του, sich.	— τα, sich.
A. — του, sich.	— τα, sich.

Anm. Für alle drey Personen und Genera bleibt das gleiche Wort und der gleiche Artikel und blos die angehängte Wörtlein bezeichnen das Genus und den Numerum.

κάποις, α, ον, irgend einer, einiger, e, es, wird declinirt wie βέβαιος, α, ον. τινὰς, jemand, τι (κάτι τι) etwas, geht nach der dritten Declination; τινὰς, τινὸς, τινὶ, τινὰ· τινὲς, irgend welche, τινῶν, τισὶ, τινὰς. Das neut. τι hat im Plural τινὰ, irgend welche.

ὁ, ἡ δεῖνας (auch δεῖνα), der und der, die und die, (N. N.) hat im Genitiv τῦ δεῖνα, im Accusativ τὸν δεῖνα· τὸ δεῖνα, das und das, die und die Sache, hat gleichen Genitiv.

In ὁ τάδε, der und der, die und die; τὸ τάδε, das und das, wird blos der Artikel declinirt.

Anm. δεῖνας kann man nur gebrauchen, wenn von Personen die Rede ist, τάδε aber von Personen und Sachen.

πᾶς, πᾶσα, πᾶν, aller, alle, alles, oder: jeder jede, jedes; das mascul. und neut. hat im Genit. παντὸς und geht nach der dritten Declination; das femin. hat im Genit. πάσης und geht nach der ersten.

ὅλος, η, ον, aller, e, es, oder: ganzer, e, es, geht nach dem Adjectivo κακὸς.

καθένας, (κάθε ἕνας), καθεμία, καθένα, ein jeder, eine jede, ein jedes, wird declinirt, wie der unbestimmte Artikel ἕνας, μία, ἕνα; eben so gehen κανένας, καμμία, κανένα, jemand; ὐδένας, ὐδεμία, ὐδένα und μηδένας, μηδεμία, μηδένα, keiner, keine, keines, (niemand).

τίποτα, τίποτες, nichts, wird nicht declinirt.

2. Possessiva.

Um mein, dein u. s. w. auszudrücken, bedient man sich des Genitivs der Pronominum personalium, aber ohne einen Accent darauf zu sezen, wie aus folgenden Beyspielen zu ersehen ist:

ἐγὼ ἐκ μέρους μου, ich meiner Seits; *ὁ πατέρας μου*, mein Vater; *οἱ ἀδελφοί μου*, meine Brüder; *ἡ μητέρα σου*, deine Mutter; *τὸ παιδί του*, sein Kind; *τὸ παιδί της*, ihr Kind; *τὸ ὁσπίτιόν μας*, unser Haus; *ὁ πατέρας σας*, euer Vater.

Blos die voranstehende Substantiva werden declinirt, und die angehängte Genitiva *μου*, *σου* u. s. w. bleiben in allen Casibus, so wie im Singulari und Plurali gleich.

Anm. Wörter mit dem Accent in antepenultima erhalten noch den Acutum auf die lezte Sylbe, wenn *μου*, *σου* u. s. w. darauf folgt, z. B. *ὁ ἄνθρωπός μου*, mein Bedienter.

Der meinige, der deinige, der seinige, der ihrige u. s. w. wird im Griechischen also gegeben: vor *μου*, *σου*, *του* *της* u. s. w. wird *ἐδικὸς*, *ή*, *ὸν* (verwandt) gesezt, welches nach *κακὸς* declinirt wird; z. B.

ἡ μητέρα σου καὶ ἡ ἐδική μου, deine Mutter und die meinige; *τὰ ἐδικά μου*, das Meinige; *οἱ ἐδικοί μου*, die Meinigen; *ἐδῶ λάβετε τὸ βιβλίον σας, δόσετέ μοι τὸ ἐδικόν μου*, hier haben Sie Ihr Buch, geben Sie mir das meinige.

ὁ ἐδικός σου, der deinige; *ἡ ἐδική σου*, die deinige; *τὸ ἐδικόν σου*, das deinige.

ὁ ἐδικός του, der seinige; *ἡ ἐδική του*, die seinige; *τὸ ἐδικόν του*, das seinige.

ὁ ἐδικόστης, ἡ ἐδικήτης, τὸ ἐδικόντης, der, die, das ihrige; αὐτὴ ἔχασε τὰ ἐδικάτης, sie hat das Ihrige verloren.

ὁ ἐδικόσμας, ἡ ἐδικήμας, τὸ ἐδικόνμας, der, die, das unsrige.

ὁ ἐδικόσσας, ἡ ἐδικήσας, τὸ ἐδικόνσας, der, die, das eurige.

ὁ ἐδικόστους, ἡ ἐδικήτους, τὸ ἐδικόντους, der, die, das ihrige; οἱ ἐγκάτοικοι ἔχασαν ὅλα τὰ ἐδικάτους εἰς τὸν καϊμὸν, die Einwohner haben bey dem Brande alles das Ihrige verloren.

3. Demonstrativa.

ἐτοῦτος, ἐτούτη, ἐτοῦτο, dieser, diese, dieses, geht wie κακὸς, ἡ, ὸν; gleiche Bedeutung hat

Sing.

	Mascul.	Femin.	Neut.
N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
G.	τούτου	ταύτης	τούτου
D.	τούτῳ	ταύτη	τούτῳ
A.	τοῦτον.	ταύτην	τοῦτο

Plur.

N.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G.	τούτων	τούτων	τούτων
D.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
A.	τούτους	ταύτας	ταῦτα.

ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο, jener, jene, jenes, geht wie κακὸς; — man gebraucht auch ἐκεῖνος, η, ο, wie αὐτὸς, ἡ, ὸ, für das Deutsche er, sie, es.

Anm. ἐτοῦτος und οὗτος zeigt eine kleinere, ἐκεῖνος hingegen eine größere Entfernung an, z. B. ἐτοῦτος ὁ τό-

πος, dieser Ort; ἐτῦτος καὶ ἐκεῖνος, dieser und jener; αὐτὸς ἔχει ὁλοτελῶς ἐκεῖνο τὸ ψυχρὸν αἷμα τὸ σημεῖον τῦ ἀληθινῦ θάῤῥος, er besizt ganz jenes kalte Blut, welches den wahren Muth bezeichnet.

Bezieht sich „dieser, jener" auf zwey Personen oder Sachen in einem vorangegangenen Gespräch oder Saze, so gebraucht man den bestimmten Artikel mit μὲν und δὲ, z. B. ὁ μὲν λέγει ναὶ, ὁ δὲ ὄχι, dieser spricht ja, jener nein.

4) Determinativa.

ὁ ἴδιος, ἡ ἰδία, τὸ ἴδιον, der, die, das nämliche, wird declinirt nach βέβαιος; ἐγὼ ὁ ἴδιος, ich selbst; ἐσὺ ὁ ἴδιος, du selbst; αὐτὸς ὁ ἴδιος, er selbst; αὐτὴ ἡ ἰδία, sie selbst; αὐτὸ τὸ ἴδιον, es selbst; ὁ ἴδιος ἄνθρωπος, διὰ τὸν ὁποῖον σας εἶπα, der nämliche Mann, von welchem ich Ihnen gesagt habe, αὐτὸς ὁ ἴδιος, eben derselbe. τέτοιος, α, ον, solcher, e, es, geht nach βέβαιος; gleiche Bedeutung hat τοιῦτος, τοιαύτη, τοιῦτο, welches wie ὖτος declinirt wird; ἕνας τέτοιος, ein solcher, solch einer; ἡ τέτοια, die und die.

ὅποιος, α, ον, wer, was, wird declinirt wie βέβαιος; gleiche Bedeutung hat

Sing.

	Mascul.	Femin.	Neut.
N.	ὅϛις	ἥτις	ὅ, τι
G.	ὗτινος	ἧϛτινος	ὗτινος
D.	ᾧτινι	ᾗτινι	ᾧτινι
A.	ὅντινα	ἥντινα	ὅ, τι.

Plur.

	Mascul.	Femin.	Neut.
N.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
G.	ὧντινων	ὧντινων	ὧντινων
D.	οἷϛτισι	αἷϛτισι	οἷϛτισι
A.	ὗϛτινας	ἅϛτινας.	ἅτινα.

z. B. ὅποιος ἔχει ἄσπρα, αὐτὸς ἠμπορεῖ νὰ τὸ κάμῃ, wer Geld hat, kann das thun; ὅςις καὶ ἂν εἶναι, wer es auch immer sey; ἂς εἶναι ὅποιος καὶ ἂν θέλῃ, es sey wer es wolle.

5) Relativa.

ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον, welcher, welche, welches, wird declinirt wie βέβαιος; ὁπῦ hat gleiche Bedeutung und kann nicht declinirt werden, es ist wie das deutsche so für welcher, e, es; z. B. τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον oder ὁπῦ ἐδιάβασα, das Buch, welches (so) ich gelesen habe.

Anm. Hangt der Accusativ von ὁ ὁποῖος von einer Präposition ab, so darf man ὁπῦ nicht dafür gebrauchen, z. B. ἡ γυναῖκα ἀπὸ τὴν ὁποίαν (nicht ὁπῦ) ἀγόρασα, die Frau von welcher ich gekauft habe.

6) Interrogativa.

τίς (masc. und femin.) wer; gen. τίνος, dat. τίνι, accus. τίνα· Plur. τίνες, τίνων, τίσι, τίνας· τὶ (neut.) was, Plur τίνα.

ποιὸς, ὰ, ὸν, hat gleiche Bedeutung und geht nach βέβαιος. z. B.

τίς oder ποία εἶναι αὐτὴ ἡ γυναῖκα, wer ist diese Frau?; ἠξεύρω ποιὸς oder τίς εἶναι αὐτὸς, ich weiß, wer er ist.

ποῖος, ποία, ποῖον, welcher, e, es, geht auch nach βέβαιος; ποῖος ἀπὸ ἐκείνυς τὺς ἀνθρώπυς εἶναι ὁ ἀδελφὸς σας, welcher von jenen Männern ist Ihr Bruder?

τὶ λογῆς oder τὶ braucht man für alle drey Genera im Sing. und Plur., um nach der Beschaffen=

heit einer Person oder Sache zu fragen, z. B. *τὶ λογῆς ἄνθρωπος εἶναι αὐτὸς*, was ist das für ein Mann? (auch im Ausruf der Verwunderung: welch ein Mann ist nicht das!); *τὶ ὥρα εἶναι;* welche Uhr ist es?; *τὶ βιβλίον εἶναι αὐτὸ*, was für ein Buch ist das?

πόσος, η, ον, wie groß, wie viel, geht nach *καλὸς*; *πόσους χρόνους ἔχετε*, wie alt sind Sie? (wörtlich: wie viel Jahre haben Sie?) *ὦ πόσον στράτευμα εἶναι αὐτὸ*, o was für ein großes Heer ist das!; *δὲν ἠξεύρω πόσα ἄσπρα ἔχασεν αὐτὸς*, ich weiß nicht wie viel Geld er verloren hat.

Conjugationen.

Verbum auxiliare, θέλειν, wollen.

Indicativus.

Praesens, ich will.

Sing. *θέλω, θέλεις, θέλει*
Plur. *θέλομεν, θέλετε, θέλουσι, [θέλουν]*.

Imperfectum, ich wollte.

Sing. *ἤθελον, [ἤθελα], ἤθελες, ἤθελε.*
Plur. *ἠθέλομεν, [ἠθέλαμεν], ἠθέλετε, ἤθελον, [ἤθελαν].*

Aoristus. ich habe, hatte gewollt.

Sing. ἠθέλησα, ἠθέλησες, ἠθέλησε,
Plur. ἠθελήσαμεν, ἠθελήσετε, ἠθέλησαν.

Conjunctivus.

Praesens. daß ich wolle.

Sing. (νὰ) θέλω, θέλῃς, θέλῃ,
Plur. (νὰ) θέλωμεν, θέλητε, θέλουν.

Aoristus.

daß ich wollte.

Sing. (νὰ) θελήσω, θελήσῃς, θελήσῃ,
Plur. (νὰ) θελήσωμεν, θελήσητε, θελήσουν.

Infinitivus.

Praesens. θέλειν, wollen.
Aoristus. θελῆσαι, wollen.

Participia.

θέλωντας, wollend, indem ich will, oder wollte.
θέλων, θέλουσα, θέλον, der, die, das wollende.

Verbum auxiliare, ἔχειν haben.

Indicativus.

Praesens, ich habe.

Sing. ἔχω, ἔχεις, ἔχει,
Plur. ἔχομεν, ἔχετε, ἔχουν.

Imperfectum et Aoristus, ich hatte, habe gehabt.
Sing. εἶχα, εἶχες, εἶχε,
Plur. εἴχαμεν, εἴχετε, εἶχαν,

Futurum, ich werde haben.

Sing. θέλω —, θέλεις —, θέλει ἔχει oder ἔχῃ.
Plur. θέλωμεν —, θέλετε —, θέλεν ἔχει.

oder:

Sing. θὰ ἔχω, θὰ ἔχεις, θὰ ἔχει.
Plur. θὰ ἔχομεν, θὰ ἔχετε, θὰ ἔχεν.

Anm. lezteres blos in der Sprache des gemeinen Lebens und nicht in Schriften.

Imperativus.

ἔχε, habe du, ἔχετε, habet ihr.

wünschend:

Sing. ἂς ἔχω, laß mich haben,
ἂς ἔχῃς, habe du, mögst du haben,
ἂς ἔχῃ, habe er, (sie, es,) laßt ihn haben.

Plur. ἂς ἔχωμεν, laßt uns haben,
ἂς ἔχητε, habet ihr.
ἂς ἔχεν, haben sie.

Conjunctivus.

Praesens et Aoristus, daß ich habe, daß ich hätte.

Sing. (νὰ) ἔχω, ἔχῃς, ἔχῃ.
Plur. (νὰ) ἔχωμεν, ἔχητε, ἔχεν.

Futurum, ich werde haben.

Sing. θέλω ἔχει, θέλῃς ἔχει, θέλῃ ἔχει, (oder ἔχῃ.)
Plur. θέλωμεν ἔχει, θέλητε ἔχει, θέλεν ἔχει.

Futurum conditionale, ich würde haben.

Sing. ἤθελα —, ἤθελες —, ἤθελε ἔχῃ.
Plur. ἠθέλαμεν —, ἠθέλετε —, ἤθελαν ἔχῃ.

Infinit. ἔχειν, haben.
Partic. ἔχωντας, habend, indem ich habe oder hatte.
ἔχων, ἔχυσα, ἔχον, der, die, das habende.

Verba giebt es zweyerley, nemlich 1) activa, z. B. πλύνω, ich wasche, 2) passiva, z. B. πλύνομαι, ich werde gewaschen.

Anm. die reciproca sind den passivis gleich, und „ich wasche mich" heißt gleichfalls πλύνομαι.

Die verba neutra sind bald activa, (z. B. πηγαίνω, ich gehe), bald passiva, (z. B. ἔρχομαι, ich komme). Modos giebt es vier, sowohl in den verbis

Activis. als Passivis.

I. Indicativus, welcher fünf tempora hat.

1) Praesens (gegenwärtige Zeit) γράφω, ich schreibe.	1) γράφομαι, ich werde geschrieben.
2) Imperfectum (unvollendete Zeit) ἔγραφα, ich schrieb, (mehrmals, war im Schreiben begriffen.)	2) ἐγράφυμυν, ich wurde geschrieben.
3) Aoristus (vollendete Zeit) ἔγραψα, ich habe geschrieben.	3) ἐγράφθηκα, ich bin geschrieben worden.
4) Plusquamperfectum (zuvorvollendete Zeit) εἶχα γράψη, (3te Person des Sing. vom Aoristo Conjunctivi) ich hatte geschrieben.	4) εἶχα γραφθῇ, ich war geschrieben worden.
5) Futurum (künftige Zeit) θέλω γράψει, oder θὰ γράψω, ich werde schreiben.	5) θέλω γραφθῇ, oder θὰ γραφθῶ, ich werde geschrieben werden.

Anm. Futurum exactum haben die Griechen nicht; sie bedienen sich dafür des Aorists Indicativi mit den Wörtchen θὰ νὰ, z. B. gestern wird er geschrieben haben, ἐχθὲς θὰ νὰ ἔγραψε.

II. Conjunctivus et Optativus mit 5. temporibus.

Activis.	Passivis.
1) Praesens, νὰ γράφω, daß ich schreibe, (mehrmals).	1) νὰ γράφωμαι, daß ich geschrieben werde.
2) Aoristus, νὰ γράψω, daß ich schriebe (einmal)	2) νὰ γραφθῶ, daß ich geschrieben würde.
3) Plusquamperfectum, ist gleich dem Imperfecto Indicativi, ἔγραφα ich würde geschrieben haben, (ἂν, wenn).	3) wie das Imperfectum Indicativi, νὰ ἐγράφεμεν, daß ich wäre geschrieben worden.
4) Futurum, θέλω γράψη, ich werde schreiben. (ςοχάζομαι πῶς θέλη γράψη, ich denke, daß er schreiben werde).	4) νὰ θέλω γραφθῇ, daß ich werde geschrieben werden.
5) Futurum conditionale, (bedingt künftige Zeit) ἤθελα γράψη, ich würde schreiben, (ἂν εἶχα καιρὸν, wenn ich Zeit hätte).	5) νὰ ἤθελα γραφθῇ, daß ich würde geschrieben werden.

Anm. Einen Wunsch auszudrücken, bedient man sich des Conjunctivs mit den Wörtchen ἄμποτες νὰ (wollte Gott, daß; o wenn doch!), welches ein sehnliches Verlangen ausdrückt, und des Wörtleins ἂς, welches nicht auf deutsch zu übersezen ist; dem Präsens und Aorist des Conjunctivs vorgesezt, drückt es einen Wunsch aus oder auch die Einwilligung zu etwas, z. B. ἂς γράψη, er schreibe, mag er schreiben, laßt ihn schreiben; ἂς γράψῃς τὸ ὅτι θέλεις, schreibe, was du willst.

III. Imperativus mit 2. temporibus.

1) Praes. γράφε, schreib; γράφετε, schreibet (mehrmal oder fortwährend.)	1) γράφε, werde geschrieben, laß dich schreiben. γράφεσθε, werdet geschrieben, laßt euch schreiben.
wünschend: ἄς γράφω, laß mich schreiben (praes. Conj.)	wünschend: ἄς γράφωμαι, laß mich geschrieben werden ꝛc.
2) Aorist. γράψαι, schreib; γράψετε, schreibet (einmal).	2) γράψε, laß dich schreiben, νὰ γράφθῆτε, laßt euch schreiben.
wünschend: ἄς γράψω, laß mich schreiben (aorist. Conj.)	wünschend: ἄς γραφθῶ, laß mich geschrieben werden ꝛc.

Anm. Befiehlt man höflich, so gebraucht man den Conjunctiv mit νὰ, z. B. νὰ τὸν γράψῃς ὅτι, schreibe ihm doch, daß.

IV. Infinitivus mit 2. temporibus.

1) Praes. γράφειν, schreiben (mehreremal).	1) γράφεσθαι, geschrieben werden.
2) Aorist. γράψαι, schreiben (einmal).	2) γραφθῆναι, geschrieben werden.

Anm. Die Infinitive werden nimmer gebraucht, ausser als Hauptwort, z. B. τὸ γράφειν, das Schreiben. Wo im Deutschen der Infinitiv steht, da bedient man sich im Griechischen mittelst Umschreibung des Präsens und Aorists des Conjunctivs, z. B. τὸ νὰ ἠξεύρῃ τινὰς ὅλα εἶναι ἀδύνατον, alles zu wissen ist unmöglich, (diß, daß einer alles wisse, ist unmöglich.)

Participia.

Im Activo ist ein einziges, so sich auf οντας endigt, und nicht decliniirt werden kann, z. B. γράφ-

ωντας, schreibend, indem ich schreibe oder schrieb, indem du schreibst, schriebst u. s. w.; sodann

1) Praesens, γράφων, γράφουσα, γράφον, der, die, das schreibende.

2) Aoristus, γράψας, γράψασα, γράψαν, der, die, das geschrieben hat.

Anm. Alle participia in ων, ουσα, ον, werden also declinirt.

Masculinum et Neutrum.

Sing. γράφων, (n. γράφον), γράφοντος, γράφοντι, γράφοντα, (n. γράφον).

Plur. γράφοντες (n. — τα) γραφόντων, γράφουσι, γράφοντες, (n. — τα).

Femininum.

Sing. γράφουσα, γράφουσας, γραφούσῃ, γράφουσαν.

Plur. γράφουσαις, γραφουσῶν, γράφουσαις.

Die Declination der particip. in ας, ασα, αν, ist dieser ganz gleich: γράψας, γράψαντος· γράψασα, γράψασας u. s. w.

Im Passivo sind zwei Participia, welche als Adjectiva zu betrachten sind.

1. Praesens.

γραφόμενος, γραφομένη, γραφόμενον, der, die, das geschrieben wird.

2. Aoristus.

γραμμένος, η, ον, und

γραφθεῖς gen. γραφθέντος,
γραφθεῖσα — γραφθείσης, } der, die, das geschriebene.
γράφθὲν — γραφθέντος,

Conjugationen sind drey:

I. In der ersten sind die Verba, welche den Ton in der vorlezten Silbe haben; sie werden in mehrere Klassen abgetheilt nach den Kennbuchstaben, welche der Endung ω im Praesens voranstehen.

Anm. Bey den Beyspielen, welche die Verwandlung des Kennbuchstabens zeigen, ist in der ersten Reihe aufgezeichnet das Praesens, in der zweyten der Aoristus Indicativi, in der dritten der Aoristus Conjunctivi, und in der vierten der Aoristus Imperativi.

Weiters muß bemerkt werden: Die unvollendete Zeit und der Aorist des Indicativs erhalten ein Augment mittelst Vorsetzung des ε, wenn das Verbum mit einem Consonans anfangt; ist ϱ der Anfangsbuchstabe, so wird dieser nach dem Augment verdoppelt. Bey θέλω, ich will, φέρνω, ich bringe, ist das Augment η statt ε.

Verba, welche mit einem Vocal anfangen, bleiben unverändert; ausgenommen sind die Verba, welche mit ο und εο anfangen, diese haben im Imperfecto et Aoristo ω und εω. ἀκέω, ich höre, ἐλπίζω, ich hoffe, verwandlen ersteres das α und lezteres das ε in η.

Die Kenn-Buchstaben sind:

1) β, (βγ), π, πτ, φ, (φτ), z. B.

τρίβω, reiben,	ἔτριψα,	τρίψω,	τρίψαι.
τέρπω, erfreuen,	ἔτερψα,	τέρψω,	τέρψαι.
ῥίπτω, werfen	ἔῤῥιψα,	ῥίψω,	ῥίψαι.
τρέφω, ernähren.	ἔθρεψα,	θρέψω,	θρέψαι.
κόπτω, schneiden, (κόφτω, κόβγω).	ἔκοψα,	κόψω,	κόψαι.

2) γ, κ, κτ, χ, χν, z. B.

φυλάγω, verwahren,	ἐφύλαξα,	φυλάξω,	φύλαξαι.
φέγγω, leuchten,	ἔφεγξα,	φέγξω,	φέγξαι.
πλέκω, flechten,	ἔπλεξα,	πλέξω,	πλέξαι.
δείκτω oder δείχνω } zeigen	ἔδειξα,	δείξω,	δεῖξαι.
βρέχω, benezen.	ἔβρεξα,	βρέξω,	βρέξαι.

3) (δ), ζ, ϑ, ν, (τ), z. B.

ἀγοράζω, kaufen.	ἀγόρασα,	ἀγοράσω,	ἀγόρασαι.
τελειώνω, vollenden,	ἐτελείωσα,	τελειώσω,	τελείωσαι.
καταπείϑω, überreden,	ἐκατάπεισα,	καταπείσω,	κατάπεισαι.

Ausnahme. βυζάνω, säugen, μαζώνω, sammlen, verwandlen den Kenn-Buchstaben ν nicht in σ, sondern in ξ. Die Verwandlung der Verborum auf αίνω ist sub 9) bemerkt, und sub 10) etliche weitere Abweichungen.

4) σσ, ττ, kommt selten mehr vor, sondern statt dessen die Endungen ζω und γω. Folgende Verba verwandeln das ζ statt in σ, wie ad 3) bemerkt ist, in ξ, als:

ἀλλάζω, ändern, ἀράζω, ankern, ἁρπάζω, rauben, βάζω, knallen, διατάζω, anordnen, ἐγγίζω, betasten, ἐξετάζω, untersuchen, κοιτάζω, besehen, κράζω, rufen, κρώζω, krächzen, νυστάζω, schläfrig seyn,

παίζω, spielen, πειράζω, necken, πήζω, gerinnen, προςάζω, befehlen, σκιάζω, in Schrecken setzen, ςάζω, tropfen, ςαλάζω, träuflen, ςενάζω, seufzen, ςηρίζω, befestigen, συνάζω, sammlen, συρίζω, pfeifen, σφάζω, schlachten, ταράζω, erschüttern, τινάζω, ausklopfen, τρομάζω, sich entsetzen, φράζω, umzäunen, φωνάζω, schreien, χαράζω, eingraben.

5) λλ, λν, z. B.

ψάλλω, singen	ἔψαλα,	ψάλω,	ψάλε.
ςέλνω, schicken	ἔςειλα,	ςείλω,	ςεῖλε.

6) μν, z. B.

κάμνω, thun, machen,	ἔκαμα,	κάμω,	κάμε.

7) ρν, z. B.

σύρνω, ziehen,	ἔσυρα,	σύρω,	σύρε.
σπέρνω, säen,	ἔσπειρα,	σπείρω,	σπεῖρε.

Ausnahme.

φέρνω, bringen,	ἤφερα,	φέρω,	φέρε.

8) ρ, z. B.

ἠξεύρω, wissen	ἤξευρα,	ἠξεύρω,	ἤξευρε,
κορωνάρω, krönen.	ἐκορωνάρισα	κορωνάρω,	κορωνάρισαι.

Anm. Die Verba auf άρω sind aus dem Italiänischen genommen, und haben im Aorist άρισα.

9) αίνω, z. B.

συμπεραίνω, vermuthen,	ἐσυμπέρανα	συμπεράνω	συμπέρανε.

10) Folgende Verba in είνω, ίνω und ύνω, so wie alle von Adjectivis abstammende Verba in ύνω, behalten das ν in den Aoristis bey:

ἐκτείνω, ausstrecken,	ἐξέτεινα,	ἐκτείνω,	ἔκτεινε,
κλίνω, beugen,	ἔκλινα,	κλίνω,	κλίνε.
κρίνω, richten,	ἔκρινα,	κρίνω,	κρίνε.
μολύνω, beflecken,	ἐμόλυνα,	μολύνω,	μόλυνε.
βαρύνω, beschweren, von βαρὺς schwer.	ἐβάρυνα,	βαρύνω,	βάρυνε.

11) die Vocale z. B.

φιλεύω, bewirthen,	ἐφίλευσα,	φιλεύσω,	φίλευσαι.
λεύω, waschen,	ἔλευσα,	λεύσω,	λεῦσαι.

Ausnahmen.

πλέω, schwimmen,	ἔπλευσα,	πλεύσω.	πλεῦσαι.
πνέω, hauchen	ἔπνευσα,	πνεύσω,	πνεῦσαι.
ῥέω, fließen.	ἔῤῥευσα,	ῥεύσω,	ῥεῦσαι.

Die Verwandlung dieser Kennbuchstaben ist die gleiche auch bey den Verbis passivis, so keine active Form haben, nemlich: aus

β, βγ, πτ, φ, φτ	wird	ψ
γ, κ, κτ, χ, χν, σσ, ττ	—	ξ
δ, ζ, θ, ν,	—	σ
λλ, λν	—	λ
μν	—	μ
ρ, ρν	—	ρ.

II. In der zweyten Conjugation kommen vor die Verba circumflexa, welche aus 11) der ersten Conjugation entstehen mittelst Zusammenziehung von zwey Endvocalen; es sind deren dreyerley:

1) φιλῶ, (aus φιλέω), | ἐφίλησα, | φιλήσω, | φίλησαι, küssen.

2) τιμῶ, (aus τιμάω) | ἐτίμησα, | τιμήσω, | τίμησαι, ehren.

3) χρυσῶ (aus χρυσόω) vergolden, ist nimmer üblich. Alle diese Verba enden sich jezt auf ώνω wie χρυσώνω, und gehören zur ersten Conjugation.

Anm. Die Verba, welche statt der Endung άω die zusammengezogene Endung ῶ haben, weichen nur im Praesens von denen in έω ab, auch im Imperfect des Indicativs, so aber nur im höhern Stile noch üblich ist.

III. Die dritte Conjugation besteht aus Verbis in μι, so a) von den Verbis circumflexis abgeleitet sind, und es sind deren drey:

1) τίθημι, ich setze, von τιθέω, τιθῶ.
2) ἵστημι, ich stelle, von ἱστάω, ἱστῶ.
3) δίδωμι, ich gebe, von διδόω, διδῶ; sodann b) aus §. 11) der ersten Conjugation entstehet
4) ζεύγνυμι, ich paare, von ζευγνύω.

Anm. Von den Verbis in μι ist keines mehr, selbst im höhern Stile nicht im Gang, ausser 1. 2. 3. wovon weiter unten deren Conjugation verzeichnet ist.

Beyspiele zu besagten III. Conjugationen.

Zu I. *γράφω*, ich schreibe.

Indicativus.

Praesens.

Activum.

S. *γράφω, γράφεις, γράφει,*
P. *γράφομεν, γράφετε, γράφϋν.*

Passivum.

S. *γράφομαι, γράφεσαι, γράφεται,*
P. *γραφόμεσθεν, γράφεσθε, γράφονται.*

Imperfectum.

Activum.

S. *ἔγραφα, ἔγραφες, ἔγραφε,*
P. *ἐγράφαμεν, ἐγράφετε, ἔγραφαν.*

Passivum.

S. *ἐγράφϋμϋν, ἐγράφϋσϋν, ἐγράφετο,*
P. *ἐγραφόμεσθαν, ἐγράφεσθε, ἐγράφϋνταν.*

Aoristus.

Activum.

S. *ἔγραψα, ἔγραψες, ἔγραψε,*
P. *ἐγράψαμεν, ἐγράψετε, ἔγραψαν.*

Passivum.

S. *ἐγράφθηκα, ἐγράφθηκες, ἐγράφθηκε,*
P. *ἐγραφθήκαμεν, ἐγραφθήκετε, ἐγράφθηκαν.*

Plusquamperfectum.

Activum.

S. εἶχα, εἶχες, εἶχε, ⎫
P. εἴχαμεν, εἴχετε, εἶχαν. ⎭ γράψῃ.

Passivum.

S. εἶχα u. s. w. ⎫
P. εἴχαμεν u. s. w. ⎭ γραφθῇ.

Futurum.

Activum.

S. θέλω, θέλεις, θέλει, ⎫
P. θέλομεν, θέλετε, θέλουν. ⎭ γράψει.

Passivum.

S. θέλω u. s. w. ⎫
P. θέλομεν u. s. w. ⎭ γραφθῇ.

oder in der Sprache des gemeinen Lebens:

Activum.

S. θὰ γράψω, θὰ γράψεις, θὰ γράψει,
P. θὰ γράψομεν, θὰ γράψετε, θὰ γράψουν.

Passivum.

S. θὰ γραφθῶ, θὰ γραφθῇς, θὰ γραφθῇ.
P. θὰ γραφθοῦμεν, θὰ γραφθῆτε, θὰ γραφθοῦν.

Conjunctivus.

Praesens.

Activum.

S. (νὰ) γράφω, γράφῃς, γράφῃ,
P. (νὰ) γράφωμεν, γράφητε, γράφουν.

Passivum.

S. (νὰ) γράφωμαι, γράφησαι, γράφηται,
P. (νὰ) γραφωμέσθεν, γράφησθε, γράφωνται.

Aoristus.

Activum.

S. (νὰ) γράψω, γράψῃς, γράψῃ,
P. (νὰ) γράψωμεν, γράψητε, γράψϐν.

Passivum.

S. (νὰ) γραφθῶ, γραφθῇς, γραφθῇ,
P. (νὰ) γραφθϐμεν, γραφθῆτε, γραφθϐν.

Plusquamperfectum,

ist gleich dem Imperfecto Indicativi.

Futurum.

Activum.

S. θέλω, θέλῃς, θέλῃ, } γράψῃ.
P. θέλωμεν, θέλητε, θέλϐν. }

Passivum.

S. θέλω u. s. w. wie im Activ. } γραφθῇ.
P. θέλωμεν u. s. w. }

Futurum conditionale.

Activum.

S. ἤθελα, ἤθελες, ἤθελε, } γράψῃ.
P. ἠθέλαμεν, ἠθέλετε, ἤθελαν }

Passivum.

S. ἤθελα, u. s. w. } γραφθῇ.
P. ἠθέλαμεν, u. s. w. }

Imperativus.

Praesens.

Activum.

S. γράφε, wünschend, ἂς γράφω, u. s. w.
P. γράφετε, — ἂς γράφωμεν, u. s. w.

Passivum.

S. γράφȣ, wünschend, ἂς γράφωμαι u. s. w.
P. γράφεσθε, — ἂς γραφωμέσθεν.

Aoristus.

Activum.

S. γράψαι, wünschend, ἂς γράψω u. s. w.
P. γράψετε, — ἄς γράψωμεν, u. s. w.

Passivum.

S. γράψȣ, wünschend, ἂς γραφθῶ.
P. νὰ γραφθῆτε, — ἂς γραφθȣ̃μεν.

Infinitivus.

Activum.		Passivum.	
Praes.	γράφειν.	Praes.	γράφεσθαι.
Aorist.	γράψαι.	Aorist.	γραφθῆναι.

Participia.

Activum.

γράφωντας,
Praes. γράφων, γράφȣσα, γράφον,
Aorist γράψας, γράψασα, γράψαν.

Passivum.

Praes. γραφόμενος, γραφομένη, γραφόμενον,
Aorist. γραμμένος, η, ον, oder γραφθεὶς, εῖσα, ἐν.

Zu II. 1) φιλῶ, ich küsse.

Indicativus.

Praesens.

Activum.

S. φιλῶ, φιλεῖς, φιλεῖ,
P. φιλοῦμεν, φιλεῖτε, φιλοῦν.

Passivum.

S. φιλοῦμαι, φιλεῖσαι, φιλεῖται,
P. φιλούμεθα, φιλεῖσθε, φιλοῦνται.

Imperfectum.

Activum

S. ἐφιλοῦσα, ἐφιλοῦσες, ἐφιλοῦσε,
P. ἐφιλούσαμεν, ἐφιλούσατε, ἐφιλοῦσαν.

Passivum.

S. ἐφιλούμουν, ἐφιλούσουν, ἐφιλοῦνταν,
P. ἐφιλούμασθαν, ἐφιλούσασθαν, ἐφιλοῦνταν.

oder im höheren Stil.

Activum.

S. ἐφίλουν, ἐφίλεις, ἐφίλει,
P. ἐφιλοῦμεν, ἐφιλεῖτε, ἐφίλουν.

Passivum.

S. ἐφιλούμην, ἐφιλοῦ, ἐφιλεῖτο,
P. ἐφιλούμεθα, ἐφιλεῖσθε, ἐφιλοῦντο.

Aoristus.

Activum.

S. ἐφίλησα, ἐφίλησας, ἐφίλησε,
P. ἐφιλήσαμεν, ἐφιλήσατε, ἐφίλησαν.

Passivum.

S. ἐφιλήθηκα, ἐφιλήθηκες, ἐφιλήθηκε.
P. ἐφιληθήκαμεν, ἐφιληθήκετε, ἐφιλήθηκαν.

Plusquamperfectum.

Activum.

S. εἶχα u. s. w.
P. εἴχαμεν u. s. w. } φιλήση.

Passivum.

S. εἶχα u. s. w.
P. εἴχαμεν u. s. w. } φιληθῇ.

Futurum.

Activum.

S. θέλω u. s. w.
P. θέλομεν u. s. w. } φιλήση.

Passivum.

S. θέλω u. s. w.
P. θέλομεν u. s. w. } φιληθῇ.

oder

Activum.

S. θὰ φιλήσω, θά φιλήσεις, θά φιλήσει,
P. θὰ φιλήσομεν, θὰ φιλήσετε, θὰ φιλήσουν.

Passivum.

S. θὰ φιληθῶ, θὰ φιληθῇς, θὰ φιληθῇ,
P. θὰ φιληθῶμεν, θὰ φιληθῆτε, θὰ φιληθοῦν.

Conjunctivus.

Praesens.

Activum.

S. (νὰ) φιλῶ, φιλῇς, φιλῇ.
P. (νὰ) φιλοῦμεν, φιλῆτε, φιλοῦν oder φιλῶσι.

Passivum.

S. (νὰ) φιλῶμαι, φιλῆσαι, φιλῆται.
P. (νὰ) φιλώμεθα, φιλῆσθε, φιλῶνται.

Aoristus.

Activum.

S. (νὰ) φιλήσω, φιλήσῃς, φιλήσῃ,
P. (νὰ) φιλήσωμεν, φιλήσητε, φιλήσȣν oder φιλήσωσι,

Passivum.

S. (νὰ) φιληθῶ, φιληθῇς, φιληθῇ.
P. (νὰ) φιληθῶμεν, φιληθῆτε, φιληθȣ͂ν.

Plusquamperfectum,

wie das Imperfectum Indicativi.

Futurum.

Activum.

S. θέλω, θέλῃς, θέλῃ, } φιλήσει.
P. θέλωμεν, θέλητε, θέλȣν. }

Passivum.

S. θέλω u. s. w. } φιληθῇ.
P. θέλωμεν u. s. w. }

Futurum conditionale.

Activum.

S, ἤθελα u. s. w. } φιλήσῃ.
P. ἠθέλαμεν, u. s. w. }

Passivum.

S. ἤθελα u. s. w. } φιληθῇ.
P. ἠθέλαμεν u. s. w. }

Imperativus.

Praesens.

Activum.

S. φίλει, wünschend, ἂς φιλῶ u. s. w.
P. φιλεῖτε, — ἂς φιλῶμεν u. s. w.

Passivum.

S. φιλῶ, wünschend, ἂς φιλῶμαι u. s. w.
P. φιλεῖσθε, — ἂς φιλώμεθα u. s. w.

Aoristus.

Activum.

S. φίλησαι, wünschend, ἂς φιλήσω u. s. w.
P. φιλήσητε, — ἂς φιλήσωμεν u. s. w.

Passivum.

S. φιλήσου, wünschend, ἂς φιληθῶ u. s. w.
P. φιλήθητε, — ἂς φιληθῶμεν u. s. w.

Infinitivus.

Activum.
Praes. φιλεῖν,
Aorist. φιλῆσαι,

Passivum.
Praes. φιλεῖσθαι.
Aorist. φιληθῆναι.

Participia.

Activum.

φιλῶντας.
Praes. φιλῶν, φιλοῦσα, φιλοῦν.
Aorist. φιλήσας, φιλήσασα, φιλῆσαν.

Passivum.

Praes. φιλούμενος, φιλουμένη, φιλούμενον.
Aorist. πεφιλημένος, η, ον, oder φιληθεὶς, εῖσα, έν.

Zu II. 2) τιμῶ ich ehre

Anm. Alle in diesem Beyspiele nicht aufgeführte tempora werden gebildet und conjugirt, wie bey φιλῶ.

Indicativus.

Praesens.

Activum.

S. τιμῶ, τιμᾷς, τιμᾷ,
P. τιμῶμεν, τιμᾶτε, τιμῶν oder τιμῶσι.

Passivum.

S. τιμῶμαι, τιμᾶσαι, τιμᾶται.
P. τιμώμεθα, τιμᾶσθε, τιμῶνται.

Imperfectum.

im höhern Stil.

Activum.

S. ἐτίμων, ἐτίμας, ἐτίμα.
P. ἐτιμῶμεν, ἐτιμᾶτε, ἐτίμων.

Passivum.

S. ἐτιμώμην, ἐτιμῶ, ἐτιμᾶτο.
P. ἐτιμώμεθα, ἐτιμᾶσθε, ἐτιμῶντο.

Conjunctivus.

Praesens.

Activum.

S. (νὰ) τιμῶ, τιμᾷς τιμᾷ.
P. (νὰ) τιμῶμεν, τιμᾶτε, τιμῶν oder τιμῶσι.

Passivum.

S. (νὰ) τιμῶμαι, τιμᾶσαι, τιμᾶται.
P. (νὰ) τιμώμεθα, τιμᾶσθε, τιμῶνται.

Imperativus.

Praesens.

Activum.

S. τίμα, wünschend, ἄς τιμῶ u. s. w.
P. τιμᾶτε, — ἄς τιμῶμεν u. s. w.

Passivum.

S. τιμῶ, wünschend, ἄς τιμῶμαι u. s. w.
P. τιμᾶσθε, — ἄς τιμώμεθα, u. s. w.

Infinitivus.

Activum.	Passivum.
Praes. τιμᾷν,	Praes. τιμᾶσθαι.

Participium.

Activum.

Praes. τιμῶν, τιμῶσα, τιμῶν.

Passivum.

Praes. τιμώμενος, τιμωμένη, τιμώνενον.
Aorist. τετιμημένος, η, ον, oder τιμηθεὶς u. s. w.

Nach τιμῶ gehen folgende Verba: ἀγαπῶ, lieben, ἀκυμβῶ, stützen, ἀπαντῶ, begegnen, ἀπατῶ, verführen, ἀπερνῶ, vorbeygehen, βαςῶ, ertragen, βυτῶ, eintauchen, γελῶ, lachen, γεννῶ, gebären, γλύςρῶ, gleiten, διψῶ, dürsten, ἐρωτῶ, fragen, κερνῶ, einschenken, κλοτζῶ, ausschlagen mit den Füßen, κλωσσῶ, glucken, κόλλῶ, leimen, κολυμβῶ, sich baden, κεντῶ, stoßen, κυνῶ, schaukeln, λυγῶ, biegen, λυσσῶ, rasen, μαδειῶ, rupfen, μασσῶ, kauen, μειδιῶ, lächeln, μελετῶ, nachdenken, νικῶ, siegen, ξερνῶ, sich übergeben, ὁρμῶ, anfallen, πεινῶ, hungern,

περνῶ, vorübergehen, πετῶ, fliegen, πηδῶ, springen, πλανῶ, verführen, ῥοφῶ, schlürfen, σπῶ, reißen, συμπῶ, schüren das Feuer, τζιμπῶ, kneipen, τραβῶ, ziehen, τραγεδῶ, singen (von jedem Gesang, nur von keinem geistlichen), τολμῶ, wagen, τρυγῶ Weinlese halten, τρυπῶ, durchbohren, φυσσῶ, blasen, χαλῶ, zerstören. — Alle übrige Verba auf ῶ gehen nach φιλῶ.

Anm. der Aorist, welcher in der II. Conjugation das ῶ praesentis in ησα verwandelt, hat

1) εσα in folgenden Verbis, als ἀπολῶ, verderben, ἀπορῶ, sich wundern, βαρῶ, schlagen (von den Uhren), ἐπαινῶ, loben, ἠμπορῶ, können, καλῶ, rufen; πονῶ, Schmerzen haben, συγχωρῶ, verzeihen, τελῶ, vollenden, φορῶ, tragen (Kleider).

2) ασα in ἀπερνῶ, vorbeygehen, γελῶ, lachen, διψῶ, dürsten, κερνῶ, einschenken, ξερνῶ, speyen, πεινῶ, hungern, χαλνῶ, zerstören.

Zu III. 1) τίθημι, ich seze.

Indicativus.

Praesens.

Activum.

S. τίθημι, τίθης, τίθησι,
P. τίθεμεν, τίθετε, τιθεῖσι.

Passivum.

S. τίθεμαι, τίθεσαι, τίθεται.
P. τιθέμεθα, τίθεσθε, τίθενται.

Imperfectum.

Activum.

S. ἐτίθην, ἐτίθης, ἐτίθη,
P. ἐτίθεμεν, ἐτίθετε, ἐτίθεσαν.

Passivum.

S. ἐτιθέμην, ἐτίθεσο, ἐτίθετο.
P. ἐτιθέμεθα, ἐτίθεσθε, ἐτίθεντο.

Perfectum, im höhern Stile.

Activum.

S. τέθεικα, τέθεικας, τέθεικε,
P. τεθείκαμεν, τεθείκατε, τεθείκασι.

Passivum.

S. τέθειμαι, τέθεισαι, τέθειται,
P. τεθείμεθα, τέθεισθε, τέθεινται.

Plusquamperfectum, im höhern Stile.

Activum.

S. ἐτεθείκειν, ἐτεθείκεις, ἐτεθείκει.
P. ἐτεθείκειμεν, ἐτεθείκειτε, ἐτεθείκεισαν.

Passivum.

S. ἐτεθείμην, ἐτέθεισο, ἐτέθειτο,
P. ἐτεθείμεθα, ἐτέθεισθε, ἐτέθειντο.

Aoristus.

Activum.

S. ἔθηκα, ἔθηκες, ἔθηκε.
P. ἐθήκαμεν, ἐθήκετε, ἔθηκαν.

Passivum.

S. ἐτέθην, ἐτέθης, ἐτέθη,
P. ἐτέθημεν, ἐτέθητε, ἐτέθησαν.

Futurum.

Activum.

S. θέλω, u. s. w.
P. θέλομεν, u. s. w. } θέση. oder θὰ θήσω.

Passivum.

P. θέλω τεθῇ u. s. w. oder θὰ τεθῶ.

Conjunctivus.

Praesens.

Activum.

S. τιθῶ, τιθῇς, τιθῇ,
P. τιθῶμεν, τιθῆτε, τιθῶσι.

Passivum.

S. τιθῶμαι, τιθῇ, τιθῆται,
P. τιθώμεθα, τιθῆσθε, τιθῶνται.

Aoristus.

Activum.

S. θέσω, θέσῃς, θέσῃ,
P. θέσωμεν, θέσητε, θέσευ.

Passivum.

S. τεθῶ, τεθῇς, τεθῇ,
P. τεθῶμεν, τεθῆτε, τεθῶσι.

Futurum.

Activum.	Passivum.
S. θέλω θέσῃ, u. s. w.	S. θέλω τεθῇ, u. s. w.

Futurum conditionale.

S. ἤθελα θέσῃ, u. s. w.	S. ἤθελα τεθῇ, u. s. w.

Imperativus.

Praesens.

Activum.

S. τίθετι, seze du, τιθέτω, seze er,
P. τίθετε, sezet, τιθέτωσαν, sezen sie.

Passivum.

S. τίθεσο, τιθέσθω,
P. τίθεσθε, τιθέσθωσαν.

Aoristus.

Activum.	Passivum.
S. θέτι oder θὲς, θέτω.	τέθητι, τεθήτω,
P. θέτε, θέτωσαν.	τέθησθε, τεθήσθωσαν.

Infinitivus.

Praes.	τιθέναι,	τίθεσθαι.
Perf.	τεθεικέναι,	τεθεῖσθαι.
Aorist.	θῆκαι und θεῖναι.	τεθῆναι.

Participia.

Activum.

Praes. τιθεὶς, τιθεῖσα, τιθὲν,
Aorist. θεὶς, θεῖσα, θὲν,
Perf. τεθεικὼς, τεθεικυῖα, τεθεικὸς.

Passivum.

Praes. τιθέμενος, τιθεμένη, τιθέμενον,
Aorist. τεθεὶς, τεθεῖσα, τεθὲν.
Perf. τεθειμένος, η, ον.

Zu III. 2) ἵςημι, ich stelle.

Indicativus.

Praesens.

Activum.

S. ἵςημι, ἵςης, ἵςησι,
P. ἵςαμεν, ἵςατε, ἱςᾶσι.

Passivum.

S. ἵςαμαι, ἵςασαι, ἵςαται.
P. ἱςάμεθα, ἵςασθε, ἵςανται.

Imperfectum.

Activum.

S. ἵϛην, ἵϛης, ἵϛη.
P. ἵϛαμεν, ἵϛατε, ἵϛασαν.

Passivum.

S. ἱϛάμην, ἵϛασο, ἵϛατο.
P. ἱϛάμεθα, ἵϛασθε, ἵϛαντο.

Perfectum.

Activum.

S. ἕϛηκα, ἕϛηκας, ἕϛηκε.
P. ἑϛήκαμεν, ἑϛήκατε, ἑϛήκασι.

Passivum.

S. ἕϛαμαι, ἕϛασαι, ἕϛαται.
P. ἑϛάμεθα, ἕϛασθε, ἕϛανται.

Plusquamperfectum.

Activum.

S. ἑϛήκειν, ἑϛήκεις, ἑϛήκει,
P. ἑϛήκειμεν, ἑϛήκειτε, ἑϛήκεισαν.

Passivum.

S. ἑϛάμην, ἕϛασο, ἕϛατο,
P. ἑϛάμεθα, ἕϛασθε, ἕϛαντο.

Aoristus.

Activum.

S. ἕϛησα, ἕϛησας, ἕϛησε,
P. ἑϛήσαμεν, ἑϛήσατε, ἕϛησαν.

Passivum.

S. ἑϛάθην, ἑϛάθης, ἑϛάθη.
P. ἑϛάθημεν, ἑϛάθητε, ἑϛάθησαν.

Futurum.

Activum.

θέλω ςήση, u. s. w. oder θὰ ςήσω.

Passivum.

θέλω ςαθῆ u. s. w. oder νὰ ςαθῶ.

Conjunctivus.

Praesens.

Activum.

S. ἱςῶ, ἱςᾶς, ἱςᾷ,
P. ἱςῶμεν, ἱςᾶτε, ἱςῶσι.

Passivum.

S. ἱςῶμαι, ἱςᾷ, ἱςᾶται,
P. ἱςάμεθα, ἱςᾶσθε, ἱςῶνται.

Aoristus.

Activum.

S. ςήσω, ςήσῃς, ςήσῃ,
P. ςήσωμεν, ςήσητε, ςήσωσι.

Passivum.

S. ςαθῶ, ςαθῇς, ςαθῇ.
P. ςαθῶμεν, ςαθῆτε, ςαθῶσι.

Futurum.

Activum.	Passivum.
θέλω ςήσῃ, u. s. w.	θέλω ςαθῇ, u. s. w.

Futurum conditionale.

ἤθελα ςήσῃ, u. s. w.	ἤθελα ςαθῇ, u. s. w.

Imperativus.

Praesens.

Activum.

S. ἵςαθι, stelle, ἱςάτω, stelle er,
P. ἵςατε, ἱςάτωσαν.

Passivum.

S. ἵςασο und ἵςω, ἱςάσθω,
P. ἵςασθε, ἵςασθωσαν.

Aoristus.

Activum.

S. ςῆσον od. ςῆθι, ςησάντω od. ςήτω,
P. ςήσατε od. ςῆθε, ςησάτωσαν od. ςήτωσαν.

Passivum.

S. ςάθητι, ςαθήτω,
P. ςάθητε, ςαθήτωσαν.

Infinitivus.

	Activum.	Passivum.
Praes.	ἱςάναι.	ἵςασθαι.
Perf.	ἑςακέναι oder ἑςᾶναι.	ἑςάσθαι.
Aorist.	ςῆσαι und ςῆναι.	ςαθῆναι.

Participia.

Activum.

Praes. ἱςὰς, ἱςᾶσα, ἱςὰν.
Aorist. ςήσας, ςήσασα, ςῆσαν, oder
ςᾶς, ςᾶσα, ςὰν.
Perf. ἑςακὼς, ἑςακυῖα, ἑςακὸς.

Passivum.

Praes. ἰςάμενος, — μένη, — μενον.
Aorist. ςαθεὶς, — εῖσα, — ἐν.
Perf. ἑςαμένος, η, ον.

Zu III. 3) δίδωμι, ich gebe.

Indicativus.

Praesens.

Activum.

S. δίδωμι, δίδως, διδωσι,
P. δίδομεν, δίδοτε, διδȣ̃σι.

Passivum.

S. δίδομαι, δίδοσαι, δίδοται,
P. διδόμεθα, δίδοσθε, δίδονται.

Imperfectum.

Activum.

S. ἐδίδων, ἐδίδως, ἐδίδω,
P. ἐδίδομεν, ἐδίδοτε, ἐδίδοσαν.

Passivum.

S. ἐδιδόμην, ἐδίδοσο, ἐδίδοτο,
P. ἐδιδόμεθα, ἐδίδοσθε, ἐδίδοντο.

Perfectum.

Activum.

S. δέδωκα, δέδωκας, δέδωκε,
P. δεδώκαμεν, δεδώκατε, δεδώκασι.

Passivum.

S. δέδομαι, δέδοσαι, δέδοται.
P. δεδόμεθα, δέδοσθε, δέδονται.

Plusquamperfectum.

Activum.

S. ἐδεδώκειν, ἐδεδώκεις, ἐδεδώκει.
P. ἐδεδώκειμεν, ἐδεδώκειτε, ἐδεδώκεισαν.

Passivum.

S. ἐδεδόμην, ἐδέδοσο, ἐδέδοτο.
P. ἐδεδόμεθα, ἐδέδοσθε, ἐδέδοντο.

Aoristus.

Activum.

S. ἔδωκα, ἔδωκας, ἔδωκε,
P. ἐδώκαμεν, ἐδώκατε, ἔδωκαν.

Passivum.

S. ἐδόθην, ἐδόθης, ἐδόθη,
P. ἐδόθημεν, ἐδόθητε, ἐδόθησαν.

Futurum.

Activum.

θέλω δώσῃ, u. s. w., oder θᾶ δώσω,

Passivum.

θέλω δοθῇ, u. s. w., oder θὰ δοθῶ.

Conjunctivus.

Praesens.

Activum.

S. διδῶ, διδῷς, διδῷ.
P. διδῶμεν, διδῶτε, διδῶσι.

Passivum.

S. διδῶμαι, διδῷ, διδῶται,
P. διδώμεθα, διδῶσθε, διδῶνται.

Aoristus.

Activum.

S. δώκω, δώκῃς, δώκῃ,
P. δώκωμεν, δώκητε, δώκωσι.

Passivum.

S. δοθῶ, δοθῇς, δοθῇ.
P. δοθῶμεν, δοθῆτε, δοθῶσι.

Futurum.

Activum.	Passivum.
θέλω δώσῃ, u. s. w.	θέλω δοθῇ, u. s. w.

Futurum conditionale.

ἤθελα δώσῃ, u. s. w.	ἤθελα δοθῇ, u. s. w.

Imperativus.

Praesens.

S. δίδοθι, διδότω,	δίδοσο oder δίδε, διδόσθω,
P. δίδοτε, διδότωσαν.	δίδοσθε διδόσθωσαν,

Aoristus.

S. δόθι oder δὸς, δότω,	δόθητι, δοθήτω,
P. δότε, δότωσαν.	δόθητε, δοθήτωσαν.

Infinitivus.

Praes. διδόναι.	Praes. δίδοσθαι.
Perf. δεδωκέναι.	Perf. δεδόσθαι.
Aorist. δῶκαι oder δῦναι.	Aorist. δοθῆναι.

Participia.

Activum.

Praes. διδὲς, διδᾶσα, διδὸν.
Perf. δεδωκὼς, δεδωκυῖα, δεδωκὸς.
Aorist. δὲς, δᾶσα, δὸν.

Passivum.

Praes. διδόμενος, — μένη, — μενον.
Perf. δεδομένος, η, ον,
Aorist. δοθεὶς, εῖσα, ἐν.

Es muß noch erwähnt werden der in der Volks-Sprache nicht mehr üblichen, aber im höheren Stile gangbaren zwey tempora, so aus der altgriechischen Sprache abstammen, nemlich:

I. Perfectum Indicativi, Infinitivi und Participii;
II. Plusquamperfectum Indicativi.

I. Das Perfectum Indicativi Activi wird aus dem Aorist des Conjunctivs gebildet, und

1) der Anfangsbuchstabe des Verbi, so mit einem Consonans anfangt, vor das Augment gesezt, (mit Ausnahme: θ macht τ; φ macht π; χ macht κ; und fangt ein Verbum mit ῥ an, so findet blos das Augment statt),

2) die Endung des Aorists verwandelt von ω in α, auch von ει in α;

3) der Kennbuchstabe σ verwandelt in κ; ξ in χ; ψ in φ.

Das Perfectum Indicativi Passivi wird abgeleitet aus dem Perfecto Activi, und verwandelt sich die Endung κα in μαι; χα in γμαι; φα in μμαι.

Das Perfectum Infinitivi activi bildet sich durch Verwandlung des α im Perfecto Indicativi in έναι, und das Perfectum Infinitivi passivi durch Verwandlung des ε in secunda persona pluralis des Perf. indicativi in αι.

Das Perfectum participii activi wird vom Perfecto des Indicativs im Activo abgeleitet mittelst Verwandlung der Endung α in prima persona Singularis in ὼς, υῖα, ὸς, (der Genitiv masc. und neut. ist ότος, und der Genitiv Femin. υίας.)

Das Perfectum participii passivi verwandelt die Endung des perfecti im Indicativ des Passivs μαι in μένος, η, ον.

NB. Dieses Participium hat nur eine leidende Bedeutung, und heißt also γεγραμμένος der geschriebene, oder der geschrieben worden ist, und nicht, der sich geschrieben hat.

Beyspiele.

Indicativus.

Activum.

a) von τιμῶ; S. τετίμηκα, τετίμηκας, τετίμηκε.
P. τετιμήκαμεν, τετιμήκατε, τετιμήκασι.

b) von φυλάγω; S. πεφύλαχα, πεφύλαχας, πεφύλαχε.
P. πεφυλάχαμεν, πεφυλάχατε, πεφυλάχασι.

c) von γράφω; S. γέγραφα, γέγραφας, γέγραφε.
P. γεγράφαμεν, γεγράφατε, γεγράφασι.

Passivum.

a) S. τετίμημαι, τετίμησαι, τετίμηται.
P. τετιμήμεθα, τετίμησθε, τετίμηνται.

b) S. πεφύλαγμαι, πεφύλαξαι, πεφύλακται.
P. πεφυλάγμεθα, πεφύλαχθε, πεφυλαγμένοι εἰσὶ.

c) S. γέγραμμαι, γέγραψαι, γέγραπται.
P. γεγράμμεθα, γέγραφθε, γεγραμμένοι εἰσὶ.

Anm. Bey Verbis, welche einen Consonans vor der Endung νται haben würden, wird tertia persona pluralis formirt mit εἰσὶ, sie sind, welchem das Perfectum participii passivi vorgesezt wird, wie aus den eben angeführten Beyspielen ersichtlich ist. —

Infinitivus.

Activum.	Passivum.
a) τετιμηκέναι.	a) τετιμῆσθαι.
b) πεφυλαχέναι.	b) πεφυλάχθαι.
c) γεγραφέναι.	c) γεγάρφθαι.

Participium.

a) τετιμηκὸς, τετιμηκυῖα, τετιμηκὸς	a) τετιμημένος, η, ον
b) πεφυλαγὼς, — υῖα, — ὸς.	b) πεφυλαγμένος, η, ον
c) γεγραφῶς, — υῖα, — ὸς.	c) γεγραμμένος, η, ον.

II. Das Plusquamperfectum activi wird gebildet durch Vorsetzung des Augments ε vor die erste Person Singularis des Perfekt's, und durch die Verwandlung des Endvocals α in ειν; das Plusquamperfectum passivi eben so mit dem Unterschied, daß die Endung μαι in μην verwandelt wird.

Beyspiele.

Activum.

a) S. ἐτετιμήκειν, ἐτετιμήκεις, ἐτετιμήκει,
P. ἐτετιμήκειμεν, ἐτετιμήκειτε, ἐτετιμήκεισαν.

b) ἐπεφυλάχειν, u. s. w.

c) ἐγεγράφειν, u. s. w.

Passivum.

a) S. ἐτετιμήμην, ἐτετίμησο, ἐτετίμητο.
P. ἐτετιμήμεθα, ἐτετίμησθε, ἐτετίμηντο.

b) S. ἐπεφυλάγμην, ἐπεφύλαξο, ἐπεφύλακτο.
P. ἐπεφυλάγμεθα, ἐπεφύλαχθε, πεφυλαγμένοι ἦσαν.

c) S. ἐγεγράμμην, ἐγέγραψο, ἐγέγραπτο.
P. ἐγεγράμμεθα, ἐγέγραφθε, γεγραμμένοι ἦσαν.

Bildung der Temporum.

im Activo. | im Passivo.

Anm.: I. bedeutet die erste, und II. die zweyte Conjugation.

Indicativus.

im Activo	im Passivo
1) Praesens. ω.	1) Praesens. Das ω des Praes. im Indic. wird I. ομαι, II. ȣ̃μαι oder ῶμαι.
2) Imperfectum. I. Vorsetzung des Augments und Verwandlung des ω Praesentis in α oder ον; II. Augment und Verwandlung des ω in ȣ̃σα, oder ȣν, ων.	2) Vorsetzung des Augments und Verwandlung des ω Praes. Indicativi in I. ομȣν oder ομην, II. in ȣ́μην oder ώμην.
3) Aoristus. I. Die Verwandlungen des Kennbuchstabens sind weiter oben schon durch Beyspiele angezeigt worden; die Endungen sind:	3) Die Endungen des Aorists Activi werden im Passivo verwandelt, wie folgt.
αλα,	ἁλθηκα,
υρα,	ύρθηκα.
ειλα,	ἁλθηκα.
ειρα,	ἁρθηκα.
ἁρισα.	αρίσθηκα.
αξα,	ἁχθηκα (ἁχθην).
ηξα,	ἡχθηκα (ἡχθην).
μα.	κάμνω nebst dem Verbo irregulari τέμνω ist das einzige Verbum mit der Endung μνω, und hat kein passivum.

II. Augment und Verwandlung des ω Praesentis.	
in ησα.	ήθηκα, (ήθην)
εσα.	έθηκα, (έθην).
ασα.	άσθηκα, (άσθην).
4) Plusquamperfectum, I. und II. wird gebildet aus εἶχα (Aorist. des Hůlfswortes ἔχω) mit Hinzufůgung tertiae personae Singul. des Aorists Conjunctivi activi von dem zu conjugirenden Verbo.	4) εἶχα und die dritte Person Sing. des Aorists Conj. Pass.
5) Futurum, I. u. II. θέλω (Praes. des Hůlfsworts θέλω) mit der gleichen Hinzufůgung, wie bey 4), oder θὰ dem Aor. Conj. vorgesezt.	5) θέλω mit der gleichen Hinzufůgung, wie bey 4), oder θα dem Aor. Conj. Pass. vorgesezt, wo dann aber das iota subscriptum wegbleibt.

Conjunctivus.

1) Praes. ist dem Praes. Indic. in der ersten Person gleich.	1) dem ω des Praesens Conj. Act. wird μαι angehångt.
2) Aorist. Endungen in I.	2) I.
άλω,	αλθῶ,
ύρω,	υρθῶ.
είλω,	αλθῶ.
είρω,	αρθῶ.
άρω,	αρισθῶ.
άξω,	αχθῶ.
ήξω,	ηχθῶ.
μω.	caret.

II. ήσω,
έσω,
άσω;

II. ηθῶ.
εθῶ.
ασθῶ.

3) Plusquamperfectum, ist jederzeit gleich dem Imperfecto Indicativi.

4) Futurum, θέλω (Praes. Conj.) mit der gleichen Hinzufügung, wie im Fut. Indic. bemerkt ist.

5) Futurum conditionale, ἤθελα (Imperf. von θέλω) mit der gleichen Hinzufügung, wie 4).

4) θέλω (Praes. Conj.) und 3te Person Sing. Aorist. wie im Futuro Indic.

5) ἤθελα mit dem nemlichen Anhang wie 4).

Imperativus.

1) Praes. Das ω Praes. Indic. wird I. in ε verwandelt, plur. ετε. II. in ει oder α, plur. εῖτε, ᾶτε.

2) Aoristus. ξα und σα des Aorists Indic. wird in ξαι und σαι verwandelt, plur. ξατε, σατε. λα, μα, ρα, να in λε, με, ρε, νε, plur. λετε u. s. w.

1) Das ε des Praes. Imp. activi wird verwandelt in ου, plur. εσθε; ει in οῦ, plur. εῖσθε; α in ω, plur. ᾶσθε.

2) αι und ε des Aor. Imp. act. wird in ου verwandelt.

Infinitivus.

1) Praes. Das ω praes. Indic. wird I. in ειν verwandelt, II. in εῖν oder ᾷν.

2) Aorist. der Endvocal α des Aorists Indic. wird in αι verwandelt.

1) die Endung ειν Infin. Act. verwandelt sich in εῖσθαι, und ᾷν in ᾶσθαι

2) Das ῶ des Aorists Conj. Passivi wird in ῆναι verwandelt.

Participia.

1) Das ω Praes. Indic. wird in ωντας verwandelt.

2) Praes. Das ω Praes. Indic. wird I. in ων, ουσα, ον, II. in ῶν, οῦσα, οῦν, oder ῶν, ῶσα, ῶν verwandelt.

3) Aorist. Der Endvocal α im Aorist Indic. wird in ας, ασα, αν verwandelt.

2) Das ω Praes. Indic. verwandelt sich I. in όμενος, ομένη, όμενον, II. in ούμενος, η, ον, oder ώμενος, η, ον.

3) Die Endung θῶ im Aorist Conj. Pass. wird im μένος, η, ον oder in θεῖς, θεῖσα, θὲν verwandelt.

Verba irregularia.

Conjugation des Verbi εἶμαι, ich bin.

Indicativus.

Praesens.

S. εἶμαι, [εἰμὶ] εἶσαι, [εἶς] εἶναι, [ἐςὶ]
P. εἴμεσθεν, [ἐσμὲν] εἶσθε, [ἐςὲ], εἶναι, [εἰσὶ].

Imperfectum et Aoristus.

S. ἤμουν, [ἦν] ἦσουν, [ἦς] ἦτον, [ἦ, ἦν].
P. ἤμασθαν, [ἦμεν] ἤσασθαν, [ἦτε] ἦτον, [ἦσαν].

Futurum.

S. θέλω [θὰ] εἶμαι, θέλεις εἶσαι, θέλει εἶναι.
P. θέλομεν εἴμεσθεν, θέλετε εἶσθε, θέλουν εἶναι.

oder im höheren Stil.

S. ἔσομαι, ἔσῃ, ἔσεται,
P. ἐσόμεθα, ἔσεσθε, ἔσονται.

Conjunctivus.

Praesens.

S. [νὰ] εἶμαι, oder ἦμαι, u. s. w. wie im Indicativ.
P. [νὰ] εἴμεσθεν oder ἤμεσθεν u. s. w.

Imperfectum.

wie im Indicativ.

Futurum.

S. θέλω εἶμαι, θέλης εἶσαι, θέλη εἶναι,
P. θέλωμεν εἴμεσθεν, θέλητε εἶσθε, θέλωσι εἶναι.

Futurum conditionale.

S. ἤθελα εἶμαι, ἤθελες εἶσαι, ἤθελεν εἶναι,
P. ἠθελάμεν εἴμεσθεν, ἠθελέτε εἶσθε, ἤθελαν εἶναι.

Imperativus.

S. ἔσο, seye du, ἔςω, seye er.
wünschend:
ἂς εἶμαι [ἦμαι] laß mich seyn.
ἂς εἶσαι [ἦσαι] sey du, mögst du seyn.
ἂς εἶναι [ἦναι] sey er, (sie, es) mag er (sie, es) seyn.

P. ἔςε, seyd ihr, ἔςωσαν, seyen sie.
wünschend:
ἂς εἴμεσθεν, [ἤμεθα] laßt uns seyn.
ἂς εἶσθε [ἦσθε] seyd ihr, möget ihr seyn.
ἂς εἶναι, [ἦναι] laßt sie seyn, mögen sie seyn.

Infinitivus.

εἶναι, seyn, ἔσεσθαι, seyn werden.

Participia.

Praesens. ὤντας, seyend, indem ich bin, indem du bist, — er ist u. s. w.
ὤν, οὖσα, ὀν, der, die, das ist.

Futurum. ἐσόμενος, ἐσομένη, ἐσόμενον, der, die, das seyn wird.

Die weitere Verba irregularia sind folgende.

Anm. Blos diejenige tempora sind bey jedem Verbo bemerkt, welche von den gegebenen Regeln der Conjugation abweichen.

ἁμαρτάνω, sündigen.

Aor. Ind. ἁμάρτησα. Aor. Conj. ἁμαρτήσω.

ἀναβαίνω, aufsteigen.

Imperf. ἀνέβαινα. Aor. Ind. ἀνέβηκα. Aor. Conj. ἀνέβω. Aor. Imp. ἀνέβα. Aor. Infin. ἀναβῆναι. Aor. Part. ἀναβὰς, — ᾶσα, — ὰν.

ἀποθνήσκω, [ἀποθαίνω], sterben.

Imperf. ἀπέθνησκα. Aor. Ind. ἀπέθανα. Aor. Conj. ἀποθάνω. Aor. Infin. ἀποθανεῖν. Aor. Part. ἀποθανὼν, — ῦσα, — ὸν.

ἀποςαίνω, ausser Athem kommen.

Aor. Ind. ἀπόςασα. Aor. Conj. und Imp. caret.

αὐξάνω, vermehren.

Aor. Ind. αὔξησα. Aor. Conj. αὐξήσω.

αφήνω, lassen,

ist blos im Passivo irregulär; Aor. Ind. ἀφέθηκα. Aor. Conj. ἀφεθῶ, Aor. Infin. ἀφεθῆναι.

βάζω, [βάνω] sezen.

Aor. Ind. ἔβαλα, Aor. Conj. βάλω. Aor. Imp. βάλε.

βλαςάνω, keimen.

Aor. Ind. ἐβλάςησα. Aor. Conj. βλαςήσω.

βλέπω, sehen.

Imperf. ἔβλεπα. Aor. Ind. ἶδα. Aor. Conj. ἰδῶ. Aor. Imp. ἰδὲ. Aor. Infin. ἰδεῖν. Aor. Part. ἰδὼν, —

ῦσα, — ὸν. Im Passivo hat es nur Praes. βλέπομαι. Imperf. ἐβλέπομεν.

Die fehlende tempora Passivi werden gebildet aus κοιτάζω, besehen.

Anm. Die Composita von βλέπω gehen regelmäßig, z. B. παραβλέπω, versehen, Aor. Ind. ἐπαράβλεψα. Aor. Conj. παραβλέψω, etc.

βόσκω, auf die Weide führen.

Aor. Ind. ἐβόσκησα. Aor. Conj. βοσκήσω, etc.

γδέρνω, schinden.

Aor. Ind. ἔγδειρα. Aor. Conj. γδάρω. Aor. Imp. γδάρε.

γίνομαι, werden.

Aor. Ind. ἔγινα. Aor. Conj. γένω.

διδάσκω, lehren.

Aor. Ind. ἐδίδαξα. Aor. Conj. διδάξω.

δίδω, [δίνω, δώνω] geben.

Siehe die unter den Verbis in μι aufgeführte Conjugation von δίδωμι, nach welcher auch die Composita von δίδω gehen, z. B. παραδίδω, übergeben, hat im Imperf. ἐπαράδιδον; Aor. ἐπαράδωκα etc.

δύναμαι, können.

Praes. Ind. δύναμαι, — σαι, — ται, δυνάμεθα etc. Imperf. ἐδυνάμην, ἐδύνασο, ἐδύνατο etc. Aor. Ind. ἐδυνήθην, Aor. Conj. δυνηθῶ.

ἐμβαίνω, hineingehen.

Imperf. ἔμβαινα. Aor. Ind. ἐμβῆκα, Aor. Conj. ἔμβω. Aor. Imper. ἔμβα. Aor. Infin. ἐμβῆναι. Aor. Part. ἐμβὰς, — ᾶσα, — ὰν.

ἐντρέπομαι, sich schämen.

Aor. Ind. ἐντράπηκα. Aor. Conj. ἐντραπῶ. Aor. Imp. ἐντράπε.

ἐπιτυγχάνω, erlangen.

Aor. Ind. ἐπέτυχα. Aor. Conj. ἐπιτύχω.

ἔρχομαι, kommen.

Imperf. ἠρχόμην. Aor. Ind. ἦλθα. Aor. Conj. ἔλθω. Aor. Imper. Sing. ἔλα, Plur. ἐλᾶτε. Aor. Infin. ἐλθεῖν. Aor. Part. ἐλθὼν, — ἔσα, — όν.

εὐγάζω, herausziehen.

Imperf. εὔγαζα. Aor. Ind. εὔγαλα. Aor. Conj. εὐγάλω. Aor. Imp. εὔγαλε.

εὐγαίνω, herausgehen.

Imperf. εὔγαινα. Aor. Ind. εὐγῆκα und ἦυγα. Aor. Conj. εὔγω und εὐγῶ. Aor. Imp. Sing. εὖγα, Plur. εὐγῆτε.

εὑρίσκω, finden.

Imperf. εὕρισκα. Aor. Ind. εὑρῆκα und ηὗρα. Aor. Conj. εὕρω. Aor. Infin. εὑρεῖν. Passivum: Aor. Ind. εὑρέθηκα. Aor. Conj. εὑρεθῶ.

εὔχομαι, wünschen.

Imperf. ηὐχόμην. Aor. Ind. εὐχήθηκα. Aor. Conj. εὐχηθῶ.

ζῶ, leben.

Praes. ζῶ, ζῇς, ζῇ· ζῶμεν, ζῆτε, ζῶν. Die übrigen tempora gehen nach τιμῶ.

καίω und καίγω, brennen.

Aor. Ind. ἔκαυσα. Aor. Conj. καύσω. Aor. Imper. καῦσαι, καύσατε. Aor. Infin. καῦσαι. Aor. Part. καῦσας, — ασα, — αν.

Passivum: Aor. Ind. ἐκάηκα. Aor. Conj. καῶ. Aor. Imp. κάυσε. Praes. Part. καυμένος, η, ον. Aor. Part. καμμένος, η, ον.

καταβαίνω, heruntersteigen.

Aor. Ind. κατέβηκα. Aor. Conj. κατέβω und καταβῶ. Aor. Imp. κατάβα. Aor. Infin. καταβῆναι. Aor. Part. καταβὰς, —ᾶσα, —ὰν.

Anm. Eben so geht auch παραβαίνω, übertreten; z. B. παρέβηκα u. s. w.

καταλαμβάνω, verstehen.

Aor. Ind. ἐκατάλαβα, Aor. Conj. καταλάβω.

κερδαίνω, gewinnen.

Aor. Ind. ἐκέρδησα. Aor. Conj. κερδήσω. Passivum: Aor. Ind. ἐκερδήσθηκα. Aor. Conj. κερδησθῶ.

κλαίω und κλαίγω, beweinen.

Aor. Ind. ἔκλαυσα. Aor. Conj. κλαύσω. Aor. Imp. κλαῦσαι, κλαύσατε. Passivum: Aor. Ind. ἐκλαύθηκα. Aor. Conj. κλαυθῶ.

κόπτω und κόφτω, schneiden.

Passivum. Aor. Ind. ἐκόπηκα. Aor. Conj. κοπῶ. Aor. Imp. κόψε.

λαμβάνω, bekommen.

Aor. Ind. ἔλαβα. Aor. Conj. λάβω. Aor. Imp. λάβε. Aor. Infin. λαβεῖν. Aor. Part. λαβὼν, —ῦσα, —ὸν. Das Passivum fehlt, und braucht man dafür das Pass. von πέρνω.

λανθάνομαι, sich irren.

Aor. Ind. ἐλανθάσθηκα. Aor. Conj. λανθασθῶ.

λέγω, sagen.

Aor. Ind. εἶπα. Aor. Conj. εἰπῶ. Aor. Imp. εἰπὲς, Plur. εἰπέτε. Aor. Infin. εἰπεῖν. Aor. Part. εἰπὼν, — ὖσα, — ὀν. Im Passivo kommt blos Praes. λέγομαι und Imperf. ἐλόγυμυν vor.

Anm. 1) Im gemeinen Leben wird auch oft so gesprochen: Praes. λέγω, λὲς, λὲ· λέμεν, λέτε, λὲν. Aor. Conj. πῶ. Aor. Imp. πὲς, πέτε.

2) ἀντιλέγω, widersprechen, geht wie λέγω, die andern Composita aber von λέγω, z. B. συλλέγω, sammlen rc. gehen regelmäßig.

μανθάνω und μαθαίνω, lernen.

Aor. Ind. ἔμαθα. Aor. Conj. μάθω. Aor. Imp. μάθε. Aor. Infin. μαθεῖν. Aor. Part. μαθὼν, — ὖσα, — ὀν.

μνήσκω und μένω, bleiben.

Aor. Ind. ἔμεινα. Aor. Conj. μείνω. Aor. Imp. μεῖνε.

παραςαίνω, vorstellen.

Aor. Ind. ἐπαράςησα. Aor. Conj. παραςήσω. Aor. Imp. παράςησαι. Passivum: Aor. Ind. ἐπαραςάθηκα. Aor. Conj. παραςαθῶ.

παθαίνω und πάσχω, leiden.

Aor. Ind. ἔπαθα. Aor. Conj. πάθω. Aor. Imp. πάθε. Aor. Infin. παθεῖν. Aor. Part. παθὼν, — ὖσα, — ὀν.

περιτέμνω, beschneiden (nach mosaischem Gesetz.)

Aor. Ind. ἐπερίτμησα. Aor. Conj. περιτμήσω. Pass.: Aor. Ind. ἐπεριτμήθηκα. Aor. Conj. περιτμηθῶ.

πέρνω, nehmen.

Aor. Ind. ἐπῆρα. Aor. Conj. πάρω. Aor. Imp. πάρε. Passivum: Aor. Ind. ἐπάρθηκα. Aor. Conj. παρθῶ.

πηγαίνω und πάγω, gehen.

Aor. Ind. ἐπῆγα und ἐπάγησα. Aor. Conj. πάγω und πηγαίνω.

Anm. Im gemeinen Leben wird oft gesprochen: πάγω, πᾶς, πᾶ· πᾶμεν, πᾶτε, πᾶν.

πίνω, trinken.

Aor. Ind. ἔπια und ἤπια. Aor. Conj. πιῶ. Aor. Imp. πίε. Passivum: Aor. Ind. ἐπόθην. Aor. Conj. ποθῶ.

πίπτω und πέφτω, fallen.

Aor. Ind. ἔπεσα. Aor. Conj. πέσω. Aor. Part. πεσὼν, — ὅσα, — ὀν.

πνίγω, erwürgen.

Passivum: Aor. Ind. ἐπνίγηκα. Aor. Conj. πνιγῶ.

πρίσκομαι, aufschwellen.

Aor. Ind. ἐπρίσθηκα. Aor. Conj. πρισθῶ.

ϛαίνω und ϛένω, aufstellen.

Aor. Ind. ἔϛησα. Aor. Conj. ϛήσω. Aor. Imp. ϛῆσαι. Passivum: Aor. Ind. ἐϛήθηκα. Aor. Conj. ϛηθῶ.

ϛέκομαι, stehen.

Aor. Ind. ἐϛάθηκα. Aor. Conj. ϛαθῶ. Aor. Imp. ϛάσο, Plur. ϛαθῆτε. Aor. Infin. ϛαθῆναι. Aor. Part. ϛὰς, ϛᾶσα, ϛὰν.

συμβαίνει, es trägt sich zu.

Imperf. ἐσύμβαινε. Aor. Ind. ἐσυνέβηκε. Aor. Conj. συνέβῃ.

συςαίνω, empfehlen.

wie παραςαίνω.

τρώγω, essen.

Aor. Ind. ἔφαγα. Aor. Conj. φάγω. Aor. Imp. φάγε. Aor. Infin. φαγεῖν. Aor. Part. φαγὼν, — ȣσα, — ὀν.

Anm. Im gemeinen Leben wird oft gesprochen: Praesens, τρώγω, τρῷς, τρῷ· τρῶμεν, τρῶτε, τρῶν. Aor. Conj. φάγω, φᾷς, φᾷ· φᾶμεν, φᾶτε, φᾶν. Statt des fehlenden Passivi bedient man sich des Passivi von φαγώνω, zehren.

τυχαίνω und τυγχαίνω, durch Zufall ankommen.

Aor. Ind. ἔτυχα. Aor. Conj. τύχω.

ὑπόσχομαι, versprechen.

Aor. Ind. ὑποσχέθηκα. Aor. Conj. ὑποσχεθῶ. Aor. Imp. ὑποσχέσȣ. Aor. Infin. ὑποσχεθῆναι. Aor. Part. ὑποσχεθεὶς, — εῖσα, — ἐν.

φαίνομαι, scheinen.

Aor. Ind. ἐφάνηκα. Aor. Conj. φανῶ. Aor. Infin. φανῆναι.

φεύγω, fliehen.

Aor. Ind. ἔφυγα. Aor. Conj. φύγω. Imp. φεύγα.

χαίρομαι, sich freuen.

Aor. Ind. ἐχάρηκα. Aor. Conj. χαρῶ. Aor. Infin. χαρῆναι. (Imp. χαῖρε heißt nicht freue dich, sondern lebe wohl! χαίρεσθε, leben Sie wohl!)

Verba defectiva,

welche blos Praesens und Imperfectum haben.

κάθομαι, sizen.
κοίτομαι, liegen.
μαχομαι, kämpfen.
ὀσμῦμαι, Geruch empfinden.
χασμυριῦμαι, gähnen.
ψεύδομαι, lügen.

Anm. Das Imperf. der drey lezteren dient auch statt des Aorists Indicativi und das Praesens statt des Aorists Conjunct.

Verba Impersonalia.

Deren Conjugation wird bestimmt durch die Endung des Praesens, z. B.

ἀςράπτει, es blizt, geht nach der 1ten Conjugation. Imperf. ἄςραπτε. Aor. Ind. ἄςραψε, Fut. θέλει ἀςράψει. Conj. Praes. ἀςράπτη, Aor. ἀςράψη.

βροντᾷ, es donnert, geht nach τιμῶ der 2ten Conjugation.

πρέπει, es muß, es ist nöthig, es ist schicklich, geht nach der 1ten Conjugation; hat aber blos das Imperf., welches zugleich als Aorist dient, ἔπρεπε.

Praepositiones.

ἀντὶ, [ἀντὶς], anstatt, regiert den Genitiv; im gemeinen Leben sagt man ἀντὶς διὰ mit dem Accusativ, z. B.

ἀντὶ σοῦ ἦλθεν ὁ ἀδελφός σου, oder: ἀντὶς διὰ ἐσένα ἦλθεν ὁ ἀδελφός σου, anstatt Deiner ist Dein Bruder gekommen. τὸ ἕνα ἀντὶ τοῦ ἄλλου oder: τὸ ἕνα ἀντὶς διὰ τὸ ἄλλο, das eine statt des andern.

ἀνὰ, mit, regiert den Accusativ: es ist aber nur noch in Redensarten gebräuchlich, z. B.

ἀνὰ δύο, je zwey und zwey. ἀνὰ τρεῖς, je drey und drey.

ἀμφὶ, um, regiert den Genitiv und Accusativ, wird aber selten mehr gebraucht, und man bedient sich dafür ὁλόγυρα oder τριγύρου mit εἰς oder ἀπὸ, z. B.

ἀμφὶ τῆς πόλεως, oder: ἀμφὶ τὴν πόλιν, um die Stadt herum, im gemeinen Leben ὁλόγυρα εἰς τὴν πολιτείαν.

Anm. ὁλόγυρα und τριγύρου wird auch mit dem Genitivo der Pronominum personalium verbunden, z. B. ὁλόγυρά μου, um mich her, τριγύρου σας, um Sie her.

ἀπὸ, von, regiert den Accusativ; ἀπὸ wird aber auch gebraucht, in vielen Fällen, wo im Deutschen an, aus, bey, vor, u. s. w. gebraucht wird, wie folgende Beyspiele lehren:

ἔρχεται ἀπὸ τὴν Ἰταλίαν, er kommt von (aus) Italien.

ἔλαβα ἕνα φιλῆματάκι ἀπὸ τὴν γυναῖκαν μου, ich erhielt ein Küßchen von meinem Weibe.

τρέμω ἀπὸ φόβον, ich zittere vor Furcht.

ἀπέθαναν ἀπὸ τὴν καῦσιν, sie starben vor Hitze.

διαφεντεύω ἕναν φίλον ἀπὸ τοὺς ἐχθροὺς, ich vertheidige meinen Freund gegen die Feinde.

ὁ θεὸς νὰ μᾶς φυλάξῃ ἀπὸ αὐτὸ τὸ κακὸν, Gott bewahre uns vor diesem Uebel.

πολλὰ παιδία ἀπέθαναν ἀπὸ ταῖς εὐλογιαῖς, viele Kinder sind an den Blattern gestorben.

οἱ τυφλοὶ διακρίνȣν τȣ̀ς ἀνθρώπȣς ἀπὸ ταῖς φωναῖς των, die Blinden erkennen die Menschen an ihren Stimmen.

πιάσε ἀπὸ τὸ φόρεμά μȣ, halte dich an meinem Rock.

κρατῶ τὸ χέλι ἀπὸ τὴν ȣ̉ρὰν, ich halte den Aal beym Schwanze.

ἔρχομαι ἀπὸ τὴν ἐκκλησίαν, ich komme aus der Kirche.

ἀπὸ τὴν ἀσυμφωνίαν ἔρχονται πολλὰ κακὰ, aus der Unreinigkeit entspringt vieles Uebel.

ἐκεῖνος ἐκτύπησα τὴν γυναῖκα τȣ ἀπὸ τὴν ζηλοτυπίαν, er prügelte sein Weib aus Eifersucht.

ἀπὸ τὴν ἀρχὴν τῆς ἀπερασμένης ἑβδομάδας, seit dem Anfange der vorigen Woche.

κατοικῶ ἔξω ἀπὸ τὴν πολιτείαν, ich wohne ausserhalb der Stadt.

ὕϛερα ἀπὸ δύο ἡμέραις, nach zwey Tagen.

Anm. ἀπὸ bedeutet auch eine gleiche Vertheilung, z. B. καθένας λαμβάνει ἀπὸ δύο φιορίνια, jeder erhält zwey Gulden.

ἀνάμεσον, ἀνάμεσα, ἀναμεταξὺ, zwischen, (unter) regiert den Genitiv oder εἰς und ἀπὸ mit dem Accusativ, z. B.

ἀναμεταξὺ μας, zwischen uns, unter uns.

ὁ πόλεμος ἀναμεταξὺ τῶν χριϛιανῶν καὶ τȣ́ρκων, oder ἀναμεταξὺ εἰς τȣ̀ς χριϛιανȣ̀ς καὶ τȣ́ρκȣς, der Krieg zwischen den Christen und Türken.

ἀνάμεσα τῶν δύο δένδρων, oder ἀνάμεσα ἀπὸ τὰ δύο δένδρα, zwischen den zwey Bäumen.

ἀνάμεσα εἰς τὸ πλῆθος, unter der Menge.

ἀπάνω, ἐπάνω, auf, über, regiert den Genitiv, wenn ein Pronomen personale darauf folgt; folgt aber ein Substantivum, so sezt man ἐπάνω εἰς, (auf) und ἐπάνω ἀπὸ, (über) mit dem Accusativ, z. B.

ἐπάνω μȣ, σȣ, τȣ, της u. s. w., auf (über), mir, dir, ihm, ihr, u. s. w.

ἕνα πελὶ κάθεται ἐπάνω εἰς τὸ δένδρον, ein Vogel sizt auf dem Baum.

αὐτὸς ἀνέβηκεν ἐπάνω εἰς τὸ δένδρον, er stieg auf den Baum.

βάλε τὴν εἰκόνα ἐπάνω ἀπὸ τὴν θύραν, hänge das Bild über die Thüre.

διὰ, durch, regiert den Genitiv und Accusativ, und wird gleich ἀπὸ auch gebraucht, wo im Deutschen andere Praepositionen, als durch, gebraucht werden, z. B.

σεργιανίζω διὰ τῆς πολιτείας, ich spaziere durch die Stadt.

θέλω σᾶς τὸ στείλη διὰ τῦ δέλε μυ, ich werde es Ihnen durch meinen Bedienten schicken.

ὅλοι τὸν θαυμάζυν διὰ τὴν ἀνδρείαν τυ, alle bewundern ihn wegen seiner Tapferkeit.

ὁ θάνατος διὰ τὴν πατρίδα, der Tod für das Vaterland.

διὰ τὸν θεὸν, um Gottes willen.

διὰ ταῖς θυγατέραις μυ δὲν τὸ ἔκαμα, um meiner Töchter willen habe ich das nicht gethan.

πόσον ἐπλήρωσες δι' αὐτὸ, wie viel hast du dafür bezahlt?

πληρώνω δι' ἐσένα, ich bezahle für dich.

ὅλοι δὲν ὁμιλῦσαν διὰ τίποτες ἄλλο παρὰ διὰ τὴν χωρισιὰν, alle sprachen von nichts anderem, als von der Scheidung.

ἐκεῖνος ἐφώναξε φοβερὰ διὰ τὸν πόνον, er schrie fürchterlich vor Schmerz.

οἱ ἄνθρωποι ἔτρωγαν ἄλογα διὰ τὴν πεῖναν, die Leute aßen Pferde aus Hunger.

διὰ μέσυ, durch, vermittelst, regiert den Genitiv, z. B.

οἱ κλέπται ἐμβῆκαν διὰ μέσυ τῦ παραθυρίυ, die Diebe stiegen durch das Fenster ein.

ἔλαβα τὴν γραφὴν διὰ μέσȣ τȣ̃ ἀδελφȣ̃ τȣ̀, ich habe den Brief durch seinen Bruder erhalten.

διὰ τὸ χατῆρι oder διὰ τὴν ἀγάπην, um — willen, regiert den Genitiv, z. B.

διὰ τὸ χατῆρι μȣ, um meinetwillen.

δίχα, δίχως, ohne, regiert den Genitiv, z. B.

δίχα παρηγορίας, ohne Trost.

εἰς, in, an, bey, zu, u. s. w. regiert den Accusativ, z. B.

ἂς πάγωμεν εἰς τὸ περιβόλι, wir wollen in den Garten gehen.

εἰς δύο ἡμέραις, in zwey Tagen.

ἡ γυναῖκα μȣ εἶχεν ἕνα δακτυλίδι εἰς τὸ δάκτυλόν της, mein Weib hatte einen Ring am Finger.

ἔχω μίαν πληγὴν εἰς τὸ χέρι, ich habe eine Wunde an der Hand.

τώρα δὲν ςοχάζομαι εἰς αὐτὸ, jezt denke ich nicht daran.

γράφω εἰς τὸν φίλον σας, ich schreibe an Ihren Freund.

θέλομεν βοηθήση ἕνας τὸν ἄλλον εἰς κάθε εὐκαιρίαν, wir wollen einander bey jeder Gelegenheit helfen.

ἐδείπνησα εἰς τὸν φίλον μȣ, ich habe bey meinem Freunde zu Abend gespeist.

πηγαίνω εἰς τὴν βιέννα, ich gehe nach Wien; εἰς τὸν φίλον μȣ, zu meinem Freunde.

εἰς τὰς εἴκοσι τȣ̃ μηνὸς, auf den zwanzigsten des Monats.

εἰς ταῖς δύο, um zwey Uhr.

εἰς τȣ̀ς χιλίȣς, im Jahr tausend.

αὐτὸς κȣβαλεῖ ἕνα κανίςρα εἰς τὸ κεφάλι, er trägt einen Korb auf dem Kopfe.

Anm. Im gemeinen Leben wird εἰς τὸν, τὴν, τὸ u. s. w. öfters zusammengezogen, und dafür gesprochen: ςὸν, ςὴν, ςὸ u. s. w., z. B. πήγαινε ςὴν πόςαν, gehe auf die Post.

ἐκ, ἐξ, (aus, von) ersteres vor einem Consonans und lezteres vor einem Vocal, regiert den Genitiv, z. B.

ἔρχομαι ἐκ τῆς Ῥώμης, ich komme aus Rom, von Rom.

ἔμπροσθεν, ἐμπροσθὰ, vor, hat gleiche Regeln, wie ἀπάνω, z. B.

ἔμπροσθεν εἰς τὸ βȣνὸν, vor dem Berge.
βάνε τὸ ποτῆρι ἐμπροσθά μȣ, seze das Glas vor mich.

ἕως, bis, regiert den Accusativ, z. B.

ἕως τὸ τέλος, bis zu Ende.
καθίζω ἐδῶ ἕως τὴν κυριακὴν, ich bleibe hier bis auf den Sonntag.

κατὰ, wieder, regiert den Genitiv; κατὰ, nach, zufolge, regiert den Accusativ, z. B.

κατὰ τȣ̃ θεȣ̃, wider Gott, Gott entgegen; [im gemeinen Leben, ἐναντίον εἰς τὸν θεὸν oder ἐναντίον τȣ̃ θεȣ̃].
κατὰ τὴν γνώμην μȣ, meiner Meynung nach.
κατὰ τὴν προσαγὴν σȣ, Ihrem Befehle zufolge.
κατ' αὐτὸ, dem zufolge.
καθ' ὄψιν, dem Ansehen nach.
γράφω κατὰ σȣ̃, ich schreibe gegen dich.

μὲ, mit, regiert den Accus.; es wird gebraucht überall, wo im Deutscheu die Präposition, mit, steht. — μαζὶ μὲ, zugleich mit, zusammen mit, z. B.

σᾶς σέλνω τὰ βιβλία μαζὶ μὲ τὰ ἄλλα πράγματα, ich schicke Ihnen die Bücher zugleich mit den andern Sachen.

Anm. Mit γελῶ, lachen, ὁμοιάζω, gleichen, [auch ὅμοιος, gleich,] wird μὲ gebraucht, wo im Deutschen nicht mit steht, z. B.

γελῶ μὲ ἕναν, ich lache über einen.

ὁ υἱὸς πολλὰ ὁμοιάζει μὲ τὸν πατέρα τε, der Sohn gleicht viel seinem Vater.

ὅμοιος σε, oder ὅμοιος μὲ ἐσένα, dir ähnlich.

μετὰ, mit, regiert den Genitiv; μετὰ, nach, regiert den Accusativ, z. B.

μετ' ἐμένα, mit mir.

μετὰ τὴν πεντηκοστὴν, nach Pfingsten, [im gemeinen Leben ὕστερα ἀπὸ τὴν πεντηκοστὴν].

ὀπίσω, hinter, regiert den Genitiv, oder εἰς mit dem Accusativ, z. B.

αὐτὸς στέκεται ὀπίσω με, er steht hinter mir.

βάνε τὸ σκαμνὶ ὀπίσω εἰς τὴν τράπεζαν, setze den Stuhl hinter den Tisch.

ὀπίσω τῆς ὀπίσω, immer weiter zurück.

παρὰ, von, regiert den Genitiv; παρὰ, bey, regiert den Dativ; παρὰ, wider, über, weniger, regiert den Accusativ, z. B.

παρὰ σοῦ ἤκουσα, von dir habe ich gehört, [ἀπὸ ἐσένα ἤκουσα].

παρὰ σοὶ, bey dir, [εἰς ἐσένα.]

παρὰ φύσιν, wider die Natur, [ἐναντίον εἰς τὴν φύσιν.]

παρ' ἀξίαν, über den Werth.

δέκα ταλήρια παρὰ πέντε γροσσίκια, zehen Thaler weniger fünf Groschen.

περὶ, von, regiert den Genitiv, περὶ, um, regiert den Accusativ, z. B.

περὶ τίνος ὁμιλεῖτε, von was sprechen Sie?

περὶ τὴν πολιτείαν, um die Stadt (herum).

πλὴν oder πάρεξ, ausser, regiert den Genitiv, z. B.

δὲν ἦτον κανένας ἐκεῖ πάρεξ ἐμε, es war niemand dort ausser mir.

πρὸ, vor, regiert den Genitiv und Accusativ, z. B.

πρὸ τῆς Χριςȣ̃ γεννήσεως, vor Christi Geburt, [auch: *πρωτήτερα ἀπὸ τὴν γέννησιν τȣ̃ Χριςȣ̃*].

πρὸ δέκα ἡμερῶν oder *ὑμέραις*, vor zehen Tagen.

πρὸ τȣ̃, ehedem, vordem.

πρὸς, gegen, zu, regiert den Accusativ, z. B.

πρὸς ἐμένα, gegen mich, zu mir.

πηγαίνω πρὸς τὸν ποταμὸν, ich gehe zu dem Flusse, an den Fluß.

τὰ παράθυρά μȣ βλέπȣν πρὸς τὴν ἀνατολὴν, meine Fenster sehen gegen Morgen.

πρὸς τὸ βραδὺ, gegen die Abendzeit.

ὁ πλȣ̃τος τȣ δέν εἶναι τίποτες πρὸς τὸν πλȣ̃τον τȣ̃ ἀδελφȣ̃ τȣ, sein Reichthum ist nichts gegen den Reichthum seines Bruders.

πλησίον, σημὰ, κοντὰ, neben, bey, hat gleiche Regeln, wie *ἀπάνω*, z. B.

κοντά μȣ, neben mir, bey mir.

κοντὰ εἰς τὸ σπίτι, neben dem Hause.

ὑπὲρ, über, ausser, regiert den Accusativ, z. B.

ὑπὲρ νȣ̃ν, über den Verstand, ausser dem Kreise des menschlichen Denkens.

ἔχασεν ὑπὲρ τέσσαρας χιλιάδας, er hat über viertausend verloren, [auch: *ἔχασεν περισσότερον ἀπὸ τέσσαρας χιλάδας*].

ὑπὸ, unter, regiert den Accusativ, z. B.

ἡ Ἑλλάδα εἶναι τώρα ὑπὸ τὴν ἐξȣσίαν τῶν τȣρκῶν, Griechenland ist jezt unter der Gewalt der Türken.

ὑποκάτω oder *ἀποκάτω*, unter, hat gleiche Regeln, wie *ἀπάνω*, z. B.

ὑποκάτω μȣ, unter mir.

ὑποκάτω εἰς τὴν τράπεζαν, unter dem Tische.

χάριν oder ἐξ αἰτίας, wegen, regiert den Genitiv, z. B.

ἐξ αἰτίας τȣ̃ πολέμȣ, oder χάριν τȣ̃ πολέμȣ, auch τȣ̃ πολέμȣ χάριν, des Krieges wegen.

Anm. ἐξ αἰτίας sezt man vor das Substantivum, und χάριν vor und nach demselben.

χωρὶς, ohne, regiert den Accusativ, z. B.

νὰ μὴν τȣ̃ δώσῃς τὸ πρᾶγμα χωρὶς ἄσπρα, geben Sie ihm die Waare nicht ohne Geld.

Anm. ohne daß, ohne zu, wird gegeben χωρὶς νὰ mit dem Conjunctiv, z. B.

ἔφυγε χωρὶς νὰ εἰπῇ κανέναν λόγον, er gieng fort, ohne daß er ein Wort sagte; — ohne ein Wort zu sagen.

Adverbia.

α in zusammengesezten Wörtern ist gleich dem deutschen um oder miß, z. B. ἀδύνατος, unmöglich; ἀτιμάζω, mißbilligen.

ἄνω, ἐπάνω, ἀπάνω, oben, hinauf, herauf, z. B. ἄνω κάτω, das untere zu oberst, drunter und drüber; πήγαινε ἐπάνω, gehe hinauf; αὐτὸς εἶναι ἀπάνω, er ist oben.

ἀκόμι, ἀκόμα, noch; z. B. δὲν ἀκόμι, noch nicht; ἀκόμι καὶ τώρα, noch jezt, jezt noch.

ἀλλαχȣ̃, anderswohin.

ἀλλȣ̃, anderswo; ἀπ' ἀλλȣ̃, oder ἀπ' ἄλλην μεριὰν, anderswoher.

ἀπὸ πȣ̃, πόθεν, woher; z. B. πόθεν ἔρχεσθε; woher kommen Sie?

ἀπεδῶ, ἀπεκεῖ, von dort, dorther.

ἀλλέως, anders.

αὔριον, morgen; αὔριον ταχὺ, morgen früh; μετ᾽ αὔριον, übermorgen; ἀντὶ μεθαύριον, nach übermorgen, über drey Tage.

αὐτῦ, dort, daselbst; ἀπ᾽ αὐτῦ, dorther.

βέβαια, gewiß, zuverläßig.

δὲν, nicht, steht immer vor dem Verbo, z. B. κανένας δὲν ἦτον ἐδῶ, es ist niemand hier gewesen; hingegen wenn δὲν für ὄχι gebraucht wird, so steht es nach dem Worte, welches verneint wird, z. B. ἐδῶ δὲν, ἀλλὰ ἐκεῖ, nicht hierher, sondern dorthin.

διατὶ, warum? z. B. διατὶ δὲν ἀποκρίνεσθε; warum antworten Sie nicht?

διατῦτο, darum, deßwegen.

ἐδῶ, hier, hieher; ἔλα ἐδῶ, komme her; ἐδῶ καὶ ἐκεῖ, hin und her; ἀπ᾽ ἐδῶ ἕως ἐκεῖ, von hier bis dorthin.

ἐκεῖ, ἐκεῖθε, ἐδεκεῖ, da, dort; πηγαίνω ἐκεῖ, ich gehe dahin, dorthin; ἀπ᾽ ἐκεῖ, daher, dorther; πρὸς ἐκεῖ, dahin, dorthin; ἐκεῖ πέρα, dort drüben.

ἔμπροσθεν, ἐμπροσθὰ, vorn, vorher.

ἑξῆς, καὶ τὰ ἑξῆς, und so fort, und so weiter.

ἔξω, ὄξω, aussen, draussen; ἀπ᾽ ἔξω, von aussen, auswendig; ἔξω νὰ, ausgenommen; ἔξω ἀπὸ τῦτο, ausserdem; αὐτὸς ςέκεται ἔξω, er steht draussen.

ἔπειτα, ὕςερα, hernach, darnach, nachher; ὕςερα ἀπὸ ἕναν μῆνα, nach einem Monat.

ἔτζι, so; ἔτζι ἔτζι, so so; ἔτζι πολλὰ, so viel, so sehr; ἔτζι ἀκόμι, auch so, gleichfalls.

ἐχθὲς, gestern; ἐχθές ταχὺ, gestern früh; — βραδὺ, — Abend.

ἐφέτη, φέτος, heuer, dieses Jahr.

εὐθὺς, παρευθὺς, sogleich, augenblicklich.

ἤγεν, δηλαδὴ, nämlich.

ἴσως, vielleicht.

καθόλε δὲν, keineswegs, ganz und gar nicht.

καθῶς, wie, gleichwie, wird nur gebraucht zur Beziehung der Aehnlichkeit einer Sache mit einer andern, z. B. οἱ Τέρκοι γράφεν καθῶς οἱ Ἑβραῖοι, die Türken schreiben wie die Juden; ἔτζι πρέπει νὰ κάμῃς καθῶς καὶ ἐγὼ ἔκαμα, du mußt es so machen, wie ich es gemacht habe.

κάπε, irgendwo, irgends; κάπεκάπε, zuweilen, manchmal.

κάτω, κατώθεν, unten, hinunter, herunter; αὐτὸς ςέκεται κάτω, er steht unten; πήγαινε κάτω, geh hinunter; ἔλα κάτω, komm herunter.

κοντὰ, σιμὰ, nahe, darneben; ἀπὸ κοντὰ, zur Seite; πλέον κοντὰ, näher.

μάταια, εἰς μάτην, umsonst, vergebens.

μὰ, ἀλλὰ, ἀμὴ, aber.

μὰ mit dem Accusativ eines Substantivi, z. B. μὰ τὸν θεὸν, bey Gott!; μὰ τὸν ὐρανὸν, beym Himmel!

μαζὶ, ἀντάμα, ὁπε̃, zusammen, miteinander; ἤλθαμεν μαζὶ, wir kamen mit einander.

μακρυὰ, μακρὰ, weit; ἀπὸ μακρυὰ, von weitem, von ferne.

μάλιςα, besonders, vorzüglich.

μέσα, innen, hinein, herein; ἀπὸ μέσα, von innen; μέσα ἐκεῖ, da hinein, dort hinein; ἔλα μέσα, komm herein.

μὴ, μὴν, nicht, wird blos gebraucht, wenn man etwas verbietet, z. B. μὴ λαλῇς, rede nicht; μὴν

κάμῃς αὐτὸ, thue das nicht. NB. μὴν wird immer mit dem Präsens Conjunctivi verbunden.

μήπως, nicht etwa.

μόλις, μετὰ βίας, kaum.

μόνον, nur, allein.

νεωςὶ, πρὸ ὀλίγε, vor kurzem, neuerdings, neulich.

ναὶ, ναίσκι, ja. NB, Auf die Frage des Anredenden wird gewöhnlicher durch Wiederholung des Verbi bejahend geantwortet, z. B. ἐλάβετε τὸ γράμμα μϐ; haben Sie meinen Brief erhalten? ἔλαβα, ja.

ξέχωρα, χώρια, besonders, für sich, bey Seite.

ὀπίσω, hinten; ἀπ᾽ ὀπίσω, von hinten; παρ᾽ ὀπίσω, hinterwärts, weiter hinter.

ὅπϐ, wo; (ohne Frage) τὸ ὅπϐ, das Wo; ὅπϐ καὶ ἂν εἶναι, wo es auch sey.

ὅπως, wie, wird gebraucht, wenn man eine Gleichgültigkeit gegen etwas ausdrückt, z. B.

ὅπως ἀγαπᾶτε, wie Sie belieben.

ἂς εἶναι ὅπως θέλει, dem sey, wie ihm wolle.

κάμετε ὅπως καὶ ἂν θέλητε, machen Sie wie Sie es nur immer wollen.

οσον, so viel als, z. B. θέλω σὲ βοηθήσω ὅσον ἠμπορῶ, ich will dir helfen, so viel als ich kann; ὅσον εἰς ἐμένα, so viel an mir ist, so viel ich kann.

οσον — τόσον, wie sehr — so sehr, und: je — desto; z. B.

ὅσον εἶναι πλέσιος, τόσον καὶ φιλάργυρος εἶναι, so reich er ist, so geizig ist er auch.

ὅσον περισσότερον πίνει, τόσον περισσότερον θέλει νὰ πιῇ, je mehr er trinkt, desto mehr er trinken will: ὅσον ταχύτερον, τόσον καλήτερον, je eher, desto lieber.

ὀυδεποθὲς, nirgends.

ὀυδεποσῶς, keineswegs, auf keinen Fall.

ὀυδέποτε, μηδέποτε, καμίαν φορὰν, nie, niemals.

ὀὕτως, so, auf diese Art, z. B. ὀὕτως πρέπει νὰ κάμῃς, so mußt du es machen.

ὄχι, nein, nicht; z. B. ὄχι κύριε, nein Herr!; ὄχι δὲν τὸν ἤκυσα, nein, ich habe ihn nicht gehört; σήμερον ὄχι, ἀλλ' αὔριον, oder, ὄχι σήμερον, ἀλλ' αὔριον, heute nicht, aber morgen.

πάλαι, παλαιὰ, παλαιόθεν, ehemals, vor alten Zeiten, von Alters her.

πανταχῦ, παντῦ, überall, allenthalben.

πάντοτε, immer, allezeit, allemal.

παρὰ, als; z. B. δὲν ἔχω παρὰ ἕνα, ich habe nichts als eins, ich habe nur eins; εἶναι καλλίτερα νὰ ἀποθάνῃ τινὰς, παρὰ νὰ ζήσῃ μὲ ἐντροπὴν, es ist besser zu sterben, als mit Schande zu leben.

παρὰ πῦ νὰ, ausgenommen daß, es wäre denn daß; z. B. παρὰ πῦ νὰ εἰπῇς τὴν ἀλήθειαν, es wäre denn, daß du die Wahrheit sagest, oder: du müßtest denn die Wahrheit sagen.

παρὰ, zu sehr; ὁ ὀντὰς εἶναι παρὰ μικρὸς, das Zimmer ist zu klein.

πέρα, jenseits, auf der andern Seite; πέρα ἀπὸ τὸν ποταμὸν, jenseits des Flusses; πέρα πέρα, weit weit entfernt; παρὰ πέρα, weiter nach der andern Seite; πέρα περιῦ, von einer Seite auf die andere; ἀπὸ πέρα μεριὰν, von der andern Seite.

πέρυσι, vorm Jahre, voriges Jahr.

πλεῖον, mehr; πλεῖον ἐδῶ, weiter hier; πλεῖον ἐκεῖ, weiter dort; πλεῖον ἀργὰ, später; πλεῖον παρα πολὺ, mehr als zu viel.

πλέον, ἤδη, schon; ἤδη ἔφυγε, er ist schon fort; ἤδη πάλιν ἔρχομαι, ich komme schon wieder, (noch einmal); ἄμποτε νὰ ἦτον πλέον ἐδῶ, wäre er doch schon da!

πλησίον, πλησία, neben, bey; ἀπὸ πλησία, nahe, in der Nähe.

πολὺ, πολλὰ, viel, sehr; ἀπὸ πολὺ, seit langer Zeit, längst.

πόσον; wie viel?

ποτὲ, ποτὲς, jemals, je, niemals; ποτὲ μου, nie in meinem Leben.

πότε; wann? ἀπὸ πότε; seit wann?

ποῦ; wo? wohin? ποῦ καὶ ποῦ, dann und wann, zuweilen.

προχθὲς, vorgestern, neulich.

πρωτήτερα, vorher, ehedem; πρωτήτερα παρὰ νὰ πηγαίνω, ehe als ich gehe, ehe ich gehe.

πῶς, wie? πῶς τὰ πάτε; wie gehts? πῶς εἴπετε, wie sagten Sie? δὲν ἠξεύρω πῶς νὰ κάμω αὐτὸ, ich weiß nicht, wie ich es machen soll.

σήμερα, σήμερον, heute; τὴν σήμερον τώρα, heut zu Tag, heutiges Tags; ἀπὸ τὴν σήμερον καὶ ἕναν χρόνον, heute über ein Jahr; ἀπὸ τὴν σήμερον πρὸ ὀκτὼ ἡμέραις, heute vor acht Tagen.

σχεδὸν, fast, beynahe, ungefähr; εἶναι σχεδὸν ἕκατον φιορίνια, es sind beynahe hundert Gulden.

σφόδρα, δυνατὰ, φοβερὰ, sehr, stark, fürchterlich; φωνάζει δυνατὰ, er schreit stark.

τάχα, τάχατες, vielleicht, etwa.

τόσον, so viel, so sehr; ἄλλο τόσον, eben soviel.

τόσον — ὅσον, so sehr — als, sowohl — als auch;

τόσον πλειώτερον ὅσον, desto mehr als, so viel mehr, als; αὐτὴ εἶναι τόσον ὡραῖα ὅσον καὶ πλουσία, sie ist sowohl schön als auch reich, sie ist eben so schön als reich.

τότε, τότες, damals, dann; ἀπὸ τότες, von da an, von dieser Zeit an; ὡς τότες, bis dahin, bis zu dieser Zeit.

τώρα, jezt, nun; (κατὰ τὸ παρὸν, für jezt, vor der Hand); τώρα τώρα, (ἀδανὰ ἀδανὰ) sogleich, augenblicklich; τώρα κοντὰ, in diesem Augenblick; ἀπὸ τώρα, vor kurzem, kürzlich; τώρα ἀπὸ καιρὸν, vor langer Zeit.

ὡς, ὡσὰν, σὰν, ὥσπερ, wie, gleich wie, so wie; ὡσὰν μωρὸν παιδὶ, wie ein unverständiges Kind; σὰν θέλετε, wie Sie wollen; αὐτὴ εἶναι εὔμορφη ὡσὰν τὴν ἀφροδίτην, sie ist schön wie Venus; (NB. nach ὡσὰν wird der Accusativ gesezt).

Anm. Von den Adjectivis werden größtentheils diejenige Adverbia abgeleitet, welche einen Zustand oder eine Beschaffenheit bezeichnen, und enden sich auf α, und ως.

1) Die auf α kommen von den Adjectivis in ος und υς und sind vollkommen gleich dem Nominativo Pluralis neutri des Adjectivi, wovon sie abstammen, z. B. καλὰ, gut, von καλὸς; βέβαια, gewiß, von βέβαιος; βαρυὰ, schwer, von βαρὺς.

2) Die auf ως kommen von Adjectivis jeder andern Endung und werden gebildet aus dem Genitivo Pluralis masculini oder neutri mittelst Verwandlung des ν am Ende in ς; z. B. ἀληθῶς, wahr, von ἀληθὴς; σωφρόνως, bescheiden, von σώφρων.

Die Comparativi und Superlativi der Adverbien sind völlig einerley mit dem Nominativo Plur. vom Neutro des Adjectivi, wovon sie herkommen, z. B. καλλήτερα, besser; καλώτατα, am besten.

Etliche Comparativi endeu sich auch auf *ον*, z. B. *μᾶλλον, περισσότερον*, mehr.

Der Superlativ wird auch formirt durch den Nominativum Singularis neutri mittelst Vorsetzung des Artikels *τὸ*, (im Deutschen zum), z. B. *τὸ ἐλάχιϛον* oder *τὐλάχιϛον*, zum wenigsten.

Auch mehrere andere Adverbia, so nicht von Adjectivis abstammen, werden gesteigert, mittelst Anhängung *τερα* im Comp., und *τατα*, im Superl. z. B. *ἄνω*, oben; *ἀνώτερα*, weiter oben; *ἀνώτατα*, am obersten; *κάτω*, unten; *κατώτερα*, weiter unten; *κατώτατα*, am untersten.

Conjunctiones.

ἀγκαλὰ καὶ, μὲ ὅλον ὁπῦ, obgleich, obschon; *μὲ ὅλον ὁπῦ εἶναι πλέσιος, δὲν τιμᾶται ἀπὸ κανέναν*, ob er gleich reich ist, so ist er doch nicht geachtet.

ἀλλὰ, sondern, aber; *ὄχι εγὼ, ἀλλὰ ἐσὺ*, nicht ich, sondern du; *ὄχι μόνον τὸ ἤκεσα, ἀλλὰ καὶ τὸ εἶδα*, ich habe es nicht nur gehört, sondern auch gesehen; *πλέσιος δὲν εἶναι ἀλλὰ πτωχὸς*, er ist nicht reich, aber arm.

ἀλλ᾽ ὅμως, aber doch; *πολλὰ μὲ ἀδίκησεν ἐκεῖνος, ἀλλ᾽ ὅμως θέλω τὸν συγχωρέσει*, er hat mich sehr beleidiget, aber doch will ich ihm verzeihen.

ἄρα, also, daher; *ἡ σελήνη ἔχει ϛέφανον ἄρα θέλομεν ἔχει βροχὴν*, der Mond hat einen Hof, also werden wir Regen bekommen.

ἀφ᾽ ȣ̃, da, seitdem, nachdem, als, wenn; *ἀφ᾽ ȣ̃ δὲν ἀκέεις τὲς λόγες μȣ, πρέπει τώρα νὰ σὲ παι-*

θεύσω, da du auf meine Worte nicht hörst, muß ich nun dich strafen; ὅλο μελαγχολικὸς εἶναι ἀφ᾽ ȣ̓ ἀπέθανεν ἡ γυναῖκα τȣ, er ist ganz niedergeschlagen, seitdem seine Frau gestorben ist; ἀφ᾽ ȣ̓ ἀπέθανεν ὁ Ἀλέξανδρος, ἐμάλωσαν οἱ γενεράλοι τȣ, nachdem (als) Alexander gestorben war, entzweyten sich seine Generale; ἀφ᾽ ȣ̓ λάβω μίαν γραφὴν τȣ, θέλω καὶ ἐγὼ νὰ τὸν γράψω, wenn ich einen Brief werde von ihm bekommen haben, will auch ich ihm schreiben.

γὰρ, denn, steht nie im Anfange eines Satzes; ὁ Σωκράτης χωρὶς φόβȣ ἔπιε τὸ φαρμάκι, αὐτὸς γὰρ δὲν ἐφοβεῖτε τὸν θάνατον, Sokrates trank den Giftbecher ohne Furcht, denn er fürchtete den Tod nicht.

διότι, ἐπειδὴ, denn, weil; δὲν ἠμπορῶ νὰ πάγω περισσότερον, ἐπειδὴ εἶναι κοπιασμένος, ich kann nicht weiter gehen, denn ich bin müde, (weil ich müde bin).

ἐὰν, ἂν, wenn, ob, erfordert den Conjunctiv; ποιὸς ἠξεύρει ἂν θέλει ἔλθῃ αὐτὸς, wer weiß, ob er kommen wird; ἂν ἔλθῃ εἴπετε τόν νὰ, wenn (im Fall, daß) er kommt, sagen Sie ihm, daß; ἀνίσως, wenn etwa, gesezt nun daß; ἐὰν δὲν, (wird mit Verbis gebraucht) ἐὰν ὄχι (wird allein gebraucht), εἰ μὴ, wenn nicht, wo nicht; ἐὰν δὲν μὲ πληρώσῃ αὐτὸς θέλω τὸν ἐγκαλέσει εἰς τὸ κριτήριον, wenn er mich nicht bezahlt, werde ich ihn vor Gericht belangen.

εἰς καιρὸν ὁπȣ̃, ὤντας, während; εἰς καιρὸν ὁπȣ̃ βαςᾷ ὁ πόλεμος, während des Kriegs.

εἰς τὸ νὰ, διὰ νὰ, damit, auf daß, um — zu; σȣ̃ λέγω αὐτὸ, διὰ νὰ ἠμπορεῖς φυλαχθῇ, ich sage dir

dieses, damit du dich in Acht nehmen kannst; δὲν ἤμεθα εἰς τὸν κόσμον μόνον εἰς τὸ νὰ τρώγωμεν καὶ νὰ πίνωμεν, wir sind nicht in der Welt, nur um zu essen und zu trinken.

εὐθὺς ἀφ' ϐ, εὐθὺς ὁπϐ, so bald als; εὐθὺς ὁπϐ ἔφυγες, ἦλθεν αὐτὸς εἰς ἐμένα, sobald Sie fort waren, kam er zu mir.

ἢ, ἤτε, oder; ἤτε — ἤτε, entweder — oder; ἤτε σήμερον, ἤτε αὔριον, entweder heute, oder morgen.

καὶ, und, auch, (so, wenn μόλις oder μετὰ βίας vor καὶ steht); ὁ ἀδελφός μϐ καὶ ἐγὼ, mein Bruder und ich; καί ἐγὼ ἐλπίζω, πῶς, auch ich hoffe, daß; μόλις εἶχεν ἀνοίξῃ τὸ γράμμα καὶ ἐφώναξε, kaum hatte er den Brief erbrochen, so rief er aus; ἐὰν καὶ, wenn auch; δὲν ἠμπορϐσα νὰ τὸ σας δώσω φθηνότερα, ἐὰν καὶ εἶϛε ἀδελφὸς μϐ, ich könnte es Ihnen nicht wohlfeiler geben, wenn Sie auch mein Bruder wären.

λοιπὸν, also, folglich; ἔλαβα πρᾶγμα, λοιπὸν πρέπει καὶ νὰ πληρώσω, ich habe Waaren bekommen, also muß ich auch bezahlen.

μὲ ὅλον τϐτο, dennoch, gleichwohl, dessen ungeachtet, nichts destoweniger; αὐτὸς εἶναι τόσον πλϐσιος, καὶ μὲ ὅλον τϐτο δὲν εἶναι εὐχαριϛημένος, er ist so reich, und dennoch ist er nicht zufrieden.

μὲ τὸ νὰ, indem, da; δὲν ἠμπορῶ νὰ ἔλθω εἰς τϐ λόγϐ σας, μὲ τὸ νὰ πρέπει νὰ μείνω εἰς τὸ σπίτι, ich kann nicht zu Ihnen kommen, indem ich zu Hause bleiben muß.

μὴν, νὰ μὴν, διά νὰ μὴν, daß nicht, damit nicht, auf daß nicht, um nicht; εὔχομαι νὰ μὴν ἀποθάνῃ, ich wünsche, daß er nicht sterbe; πρέπει νὰ κάμω ἕνα σιριάνι, διὰ νὰ μὴν ἀῤῥωϛήσω, ich

muß einen Spaziergang machen, um nicht krank zu werden.

να, (ἵνα), daß, regiert immer den Conjunctiv; σὲ προςάζω, νὰ πάγῃς ἐκεῖ, ich befehle Dir, daß Du dorthin gehen sollest.

ὅμως, aber, doch, dennoch; ὅμως διατὶ, warum aber?; αὐτὸς εἶναι πολλὰ πλέσιος, ὅμως ὁ ἀδελφὸς τε εἶναι πτωχὸς, er ist sehr reich, aber sein Bruder ist arm, (man kann auch sagen: ὁ ἀδελφὸς τε ὅμως, sein Bruder aber ꝛc.); θέλω τὸν δανείσει τὰ ἄσπρα, ὅμως ὁ θεῖος τε πρέπει νὰ γένῃ ἐγγυητὴς, ich will ihm das Geld leihen, doch muß sein Oheim Bürge werden.

ὅτι, daß; πάντοτες ἐπίςευσα, ὅτι εἶναι τιμημένος ἄνθρωπος, ich habe immer geglaubt, daß er ein ehrlicher Mann wäre.

ὅταν, ὅνταν, ὁπόταν, wenn, da, als, regiert den Conjunctiv; ὅτον τὸν εἶδα, da ich ihn sah; τὶ θέλει εἰπῇ ὁ πατέρας τε ὁπόταν ἔλθῃ; was wird sein Vater sagen, wenn er kommt?

ὔτε — ὔτε, μήτε — μήτε, weder — noch; δὲν ἔχει ὔτε πατέρα ὔτε μητέρα, er hat weder Vater noch Mutter; μήτε τῦτο μήτε ἐκεῖνο, weder dieses noch jenes.

ὄχι μόνον — ἀλλὰ καὶ, nicht nur — sondern auch; siehe ἀλλά.

πρὶν νὰ, πρὸ τῦ νὰ, ehe; θέλω γράψει ἀκόμι αὐτὴν τὴν γραφὴν, πρὶν νὰ εὔγω ἔξω, ehe ich ausgehe, will ich noch diesen Brief schreiben.

πῶς, daß, wie ὅτι.

ὥςε, ὥςε ὁπῦ, so daß; (NB. im Vorsatze muß τό-

σον stehen) αὐτὸς εἶναι τόσον πτωχὸς, ὥςε ὁπῦ συχνάκις δὲν ἔχει μήτε καὶ τὸ ψωμὶ νὰ φάγῃ, er ist so arm, daß er oft kein Brod zu essen hat.

Interjectiones.

ἆ, ach! ah! (vor Freude oder Verwunderung).

ἀλὶ, ἀλίμονον, ach! wehe!; ἀλίμονον εἰς ἐμένα, εἰς αὐτὸν, wehe mir! wehe ihm!

εὖγε, ey! Ausruf der Freude und der Verwunderung, zuweilen auch Ausdruck der Schadenfreude, z. B. εὖγε πολλὰ ἐκέρδησες, ey du hast ja viel gewonnen! (spottend gesprochen).

οἰμὲ, wehe, wehe mir!

μπρὲ, ha! ey! (Ausdruck des Erstaunens, der Verwunderung und des Unwillens) μπρὲ εὔμορφον παλάτιον, ha! ein schöner Pallast!; ἐπολεμῦσαν ὡσὰν τὰ λεοντάρια, ὅμως οἱ ἄλλοι δὲν τὺς ἐβοήθησαν, καὶ ἔτζι ὅλοι μαζὶ ἐσκοτώθηκαν, μπρὲ παλικάρια, sie kämpften wie die Löwen, aber die andern standen ihnen nicht bey, und so wurden sie alle zusammen getödtet, ha! welcher Heldenmuth.

φεῦ, φῦ, ἄπαγε, pfui; φῦ αὐτὸ εἶναι ἄσχημον, pfui das ist häßlich; φῦ ἐντράπυ, pfui schäme dich;

ὦ, ey; ὦ πόσον εὔμορφον, ey wie schön!; ὦ τῦτο δὲν τὸ πιςεύω, ey das glaube ich nicht; ὤχ, ach! o weh!

Endsylben der abgeleiteten Wörter nebst Bemerkung, wie sie abgeleitet werden und was sie bedeuten.

I. Substantiva.

άδα; φρονιμάδα, Klugheit, (von φρόνιμος klug); λαμπάδα, Fackel, (von λάμπω leuchten).

άδης; δημητριάδης, Sohn des Demetrius, (von δημήτριος Demetrius).

άδι; πηγάδι, Brunnen, (von πηγὴ Quelle).

αινα; ἡ ψαράδαινα, die Frau eines Fischers, (von ψαρὰς Fischer); λύκαινα, Wölfin, (von λύκος Wolf.)

άκι; τὸ δενδράκι, das Bäumchen, (von τὸ δένδρον der Baum); τὸ ἀδελφάκι, das Brüderchen, (von ὁ ἀδελφὸς, der Bruder).

Anm. Alle diese Diminutiva sind generis neutrius.

άρης; ὁ παιγνιδιάρης, der Spieler, (von τὸ παιγνίδι das Spiel); ὁ ἑβδομηντάρης, der Siebenzigjährige, (von ἑβδομῆντα, siebzig).

άρησσα auch άρα sind die Endungen der femininorum von άρης.

ας; ὁ ψαρὰς, der Fischer, (von τὸ ψάρι der Fisch; ὁ ὡρολογὰς, der Uhrmacher, (von τὸ ὡρολόγιον, die Uhr).

άτης; ὁ σπαρτιάτης, der Spartaner, der Bewohner Sparta's (von σπάρτη); ὁ χωριάτης, der Bauer, (von τὸ χωρίον, das Dorf).

άτησσα; Endung der femininorum von άτης.

εια; ἡ ἀλήθεια, die Wahrheit, (von ἀληθὴς, wahr), ἡ προφητεία, die Weissagung, (von προφητεύω, weissagen).

εῖον; τὸ γραφεῖον, der Pinsel, (von γράφω, schreiben); τὸ μυσεῖον, das Studierzimmer, (von ἡ μῦσα, die Muse).

εὺς; ὁ συγγραφεὺς, der Schriftsteller, (von συγγράφω, zusammenschreiben).

Staatliche Bibliothek Bamberg

η; ἡ γραφὴ, die Schrift, (von γράφω, schreiben); ἡ ζωὴ, das Leben, (von ζῶ, leben).

ηνα; ἡ δημοσθένηνα, die Frau des δημοσθένης.

ης; ὁ βιβλιοπώλης, der Buchhändler, (von τὸ βιβλιον das Buch und πωλῶ verkaufen).

ησσα; Endung der femininorum von ης.

ία; ἡ σοφία, die Weisheit, (von σοφὸς weise); ἡ μανία, die Tollheit, (von μαίνομαι rasen).

ιὰ; ἡ συκιὰ, der Feigenbaum, (von τὸ σῦκον die Feige).

ίδης; ὁ ἰωαννίδης, der Sohn von Johannes, (von ἰωάννης, Johannes).

ις; ἡ δύναμις, die Kraft, (von δύναμαι, können); ἡ ἐλπὶς, die Hoffnung, (von ἐλπίζω hoffen).

ίτης; ὁ πολίτης, der Stadtbewohner, Bürger, (von ἡ πόλις, die Stadt); ὁ τεχνίτης, der Künstler, von ἡ τέχνη, die Kunst).

ίτησσα; Endung der femininorum von ίτης.

μα; τὸ γράμμα, das Schreiben, (von γραμμένος, Perfectum Participii passivi von γράφω, wovon die Endung μένος in μα verwandelt wird), so auch τὸ φίλημα, der Kuß von φιλημένος,

μὸς; ὁ σκοτωμὸς, die Tödtung, (von σκωτομένος, Perf. Part. pass. von σκοτώνω, wovon die Endung μένος in μὸς verwandelt wird).

ντζὴς; ὁ μποϊαντζὴς, der Färber, (von ἡ μποϊὰ, die Farbe).

ντζήδαινα; Endung der femininorum von ντζὴς.

ος; ὁ διδάσκαλος, der Lehrer, (von διδάσκω, lehren); τὸ βαρὸς, die Schwere, (von βαρὺς schwer).

οσύνη; ἡ καλοσύνη, die Güte, (von καλὸς gut).

Staatliche Bibliothek Bamberg

ότης; ἡ παςρικότης, die Reinlichkeit, (von παςρικὸς, sauber).

ȣ̃; ἡ ψωμȣ̃, die Bäckerin, welche selbst backt, (von ψωμὰς, der Bäcker).

σιὰ und σία; ἡ σπρωξιὰ, der Stoß, (von σπρώξω, Aor. Conj. des Verbi σπρώχνω, stoßen); ἡ ἀφθαρσία, die Unvergänglichkeit, (von ἄφθαρτος, unvergänglich.)

σιμον; τὸ κρύψιμον, die Verhehlung, (von κρυφθῶ, Aor. Conj. Passivi des Verbi κρύπτω, verbergen).

σις; ἡ τελείωσις, die Vollendung, (von τελειωθῶ, Aor. Conj. Passivi des Verbi τελειώνω, enden).

τήριον und τῆρι; τὸ ἐργαςήριον oder ἐγραςῆρι, die Werkstatt, (von ἐργασθῶ, Aorist Conj. des Verbi ἐργάζομαι, arbeiten).

τὴς; ὁ κριτὴς, der Richter, (von κριθῶ, Aorist Conj. Passivi des Verbi κρίνω, richten).

τρια, Endung der femininorum von τὴς.

ύτης; ἡ γλυκύτης, die Süssigkeit, auch γλυκύτητα, (von γλυκὺς, süß).

ῶνας oder ὼν; ὁ ἀμπελῶνας oder ἀμπελὼν, der Weinberg, (von τὸ ἀμπέλι, der Weinstock).

ώτης; ὁ νησιώτης, der Inselbewohner, (von τὸ νησὶ, die Insel).

ώτησσα; femininum von ώτης.

II. Adjectiva.

αῖος, αία, αῖον; μηνιαῖος, monatlich, (von ὁ μὴν der Monat); ὑςεραῖος, nachfolgend, (von ὕςερος, der leztere).

αιος, αία, αιον; δίκαιος, gerecht, (von ἡ δίκη das Recht).

άτικος, η, ον; χειμωνιάτικος, winterlich, (von ὁ χειμῶνας, der Winter).

εῖος, εία, εῖον; θεῖος, göttlich, (von θεὸς Gott).

ένιος, α, ον; σιδηρένιος, eisern, (von τὸ σίδηρον, das Eisen.

ερὸς, ὰ (ὴ), ὸν; βλαβερὸς, schädlich, (von ἡ βλάβη, der Schaden).

ηρὸς, ὰ, ὸν; λυπηρὸς betrübt, trauererweckend, (von ἡ λύπη, die Betrübniß).

ικος, η, ον; χωρικὸς, ländlich, (von ἡ χώρα, das Land).

ινος, η, ον; σημερινὸς, heutig, (von σήμερον heute).

ιος, ία, ιον; ὀράνιος, himmlisch, (von ὁ ὀρανὸς, der Himmel).

ίσιος, α, ον; γυναικίσιος, weibisch, (von ἡ γυναῖκα, das Weib).

ίτικος, η, ον; ξυλίτικος, hölzern, plump, (von τὸ ξύλον, das Holz).

ὀτζικος, η, ον; μαυρότζικος, schwärzlich, (von μαῦρος, schwarz).

σιμος (gen. comm.), ον; θανάσιμος, tödtlich, (von ὁ θάνατος, der Tod).

ώδης (gen. comm.), ες; ἀμμώδης, voll von Sand, sandig, (von ἄμμος Sand); τερατώδης, wundervoll, (vom Genitiv τέρατος des Substant. τὸ τέρας das Wunder).

III. Verba.

άζω; κορωνάζω krönen, (von ἡ κορώνα die Krone).

αίνω; χλιαίνω lau machen, (von χλιὸς lau).

εύω; χαλκεύω schmieden, (von ὁ χαλκὸς, das Erz); τȣρκεύω, ein Türke werden, (von ὁ τȣ̃ρκος, der Türke.

ίζω; βασανίζω martern, (von τὸ βάσανον die Marter); τουρκίζω, den Türken nachahmen.

ύνω; βαρύνω beschweren, (von βαρὺς schwer).

ώνω; τελειώνω vollenden, (von τέλειος vollkommen).

Kurze Anleitung, wie die Wörter zusammengesezt werden.

Anm. Aus den Beyspielen wird ein jeder von selbst ohne Aufführung weitläufer Regeln abnehmen können, welche Aenderung mit den Endsilben oder Endbuchstaben ꝛc. bey der Zusammensetzung vorgehen.

I. Substantiva.

a) mit Substantivis; ὁ γυναικάδελφος der Schwager, (von γηναῖκα Frau und ἀδελφὸς Bruder); ἡ βελονότρυπα das Nadelöhr, (von βελόνη Nadel und τρύπα Loch); τὸ κονδυλομάχαιρον das Federmesser, (von κονδύλι Schreibfeder und μαχαίρι Messer); τὸ ψαλιδοκέρι die Lichtputze, (von ψαλίδι Scheere und κερὶ Licht.)

b) mit Adjectivis; ἡ ἀγρίογατα die wilde Katze, (von ἄγριος wild und γάτα Katze); ἡ γλυκύῤῥιζα das Süßholz, (von γλυκὺς süß und ῥίζα Wurzel).

c) mit Numeralibus; τὸ τρίγωνον das Dreyeck, (von τρεῖς drey und ἡ γωνία der Winkel); ὁ πρωτόπαπας der Oberpriester, (von πρῶτος erster und παπὰς Priester).

d) mit Verbis, ὁ ξυλοκόπος der Holzhauer, (von ξύλον Holz und κόφτω hauen).

II. Adjectiva.

a) mit Adjectivis; καλοκάγαθος gütig, (von καλὸς gut, καὶ und, ἀγαθὸς gut).

b) mit Substantivis; μεγαλόφωνος stark tönend, (von μεγάλος groß und φωνὴ Stimme).

c) mit Verbis; χαιρέκακος schadenfroh, (von χαίρομαι sich freuen, und κακὸς böse).

III. Verba.

a) mit Substantivis; δενδροκοπῶ Bäume fällen, (von δένδρα Bäume und κοφτω hauen); γυναικοκρατοῦμαι von Weibern beherrscht werden, (von γυναῖκα Weib und κρατέομαι beherrscht werden).

b) mit Adjectivis; κακολογῶ übel sprechen von einem, (von κακὸς böse und λέγω sagen).

c) mit Particulis, woraus wieder Substantiva und Adjectiva abgeleitet werden.

Anm. An solchen Wörtern ist die griechische Sprache sehr reich; wir wollen daher in alphabetischer Ordnung die Partikeln hier aufführen und durch Beyspiele zeigen, was sie im Deutschen bedeuten.

ἀμφὶ; ἀμφιβάλλω zweiflen (auf zwey Seiten sezen.)

ἀνὰ; ἀναβαίνω, hinaufsteigen; ἀναστενάζω, tief seufzen; ἀναδακρυώνω, heftig weinen; ἀναλυγώνω, auflösen; ἀναφέρω, eine Sache auf die andere beziehen, Bericht erstatten; ἀναβάλλω, aufschieben.

ἀντὶ; ἀντιπαθῶ, Abneigung haben; ἀντιπείθω, widersprechen; ἀντιπληρώνω, zurück bezahlen.

ἀπὸ; ἀποβάλλω, wegwerfen; ἀποκεφαλίζω, enthaupten; ἀπογράφω, zu Ende schreiben; ἀποδειπνῶ, abspeisen, das Abendessen endigen; ἀποκαταστένω, wieder herstellen, (in den vorigen Zustand).

διὰ; διακόπτω, zerschneiden; διαφέρνω, abweichen, unterschieden seyn; διακρίνω, unterscheiden; διαπερνῶ, durchdringen.

δυς zeigt eine Schwierigkeit an; δυσκολεύω, erschweren; δυςοκῶ, eine schwere Niederkunft haben; δυσφημίζω, in üblen Ruf bringen.

εἰς; εἰσάγω, hereinführen; εἰσοδεύω, einziehen.

ἐν, (ἐμ, ἐγ, ἐλ); ἐνδύνω, anziehen; ἐμφυτεύω, einpflanzen; ἐγγράφω, einschreiben; ἐλλείπω, weglassen, übergehen, (von λείπω manglen).

ἐξ, (ἐκ); ἐξαπλώνω, ausbreiten; ἐξυπνῶ, aufwecken; ἐξορίζω, des Landes verweisen (von ὁ ὅρος die Gränze); ἐξαποςέλλω, aussenden.

ἔξω; ἐξωβγάνω, herausziehen.

ἐπὶ; ἐπιφορτίζω, aufladen; ἐπιφωνῶ, ausrufen; ἐπικαλῶ, anrufen; ἐπιτειχίζω, mit einer Mauer umgeben.

εὖ, (wohl); εὐοδῶ, glücklich reisen, (von ὁδὸς Weg); εὐμορφίζω, verschönern, (von μορφὴ, Gestalt).

κατὰ; καταπολεμῶ, bekriegen; (von πολεμῶ Krieg führen); κατακαίω, verbrennen; καταλύω, auflösen; κατακάμνω, anhaltend arbeiten; καταντρέχω, nachlaufen (einem); κατατρυφῶ, wollüstig leben; κατατρώγω, auffressen; κατατυραννίζω, über Maassen tyrannisiren; καταφεύγω, entfliehen, seine Zuflucht nehmen; καταπατῶ, niedertreten.

μετὰ; μετασχηματίζω, umformen, eine andere Gestalt geben (von σχῆμα Gestalt); μετέχω, Theil haben.

μισο; μισοβελῶ, zur Hälfte untertauchen; μισοβράζω, halb sieden.

ξανα; ξαναφιλῶ, wieder (noch einmal) küssen; ξανεγκαρδιώνομαι, wieder Muth fassen; ξαναφέρνω, zurücktragen.

ξε; ξεπίπτω, zusammenfallen; ξεβρακώνω, die Hosen ausziehen; ξεθηλικώνω, aufschnüren, ξαγοράζω, loskaufen.

παρὰ; παραδίδω, übergeben; παρακάμνω, zu viel arbeiten; παρατρέχω, durchlaufen; παρατρίβω, zerreiben; παραβάλλω, vergleichen, gegen einander halten; παραςαίνω, darstellen.

περὶ; περιγράφω, umschreiben; περιβλέπω, umher sehen; περιαγκαλιάζω, in die Arme schließen (von ἀγκαλιάζω, umarmen).

πρὸ; προετοιμάζω, vorbereiten; προβάλλω, vorlegen; προβαίνω, vorwärts schreiten; προτιμῶ, höher achten, vorziehen; προφέρω, hervorbringen, aussprechen; προβλέπω, versehen, versorgen.

πρὸς; προσέρχομαι, sich nähern, hinzukommen; προσφέρω, antragen.

σὺν, (συγ, συμ, συλ, συ); συντάσσω, zusammenordnen; συγγράφω, zusammen schreiten, verfassen; συμψηφίζω, mit übereinstimmen, beystimmen; συλλογίζομαι, Schlüsse machen, urtheilen, (von λόγος Verstand); συσφίγγω, zusammendrücken; συζεύγω, zusammenfügen.

ὑπὲρ; ὑπερέχω, übertreffen, Vorzüge haben.

ὑπὸ; ὑπογράφω, unterschreiben; ὑποδυλώνω, unterwerfen, bezwingen.

Von dem Syntax oder der Wortfügung.

Die nöthigsten Regeln sind folgende:

1) a. erstens kommt das Subject, b. das Verbum, c. das Adverbium, d. der Accusativ, e. die Substantiva mit voranstehenden Präpositionen, z. B. ὁ συγγενὴς ἔκλεψε ἐχθὲς τὴν γυναῖκα εἰς τὸν ἄνδρα, der Verwandte hat gestern das Weib dem Manne geraubt, (wörtlich: der Verwandte hat geraubt gestern das Weib dem Manne).

2) Das Adjectivum wird gewöhnlich dem Substantivo vorangesezt, z. B. ὁ δεῖνας ἐκεῖνος ὁ φιλαυτώτατος ἄνθρωπος, N. N., jener höchst egoistische Mann.

3) Die Pronomina personalia werden unmittelbar vor das Verbum gesezt, und kommen zwey dieser Pronominum zusammen, so wird das, welches die Person bezeichnet, zuerst gesezt, z. B. δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς τὰ δείξω, ich kann sie Ihnen nicht zeigen, (wörtlich: nicht kann ich Ihnen sie zeigen); τινὰς wird nach dem Verbo gesezt, z. B. ἦτον τινὰς ἐδῶ, es war jemand hier.

Anm. Um der Rede einen Nachdruck zu geben oder den Zuhörer auf den Gegenstand, von welchem gesprochen wird, aufmerksam zu machen, kann man auch die Säze mit dem Accusativ, Adverbio oder Verbo ꝛc. anfangen, wobey zu bemerken ist, daß, wenn der Accusativ zuerst gesezt wird, gewöhnlich der dem Substantivo vorgesezte Artikel vor dem Verbo wiederholt wird, z. B. τὲς μενεξέδες μὲ ταῖς κορδέλαις τὲς ἀγόρασα, die Veilchen mit den Bändern habe ich gekauft.

4) Steht να vor einem Conjunctivo, welcher von einem Nomine regiert wird, so muß der Nominativus nach dem Verbo gesezt werden, z. B. εἶναι δυνατὸν νὰ ἀγοράσῃ ἡ γυναῖκα μου γογγύλαις εἰς τὴν πιάτζαν, es ist möglich, daß meine Frau auf dem Markt Rüben kauft, (wörtlich: es ist möglich, daß kaufe meine Frau Rüben auf dem Markt).

Der Artikel wird im Griechischen gebraucht, wie im Deutschen, ausgenommen: wenn von Gott als dem höchsten Wesen gesprochen wird, so sagt man ὁ Θεός; ferner wo im Deutschen zu Bezeichnung der Eigenschaft einer Person oder Sache der unbestimmte Artikel gebraucht wird; läßt man ihn im Griechischen weg, z. B. αὐτὴ ἔχει εὔμορφον λαιμόν, sie hat einen schönen Hals; δός μοι βιβλίον, gib mir ein Buch. Den Namen der Länder, Städte, Personen, Thiere ꝛc. welche im Deutschen ohne Artikel gesezt werden, wird im Griechischen immer der bestimmte Artikel vorangesezt, z. B. ἡ Ἐλένη, Helena, ὁ Φραντζίσκος, Franz.

Die Adjectiva müssen immer im gleichen Casu, Genere und Numero mit dem Substantivo stehen, z. B. ὁ κακοθελὴς ἄνθρωπος, der heimtückische Mensch; οἱ ἄνθρωποι εἶναι κακοθελεῖς, die Menschen sind heimtückisch.

Wenn dem Adjectivo mehrere Worte zu dessen näherer Bezeichnung nachfolgen, so wird es dem Substantivo nachgesezt, z. B. μία γυναῖκα δοκιμασμένη εἰς τὴν μαγειροσύνην, ein in der Kochkunst erfahrenes Weib.

Wie das Deutsche **als** bey den Comparativen gegeben wird, zeigen folgende Beyspiele: *εἶναι πλεσιώτερος παρὰ (ἢ, ἀπὸ) ἐμένα*, er ist reicher als ich; *εἶναι πλεσιώτερος παρὰ ὅπϐ ἦτον ὁ πατέρας τϐ*, er ist reicher als sein Vater war.

Das Deutsche **aller**, dem Superlativ vorangesezt, auszudrücken, spricht man *ἀπὸ ὅλϐς, ἀπὸ ὅλαις, ἀπὸ ὅλα*, z. B. *ἡ εὐκολοπιςοτάτη γυναῖκα ἀπὸ ὅλαις*, das allerleichtgläubigste Weib.

Von den **Numeralibus** ist hier folgendes zu merken.

Das Deutsche **ein Paar** wird im Griechischen mit *ἕνα ζευγάρι* gegeben von Dingen, welche paarweise zusammengehören, z. B. *αὐτοὶ οἱ δύο θὰ γένϐν ἕνα ζευγάρι*, diese beyden werden wohl noch ein Paar werden; *ἕνα ζευγάρι ὑποδήματα*, ein paar Stiefeln. Wird im Deutschen **ein paar** für **einige** gebraucht, so sagt man *μερικὰ* oder *ὀλίγα*, z. B. *μερικὰ φιορίνια*, ein paar Gulden; *ὀλίγαις ἡμέραις*, ein paar Tage.

Für **halb** gebraucht man *μισὸς, ἡ, ὸν*, oder *ἥμισυ*, z. B. *μισὸς χρόνος*, oder *τὸ ἥμισυ τϐ χρόνϐ*, ein halbes Jahr; *δύο ἥμισυ ταλήρια*, dritthalb Thaler; *εἶναι ἐννέα ἥμισυ ὥραις*, es ist halb zehn Uhr; *μισὴ πήχη*, eine halbe Elle; *μισὴ ὥρα*, eine halbe Stunde; *μίαμιση ὥρα*, ein und eine halbe Stunde.

Die Monatstage werden mit den Cardinalibus gegeben, welchen das femininum Pluralis vom bestimmten Artikel vorgesezt wird, und bey den Jahrszahlen das Neutrum Pluralis, z. B. *ἡ εἴκοσι πέντε δεκεμβρίϐ εἰς τὰς χιλίϐς ὀκτακοσίϐς εἴκοσι ἕνα*, der 25. Dezember im Jahr 1821.

Regeln wegen der Pronominum: Nach einem pronomen personale wird der bestimmte Artikel gesezt, wenn ein Nomen nachfolgt, z. B. ὦ ἐσένα τὸν ἀπάνθρωπον, o du Unmensch!; ἡμεῖς οἱ Γερμανοὶ, wir Deutschen; ἡμᾶς τοὺς δύο, uns zwey. Wo im Deutschen das pronomen personale nach der, welcher, wiederholt wird, läßt man es im Griechischen weg, z. B. ἐγὼ ὁποῦ εἶμαι δυστυχὴς, ich, der ich unglücklich bin.

Das Deutsche es, wenn es sich auf einen bestimmten Gegenstand bezieht, wird mit αὐτὸς, ἡ, ὁ, gegeben, und in den übrigen Casibus mit Hinweglassung der ersten Sylbe αὐ, wo dann im Deutschen, je nach dem Genere und Numero die gehörige Benennung gebraucht wird, z. B. αὐτὸ εἶναι ἀληθὲς, das (es) ist wahr; τὸν εἶδα, ich sahe ihn; τὴν ἀγαπῶ, ich liebe sie; πάρε τὸ, nimm es; δὲν τὰ ἔχω, ich habe sie nicht.

Das Deutsche man wird im Griechischen gegeben mit ὁ ἄνθρωπος oder τινὰς, z. B. οἱ ἄνθρωποι λέγουν, oder λέγεται, man sagt; μοῦ ἔστειλε τινὰς τὸ βιβλίον, man hat mir das Buch geschickt; ἂν θέλει τινὰς νὰ μάθῃ κάτι τι, πρέπει νὰ εἶναι ἐπιμελὴς, wenn man etwas lernen will, so muß man fleißig seyn.

Bey den Verbis ist zu merken: Die pronomina personalia ἐγὼ u. s. w. werden im Griechischen nur gebraucht, um eine Person von der andern zu unterscheiden, oder um mit Nachdruck zu reden, z. B. ἐγὼ ἔγραψα ἕνα γράμμα, ὅμως ἡ γυναῖκα μου δὲν ἔγραψε, ich habe einen Brief geschrieben, aber meine Frau keinen.

Den Gebrauch der modorum und temporum wird jeder Lernende aus dem, was Seite 35 u. s. w. darüber gesagt worden ist, ersehen.

Das verbum impersonale πρέπει erfordert νὰ mit dem Präsens oder dem Aorist des Conjunctivs, z. B. ἕνας καλὸς ἄνθρωπος πρέπει νὰ βοηθῇ (Praes.) τῦς ἄλλυς ἀνθρώπυς, ein guter Mensch muß den andern Menschen helfen (immer); πρέπει νὰ ἀγοράσωμεν (Aorist), wir müssen kaufen (einmal); bedeutet πρέπει soll, so wird es ausgelassen, z. B. ἐγὼ νὰ τὸ πάρω; ich soll es nehmen?

Schluß.

Ein Mensch redet den andern an mit ἐσὺ unter guten Freunden; mit ἐσεῖς, wenn einer in der Gesellschaft vornehmer seyn will; hat einer ein paar Batzen mehr im Vermögen, so spricht man τῦ λόγυ σῦ; geht es in die Gulden, so heißt es τῦ λόγυ σας, und geht es in die Hundert oder gar in die Tausende und darüber, so muß man sprechen: ἡ αὐθεντία σῦ, σας, της, (zu deutsch: Eure Herrlichkeit).

Λεξικὸν οἰκιακόν.	Haus-Wörterbuch.
Περὶ τῦ κόσμυ γενικῶς.	Von der Welt überhaupt.
Θεὸς	Gott.
Θεὸς ὁ πατὴρ, ἢ Θεὸς παντοκράτωρ.	Gott Vater, oder Gott Allbeherrscher.
Ἰησῦς Χριςὸς.	Jesus Christus.
τὸ ἅγιον Πνεῦμα.	der heilige Geist.
ἡ ἁγία Τριὰς.	die heilige Dreieinigkeit.
ἡ Θεοτόκος, ἢ ἡ Παναγία.	die Mutter Gottes, oder die heilige Jungfrau.
οἱ ἄγγελοι.	die Engel.
οἱ ἀρχάγγελοι.	die Erzengel.
τὰ χερυβὶμ.	die Cherubim.
τὰ ξεραφὶμ.	die Seraphim.
οἱ ὑράνιοι νόες.	die himmlische Geister.
ὁ δημιϋργος, ἢ πλάςης.	der Schöpfer.
τὸ πλάσμα.	das Geschöpf.
οἱ ἅγιοι.	die Heiligen.
οἱ μακάριοι.	die Seeligen.
οἱ μάρτυρες.	die Märtyrer.
οἱ πατριάρχαι.	die Patriarchen.
οἱ ἀπόςολοι.	die Apostel.
αἱ παρθένοι.	die Jungfrauen.
ὁ αἰθὴρ, ἢ ὁ αἰθέρας.	der Aether, die obere Luft.
ὁ ὑρανὸς.	der Himmel.
ὁ παράδεισος.	das Paradies.
ὁ ἅδης.	die Hölle.
οἱ δαίμονες.	die Teufel.
οἱ κολασμένοι.	die Verdammten.

τὸ ςερέωμα.	die Feste des Himmels, das Firmament.
ἡ φύσις.	die Natur.
ὁ ἀνὴρ, ἄνδρας.	der Mann, Ehemann.
ὁ ἄνθρωπος.	der Mensch.
ἡ γυναῖκα, ἡ γυνὴ.	das Frauenzimmer, die Ehefrau.
Περὶ τῶν ἀςέρων καὶ περὶ τῶν ςοιχείων.	Von den Gestirnen und den Elementen.
ὁ ἀέρας.	die Luft.
τὸ πῦρ, ἡ φωτιὰ.	das Feuer.
τὸ νερὸν.	das Wasser.
ἡ γῆ	die Erde.
ὁ ἥλιος.	die Sonne.
ἡ ζελήνη, τὸ φεγγάρι.	der Mond.
οἱ ἀςερές, ἢ τὰ ἄςρα.	die Gestirne oder die Sterne.
οἱ πλανῆται.	die Planeten.
τὸ φῶς.	das Licht.
τὸ σκότος.	die Finsterniß.
ἡ ἀκτῖνες τȣ͂ ἡλίȣ.	die Sonnenstrahlen.
τὰ νέφη, τὰ σύνεφα.	die Wolken.
ὁ ἄνεμος.	der Wind.
ἡ ἀνατολὴ.	der Morgen, Osten.
ἡ δύσις.	der Abend, Westen.
ἡ μεσημβρία.	der Mittag, Süden.
τὸ βορεῖον.	Mitternacht, Norden.
ἡ βροχὴ.	der Regen.
ἡ χάλαζα, τὸ χαλάζι.	der Hagel, die Schloßen.
τὸ χιόνι.	der Schnee.
τὸ πάγωμα.	der Frost, das Gefrieren.
τὸ πάγος.	das Eis.
τὸ γλυςερὸν πάγος.	das Glatteis.
ἡ πάχνη.	der Reifen, der Thau.
ἡ καταχνιὰ.	der Nebel.

ἡ καυσις.	die Hitze.
ἡ ψυχρότης, τὸ κρυὸν.	die Kälte.
ἡ ἀναθυμίασις.	die Ausdünstung.
ἡ Ἶρις.	der Regenbogen.
ἡ βροντὴ.	der Donner.
ἡ ἀςραπὴ.	der Blitz.
τὸ ἀςροπελέκι.	der Blitzstrahl, Wetterstrahl.
ἡ κακοκαιρία.	das Gewitter.
τὸ ἀνεμοςρόβιλον.	der Wirbelwind.
ὁ κατακλυσμὸς.	die Ueberschwemmung, die Sündfluth.
ἡ πλημμήρα.	der Platzregen.
Περὶ τȣ͂ καιρȣ͂, καὶ περὶ τῶν ὡρῶν ἤ τεσσάρων καιρῶν τȣ͂ χρόνȣ.	Von der Zeit, und den vier Jahreszeiten.
ὁ καιρὸς.	die Zeit.
ἡ αἰωνιότης.	die Ewigkeit.
τὸ χάος.	das Chaos, die unordentliche ungebildete Masse.
ἕνας αἰῶνας, εἷς αἰὼν.	ein Jahrhundert.
ἕνας χρόνος.	ein Jahr.
ὁ δίσσεκτος χρόνος.	das Schaltjahr.
μία πενταχρονιὰ.	ein Lustrum, d. i. eine Zeit von 5. Jahren.
ἕνας μῆνας.	ein Monat.
μία ἑβδομάδα.	eine Woche.
μία ἡμέρα.	ein Tag.
ἡ ἡμέρα ἑορτάσιμη.	der Festtag.
ἡ ἡμέρα καθυμερινὴ.	der Werktag.
μία ὥρα.	eine Stunde.
ἕν τέταρτον τῆς ὥρας.	eine Viertelstunde.
μισὴ ὥρα.	eine halbe Stunde.
μιάμιση ὥρα.	anderthalb Stunden.
τρία τέταρτα τῆς ὥρας.	drey Viertelstunden.

ἕνα λεπτόν.	eine Minute.
μία ϛιγμή.	ein Augenblick.
σήμερον.	heute.
ἐχθὲς.	gestern.
αὔριον.	morgen.
μεθαύριον.	übermorgen.
προχθὲς.	vorgestern.
σήμερον ὀκτώ.	von heut über 8. Tagen.
τὴν δευτέραν δεκαπέντε.	von Montag über 14. Tagen.
σήμερον τὸ πρωΐ, σήμερον τὸ πυρνό.	heute Morgen, heute früh.
ἀπόψε.	auf den Abend, diesen Abend.
εἰς τὸ μεσημέρι.	um die Mittagszeit.
μετὰ τὸ γεῦμα.	nach dem Mittagsessen.
τὴν νύκτα.	des Nachts.
μετά τὸν δεῖπνον.	nach dem Nachtessen.
κατὰ τὸ μεσονύκτιον.	um Mitternacht.
τὸ ξημέρωμα.	der Tages-Anbruch, die Morgendämmerung.
ἡ ἀνατολὴ τȣ͂ ἡλίȣ.	der Sonnen Aufgang.
ἡ δύσις τȣ͂ ἡλίȣ, ἢ τοβασίλευμα τȣ͂ ἡλίȣ.	der Sonnen Niedergang.
τὸ πρωΐ, τὸ πυρκό.	der Morgen.
ἡ ἀυγὴ.	die Morgenröthe.
τὸ κόκκινον τῆς ἑσπέρας.	die Abendröthe.
τὸ βαθὺ σκότος τῆς νυκτὸς.	das Dunkelste der Nacht.
ἡ ἄνοιξις, τὸ ἔαρ.	der Frühling.
τὸ καλοκαῖρι.	der Sommer.
τὸ φθεινόπωρον.	der Herbst.
ὁ χειμῶνας.	der Winter.
ἡ ἰσομερία τῆς ἀνοίξεος.	die Frühlingsnachtgleiche.
ἡ ἰσομερία φθινοπωρινὴ.	die Herbstnachtgleiche.

τὸ ἡλιοςάσιον τȣ̃ θέρȣς.	die Sommersonnenwende, Sommer=Solstitium.
τὸ ἡλιοςάσιον τȣ̃ χειμῶνος.	die Wintersonnenwende, Winter=Solstitium.
ἡ ἀρχὴ.	der Anfang.
τὸ μέσον.	die Mitte.
τὸ τέλος.	das Ende.
Ἡ ἡμέραις τῆς ἑβδομάδας.	Die Wochentage.
ἡ δευτέρα.	der Montag.
ἡ τρίτη.	der Dienstag.
ἡ τετράδη.	der Mittwoch.
ἡ πέμπτη, ἢ πέφτη.	der Donnerstag.
ἡ παρασκευὴ.	der Freitag.
τὸ σάββατον.	der Samstag, der Sonnabend.
ἡ κυριακὴ.	der Sonntag.
Μῆνες τȣ̃ χρόνȣ.	Die Monate des Jahres.
ἰαννȣάριος.	Januar.
φευρȣάριος.	Februar.
μάρτιος.	März.
ἀπρίλιος.	April.
μάϊος.	May.
ἰȣ́νιος.	Juni.
ἰȣ́λιος.	Juli.
αὔγȣςος.	August.
σέπτέμβριος	September.
ὀκτώβριος.	October.
νοέμβριος.	November.
δεκέμβριος.	December.
Περὶ τῶν ἑορτῶν, καὶ τῶν ἀξιολογωτέρων καιρῶν τȣ̃ χρόνȣ.	Von den Festtägen und den merkwürdigsten Zeiten des Jahres.
ἡ πρωτοχρονία.	der Neujahrstag.

τὰ φῶτα.	die Erscheinung Christi, der heilige Dreikönigstag.
ἡ ὑπαπαντὴ.	Mariä Reinigung, Lichtmeß.
ἡ ἀποκριὰ.	das Karneval der Fastnachtsabende.
ὁ καιρὸς τῆς σαρακοςῆς, ἡ τεσσαρακοςῆ.	die Fastenzeit.
ὁ ἐυαγγελισμὸς τῆς παναγίας.	Mariä Verkündigung.
ἡ κυριακὴ τῶν βαΐων.	der Palmsonntag.
ἡ μεγάλη ἑβδομάδα.	die Charwoche.
ἡ κυριακῆ τȣ̃ πάσχα,	der Ostersonntag.
ἡ ἀνάςασις.	die Auferstehung, Auferweckung.
ἡ ἀνάληψις.	der Himmelfahrtstag.
ἡ πεντηκοςὴ.	die Pfingsten.
ἡ κοίμησις τῆς θεοτόκȣ.	Mariä Himmelfahrt.
ἡ παραμονὴ ἀπὸ τά χριςόγεννα.	der Weihnachts heilige Abend.
ἡ ἑορτὴ τῶν χριςȣγεννῶν.	das Weihnachtsfest.
τὰ ἐγκαίνια μιᾶς ἐκκλησίας.	die Einweihung einer Kirche.
τὸ τέρος, ὁ θερισμὸς.	die Erntezeit, Ernte.
ὁ τρύγος.	die Weinlese.

Περὶ τῶν μερῶν τȣ̃ ἀνθρωπίκȣ σώματος. — Von den Theilen des menschlichen Körpers.

ἕνας ἄνδρας, ἤ ἀνὴρ.	ein Mann.
μία γυναῖκα, ἤ γυνὴ.	eine Frau.
τὸ βρέφος.	das Kind.
τὸ παιδὶ, τὸ ἀγόρι.	der Knabe.
τὸ κοράσιον, τὸ κορίτξι.	das Mädchen, die Jungfrau.
ὁ γέρων, ὁ γέροντας.	der Greis.
ἡ γρυὰ.	das alte Weib.

τὸ σῶμα, τὸ κορμὶ.	der Leib.
ἡ ψυχὴ.	die Seele.
ἡ κεφαλὴ, τὸ κεφάλι.	der Kopf, das Haupt.
ἡ κορυφὴ τῆς κεφαλῆς.	der Wirbel auf dem Kopfe.
ἡ κόμη, τα μαλιὰ.	das Hauptthaar, die Kopfhaare.
ὁ ἐγκέφαλος, τὰ μυαλὰ.	das Gehirn.
ὁ τράχηλος, τό ἰνίον.	der Nacken, das Genicke.
τὸ πρόσωπον.	das Angesicht.
τὸ μέτωπον.	die Stirne.
ὁ μίληγκας, οἱ σμίληγκοι.	die Schläfe.
τὸ ὀφρύδι, τὰ φρύδια.	das Augbraun, die Augenbraunen.
ὁ ὀφθαλμὸς, τὸ μάτι.	das Auge.
οἱ ὀφθαλμοὶ, τὰ μάτια.	die Augen.
ἡ μύτη.	die Nase.
τὰ ῥυθύνια, οἱ μυκτῆρες.	die Nasenlöcher.
ἡ παρειὰ, τὸ μάγυλον.	die Wange.
τὸ ϛόμα.	der Mund.
ὁ ὐρανίσκος.	der Gaumen.
τὸ ὖλον.	das Zahnfleisch.
τὸ σιαγόνι, τὸ κατασάγυνον.	der Kinnbacken, der Kiefer.
ἕνα δόντι, τὰ δόντια.	ein Zahn, die Zähne.
τὸ τζακιϛερὸν δόντι,	der Augenzahn.
τὸ τριπτικὸν δόντι.	der Stockzahn.
τὸ χείλι.	die Lippe.
τὸ ἀπάνω χείλι.	die Oberlippe.
τὸ κάτω χείλι.	die Unterlippe.
τὰ γένεια, τὸ γένι.	der Bart.
τὸ πηγῦνι.	das Kinn.
τὸ ἀφτὶ, τὰ ἀφτιὰ.	das Ohr, die Ohren.
ὁ τράχηλος, ὁ λαιμὸς.	der Hals.
ὁ λάρυγγας.	die Kehle, die Gurgel.
τὸ ϛαφυλίτζι.	das Zäpfchen im Halse.
τὸ ϛῆθος.	die Brust.

τὸ ςομάχι.	der Magen.
ὁ κόρφος.	der Busen.
ἡ παγίδαις, μία παγίδα.	die Rippen, eine Rippe.
ἡ πλευρὰ.	die Seite.
ὁ ὀμφαλὸς.	der Nabel.
ἡ κάτω κοιλία.	der Unterleib.
ἡ ῥάχη.	der Rücken.
τὸ ῥαχοκόκκαλον.	der Rückgrat.
ἡ κοιλία.	der Bauch, Wanst.
τὰ σπλάγχνα.	das Eingeweide.
ἡ καρδία.	das Herz.
τὸ πνεμόνι.	die Lunge.
τὸ σικότι, τὸ ἧπαρ.	die Leber.
ἡ σπλῆνα.	die Milz.
τὸ ἄντερον, τὸ ἔντερον.	der Darm.
ἡ φȣ̃σκα, ἡ κύςις.	die Urinblase.
ἡ χολὴ.	die Galle.
τὸ βιζὶ, τὰ βιζιὰ.	die weibliche Brust, die Brüste.
αἱ ὦμοι.	die Schultern.
τὸ βραχίον.	der Arm.
ὁ ἀγκῶνας.	der Ellenbogen.
ὁ γρόθος.	die Faust.
ὁ σφυγμὸς.	der Puls.
τὸ χέρι.	die Hand.
ἡ φȣ́χτα.	die flache Hand.
ὁ δάκτυλος, τὸ δάκτυλον.	der Finger.
τὸ μεγάλον δάκτυλον, ὁ δάκτυλας.	der Daumen.
τὸ πρῶτον δάκτυλον, τὸ δεύτερον δάκτυλον.	der Zeigefinger.
ὁ μεσαῖος δάκτυλος.	der Mittelfinger.
τὸ τέταρτον δάκτυλον, τὸ δάκτυλον τȣ̃ δακτυλιδίȣ̃	der vierte Finger, der Ringfinger.
τὸ μικρὸν δάκτυλον.	der kleine Finger.
τὸ ἄρθρον, ὁ ἁρμός.	das Gelenk.

τὸ ὀνύχιον, τὸ νύχι, τὰ νύχια.	der Nagel (an den Fingern und Zehen), die Någel.
τὸ μερὶ, οἱ μήροι.	der Schenkel, die Schenkel.
τὸ γόνυ, τὸ γόνατον, τὰ γόνατα.	das Knie, die Knie.
τὸ σκέλος, ἡ γνήμη.	das Bein, das Schienbein.
τὸ ποδάρι.	der Fuß.
ἡ πανȣ̃να.	die Fußsohlen.
τὰ δάκτυλα τῶν ποδαριῶν.	die Fußzehen.
ἡ φτέρνα, τὸ ἀςραγάλι, ὁ ἀςράγαλος.	die Ferse.
τὸ κόκαλον.	das Bein.
τὸ νεῦρον.	die Nerve.
τὸ μέλος.	das Glied.
ἡ φλέβα.	die Ader.
ἡ ἀρτηρία.	die Pulsader.
τὸ αἷμα.	das Blut.
τὸ δέρμα, τὸ πετζὶ.	die Haut.
μία τρίχα.	ein Haar.
ὁ μύωνας.	der Muskel.
ἕνα δερματάκι.	ein Håutchen.
ἑνα νεῦρον.	eine Flechse.
τὸ κρέας.	das Fleisch.
τὸ πάχος.	das Fett.
ὁ μυαλὸς.	das Mark.
τὸ ȣ̃ρον, τὸ κατέρημα.	der Harn.
ἡ μύξα.	der Roz.
τὸ φτύμα, φτύσμα, τὰ σάλια.	der Speichel.
τὸ δάκρυον.	die Thråne.
τὸ κατάῤῥο, ἡ καταῤῥοὶ.	der Schnupfen.
τὸ πυκνοκατάῤῥο, ἡ πύκνωσις.	der Steckschnupfen, Catarrh.
τὰ περισσεύματα τȣ̃ κορμιȣ̃.	der Menschenkoth, die Exkremente.

Περὶ τῶν ζωοτροφῶν.	Von den Nahrungsmitteln.
τὸ ψωμὶ, ὁ ἄρτος.	das Brod.
σύνορον ψωμὶ, νοπὸν ψωμὶ.	frisches neugebackenes Brod.
ξυρὸν ψωμὶ.	altbackenes Brod.
ἄσπρον ψωμὶ.	weisses Brod.
μαῦρον ψωμὶ.	schwarzes Brod.
ἕνα κομμάτι ψωμὶ.	ein Stück Brod.
νερόψωμον.	Brod und Wasser.
τὸ ζουμὶ.	die Brühe.
τὸ βραςὸν κρέας.	das gesottene Fleisch.
τὸ ὀφτὸν κρέας.	das gebratene Fleisch.
τὸ βόδιον κρέας.	das Rindfleisch, Ochsenfleisch.
μοσχαρικὸν κρέας.	Kalbfleisch.
κρέας ἀπὸ μουνȣχισμένα κριάρια, ἢ κρέας προβατήσιον.	Hammelfleisch.
ἀρνίσιον κρέας.	Lammsfleisch.
κρέας τȣ̃ κατζίκι.	junges Ziegenfleisch.
γουρȣνίσιον κρέας.	Schweinefleisch.
ὀρνιθόπȣλα ψητὰ.	gebratene junge Hühner.
μία ψημένη ὄρνιθα.	ein gekochtes Huhn.
ἕνας μισιριότικος πετεινὸς, (κȣ́ρκα).	ein welscher Hahn.
ἕνα ζευγάρι περιςερῶν.	ein paar Tauben.
ἡ πάπια. —	die Ente.
ἡ χῆνα.	die Gans.
μία ἀγριόχηνα.	eine wilde Gans.
ἡ σαλάτα.	der Salat, (angemacht).
τὸ μαρȣ̃λι.	der Salat, (als Pflanze).
τὰ πωρικὰ.	das Obst.
κουφέτα, γλυκίσματα.	Confect.
τὸ κρασὶ, (οἶνος)	der Wein.
ἄσπρον κρασὶ.	weisser Wein.
μαῦρον κρασὶ.	rother Wein.

κρασὶ ἀπὸ ἀπιδία.	Birnwein, Birnmost.
κρασὶ ἀπὸ μῆλα.	Aepfelwein, Aepfelmost.
τὸ νερὸν.	das Wasser.
ξυνὸν νερὸν.	Sauerwasser.
τὸ ῥακὶ.	der Branntwein.
ῥακὶ ἀπὸ κεράσια.	Kirschengeist, Kirschwasser.
τὸ χέλι.	der Aal.
ξιδάτα ψάρια.	marinirte Fische.
ἕνα ψάρι αὐγωμένον.	ein Fisch mit Rogen, ein Rogner.
ἕνα γαλωμένον ψάρι.	ein Milchner.
ἕνα ψάρι τῆς θάλασσας.	ein Seefisch.
ἕνα ποταμένιον ψάρι.	ein Flußfisch, ein Fisch aus süssem Wasser.
μία καραβίδα.	ein Krebs.
ἕνας κάβερας.	ein Seekrebs.
ἕνας βάτραχος,	der Frosch.
τὸ αὐγὸν.	das Ey.
ἕνα σύνορον ἢ νοπὸν αὐγὸν.	ein frisches Ey.
ἕνα σφικτὸν αὐγὸν.	ein hartes Ey.
ἕνα ἀγουλὸν ἢ νερελὸν ἢ μαλακὸν αὐγὸν.	ein weiches Ey.
τὸ ὀστρίδι.	die Austern.
τὸ κουνουπίδι.	der Blumenkohl.
τὰ λάχανα.	die Küchenkräuter, vulgo Grünes.
ξυνὸν λάχανον.	Sauerkraut.
μανιτάρια.	Schwämme.
ἡ ὕκναις.	die Trüffeln.
τὸ σπαράγγι, σπαράγγια.	der Spargel, Spargeln.
ἀγκινάραις.	Artischocken.
τὸ πεπώνι.	die Melone.
ἡ ζοῦπα.	die Suppe.
τὸ λουκάνικον.	die Bratwurst.

ἡ πήτα τηγανισμένη, ἢ τηγανίτα.	der Pfannkuchen.
τὸ σινάπι.	der Senf.
τὸ σφεγγάτον (ἡ φρουτάϊα.)	der Eyerkuchen.
τά ἀρώματα.	das Gewürz.
τὸ ἅλας.	das Salz.
τὸ βύτυρον.	die Butter.
τὸ ἀναλυμένον πάχος.	das Schmalz.
τὸ λάδι, τὸ ἔλαιον.	das Oel.
τὸ ἐλαιόλαδον.	das Baumöl.
τὸ ξύδι.	der Eßig.
τὸ πιπέρι.	der Pfeffer.
τὸ μοσκοκάρυδον.	die Muskatennuß.
ἡ κανέλα.	der Zimmt.
τὸ καρυόφυλλον.	die Gewürznelke.
ἡ ζάχαρις, ἡ ζάχαρη.	der Zucker.
ἡ κάπαρη.	die Kapper.
ἕνα κίτρον, λεμόνι.	eine Citrone.
τὸ νεράντζι, πορτοκάλλι.	die Pomeranze.
τὸ σκόρδον.	der Knoblauch.
τὸ κρομμύδι.	die Zwiebel.
τὸ πετροσέλινον.	die Petersilie.
τὸ γάλα.	die Milch.
ἡ ἀλισφακιὰ.	die Salbei.
τὸ δενδρολίβανον, ροσμανὶ.	der Rosmarin.
φύλλα τῆς δάφνης.	Lorbeerblätter.
βασίλικος.	Basilikum.
τὸ λαρδὶ, τὸ γουρουνίσιον πάχος.	der Speck.

Περὶ τῶν ἀναγκαίων εἰς τὴν ἑτοιμασίαν τῆς τραπέζης.	Von denen zum Tafeldecken nöthigen Gegenständen.
ἡ τράπεζα, τὸ τραπέζι.	der Tisch, die Tafel.
τὸ τραπεζομάντιλον.	das Tischtuch, Tafeltuch.

τὸ χειρομάντιλον, ἡ σαλβιέτα.	die Serviette, das Tellertuch.
ἕνα τελιέρι, μία πιάτα.	ein Teller.
ἕνα μαχαίρι.	ein Messer.
ἕνα χȣλιάρι.	ein Löffel.
ἡ χȣλιάρα.	der Vorleglöffel.
ἕνα πηρȣ͂νι.	eine Gabel.
τὸ ἁλατερὸν.	das Salzfaß.
μία πινακίδα, ἕνα τεψὶ.	eine Schüssel.
ἕνα ἀγγεῖον τȣ͂ ξύδεως.	ein Eßiggestell.
ἕνα ποτήρι.	ein Trinkglas.
ἕνα ποτήριον.	ein Kelch.
ἕνα φιλυτζάνι, μία κȣ͂πα.	eine Tasse, Schale.
τὸ φιάσκο, ἡ μπȣτέλια.	die Flasche.
μία ζαχαροθήκη.	eine Zuckerdose, Zuckerbüchse.
ἕνα πιπεροκȣ́τι.	eine Pfefferbüchse.
ἕνα μικρὸν πιάτο διὰ τὸ σινάπι.	ein Senftöpflein.
ἕνα λεκάνι.	ein Handbecken.
ἕνα χειρομάντιλον.	ein Handtuch.
ἕνα σκαλιςήρι διὰ τὰ δόντια, τὸ ξεςειβαδȣ͂ρον.	ein Zahnstocher.
ἕνα σκέπασμα.	ein Gedecke.

Περὶ τῶν ἀγριμνιῶν καὶ τῶν ἀγρίων πουλιῶν.	Von dem Wildprett und Federwildprett.
τὸ ἀγρίογιδον, ἀγριοκάτζικον.	das Reh.
τὸ ἄγριον γȣρȣ́νι, ὁ κάπρος.	das wilde Schwein.
ὁ ἔλαφος, ἡ ἔλαφος.	der Hirsch, die Hirschkuh.
ὁ λαγὸς, ὁ λαγωὸς.	der Hase.
τὸ σαρκάδι.	der Damhirsch.
μία πέρδικα.	ein Rebhuhn, und ein Feldhuhn.

μία ξυλόρνιθα.	eine Schnepfe.
μία κίχλα, τζίκλα.	ein Krametsvogel.
μία ἀγριοπάππια.	eine wilde Ente.
ἕνα ἀγριοπεριςερὸν.	eine wilde Taube.
ἕνας φασιανὸς.	ein Fasan.
ἕνα ὀρτύκι.	eine Wachtel.
ἕνας κορυδαλὸς.	eine Lerche.
ἕνας συκοφὰς.	ein Hirsevogel, die Feigenschnepfe.
ἕνας ἄγριος πετεινὸς, πετεινὸς τȣ̃ βȣνȣ̃.	ein Birkhahn.
ἕνα ἀφτιχιονάρι.	ein Haselhuhn.

Ὧραι τȣ̃ φαγεῖν.	Eßstunden.
τὸ πρόγευμα.	das Frühstück.
τὸ γεῦμα.	das Mittagessen.
τὸ δειλινὸν.	das Vesperbrod.
τὸ δεῖπνον.	das Abendessen.

Περὶ τῶν μερῶν τȣ̃ ὀσπιτιȣ̃.	Von den Theilen des Hauses.
τὸ ὀσπήτιον, τὸ σπίτι.	das Haus.
τὸ παλάτιον.	der Palast.
τὸ θεμέλιον.	der Grund, das Fundament.
οἱ τοῖχοι.	die Mauern.
ἡ πρόσοψις.	die Aussicht, der Prospect.
τὸ ἔμβασμα.	der Eingang.
ἡ θύρα τȣ̃ δρόμȣ.	die Thüre, der Ausgang gegen die Straße.
ἡ αὐλὴ, τὸ προαύλιον.	der Hof, der Vorhof.
ἡ σκάλα.	die Treppe, die Stiege.
μία κρυφὴ σκάλα.	eine heimliche Treppe.
οἱ βαθμοὶ τῆς σκάλας.	die Treppe-Stufen, Staffeln.
ἡ σάλα, ὁ ἀνδρὼν.	der Saal.

τὸ πάτωμα.	der Stock, das Stockwerk eines Hauses.
μία κάμερα, ἕνας ὀντὰς, ἕνα τζίμερον.	ein Gemach, eine Stube, ein Zimmer.
ἕνας φεγγίτης.	ein Lichtloch.
ἡ ἀντικάμερα.	das Vorzimmer,
κάμερα διὰ τὸν ὕπνον.	Schlafzimmer.
ἡ βιβλιοθήκη.	der Büchersaal.
τὸ ταβάνι.	die Zimmerdecke.
ἡ γωνιὰ, ἡ κόχη.	die Ecke des Hauses, der Eckstein.
τὸ καμίνι, ὁ κάμινος.	das Kamin.
μία σομπα.	ein Stubenofen.
ἕνας φοῦρνος.	ein Backofen.
τὸ μπαλκόνι.	der Altan.
ὁ λιακὸς, λιάϛρια, τὸ ντζαρτάκι.	der Balcon.
τὸ ἔδαφος.	der Fußboden.
τὰ παραθύρια.	die Fenster.
ἡ κουρνίτζα.	das Gesims.
τὸ γυαλὶ.	das Glas zu den Fenstern.
τὸ ῥουχοφυλάκιον, ἡ ῥουχοθήκη.	der Kleiderschrank, die Garderobe.
τὸ πατερὸν.	der Balken, Sparren.
ἕνα ζευτὸν δοκάρι.	ein kleiner Balken.
τὸ κεραμίδι.	der Dachziegel.
τὸ τοῦβλον.	der Mauerstein, Backstein.
τὸ παρακέλι, ἡ πόρεψη.	das heimliche Gemach, der Abtritt.
τὸ μαγειρειὸν.	die Küche.
τὸ κελλάρι.	die Speisekammer.
ἡ καντίνα.	der Keller.
ἡ κάμερα εἰς τὴν ὁποῖαν πλύνουν.	das Waschhaus.
τὸ ξυλοφυλάκιον.	der Holzschoppen, Holzstall.

ὁ περιςερῶνας.	der Taubenschlag, das Taubenhaus.
ἡ καμάρα, τὸ δοξάρι.	der Bogen, der Schwibbogen.
ὁ ςαῦλος, τὸ ἀχούρι.	der Stall, der Pferdestall.
ἡ πόρτα ἢ θύρα τȣ̃ σπιτιȣ̃.	die Hausthüre.
τὸ δῶμα.	das Aestrich, vulgo, der Oehrn.
ἡ στέγη, ἡ ςεγωσιὰ.	das Dach.
ὁ κόπανος τῆς πόρτας.	der Klopfer, der Pocher an der Hausthüre.
τὰ στροφίδια.	die Thürangeln.
ὁ σύρτης.	der Riegel.
ἡ κλειδωνιὰ, τὸ κλεῖςρον.	das Schloß an der Thüre.
τὸ κλειδὶ.	der Schlüssel.
μία κρεμαςὴ κλειδωνιὰ.	ein Vorlegschloß.
τὸ ὀπισινὸν κτίρειον.	das Hintergebäude, Hinterhaus.
τὸ σκαλοπάτι, σκαλȣ̃νι.	der Auftritt vor der Hausthüre.
τὸ κοινὸν κλειδὶ.	der Hauptschlüssel.
τὸ μάνταλον, ἡ μπετόϊα.	die Klinke, der Drücker an der Hausthüre.
τὸ κȣδȣνάκι, τὸ κȣδȣ́νι.	die Klingel, die Schelle,
ἡ ὀπισινὴ θύρα.	die Hinterthüre.
τὸ πηγάδι, ἡ βρύση.	der Brunnen.
τὸ σιταροφυλάκειον, τὸ ἔμπαρι.	die Scheuer, die Scheune.
ὁ κȣμὰς, τὸ ορνιθαριὸν.	das Hühnerhaus.
ὁ κῆπος, τὸ περιβόλι.	der Garten.
τὸ σαντριβάνι, τὸ νεροπήδημα.	der Springbrunnen.
τὸ ἀνώγιον.	der Boden unter dem Dache, die Bühne.
ἕνα παραθύρι εἰς τὴν ςεγωσιὰν.	ein Dachfenster.

ἡ κορυφή.	der Giebel.
τὸ σημεῖον, ἡ παντιέρα.	die Wetterfahne, der Wetterhahn.
ἕνας ἀγωγὸς τοῦ ἀστροπελεκιοῦ.	ein Blitzableiter.
ὁ σταλαγμός.	die Dachrinne.
τὰ κάγκελλα.	die Jalousieläden.
ἕνα κάγγελον.	ein Fensterladen.
τὰ καφάσια.	die Fenstergitter.
τὸ σημεῖον.	der Schild vor dem Hause.
τὸ νοίκι.	der Hauszins, die Hausmiethe.
ὁ ἀσβέστης, τὸ ἀσβέστι.	der Kalk.
ἀσβέστης ἄσβυστος.	ungelöschter Kalk.
σβυμένος ἀσβέστης.	gelöschter Kalk.
τὸ μάρμαρον.	der Marmor.
ὁ γύψος.	der Gips.
ξύλον διὰ σύρτην, ἢ ξυλένιος σύρτης.	Riegelholz.
σανίδια.	Bretter.
τὰ χώματα.	der Schutt.
μία ἀλουμιέρα.	ein Luftloch.
μία σκέπη διὰ τὴν βροχήν.	ein Schirmdach.
Περὶ τοῦ νοικοκυριοῦ.	**Vom Hausgeräthe.**
τὰ κινητά.	die Mobilien, die Meublen.
ἡ ἁγία γραφή.	die heilige Schrift.
τὸ πέφκι, χαλί.	die Tapete.
μία τράπεζα.	ein Tisch.
μία ψάθα.	eine Strohdecke.
ἕνα μικρὸν ντουλάπι.	ein Schränkchen.
τὸ συρτάρι.	die Schublade.
ἕνας καθρέπτης.	ein Spiegel.
τὸ γυαλὶ διὰ καθρέπτην.	das Spiegelglas.
τὸ σκαμνί.	der Stuhl, Sessel.

ἕνα σκαμνὶ διὰ τὴν ἀνάπαυσιν.	ein Lehnstuhl.
ἕνα σκάμνι μὲ ἀκυμπιςήρια διὰ τά χέρια.	ein Armsessel.
τὸ σκαμνάκι.	das Bänkchen, die Hütsche.
τὸ ὑποπόδιον.	der Fußschemmel.
ἕνα ςρῶμα, μαξιλλάρι.	ein Polster.
ἕνα δυλάπι.	ein Schrank.
τὸ σεντύκι.	der Kasten.
τὸ ἀλευροσέντυκον.	der Mehlkasten.
τὸ σεπέτι.	der Koffer.
ἡ κάσσα διὰ τὰ ἄσπρα.	die Geldkasse.
ἕνας εἶδος ἀπὸ ντυλάπι διὰ γράψιμον,	eine Schreibcommode, ein Secretair.
ἕνα ὡρολόγιον, μία ὥρα.	eine Uhr.
μία ὥρα μὲ ἄμμον.	eine Sanduhr.
ἕνα ςεφανοειδὴς καντηλιέρη.	ein Kronenleuchter.
ἕνα λυχνάρι φτιασμένον εἰς τὸν τοῖχον.	ein Wandleuchter.
ἕνα καντηλιέρα.	ein Leuchter.
ἕνα ξεφοιτιλιςήρι, φαλιδοκέρι.	eine Lichtscheere, Lichtputze.
μία μπότζα, γαςῆρα.	ein Krug.
ἕνα ἀγγεῖον.	ein Gefäß.
ἕνα φυρνεύτρυ.	eine Kohlenschaufel.
μία πυράγρα,	eine Feuerzange.
ἕνα μαγκάλι.	eine Kohlenpfanne.
ἕνα παραπύρι.	ein Feuerschirm.
ἕνα κρεββάτι.	ein Bette.
ἕνας σοφὰς.	ein Faulbett, Sopha.
ἡ καριόλα, καριόρα, τὰ κρεββατοσάνιδα.	das Bettgestelle, die Bettlade.
ἕνα καταπέτασμα, καταπετάσματα, ἕνας περδὲς, περδέδες.	ein Vorhang, Vorhänge.

τὰ σίδηρα τοῦ καταπετάσματος.	die Vorhangstangen.
τὸ σακκὶ γεμάτον ἄχηρα.	der Strohsack.
τὸ ςρῶμα.	die Matraze.
ἕνα κρεββάτι γεμάτον φτερά.	ein Federbett.
τὸ πάπλωμα.	die Bettdecke, (mit Baumwolle durchnäht).
τὸ ἀπανωκρέββατον.	die Oberdecke.
τὸ προσκέφαλον.	das Kopfkissen, der Pfühl.
ἡ προσκέφαλα.	das große Kopfkißen, der Haipfel.
μία σεντόνα.	ein großes Betttuch, (Leinlach).
ἕνα σεντονάκι.	ein kleines Betttuch.
τὸ σκέπασμα, τὸ τήλυγμα τῦ ςρώματος.	der Bettüberzug, die Zieche.
τὸ σκανταλέτο.	die Bettflasche, der Bettwärmer.
τὸ κατουρολάγινον.	der Nachttopf, pot de chambre,
τὸ ἀναγκαῖον.	der Nachtstuhl, Leibstuhl.
ἡ σπασῦρα, τὸ σκοῦβυλον, ἡ σκυπίτζα, ἡ βῦρτζα.	die Kleiderbürste, der Kleiderbesen.
μία βῦρτζα διὰ ταῖς σκάρπαις.	eine Schuhbürste.
τὸ ξυλοκρέββατον.	die Tragbahre.
μία ῥοδάνη, μία ῥόκα μὲ τροχὸν.	ein Spinnrad.
μία ῥόκα.	ein Spinnrocken, eine Kunkel, eine Spindel.
ἕνα μασοῦρι.	eine Spule.
ἕνα μικρὸν καροῦλι.	ein Wirtel.
ἕνα τηλυγάδι.	ein Haspel.
ἕνα ἀγγεῖον διὰ πτύσιμον.	ein Spuknapf.
ζωγραφίαις.	Gemählde.

μία γεωγραφικὴ κάρτα.	eine Landcharte.
ἕνα λυχνάρι.	eine Lampe.
ἕνα φανάρι.	eine Laterne.
τὸ σφυρί.	der Hammer.
ἡ δοντάργια, τὸ τζιμπήδι.	die Beiszange.
ἡ σμίλα.	der Meisel.
ἡ λίμα, τὸ ῥινὶ.	die Feile.
τὸ καρφὶ.	der Nagel.
ἡ σπασοῦρα.	der Kehrwisch.
τὸ κανίστρι.	der Korb, die Zeine.
τὸ τρυπάνι.	der Bohrer.
ἕνα κηρὶ διὰ τὴν νύκτα.	ein Nachtlicht.
Τὰ χρειαζούμενα καὶ τὰ ἀγγεῖα τοῦ μαγειρείου.	Das Küchengeräth.
ἡ παρεστιὰ.	der Heerd.
ἡ φλόγα.	die Flamme.
ὁ καπνὸς.	der Rauch.
ἡ καπνιὰ.	der Ruß.
τὸ ξύλον, τὰ ξύλα.	das Holz, Brennholz.
ἁπαλὰ ξύλα.	weiches Holz.
σκληρὰ ξύλα.	hartes Holz.
ἕνα κομμάτι ξύλον, ἕνα ξύλον.	ein Scheit Holz.
ἕνα δεμάτι ἀπὸ κλωνάρια.	ein Reisbund.
τὸ κάρβουνον.	die Kohle.
ἀναμμένα κάρβουνα.	glühende Kohlen.
σβυμένα κάρβουνα.	todte Kohlen.
πετροκάρβουνα.	Steinkohlen.
τούρφα.	Torf.
ἕνας δαυλὸς.	ein Brand, ein Stück brennendes Holz.
ἡ στάκτη, ἡ ἀχιλιὰ.	die Asche.
τὰ πυριοβολικὰ.	das Feuerzeug.
μία τζακουμακόπετρα, πυριοβολόπετρα, ἕνας χάλικας.	ein Feuerstein.

ἡ ἦσκνα, ἦσκα.	der Zunder.
ῥȣκανίδια.	Hobelspähne.
Θειαφοκέρια.	Schwefelhölzlein.
ἕνα φυσȣ̃νι.	ein Blasebalg.
ἡ πυράγρα.	die Feuerzange.
τὸ ἀγκρύφι.	der Feuerhaken.
τὸ τζακȣμάκι.	der Feuerstahl.
ἕνα τζουκάλι διὰ τὸ ψήσιμον.	ein Kochtopf.
ξωματένια ἀγγεῖα.	irrden Geschirr.
καλαΐτικα ἀγγεῖα.	zinnern Geschirr.
μισοφερφηρὶ.	Steingut.
τὸ μπρίκι διὰ τὸ τέϊ.	die Theekanne.
ἡ μπότζα τȣ̃ γάλακτος.	die Milchkanne.
ἡ μπότζα διὰ τὸν καφὲν.	die Kaffeekanne.
ὁ μύλος διὰ καφὲν.	die Kaffeemühle.
ἕνα μαχαίρι.	ein Messer.
τὸ μανίκι ἑνὸς μαχαιριȣ̃.	das Heft eines Messers.
ἡ λάμα τȣ̃ μαχαιριȣ̃.	die Messerklinge.
ἡ ἀθέρα.	die Schneide, die Schärfe (des Messers).
τὸ φηκάρι.	die Scheide, das Futteral.
ἡ ἀξίνη, τὸ τζεκȣ̃ρι.	das Hackmesser.
ἕνα σκέπασμα.	ein Deckel.
ἕνα πινάκι, ἕνα γαβάθι.	ein Napf.
ἡ σȣ̃βλα.	der Bratspieß.
σȣβλίζω, σȣβλώνω.	ich stecke an den Bratspieß.
ἡ σȣβλογυρισιὰ.	der Bratenwender.
ἡ βελόνη διὰ τὸ λαρδώνειν.	die Spicknadel.
τὸ τριπόδι.	der Dreyfuß.
τὸ χαζάνι, χαράνι, κατάβι.	der Kessel.
τὸ σακκελιϛήρι.	der Durchschlag, das Seihtuch.
τὸ τηγάνι.	der Tiegel, die Pfanne.
ἕνα τηγανάκι.	ein kleiner Tiegel, ein Pfännchen.

ἡ ξύςρα.	das Reibeisen, die Scharre.
ἡ σκάρα,	der Bratrost.
ἕνα καρούλι.	eine Rolle, eine Scheibe, die sich um ihren Mittelpunkt dreht.
ἕνα σκοινὶ.	ein Strick.
ὁ κουβὸς.	der Wassereimer.
ἕνας κουβὰς.	ein Zuber.
ἕνα σιδηρένιον τζουκάλι.	ein eiserner Topf.
μία ξύλινη κουτάλα.	ein Kochlöffel.
ἡ τρυποχουλιάρα.	der Schaumlöffel.
τὸ ἀγκρύφι διὰ τὸ χαζάνι.	der Kesselhaken.
ἕνα κλωθοτρίφτι, χειροτρίφτι.	ein Querl.
τὸ γουδὶ.	der Mörsel.
ὁ κόπανος, τὸ γδοχέρι.	der Stössel.
ἡ ἁλισία, ἁλουσιὰ, ἁλισίβα.	die Lauge.
βάνω εἰς τὴν ἁλισίβαν.	ich lauge ein.
ἕνα τζάντζαλον.	ein Waschlappe.
ἕνα τζουκάλι διὰ τὴν στάκτην.	ein Aschenscherben.
ἡ σκοῦπα, φλοκαλιὰ.	der Besen.
Τὰ χρειαζούμενα καὶ τὰ ἀγγεῖα τῆς καντίνας.	Das im Keller erforderliche Geräth.
ἕνα βουτζὶ, ἕνα βαρέλι.	eine Tonne, ein Faß.
ἀνοίγω ἕνα βουτζὶ, ἢ εὐγάζω κρασὶ ἀπὸ τὸ βουτζὶ	ich zapfe ein Faß an.
ἕνα βουτζάκι, βαρελάκι.	ein Fäßchen.
τὸ σιφοῦνι.	der Weinzieher, die Saugröhre.
τὸ στούπωμα.	der Zapfen am Fasse.
ἡ συρίγγα.	der Hahn am Faß.
ὁ τάκος.	der Spund.
ἡ τρύπα διὰ τὸν τάκον.	das Spundloch.

ἡ ντούγα, ἡ ντούϊα.	die Faßdaube.
τὸ στεφάνι.	der Reifen.
ἕνα σιδηρένιον στεφάνι.	ein eiserner Reifen.
βάνω στεφάνια εἰς τὸ βουτζί.	ich lege Reifen um ein Faß.
ὁ πάτος, ὁ κῶλος τοῦ βουτζιοῦ.	der Faßboden.
τὰ ἀκουμπιστήρια τῶν βουτζιῶν.	die Faßlager.
καπνίζειν ἕνα βουτζὶ μὲ θειάφι, ἀρώματα κ. τ. ἑξῆς.	ein Weinfaß mit Schwefel, Gewürz u. s. w. einbrennen.
καινούριον κρασί.	neuer Wein.
δίχρονον, τρίχονον κ. τ. ἑξῆς κρασί.	zweijähriger, dreyjähriger u. s. w. Wein.
τὸ ὀξυμέλι, τὸ μελίκρασον.	der Meth, von Eßig und Honig.
τὸ ὑδρομέλι.	der Meth von Wasser und Honig.
ἡ μπίῤῥα, ἡ πίβα.	das Bier.
ἡ μελαχρινὴ πίβα.	das Braunbier.
ἡ ἄσπρη πίβα.	das Weißbier.
ἡ πίβα εἰς τὸν μάρτιον.	das Märzbier.
ἡ λεμονάτα.	die Limonade, das Citronenwasser.
δολώνω τὸ κρασί.	ich verfälsche den Wein.
ἡ σικωτή, ἡ κινητὴ σκάλα.	die Leiter.
τὸ χωνί.	der Trichter.
ἕνας εἶδος μεγάλου τρυπανιοῦ.	ein Zwickbohrer.
ἡ καντινέλλα, καντινοποῦλα.	das Flaschenfutter, der Flaschenkeller.
ἡ ἄμουλα, ἡ γαστεροποῦλα.	die Flasche, die Bouteille.
πίβα εἰς ἄμουλαις.	Bouteillenbier.
τὸ στούπωμα ἀπὸ φελλόν.	der Korkstöpsel.
τὸ τζιγκέλι, μὲ τὸ ὁποῖον εὐγάζουν τὸ στούπωμα ἀπὸ τὸ μπουτέλι.	der Korkzieher.

τὸ καλάθι.	der Tischkorb.
ἕνα μικρὸν καλάθι.	ein Handkörbchen.
αὐτὸς ἔχει πολὺ κρασὶ εἰς τὴς καντίναν.	er hat ein starkes Weinlager.
Περὶ τοῦ ἀχούριος κ. τ. ἑξῆς.	Vom Pferdestall u. s. w.
τὸ σανὸν, τὸ ξεροχόρταρον.	das Heu.
τὸ ὄψιμον σανὸν.	das Grummet, das Oehmd.
τὰ ἄχυρα.	das Stroh.
ἕνα δεμάτι ἄχυρα.	ein Bund Stroh.
τὸ παχνὶ, ἡ φάτνη.	die Krippe, der Freßtrog.
δένω τὸ ἄλογον εἰς τὴν φάτνην.	ich binde das Pferd an die Krippe.
τὸ βρῶμι, τὸ γέννημα, ὁ αἰγίλωπας.	der Haber.
τὰ πίτερα, πίτυρα.	die Kleye.
τὸ κόσκινον.	das Sieb.
τὸ σακκελιστῆρι.	die Futterschwinge.
τὸ κτένι.	der Kamm.
ἡ ξεῖστρα δι' ἄλογον.	die Striegel.
ξύω τὸ ἄλογον.	ich striegle das Pferd.
ἕνα λουρὶ τοῦ χαλιναρίου ὁποῦ σφίγγει τὴν μύτην τοῦ ἀλόγου.	ein Nasenband.
τὸ πάπιστρον.	der Maulkorb.
τὸ πέταλον.	das Hufeisen.
πεταλώνειν ἕνα ἄλογον,	dem Pferd ein Hufeisen aufschlagen.
ξεπεταλώνειν.	die Hufeisen abreissen.
εὐγάζειν ἕνα πέταλον ἀπὸ τὸ ἄλογον.	dem Pferd ein Hufeisen abnehmen.
ἕνα λουρὶ ὁποῦ ἐμποδίζει τὸ ἄλογον νὰ μὴν σηκώνηται ὀρθόν.	ein Sprungriemen.

ἡ καβία.	das Gebiß, Mundstück des Zaumes.
τὰ σίδηρα τοῦ χαλινάριος.	die Stangen am Pferdezaume.
τὸ χαλινάρι, τὸ συλληβάρι.	der Zügel, der Zaum, die Halfter.
ἔχω κοντὸν τὸ χαλινάρι, μαζώμω τὸ χαλινάρι.	ich halte (ein Pferd) kurz im Zügel.
ἀφήνω τὸ χαλινάρι.	ich lasse (dem Pferde) den Zügel schießen.
πιάνω ἕνα ἄλογον ἀπὸ τὸ χαλινάρι.	ich falle einem Pferd in die Zügel.
κυβερνῶ ἕνα ἄλογον μὲ τὸ χαλινάρι.	ich halte ein Pferd im Zaume.
ἡ μαγουλίκα.	die Kinnkette.
ἡ ὀμπροσθελλίνα.	der Brustriemen.
τὸ ντιγλιντὶ.	die Satteldecke, die Schabracke.
ἡ σέλλα.	der Sattel.
λουρὶ τὸ ὁποῖον βάνεται ὑποκάτω εἰς τὴν οὐρὰν τοῦ ἀλόγου ὁποῦ σύρνει ἀμάξι.	der Schwanzriemen.
τὸ ζωνάρι τῆς σέλλας.	der Sattelgurt.
τὸ ξύλον τῆς σέλλας.	der Sattelbogen.
τὸ κουμπὶ τῆς σέλλας.	der Sattelknopf.
ἡ σκάλαις, (τῆς σέλλας).	die Steigbügel.
εὐγαίνειν ἀπὸ ταῖς σκάλαις.	aus dem Steigbügel kommen.
τὸ καμτζὶ, καμτζίκι.	die Peitsche.
κάμνω κτύπον μὲ τὸ καμτζίκι ἀνεμίζωντας τὸ.	ich klatsche mit der Peitsche.
ἡ βίτζα.	die Gerte.
τὰ ὑποδήματα διὰ καβαλίκευμα.	die Reitstiefel.

τὸ μαχμούζι, τὸ πτερνιστῆρι,	der Sporn.
βάνω τὰ μαχμούζια.	ich lege die Spornen an.
εὐγάζω τὰ μαχμοῦζια.	ich lege die Spornen ab.
κτυπῶ τὸ ἄλογον μὲ τὰ μαχμούζια.	ich gebe dem Pferde die Spornen.
ἀναβαίνω ἐπάνω εἰς τὸ ἄλογον.	ich steige zu Pferde.
καταβαίνω ἀπὸ τὸ ἄλογον.	ich steige vom Pferde.
ὁ ἐπίτροπος διὰ τὸ ἀχοῦρι.	der Stallmeister.
ὁ δοῦλος εἰς τὸ ἀχοῦρι.	der Stallknecht.
τὸ ἀλάκαιρον ἄλογον.	der Hengst.
τὸ ἀρσενικὸν ἄλογον, τὸ ἄτι.	
ἡ φοράδα, ἡ ἄλογα.	die Stutte.
τὸ ἄτι ἐκαβαλίκευσε τὴν φοράδαν.	der Hengst hat gesprungen.
τὸ μουνουχισμένον ἄτι.	der Wallach.
τὸ πουλάρι.	das Füllen, Fohlen.
ἕνα ὀγλήγορον ἄλογον.	ein Klepper, ein flüchtiges Pferd.
τὸ ἀχαμνότατον ἄλογον.	die Schindmähre.
τὸ ἄλογον συρτόν.	das Handpferd.
τὸ ἄλογον τοῦ γομαριοῦ.	das Lastpferd.
τὸ ἄλογον διὰ τὸ κυνῆγι.	das Jagdpferd.
τὸ ἄλογον τοῦ ἁμαξιοῦ.	das Kutschenpferd, Wagenpferd.
τὸ ἄλογον διὰ καβαλίκεμα.	das Reitpferd.
τὸ ἄλογον δι' ἁμάξι.	das Zugpferd.
τὸ ἄλογον σκιάζεται.	das Pferd wird scheu.
ἕνα ὁρμητικὸν, ζωηρὸν ἄλογον.	ein hitziges Pferd.
τὸ ἄλογον πηγαίνει ἐλαφρὰ, δὲν ταράζει.	das Pferd geht sanft.

λαβώνω τὸ ποδάρι τȣ̃ ἀλόγȣ καρφώνωντας τὰ πέταλα.	ich vernagle ein Pferd.
κουράζω τὸ ἄλογον καββαλικεύωντας.	ich reite das Pferd müde.
μαθαίνω ἕνα ἄλογον καβαλικεύωντας το.	ich reite ein Pferd zu.
τὸ σακτὸν.	der Trab, Trott.
τὸ διπόδημα, τὸ πηλάλημα.	der Galopp.
ἕνα ἄσπρον ἄλογον.	ein Schimmel, ein weisses Pferd.
— ψαρὸν —	ein Grauschimmel.
— τακαρισμένον —	ein Apfelschimmel.
— μελανὸν —	ein Fuchs.
— μαῦρον —	ein Rappe.
— παρδαλὸν ἄλογον, ὁπȣ̃ εἶναι μαῦρον καὶ ἄσπρον.	ein Scheck.
— κιτερνȣ́τζικον ἄλογον.	ein Falbe.
τὸ ἁμάξι.	die Kutsche, der Wagen.
ἡ χαλιναρολογία.	das Pferdgeschirr.
ἡ χαλιναρολογία τῶν ἀλόγων τȣ̃ ἁμαξιȣ̃.	das Kutschgeschirr.
τὸ ἁμαξάκι μὲ δύο τροχȣ̀ς.	der Karren mit zwey Rädern.
ἕνα φορεῖον.	eine Sänfte.
ἡ σανία, τὸ σλίτι.	der Schlitten.
τὰ κȣδȣνάκια.	das Rollgeschirr.
ὁ μονότροχος.	der Schubkarren.
τὸ κατράνι.	die Wagenschmiere.

Περὶ τῆς πόλεως καὶ τῶν μερῶν αὐτῆς.	Von der Stadt und ihren Theilen.
μία πολυάνθρωπος πόλις.	eine bevölkerte Stadt.
μία πραγματευτικὴ πόλις.	eine Handelsstadt.

τὸ προάςυον.	die Vorstadt.
ὁ λάκκος.	der Graben.
τὸ περιτείχισμα.	die Ringmauer.
τὸ γειοφύρι, τὸ γεφύρι.	die Brücke.
ἡ πόρτα τῆς πολιτείας.	das Stadtthor.
ἕνας πύργος.	ein Thurm.
ὁ τόπος τῆς ἀγορᾶς, ἡ πιάτζα.	der Marktplatz.
ἡ στράτα, ὁ δρόμος, τὸ σοκκάκι.	die Straße, die Gasse.
ἡ ἐκκλησία.	die Kirche.
τὸ καμπαναρειὸν.	der Glockenthurm.
τὸ σπιτάλι, τὸ νοσοδοχεῖον.	das Hospital.
ἡ φυλακὴ, τὸ χάψι.	das Gefängniß.
τὸ ὀσπίτιον τȣ̃ κριτηρίȣ μιᾶς πόλεως.	das Rathhaus.
τὸ πανηγύρι.	der Jahrmarkt, die Messe.
τὸ μπαζάρι, ὁπȣ̃ γίνεται κάθε ἑβδομάδαν.	der Wochenmarkt.
τὸ τελώνιον, τὸ γιεμπρȣ́κι.	das Zollhaus.
τὸ ἐμπορεῖον, τὸ σπίτι ὅπȣ συμμαζώνονται οἱ πραγματευτάδες.	die Börse, der Ort, wo die Kaufleute zusammenkommen.
ἡ ζυγαριὰ.	die Wage.
ἡ ἐπιτροπία τῆς ζυγαριᾶς.	das Wagamt.
τὸ ξενοδοχεῖον.	der Gasthof, das Wirthshaus.
τὸ καπηλειὸν ὅπȣ πȣλεῖται ἡ πίβα.	das Bierhaus.
τὸ μακελλειὸν.	die Fleischbank.
τὸ ψαροπȣλειὸν.	der Fischmarkt.
ἡ ἀγορὰ διὰ πωρικὰ.	der Obstmarkt.
ἡ ἀγορὰ τῶν μετατȣλητῶν.	der Trödelmarkt.
ὁ ποταμὸς, τὸ ποτάμι.	der Fluß.

ὁ μύλος.	die Mühle.
μύλος διὰ λάδι.	Oelmühle.
τὸ κλεῖθρον ποταμȣ̃.	die Schleuse.
ἕνα μοναςῆρι διὰ καλογέρες.	ein Mönchskloster.
ἕνα μοναςῆρι διὰ καλογρηᾶς.	ein Nonnenkloster.
μία φαμπρίκα διὰ μαλλίτικαις τζόχαις.	eine Wollenzeugfabrik.
τὰ φαβεῖα.	die Färbereien.
φαμπρίκα ἀπὸ φηρφηρὶ.	Porzellanfabrik.
φαμπρίκα διὰ καθάρισμα τῆς ζάχαρης.	Zuckerfabrik.
φαμπρίκαις ἀπὸ τζουράπια.	Strumpffabriken.
φαμπρίκα διὰ σαχτιάνι.	Saffianfabrik.
φαμπρίκα διὰ χȣλιάρια.	Löffelfabrik.
φαμπρίκα διὰ βαμβακερὰ.	Baumwollenzeugfabrik.
βράσματα τῆς κόλλας.	Leimsiedereien.
τὸ γραφτήριον τῆς τυπογραφίας.	das typographische Comtoir.
φαμπρίκαις ῥουχῶν.	Tuchfabriken.
ὁσπίτια εἰς τὸ ὁποῖον γνέθȣν νήματα μὲ ταῖς μηχαναῖς.	mechanische Spinnereien.
λȣτρὰ, λȣτροὶ.	Bäder.
φαμπρίκα ἀπὸ τζελίκι.	Stahlfabrik.
ἡ μεγάλη βάρδια.	die Hauptwache.
τὸ ςαυροδρόμι.	der Kreuzweg.
ἡ πόςα.	die Post.
ἡ φαμπρίκα τῆς μονέδας, (τὸ θησαυροφυλάκιον.)	die Münze.
τὸ θέατρον.	das Theater.

Περὶ τῶν ςρατιωτῶν, τȣ̃ πολέμȣ, κ. τ. ἑξῆς·	Vom Militair, Krieg ꝛc.
ὁ γενεράλης.	der General.
ὁ πρωτοβοηθὸς τȣ̃ γενεράλȣ.	der Generaladjutant.
ὁ πρῶτος κριτὴς ἑνὸς ςρατεύματος.	der Generalauditor,
ὁ πρῶτος γενεράλης, ὁ ἀρχιςρατηγὸς.	der Generalfeldmarschall.
ὁ πρῶτος γενεράλης τῆς ἀρτιλερίας, (τῶν τοπτζίδων.)	der Generalfeldzeugmeister.
ὁ ὑποχιλίαρχος, ὁ τοποτηρητὴς τȣ̃ γενεράλȣ.	der Generallieutenant.
ὁ πρῶτος ἐπίτροπος (κομμισάριος) ἑνὸς ςρατεύματος.	der Generalkriegscommissarius.
ὁ πρῶτος μαϊόρης, (ὀφικιάλης κατώτερος ἀπὸ τὸν γενεράλην.)	der Generalmajor.
τὸ τυμπάνισμα, μὲ τὸ ὁποῖον σημαίνεται ἡ κίνησις ὅλου τȣ̃ ςρατεύματος.	der Generalmarsch.
ὁ πρώτος ἐπίτροπος διὰ τὰ κονάκια τῶν ςρατιωτῶν.	der Generalquartiermeister.
οἱ πρῶτοι ὀφικιάλοι ἑνὸς ςρατιωτικȣ̃ τάγματος.	der Generalstab.
ὁ κολονέλλος, ὁ χιλίαρχος.	der Obrist.
ὁ ὑποκολονέλλος, ὁ ὑποχιλίαρχος.	der Obristlieutenant.
ὁ μαϊόρης, εἰς ἕνα τάγμα καβαλαρίας.	der Obristwachtmeister, Major.
ἡ κάσα, τὰ ἄσπρα τȣ̃ τάγματος ςρατιωτῶν.	die RegimentsCasse.

ὁ καπιτάνεος, ὁ ἑκατόνταρχος.	der Hauptmann, Rittmeister.
ὁ τοποτηρητὴς.	der Lieutenant.
ὁ μπαντιεροφόρος, ὁ φλαμπεράρης.	der Fähndrich.
ὁ σημαδοφόρος τῆς καβαλερίας.	der Cornet.
ὁ ἐπίτροπος τῆς φυλακῆς τῶν ςρατιωτῶν.	der Profos.
ὁ πνευματικὸς.	der Feldprediger.
ὁ πρῶτος σεργέντης.	der Feldwebel.
ὁ καποράλης, ὁ δεκάδαρχος.	der Corporal.
ὁ ςρατιώτης, ὁ σολδάτος.	der Krieger, der Soldat.
ἕνας καβαλάρης.	ein Reiter, ein Soldat zu Pferde.
ἡ βαρυὰ καβαλαρία.	die schwere Cavallerie.
ἡ ἐλαφρὴ καβαλαρία.	die leichte Cavallerie.
ὁ κανονιέρης, ὁ τοπυτζὴς.	der Kanonier, Artillerist.
ἡ ἀρτελλαρία.	die Artillerie.
ἕνας κερατζάρης.	ein Küraßier.
ἕνας δραγόνος, (σολδάτος ὁπȣ̃ πολεμεῖ καὶ καβαλικευτὰ καὶ πεζὸς.)	ein Dragoner (Soldat, welcher zu Pferd und zu Fuß streitet).
ὁ τȣφεκιάρης.	der Flintenschütze.
ὁ γκραναδίρος.	der Grenadier.
ὁ τȣφεκιάρης.	der Musketier.
ἕνα ςρατιωτικὸν τάγμα ἀπὸ γκραναδίρες.	ein Grenadierregiment.
μȣσικὴ τῶν ςρατιωτῶν, πολεμικὴ μȣσικὴ.	Feldmusik.
ὁ τυμπανιςὴς.	der Trommelschläger.
ὁ πρῶτος τυμπανιςὴς τȣ̃ τάγματος ςρατιωτῶν.	der Regimentstambour.
τὸ πεζὸν ςράτευμα, οἱ πεζοὶ ςρατιῶται, τὸ πεζικὸν.	das Fußvolk.

ἕνα τάγμα ἀπὸ στρατιώτας πεζοὺς.	ein Regiment zu Fuß.
ἕνα τάγμα καβαλαρίας.	ein Regiment zu Pferd.
ἕνα κοπάδι καβαλάρων.	eine Schwadron Reiter.
κάμνειν τὸ νυκτερινὸν τριγύρισμα.	die Runde machen.
ἡ περιπατοῦσα φύλαξις.	die Patrolle.
ὁ σπιοῦνος.	der Kundschafter, Spion.
ὁ μεταπουλητὴς ἀπὸ ζωοτροφίαις εἰς ἕνα καμπον.	der Marketender.
ἡ μεταπουλήτρια κ. τ. ἑξῆς.	die Marketenderin.
ὁ λαγουμιντζὴς.	der Minirer.
ἕνας θεληματικὸς στρατιώτης.	ein Freiwilliger.
ἕνας κοινὸς στρατιώτης.	ein gemeiner Soldat.
τά ἅρματα, τὰ ὅπλα.	die Waffen.
τὸ σπαθὶ.	der Degen.
τὸ μῆλον τοῦ σπαθιοῦ.	der Degenknopf.
τὸ μανίκι, τὸ πιάσιμον.	das Gefäß des Degens.
ἡ λάμα, τὸ σίδηρον τοῦ σπαθιοῦ.	Die Degenklinge.
τὸ φηκάρι.	die Scheide.
τὸ σπαθὶ (στραβὸν διὰ κόψιμον καὶ ὄχι διὰ τρύπημα.)	der Säbel, (krummer Degen zum Hauen und nicht zum Stechen).
ἡ ἀθέρα.	die Schneide.
ἡ ῥάχη τοῦ σπαθιοῦ.	der Rücken des Degens.
τὸ φαρδὺ μέρος τοῦ σπαθιοῦ.	der flache Degen, die Degenfläche.
ἕνα στελέτο, στελέτι.	ein Dolch.
τὸ ζωνάρι τοῦ σπαθιοῦ.	das Degengehenk, die Degenkoppel.
ἕνα κοντὸν τουφέκι τῆς καβαλαρίας,	der Karabiner, eine kleine Cavallerieflinte.
ἡ πιστόλα.	die Pistole.

μία μικρὴ πιςόλα.	eine Sackpistole, ein Terzerol, ein Puffer.
τὸ ἅρμα τῆς φωτιᾶς.	das Feuerrohr.
ἕνα τȣφέκι τȣ̃ ὁποίȣ ἡ λάμα εἶναι ἀπὸ μέσα σκαλισμένη εἰς τρόπον κοχλιȣ̃.	ein gezogenes Rohr; eine Flinte, deren Lauf von innen schneckenförmig eingekrazt oder eingefeilt ist.
ἡ λάμα.	der Lauf, das Rohr.
τό κοντάκι.	der Schafft.
σηκώνω τὸν πετεινὸν.	ich spanne den Hahnen.
ὁ ταπαντζὰς.	das Schloß.
ἡ τζακȣμακόπετρα.	der Stein.
ἡ τρύπα τῆς φάλιας.	das Zündloch.
ἡ φάλια, ὁ φȣγὸς.	die Zündpfanne.
τὸ ἀτζάλι ἀπάνω εἰς τὸν φȣγὸν.	die Batterie.
τὸ ῥαβδὶ (διὰ τὸ γεμίσμα τȣ̃ τȣφεκιȣ̃).	der Ladestock.
γεμίζω.	laden.
γεμίζω μὲ βῶλι.	scharf laden.
γεμίζω μὲ μπαρȣ́τι, χωρὶς βῶλι.	blind laden, mit Pulver ohne Blei.
τὸ κέρατον μὲ μπαρȣ́τι.	das Pulverhorn.
μία σπασȣ̃ρα διὰ τὴν παςρεψιν τῶν τουφεκιῶν.	eine Bürste zur Reinigung der Flinten; der Wischer.
ἕνα καλȣ́πι διὰ μολυβένια βώλια.	eine Kugelform.
τὸ σίδηρον μὲ τὸ ὁποῖον εὐγάζȣν ἕνα βῶλι ἀπὸ ἕνα τȣφέκι.	der Kugelzieher.
ἕνα τȣφέκι μὲ τὴν λάμαν βεργωμένην ἀπὸ μέσα.	eine Flinte mit von innen gestreiftem Laufe; eine Kugelbüchse.
τὸ μπαρȣ́τι.	das Schießpulver.

τὸ μπαρούτι ὁποῦ βάνεται εἰς τὴν φάλιαν.	das Pulver, so man auf die Zündpfanne streut, das Zündpulver, das Zündkraut.
τὸ βῶλι, ἡ μπάλα.	die Kugel.
ἕνα βῶλι δεμένον μὲ σιδηρένιον σύρμα εἰς ἕνα ἄλλο βῶλι.	ein mit eisernem Drath an eine andere Kugel gebundene Kugel, eine Drathkugel.
τὰ σιαντζιμάδια, ἡ σιαντζιμάδες.	der Schrot.
τὸ φυσέκι.	die Patrone.
ἡ τζέπη διὰ φυσέκια.	die Patrontasche.
τὸ φοιτίλι.	die Lunte.
τὸ κοντάρι, ἡ λόγχη.	die Lanze.
τὸ πικοῦνι.	die Pike.
ἡ κουράτζα.	der Küraß.
ἡ σιδηροσκούφια.	die Sturmhaube.
τὸ γατάνι, τὸ ζωνάρι.	das Feldzeichen, die Schärpe.
ἡ περικεφαλαῖα.	der Helm.
ἡ μπαντιέρα, τὸ φλάμπουρον, τὸ μπαϊράκι.	die Fahne.
τὸ ξύλον τῆς μπαντιέρας.	die Fahnenstange.
ἡ τρουμπέτα, ὁ ζουρνὰς.	die Trompete.
τὸ τύμπανον, τὸ νταούλι.	die Trommel.
οἱ κόπανοι.	die Trommelschlägel.
τὰ κομμάτια, τὰ τοπούζια.	das Geschütz.
τὰ μεγάλα τοπούζια.	das schwere Geschütz.
τὰ μικρὰ τοπούζια.	das leichte Geschütz.
στένω τὰ κομμάτια ἢ τοπούζια.	das Geschütz aufführen oder aufpflanzen.
ἕνα κανόνι, τοπούζι, κομμάτι.	eine Kanone.
κάμνω φωτίαν μὲ τὸ κανόνι.	eine Kanone abfeuern, losbrennen, lösen.

ἡ μπέμπα.	die Bombe, Sprengkugel.
τὸ μȣρτάρι διὰ ταῖς μπέμπαις.	der Bombenkessel, der Feuermörser.
τὸ ὕψωμα γῆς εἰς τὸ ὁποῖον βάνονται κομμάτια ἤ τοπέσια.	die Batterie, die Erderhöhung, auf welcher die Kanonen aufgestellt werden.
ὁ τζίπος τȣ̃ κανονιȣ̃.	die Laffette.
ἡ βέργα.	die Zündruthe.
μία μπάλα τȣ̃ τοπιȣ̃.	eine Stückkugel.
ἀναμμέναις μπάλαις.	glühende Kugeln.
βῶλι συνδεμένον μὲ ἕνα ἄλλο βῶλι διὰ μέσȣ μιᾶς ἁλυσίδας, ὁπȣ̃ ῥίχνεται μὲ ἕνα κανόνι.	eine Kugel, mit einer andern Kugel vermittelst einer Kette zusammen gebunden, welche mit einer Kanone geschleudert wird; die Kettenkugel.
ἡ γκρανάτα, ὁ κομπαρὰς.	die Granade.
ἡ φωτιαῖς, τεχνικαῖς φωτιαῖς.	das Feuerwerk.
τὸ φυσσέκι.	die Rakete.
ὁ τροχὸς φωτιαῖς.	das Feuerrad.
τὸ ἁμάξι διὰ μπαρȣ́τι.	der Pulverwagen.
τὸ ἁμάξι φορτώματος.	der Packwagen.
ἡ σκηνὴ, ἡ τέντα, τὸ ντζατήρι.	das Zelt.
σταίνω μίαν τένταν.	ich schlage ein Zelt auf.
τὸ γεφύρι ἀπὸ βάρκαις δεμέναις μαζί.	die Schiff-Brücke, eine Brücke von zusammengebundenen Fähren.
κάμνω ἕνα γεφύρι ἀπάνω εἰς ἕναν ποταμὸν.	eine Brücke über einen Fluß schlagen.
χαλῶ ἕνα γεφύρι.	eine Brücke abwerfen.
ἕνα ἄργανον.	eine Winde.
ἡ σκάλαις.	die Leitern.

ἀκουμπίζω τὴν σκάλαν εἰς τὸν τεῖχον.	die Leiter an die Mauer legen.
ἀναβαίνω εἰς τὴν σκάλαν.	die Leiter hinaufsteigen.
ὁ κύλινδρος, τὸ στρογγύλον.	die Walze.
τὰ χρειαζόμενα τοῦ πολέμου, οἷον· μπαρούτι, μπάλαις καὶ μολύβια.	der Kriegsvorrath, Munition, nemlich: Pulver, Kugeln und Blei.
ἡ ζωοτροφία.	der Mundvorrath, die Lebensmittel.
ἡ τουφεκιά.	der Schuß von einer Flinte.
ἡ πιστολιά.	der Schuß von einer Pistole.
ἡ τοπουζιά, κανουνιά.	der Schuß von einer Kanone.
ἡ σαΐττιά.	der Pfeilschuß, Bogenschuß.
μία τουφεκιά, μπαρούτι διὰ μίαν τουφεκιάν.	ein Schuß, die Ladung des Gewehrs.
κάμνω τουφεκιάν, ῥίχνω τουφέκι.	ich thue einen Schuß.
εὐγάζω τὸ μπαρούτι καὶ τὸ μολύβι ἀπὸ τὸ τουφέκι.	ich ziehe den Schuß aus der Flinte.
ἕνα κτύπημα μὲ τὸ (στραβὸν) σπαθί.	ein Säbelhieb.
ἡ σπαθιά.	der Degenhieb, der Degenstich.
ἡ μαχαιριά.	der Messerstich.
κτυπῶ ἕναν μὲ τὸ σπαθὶ, δίδω ἑνὸς μίαν σπαθιάν.	einem einen Hieb mit dem Degen geben.
τὸ κτύπημα δὲν ἐπέτυχε, δὲν ἐβάρησε.	der Hieb gieng vorbei, traf nicht.
ἡ καμτζιά.	der Peitschenhieb.
ἡ ῥαβδιά, ἡ ξυλιά.	der Stockschlag, der Hieb mit dem Stocke.
ἡ πληγὴ ἀπὸ σπαθὶ, μαχαίρι.	der Degenstich, der Messerstich, als Wunde.

τὸ τουφέκι δὲν πεάνει φωτίαν.	die Flinte versagt.
ἕνα στράτευμα, φουσσάτον, λεσκιέρι.	ein Kriegsheer, eine Armee.
τὰ στρατεύματα, οἱ στρατιῶται.	das Kriegs-Volk, die Kriegsmacht.
τὸ στράτευμα εἰς τὴν στερεάν.	die Landmacht, die Armee zu Lande.
μία φλότα, ἁρμάδα, ἕνα πλῆθος καραβιῶν.	eine Flotte.
τὸ καράβι τοῦ πολέμου.	das Kriegsschiff.
τὸ καράβι τοῦ φορτώματος.	das Lastschiff, Frachtschiff.
τὸ πραγματευτικὸν καράβι.	das Kauffartheischiff.
τὸ καράβι τῆς φωτιᾶς.	der Brander.
ἕνα καράβι τῆς φύλαξις.	ein Schiff zur Bedeckung.
τὸ βλεπητικὸν καράβι.	das Wachtschiff.
τὸ ψαράδικον καράβι, τὸ ψαράδικον καΐκι.	die Fischerbarke, der Fischerkahn.
ἡ ἄγκουρα.	der Anker.
ῥίχνω τό σίδηρον ἢ τὴν ἄγκουραν, ἀρύζω.	den Anker werfen, fallen lassen.
σαλπάρω, σικώνω τὴν ἄγκουραν.	den Anker lichten, aufziehen.
ἀράζω.	sich vor Anker legen.
ὁ ἀμιράλιος.	der Admiral.
ἡ ἀξία τοῦ ἀμιράλιου.	die Admiralswürde.
ἕνα μεγάλον καράβι τοῦ πολέμου.	ein Linienschiff.
μία φρεγάτα, φεργάδα.	eine Fregatte.
βάνω ἢ στένω τὴν μπαντιέραν.	die Flagge aufziehen.
εὐγάζω τὴν μπαντιέραν ἀπὸ τὸ κατάρτι.	die Flagge einziehen.
τὸ κατάρτι.	der Mast, der Mastbaum.
τὸ ἄρμενον, τὸ πανί.	das Segel.

ἐξαπλώνω τὰ πανιά.	ich spanne die Segel auf.
μαζώνω τὰ πανιὰ, δένω τα πανιά.	ich ziehe die Segel ein.
κάμνω πανιὰ, ἀρμενίζω.	ich gehe unter Segel.
ταξιδεύω ἐξαπλώνωντας ὅλα τὰ πανιά.	ich fahre mit vollen Segeln.
κατηβάζω τὰ πανιὰ, (εἰς σημεῖον ὑποταγῆς).	ich streiche die Segel, (zum Zeichen der Unterwerfung.)
μία θαλασσία μάχη, θαλασσία μπατάλια.	eine Seeschlacht.
ἀγκρυφίζω ἕνα ἐχθρικὸν καράβι.	ein feindliches Schiff entern.
καταποντίζω, βυθίζω ἕνα καράβι.	ein Schiff in Grund bohren.
ὁ μαρινέρης, ὁ ναύτης.	der Matrose.
ἡ κίνησις τοῦ στρατεύματος.	der Marsch der Truppen.
μία βιαστικὴ κίνησις.	ein Eilmarsch.
τὸ πέρασμα (πέρασις) ἑνὸς στρατεύματος.	der Durchzug einer Armee.
τὸ μέρος τοῦ στρατεύματος ὁποῦ πηγαίνει ἔμπροσθεν τῶν ἄλλων· ἡ προφυλακή.	der Theil der Armee, welcher den andern vorausgeht, der Vortrab.
τὸ ὄπισθεν μέρος τοῦ στρατεύματος.	der Nachtrab.
ὁ κάμπος, τὸ στρατόπεδον.	das Lager, das Feldlager.
σημαδεύω τὰ σύνορα τοῦ στρατοπέδου.	ein Lager abstechen.
στένω τὸ στρατόπεδον.	das Lager aufschlagen.
χαλῶ τὸ στρατόπεδον, ξεκάμνω τὸ στρατόπεδον.	das Lager abbrechen.
ἐμβαίνω εἰς τὸ στρατόπεδον.	in das Lager rücken.
εὐγαίνω, μισεύω ἀπὸ τὸ στρατόπεδον.	aus dem Lager rücken.

τὸ στρατόπεδον τοῦ ἐχθροῦ.	das feindliche Lager.
ἕνα κινητὸν στρατόπεδον, δηλαδὴ τῶν ἐλαφρῶν καβαλάρων.	ein fliegendes Lager, nemlich der leichten Reiter.
ἡ μάχη, ὁ πόλεμος, ἡ μπατάλια.	die Schlacht, Feldschlacht.
παρασταίνομαι εἰς τὸν ἐχθρὸν διὰ μάχην.	ich biete dem Feinde die Schlacht an.
σκοτώνομαι εἰς τὴν μάχην.	ich bleibe in der Schlacht.
ὁ κάμπος μάχης.	das Schlachtfeld.
τὸ τραγοῦδι πολεμικὸν.	der Schlachtgesang.
ἡ τάξις στρατεύματος.	die Schlachtordnung.
τὸ στράτευμα διατάζεται εἰς τάξιν πολέμου, ἢ ἑτοιμάζεται νὰ κάμῃ μάχην.	das Heer stellt sich in Schlachtordnung.
τὸ δεξιὸν μέρος.	der rechte Flügel.
τὸ ἀριστερὸν μέρος.	der linke Flügel.
τὸ κέντρον.	der Mittelpunkt, das Centrum.
ἕνα κοπάδι στρατιωτῶν προφυλαγμένον διὰ καιρὸν ἀνάγκης.	ein Haufen Krieger, aufbewahrt für die Zeit der Noth; die Reserve.
ἡ ἐπιβουλή.	der Hinterhalt.
τραβῶ τὸν ἐχθρὸν διὰ νὰ ἐμπέσῃ εἰς τὴν ἐπιβουλήν.	den Feind in den Hinterhalt locken.
χώνομαι, κρύπτομαι διὰ νὰ ἐπιβουλεύσω.	sich in den Hinterhalt legen.
ἕνα στρατιωτικὸν τάγμα ἀπὸ 500, 600, ἢ περισσοτέρους πεζούς.	eine Schaar Krieger von 500,600, oder mehr Fußgängern; ein Bataillon.
ἕνα τάγμα ἀπὸ ἑκατὸν ἢ περισσοτέρους σολδάτους, δηλαδὴ ἀπὸ πεζούς.	ein Haufen von hundert oder mehr Soldaten, nemlich Fußvolk; eine Compagnie.
ἡ πρώτη κ. τ. ἑξῆς ἀράδα.	das erste u. s. w. Glied.
ἐμβαίνω εἰς ἀράδαις.	sich in Glieder stellen.

εὔγαίνω ἀπὸ τὴν ἀράδα.	aus dem Gliede treten.
βάνω τὲς ςρατιώτας εἰς μίαν ἀράδαν.	ich stelle die Soldaten in eine Reihe.
κάμνω μάχην.	ich liefere ein Treffen.
γίνεται μάχη.	es kommt zum Treffen.
μία ἀράδα ςρατιωτῶν ὅπε ςέκονται ἕτοιμοι διὰ μάχην.	ein Treffen, eine Linie in Schlachtordnung stehender Soldaten.
ἕνα κοπάδι ςρατιῶτες ξεχωρισμένον ἀπὸ τὸ μεγαλήτερον ςράτευμα.	ein Haufen Krieger, abgesondert vom größern Heer; ein Detaschement.
ἡ ἀκολεθία ἀπὸ ςρατιώτας.	die Escorte, die militärische Begleitung.
τὸ περικύκλωμα, ὁ ἀποσφαλισμὸς.	die Belagerung.
τὸ ςρατήγημα, ἡ πολεμικὴ πανουργία, ἡ πολεμικὴ μηχανὴ,	die Kriegslist.
τὸ πλάκωμα, καταπλάκωμα	der Ueberfall.
συναθροίζω τὲς ςρατιώτας μὲ τὸ τεμπὶ, μὲ τὴν τρεμπέτα (εἰς καιρὸν κινδύνε).	ich berufe die Soldaten zusammen mit der Trommel, mit der Trompete (zur Zeit der Gefahr); Lärm schlagen, Lärm blasen.
ἡ νίκη.	der Sieg.
ἀποκτῶ τὴν νίκην.	ich trage den Sieg davon.
πολεμῶντας ἀποκτῶ τὴν νίκην, μὲ κόπον τὴν νίκην ἀποκτῶ.	ich erfechte, erkämpfe, erringe den Sieg.
ὁ σκοτωμὸς, ἡ αἱματοχυσία,	das Blutvergießen, das Blutbad.
τὸ χάσιμον εἰς μάχην.	die Niederlage.

οἱ ἐχθροὶ ἐνικήθηκαν ὁλοτελῶς, ἐκτυπήθηκαν ὁλοτελῶς.	der Feind hat eine gänzliche Niederlage erlitten.
ὁ μισθὸς, ἡ πληρωμή.	die Löhnung.
τὸ ἐξαγορασίκι.	das Lösegeld.
δίδω εἰς τοὺς στρατιώτας κονάκια εἰς ἕνα σπίτι.	ich quartiere die Soldaten in einem Hause ein.
κονεύω εἰς ἕναν.	ich quartiere mich bey jemanden ein.
τὸ κονάκι.	das Quartier.
οἱ στρατιῶται κάθονται εἰς τὰ κονάκια.	die Soldaten liegen in den Quartieren.
τὸ χειμωνιάτικον κονάκι.	das Winterquartier.
οἱ στρατιῶται ἐμβαίνουν εἰς τὰ χειμωνιάτικα κονάκια.	die Soldaten rücken in die Winterquartiere, beziehen die W. Q.
ἡ συνάθροισις.	die Musterung.
τὸ πασσαπόρτο, πασσόσι.	der Paß, Paßport.
ὁ φυλακάτωρας διὰ σιγουράδαν.	die Sicherheitswache, Sauvegarde.
οἱ ἀσαράλιδες.	die Besazung.
ὁ βιγλάτωρας.	die Schildwache.
βιγλίζω, εἶμαι βιγλάτωρας.	ich stehe Schildwache.
ἀλλάζω τὸν βιγλάτωρα.	ich löse die Schildwache ab.
οἱ φυλακάτωρες καβαλαρίας.	die Reiterwache.
τὸ παιδὶ, δοῦλος διὰ φύλαξιν τῶν ῥουχῶν τοῦ στρατεύματος.	der Troßbube, ein Knecht zur Bewachung des Armeegepäckes.
ὁ φευγάτος.	der Ueberläufer, der Deserteur.
ὁ ἄκυρος στρατιώτης.	der Invalide.
στενοχωρῶ ἕνα ἀποσφαλισμένον κάστρον ἀπὸ πεῖναν.	eine belagerte Stadt mit Hunger ängstigen, aushungern.

πιάνω τὰ ἅρματα.	das Gewehr ergreifen.
σικώσετε τὰ τȣφέκια.	Gewehr hoch!
παραςήσετε τὰ τȣφέκια.	präsentirt das Gewehr!
βάλετε τὰ τȣφέκια ἀπὸ κοντὰ, ἀπὸ τὸ ποδάρι.	Gewehr beym Fuß!
βάλετε κάτω τὰ τȣφέκια.	Gewehr ab!
βάλετε τὰ τȣφέκια εἰς τȣ̀ς ὤμȣς.	Schultert das Gewehr!
βάνω κάτω τὰ ἅρματα, (διὰ σημεῖον τῆς ὑποταγῆς).	ich strecke das Gewehr, (zum Zeichen der Unterwerfung.)
ὁ πόλεμος.	der Krieg.
μηνῶ τὸν πόλεμον.	den Krieg ankündigen.
ἐσωτερικὸς πόλεμος.	innerlicher Krieg.
κάμνω πόλεμον, πολεμῶ.	Krieg führen.
ἑτοιμάζομαι διὰ τὸν πόλεμον.	sich zum Kriege rüsten.
ἡ ἐξȣσίαις ὁπȣ̃ κάμνȣν πόλεμον.	die Kriegführenden Mächte
περικυκλώνω, ἀποσφαλῶ.	belagern.
τρέχω, πηδῶ, πηγαίνω ἀπάνω εἰς τὸν ἐχθρὸν.	den Feind angreifen.
νικȣ̃μαι, χάνω.	den kürzern ziehen, verlieren, überwunden werden.
παίζȣν τὰ τύμπανα τὸ πρωῒ, κάμνȣν τὴν ἐξύπνησιν.	man schlägt die Reveille.
παίζουν τὴν ῥιτιράδαν, εἰς τὸ βράδυ.	man schlägt den Zapfenstreich, Abends.
ἡ συνθήκη, ὁ λόγος συμφωνημένος ἀπὸ τὸν ὁποῖον γνωρίζονται οἱ ςρατιῶται ἀναμεταξύ των, ἀπὸ ποῖον μέρος εἶναι.	die Parole, das übereingestimmte Wort, an welchem sich die Soldaten unter einander erkennen, von welcher Parthie sie sind.

δέρνω μὲ κομματιαῖς ἕνα κάςρον.	eine Stadt beschießen.
λαβώνω, πληγώνω.	verwunden.
περισφάλιζω, ἀποσφαλίζω ἕνα κάςρον.	eine Stadt einschließen.
κάμνω ἀκταναμὰ, συμβάζομαι, συμφωνῶ διὰ τὴν παράδωσιν ἑνὸς κάςρυ.	ich capitulire, ich schließe einen Vertrag wegen der Uebergabe einer Stadt.
ἀποκόφτω τὴν ζωοτροφὴν τῶν ἐχθρῶν.	dem Feinde die Zufuhr oder die Lebensmittel abschneiden.
ἐμποδίζω τὸν δρόμον.	den Weg abschneiden.
ῥίχνω μὲ ἕνα τυφέκι, κ. τ. ἑξῆς.	losdrücken eine Flinte u. s. w., feuern mit einer Flinte ꝛc.
χαλνῶ, ῥίπτω κατὰ γῆς, τὸ ὁσπίτιον.	niederreissen, das Haus.
ἐξαρματώνω, ἀποςερίζω ἕναν ἀπὸ τὰ ἅρματα.	einen entwaffnen.
κυρσέυω, γδύνω.	plündern.
ἡ ὁρμὴ μὲ τὰ ἅρματα.	der Sturm, die Bestürmung.
οἱ ςρατιῶται ὁρμῦν μὲ τὰ σπαθιὰ εἰς τὰ χέρια ἐπάνω εἰς τὸ κάςρον.	die Soldaten laufen Sturm auf die Festung, fallen mit Ungestümm den Degen in der Hand die Festung an.
πέρνω μὲ ὁρμὴν, πέρνω μὲ τὸ σπαθὶ εἰς τὸ χέρι.	ich nehme mit Sturm ein.
ἀποδιώχνω τὺς ἐχθρὺς ὁπῦ ὁρμῦν μὲ τὸ σπαθὶ.	ich schlage den Sturm ab.
κυδυνίζω τὴν καμπάναν, (εἰς σημεῖον ὅτι πλησιάζυν οἱ ἐχθροὶ).	ich läute Sturm, (zum Zeichen, daß die Feinde in der Nähe sind.)

ἐμποδίζω τὸν δρόμον τȢ ἐχθρȢ βάνωντας ἕνα κοπάδι ϛρατιωτῶν εἰς τὴν μέσην.	ich verlege, versperre dem Feind den Weg, (indem ich ihm einen Haufen Truppen in die Mitte stelle.)
καρφώνω τὴν φάλιαν τȢ τοπίȢ.	ich vernagle eine Kanone.
ἀνοίγω ταῖς πόρταις μὲ βίαν, τζακίζω ταῖς πόρταις.	ich öffne die Thore mit Gewalt, ich erbreche die Thore.
συνάγω, μαζώνω ϛρατιῶτας.	ich werbe Soldaten.
ἕνα λαγȢμι.	eine Mine, ein unterirdischer Gang, die Sappe.
ἀνάπτω ἕνα λαγȢμι.	ich sprenge eine Mine, lasse eine Mine springen.
σκοτώνω, φονεύω.	niedermachen, umbringen, tödten, über die Klinge springen lassen.
οἱ ἐχθροὶ ἐσκότωσαν ὅλȢς ὅσοι ἦτον εἰς τὸ κάϛρον.	die Feinde haben alles niedergemacht, was in der Festung war.
ἐυγαίνω ἔξω (ἀπὸ ἕνα κάϛρον ἀποσφαλισμένον) καὶ ῥίχνομαι εἰς τὸν ἐχθρόν.	ich thue, mache einen Ausfall (aus einer belagerten Stadt).
ἀποδιώχνω τὴν βίαν διὰ μέσȢ τῆς βίας.	Gewalt mit Gewalt vertreiben.
δυνατώνω ἕναν τόπον.	einen Platz befestigen.
πέρνω ἀνθρώπȢς διὰ νὰ τȢ̀ς κάμω σολδάτȢς.	Rekruten ausheben.
ὀμώνω εἰς τὴν μπαντιέραν.	zur Fahne schwören.
ὁ ἐχθρὸς ἐρήμωσε, ἐχάλασε, ἐκȢ́ρσευσεν, ὅλον τὸν τόπον.	der Feind hat das ganze Land verheeret.

οἱ ἐχθροὶ ἔκαμαν σφοδραῖς καὶ πολλαῖς τουφεκιαῖς, κ. τ. ἑξῆς.	die Feinde machten ein starkes Feuer.
οἱ στρατιῶται ὑπόφεραν ακατάπαυστα ταῖς τουφεκιαῖς τῶν ἐχθρῶν.	die Soldaten stunden unaufhörlich im Feuer.
οἱ ἐχθροὶ χαλοῦν ὅλα.	die Feinde sengen und brennen.
πέρνω τὴν φυγὴν, φεύγω.	die Flucht nehmen, die Flucht ergreifen.
νικῶ, διώχνω εἰς φυγὴν.	in die Flucht schlagen.
συγχύζω τὸν ἐχθρὸν.	ich bringe den Feind in Unordnung.
τὸ στράτευμα συγχύζεται, ἀνακατώνεται, χάνει τὴν τάξιν του.	die Truppen gerathen in Unordnung.
τὸ μετερίσι.	der Laufgraben.
κυνηγῶ τὸν ἐχθρὸν.	ich verfolge den Feind.
παραδώνομαι χωρὶς σιασμὸν.	sich auf Gnade und Ungnade ergeben.
λαμβάνω θάῤῥος.	Muth fassen.
μεταχειρίζομαι κάθε δύναμίν μου.	alle seine Kräfte anwenden.
βοηθῶ ἕνα ἀποσφαλισμένον καστέλι. ἔρχομαι εἰς βοήθειαν ἑνὸς ἀποσφαλισμένου καστελίου. ἐλευθερώνω ἕνα καστέλι ἀπὸ τὸν ἀποσφαλισμὸν.	eine belagerte Festung entsetzen.
ὁ μισευμὸς τῶν στρατιωτῶν ἀπὸ ἕνα κάστρου.	der Abzug der Soldaten aus einer Stadt.
σημαίνω τὸν ἀπὸ συρμὸν μὲ τὴν τουρπέταν, δίνω σημεῖον μὲ τὴν τουρπέταν, νὰ φεύγουν οἱ στρατιῶται.	zum Abzug oder Abmarsch blasen.

εὐγαίνω μὲ τύμπανα καὶ τρουμπέταις.	mit klingendem Spiel ausziehen.
ῥίπτω τουφέκι εἰς κανέναν.	ich schieße nach einem, ich ziele nach einem.
ἕνα καστέλι, κάστρον.	eine Citadelle, eine Burg, eine Festung.
τὸ δυνάτωμα, πρόφραγμα.	die Schanze.
ἡ κορυφὴ πύργου.	die Zinne.
τὸ μεγάλον καστέλι, κορυφαῖον καστέλι.	die Hauptfestung.
τὰ ἐξωτερικὰ δυνατώματα.	die Aussenwerke.
κάμνω ἕνα τέτοιον περιτείχισμα.	ich werfe einen Wall auf.
τὸ παραπέτι.	die Brustwehr.
τὰ παλούκια.	die Pallisaden, das Pfahlwerk.
τὸ ἐπιτείχισμα, μπελοάρδο.	das Bollwerk, die Bastion.
ἡ κασαμάτα.	die Casematte.
εἶδος δυνατώματος κάστρου ὁποῦ ἔχει τὸ σχῆμα ἑνὸς τριγώνου.	eine Art befestigten Schlosses, welches die Gestalt eines Dreyeckes hat; das Ravelin.
ἡ βίγλα.	das Schießloch in einer Mauer.
διαφεντεύω τὴν χώραν ἀπὸ τὸν ἐχθρόν.	das Land vor dem Feinde bedecken.
περικυκλώνω ἕνα στρατόπεδον μὲ δυνατώματα.	ich verschanze ein Lager.
ἕνα τεσσαροκάντουνον δυνάτωμα.	eine viereckigte Schanze, eine Redoute.
καλάθι γεμάτον χώματος ὁποῦ μεταχειρίζονται εἰς καιρὸν πολέμου διὰ προφύλαξιν ἀπὸ ταῖς μπάλαις τῶν τοπίων τοῦ ἐχθροῦ.	ein mit Erde gefüllter Korb, welcher in Kriegs-Zeit zur Abhaltung der feindlichen Kanonenkugeln gebraucht wird; der Schanzkorb.

παλέκια ὁπȣ͂ ςαυρώνονται τὸ ἕνα μὲ τὸ ἄλλο καὶ βάνονται διὰ νὰ ἐμποδίζȣν τὴν ὁρμὴν τῶν ἐχθρῶν.	Pfähle, welche kreuzweis über einander gelegt und befestiget werden, um den Angriff der Feinde zu verhindern; Spanische Reiter.
τὸ λαγȣ́μι ἐναντιωμένον εἰς τὸ λαγȣ́μι τȣ͂ ἐχθρȣ͂.	die Gegenmine.
ἡ χαλάςρα.	die Bresche, der Wallbruch, der Mauerbruch.
δέρνω ἕναν τεῖχον κ. τ. ἑξῆς μὲ κομματιαῖς.	Bresche schießen.
ὁ ἀκταναμὰς, ἀνταμὰς, σιασμὸς.	die Capitulation.
ἡ μεγάλη βάρδια.	die Hauptwache.
ἡ κινδυνευμένη βίγλα· ἕνας φυλακάτωρας ὁπȣ͂ βάνεται ἔξω εἰς τὸν κάμπον διὰ νὰ παραφυλάγῃ τȣ̀ς ἐχθρȣ̀ς καὶ ὁπȣ͂ λοιπὸν εὔκολα ἠμπορεῖ νὰ χαθῇ.	die verlorne Schildwache; eine Wache, welche zur Beobachtung der Feinde ins Lager gestellt wird, und also leicht verloren gehen kann.
περισσὰ κομμένα δένδρα βαλμένα εἰς τὴν ςράταν διὰ νὰ ἐμποδίσȣν τὸ πέρασμα τȣ͂ ἐχθρικȣ͂ ςρατεύματος.	der Verhau; sehr viele umgehauene in den Weg gelegte Bäume, um den Durchgang des feindlichen Heeres zu hindern.
ἡ παράδωσις ἑνὸς κάςρȣ.	die Uebergabe einer Festung.

Θρησκείαις κ. τ. ἑξῆς. — Religionen u. s. w.

ἡ χριστιανικὴ θρησκεία, ὁ χριςιανισμὸς.	die christliche Religion.
ἡ θεόπνευςος θρησκεία.	die geoffenbarte Religion.
ἡ κυριεύουσα θρησκεία.	die herrschende Religion.

μεταβαίνω εἰς ἄλλην θρησκείαν.	ich gehe zu einer andern Religion über.
τὰ ἄρθρα τῆς θρησκείας.	die Religions = Artikel.
ἡ φιλανθρωπία πρὸς τὰς ἀλλοθρήσκυς.	die Religions = Duldung.
ὁ ζῆλος εἰς θρησκείαν.	der Religions = Eifer.
ἡ ἐλευθερία τῆς θρησκείας.	die Religions = Freyheit.
τὸ μῖσος, ἡ ἔχθρα ἐναντίον τῶν ἄλλοθρήσκων.	der Religions = Haß.
ὁ πόλεμος διὰ θρησκείαν.	der Religions = Krieg.
ὁ διδάσκαλος εἰς θρησκείαν.	der Religions = Lehrer.
τὸ σχίσμα εἰς τὴν θρησκείαν.	die Religions = Trennung, Spaltung.
ἡ πρᾶξις, ἄσκησις τῆς θρησκείας.	die Religions = Uebung.
ἡ κατάτρεξις τῶν ἀλλοθρήσκων.	die Religions = Verfolgung.
ὁ ὁμόθρησκος.	der Religions = Verwandte.
ἡ Θεοσέβεια, ἡ ἐυσέβεια.	die Religiosität, Gottesfurcht, Frömmigkeit.
μία συντροφία ἀνθρώπων τῆν ἰδίας θρησκείας.	eine religiöse Gesellschaft.
ὁ χριστιανὸς, ἡ χριστιανὴ.	der Christ, die Christin.
ὁ κατόλικος.	der Katholik.
ὁ λυτεράνος.	der Lutheraner.
λυτεράνικη διδασκαλία.	das Lutherthum.
ἕνας ρεφορμάτος, καλβινίστης.	ein Reformirter.
ἡ διόρθωσις τῆς πίστεως.	die Reformation.
ὁ διορθωτὴς.	der Reformator.
ὁ προτεστάντης.	der Protestant.
ὁ ἄθεος.	der Gottesläugner.
ὁ βλασφημητὴς.	der Gotteslästerer.
ἡ ἀσέβεια.	die Gottesvergessenheit.
θεάρεστος.	gottgefällig.

ἡ εἰδωλολατρεία.	die Abgötterei, der Götzendienst, das Heidenthum.
ὁ εἰδωλολάτρης.	der Götzendiener, der Heide.
τὸ εἴδωλον.	der Götze.
ὁ ὑποκριτὴς.	der Heuchler, der Scheinheilige.
ἡ ὑποκρινομένη εὐσέβεια.	die Scheinheiligkeit.
ὁ αἱρετικὸς.	der Ketzer.
ἡ αἵρεσις, αἱρεσία.	die Ketzerey.
ἕνας ἀποστάτης.	ein Abtrünniger von der christlichen Religion.
ἀπαρνοῦμαι τὴν πίστιν μου, ἀποστατῶ.	ich verleugne meinen Glauben.
ὁ ἑβραῖος, ἰουδαῖος.	der Jude.
ὁ ἰουδαϊσμὸς.	das Judenthum.
τὰ ἔθνη.	die Heiden.
ὁ μαομετάνος.	der Mahometaner.
τὸ τέτραβάγγελον.	das Evangelien-Buch.
ἡ παλαιὰ διαθήκη.	das alte Testament.
ἡ καινὴ διαθήκη.	das neue Testament.
αἱ δέκα ἐντολαῖς, ὁ δεκάλογος.	die zehen Gebote.
τὸ πάτερ ἡμῶν.	das Vater unser.
προσεύχομαι, λέγω τὸ πάτερ ἡμῶν.	ich bete ein Vaterunser.
τὰ ἄρθρα τῆς πίστεος.	die Glaubens-Artikel.
τὰ ἅγια μυστήρια.	die heiligen Sakramente.
τὸ βάπτισμα, ὁ βαπτισμὸς.	die Taufe.
σηκώνω ἕνα παιδὶ ἀπὸ τὸ βάπτισμα, εἶμαι νουνὸς, νουνά.	ich hebe ein Kind aus der Taufe, ich bin Taufzeuge, Taufzeugin, Pathe.
ἡ ἁγία εὐχαριστία, ἁγία κοινωνία, ἁγία μετάληψις.	das heilige Abendmahl, die Communion.

μεταλαμβάνω.	ich gehe zum Abendmahl, ich kommunizire.
τὸ ἅγιον μύρον, τὸ χρισομύρισμα, τὸ χρίσμα.	das heilige Oel, die Firmelung.
ἡ βεβαίωσις τῆς πίςεος.	die Beståtigung, Bekråftigung des Glaubens, die Confirmation.
ἡ ἐξομολόγησις, ἡ ξαγοριὰ.	die Beichte.
τὸ εὐχέλαιον.	die lezte Oelung.
ἡ μακαριότης, εὐτυχία.	die Seligkeit.
γίνομαι μακάριος.	ich werde selig.
ὁ πάπας (εἰς τὴν ῥώμην).	der Pabst (in Rom).
ἡ παναγιότης τȣ.	Seine påbstliche Heiligkeit.
ἕνας καρδινάλις, καρδινάλεος.	ein Cardinal.
τὸ καπάσι, καπέλο τȣ̃ καρδινάλεȣ,	der Cardinals-Hut.
ὁ πατριάρχης τῆς Κωνςαντινȣπόλεως.	der Patriarch von Konstantinopel.
ὁ ἀρχιεπίσκοπος, ὁ μητροπολίτης.	der Erzbischoff.
ὁ ἐπίσκοπος.	der Bischoff.
ἡ μίτρα.	der Bischoffs-Hut, die Inful.
ἕνας ἐπίσκοπος ὁπȣ̃ δὲν ἔχει ἐπαρχίαν.	der Weih-Bischoff, ein Bischoff ohne Gebiet.
ὁ ἡγȣ́μενος, ὁ ἄββας.	der Abt.
ἡ ἡγȣμένη, ἡγȣμένησσα.	die Aebtissin.
ὁ ἀπεςαλμένος τȣ̃ πάπα.	der påbstliche Nuntius.
ὁ κανώνικος.	der Domherr.
ὁ πρωτοπαπᾶς.	der Erzpriester.
ὁ ἐπιςάτης μοναςηρίȣ.	der Prior.
ἡ ἐπιςάτησσα μοναςηρίȣ.	die Priorin.
ὁ δεκάνος.	der Decan.

ὁ ἐφημέριος εἰς μίαν ἐνορίαν.	der Pfarrer eines Kirchsprengels, der Diöces.
ὁ καπελάνος.	der Capellan.
ὁ διάκονος.	der Diacon.
ὁ διδακτὴς.	der Prediger.
ὁ ἐξομολογητὴς, ξαγορευτὴς, πνευματικὸς.	der Beichtvater.
ὁ πρωτοψάλτης, ὁ καντόρος.	der Vorsänger, der Cantor.
ὁ ὀργανίςης.	der Organist.
ἕνα παιδὶ ὁπȣ̃ ψάλλει εἰς τὸν κόρον,	der Chorknabe, der Chorist.
ὁ σακρισάνος, ἐκκλησιάρχης,	der Küster, Glöckner.
τὸ βῆμα, ὁ βωμὸς.	der Altar.
ὁ μεγαλήτερος βωμὸς.	der Hochaltar.
τὸ ἅγιον βῆμα, ἡ ἁγία τράπεζα.	der Tisch des Herrn.
ἡ καπέλα, ἡ ἐκκλησιοπȣ̃λα.	die Capelle.
αἱ γαλαρίαις.	die Emporkirche.
τὸ ὄργανον.	die Orgel.
τὸ γονατιςήρι.	die Betbank.
τὸ σκαμνὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.	der Kirchenstuhl, der Kirchenstand.
ὁ ἄμβονας, τὸ πιςȣρὶ, τὸ λογεῖον.	die Kanzel, der Predigtstuhl.
τὸ βαπτιςήριον, ἡ ἁγία κολυμβήθρα.	der Taufstein.
τὸ ξαγοράριον, ξαγορευτήρι.	der Beichtstuhl.
τὸ θυμιατήριον.	das Rauchfaß.
τὸ ἁγιασματερὸν.	der Weihkessel.
τὸ ἁγίασμα.	das Weihwasser.
τὸ κοιμητήριον.	der Kirchhof, Gottesacker.
πηγαίνω εἰς τὴν ἐκκλησίαν.	ich gehe in die Kirche.
κάμνει λόγον.	er predigt.

ψάλλω.	ich singe.
προσεύχομαι τῦ θεῦ, παρακαλῶ τὸν θεὸν.	ich bete zu Gott.
ἐξομολογῦμαι, ξαγορεύομαι.	ich beichte.
βαπτίζω.	ich taufe.
στεφανώνω, τὸν νυμφίον καὶ τὴν νύμφην.	ich traue, den Bräutigam und die Braut.
στεφανώνομαι, ἤ πηγαίνω νὰ ςεφανωθῶ.	ich lasse mich trauen (mit einer oder mit einem.)
λέγω τὴν λειτυργίαν, λειτυργῶ.	ich lese die Messe.
ἀκούω τὴν λειτυργίαν.	ich höre die Messe.
παίζω τὸ ὄργανον.	ich spiele die Orgel.
κυδυνίζω διὰ τὸν ἑσπερινὸν.	ich läute in die Vesper.
θαύγω, θάφτω.	ich begrabe.
ὁ τάφος, τὸ μνῆμα, τὸ μνημῦρι.	das Grab.
τὸ νεκροφορεῖον, νεκροκρέββατον.	der Sarg.
ἡ συνοδία, τὸ συντρόφιασμα τῦ ἐνταφιασμῦ.	die Leichen-Begleitung.
ὁ ἐνταφιασμὸς.	das Leichen-Begängniß.
ὁ ἁμάξι ὅπῦ βάνεται τὸ νεκροσέντυκον.	der Leichenwagen.
λέγω τὴν εὐλογίαν, εὐλογῶ.	ich spreche den Segen.
ὁ ἐπιτάφιος λόγος.	die Trauerrede.
Διάφοροι τόποι καὶ ἔθνα.	Verschiedene Länder und Völker.
τὰ πέντε μέρη τῦ κόσμυ, τῆς γῆς.	die fünf Welt-Theile.
ἡ εὐρώπη.	das Europa.
ὁ εὐρωπιανὸς, ἡ εὐρ — η.	der Europäer, die E—inn.

ἡ ἀσία.	das Asien.
ὁ ἀσιανὸς, ἡ.	der Asiat, die A—inn.
ἡ ἀφρικὴ.	das Afrika.
ὁ ἀφρικανὸς, ἡ· ὁ λίβυς.	der Afrikaner die A—inn.
ἡ ἀμερικὴ.	das Amerika.
ὁ ἀμερικάνος, η.	der Amerikaner die A—inn.
ἡ ἑλλάδα.	das Griechenland.
ὁ ἕλλην, ἡ ἑλληνικὴ.	der Griech, die Griechin aus dem alten Griechenland.
ὁ ῥωμαῖος, ἡ ῥωμαῖα.	der Griech, die Griechin aus dem neuern Griechenland.
ἡ ἱσπανία.	das Spanien.
ὁ σπανιόλος, η.	der Spanier, die Sp—inn.
ἡ πορτȣγαλία.	das Portugal.
ὁ πορτȣγέζος, η.	der Portugiese, die P—inn.
ἡ φράντζα.	das Frankreich.
ὁ φραντζέζος, α· φραντζέζης.	der Franzose, die F—inn.
ἡ γερμανία, νεμτζιά.	das Deutschland.
ὁ γερμανὸς, ἡ· ὁ νέμτζος, η.	der, die Deutsche.
ἡ ἀουϛρία.	Oesterreich.
ὁ ἀουϛριακὸς, ἡ.	der Oesterreicher, inn.
ὁ μπάυαρος.	der Baier.
ὁ βυιρτεμμπεργέζος.	der Würtemberger.
ὁ σουάβος.	der Schwabe.
ὁ μπαδενέζος.	der Badener.
ὁ ἀοσιανὸς.	der Hesse.
ὁ σάξων, σάξωνας.	der Sachse.
ἡ πρȣσσία.	Preussen.
ὁ πρȣ̃σσος.	der Preusse.
ἡ μποεμία.	Böhmen.
ὁ μποέμος, ἡ μποέμισσα.	der Böhme, die Böhmin.
ἡ ȣ̓γγαρία.	Ungarn.

ὁ ὔγγαρος.	der Unger.
ἡ λεχία, πολωνία.	Polen.
ὁ λέχος, πολῶνος.	der Pole, Polack.
ἡ ῥυσσία.	Rußland.
ὁ ῥῦσσος, ἡ ῥύσση, ῥοῦσσα.	der Russe, die Russin.
μοσκοβία.	Moskau.
ὁ μοσκοβίτης.	der Moskowiter.
δανεμάρκα, ντανεμάρκα.	Dänemark.
ὁ δανέσος.	der Däne.
συέδια, συέτζια.	Schweden.
ὁ συέδος, ἡ συέδισσα.	der Schwede, inn.
ἡ ἐλβετία, οἱ συίτζεροι.	die Schweiz.
ὁ ἐλβέτιος, συίτζερος, ἡ ἐλβέτισσα, συίτζερη.	der Schweizer, die Schweizerinn.
ἰταλία.	Italien.
ὁ ἰταλιάνος, ἡ ἰταλιάνισσα, ἰταλιάνη.	der Italiäner, die Italiänerinn.
ὁ βενετζιάνος, α.	der Venetianer, inn.
βενετία.	Venedig.
νεάπολις, ὁ νεαπολιτάνος, α.	Neapel, der Neapolitaner, inn.
πομεράνια, ὁ πομεράνος.	Pommern, der Pommer.
ὁ σικελὸς.	der Sicilianer.
ὁλάνδα, ὁ ὁλανδέζος, η.	Holland, der Holländer.
ὁ ἀράβης.	der Araber.
ὁ ἀρμένης, ἡ ἀρμένισσα.	der Armenier, inn.
ἡ μπαρμπαριὰ.	die Barbarei.
ὁ σίννιος, κινέζος.	der Chinese.
κύπρος.	Cypern.
ὁ κροάτης, ἡ κροατία.	der Kroat, Kroatien.
ὁ αἰγύπτιος, ὁ αἴγυπτος, μισὴρ.	der Egypter, Egypten.
ἡ αἰθιοπία, τόπος τῶν μαύρων.	das Mohrenland.

ὁ ἀράπης, μαῦρος.	der Mohr.
φλάνδρα, φλάνδρικος.	Flandern, flämisch.
φινλανδία, μία ἐπαρχία ἀπὸ τὴν σουεδίαν.	Finnland.
φριζία, ὁ φρίζος.	Friesland, der Friese,
ὁ ἰνδὸς.	der Indianer.
ἡ ἀνατολικὴ καὶ δυσικὴ ἰνδία.	Ost- und West-Indien.
περσία, ὁ πέρσης.	Persien, der Perser.
σαβοΐα, ὁ σαβοϊάρδος.	Savoyen, der Savoyard.
ἡ ταρταρία, ὁ τάρταρος.	die Tartarey, der Tartar.
τρανσιλβανία ὁ τρανσιλβάνος.	Siebenbürgen, der Siebürge.
ἰγγιλτέῤῥα, ὁ ἰγγλέσος, η.	England, der Engländer.
σκοτία, ὁ σκοτέζος.	Schottland, der Schotte.
ὁ ἰβέρνιος, ὁ ἰρλανδὸς.	der Irrländer.
ἡ τουρκία, ὁ τοῦρκος, ἡ τούρκισσα.	die Türkey, der Türke, inn.
ἡ δημοκρατία, ῥεπούμπλικα τῆς ἀμερικῆς βόρειου.	der Nord-Amerikanische Freystaat.
ὁ νησιώτης, ἡ νησιώτισσα.	der Inselbewohner, inn.
τὸ νησὶ.	die Insel.
τὸ χερσονήσι.	die Halbinsel.
ὁ ἀνθρωποφάγος.	der Menschenfresser.

Περὶ τῆς Θαλάσσης, κ. τ. ἑξῆς. — Von dem Meer u. s. w.

ὁ ὠκεανὸς, ἡ μεγάλη θάλασσα	der Ocean, das Weltmeer
ἡ μεσογαία θάλασσα.	das mittelländische Meer.
ὁ κόλπος, κόρφος τῆς θαλάσσης.	der Meerbusen.
τὸ κορφάκι.	die Bucht.

τὸ ςενὸν τῆς θαλάσσης.	die Meerenge.
τὸ κανάλι, τὸ ςενὸν τῆς θαλάσσης ἀνάμεσα εἰς τὴν ἰγγιλτέῤῥαν καὶ τὴν φράντζαν.	der Kanal, die Meerenge zwischen England und Frankreich.
τὸ περιγιάλι, περιθαλάσσιον,	die Küste, der Strand.
ταξιδεύω γῇ γῇ, ταξιδεύω κοντὰ ἀπὸ τὸ περιθαλάσσιον.	ich segle längst der Küste hin.
ἡ ἄκρα.	das Ufer.
ἡ κίνησις καὶ ἀντικίνησις.	die Ebbe und Fluth.
τὸ κῦμα.	die Welle, die Woge.
ὁ σκόπελος.	die Klippe.
ὁ σωρὸς ἄμμου.	die Sandbank.
ἡ ἀπανεμιὰ, εὐδία.	die Meeresstille.
τὸ θεμέλιον, τὸ πάτος τῆς θαλάσσης.	der Meeresgrund.
ὁ λειμειῶνας θαλάσσης.	der Meerhafen, Seehafen.
ὁ, ἡ ἄβυσσος τῆς θαλάσσης.	der Meeresschlund, Abgrund.
τὸ ῥεῦμα θαλάσσης.	der Meerstrom.
ὁ θαλασσοςρόφυλος.	der Meerstrudel.
τὸ θαλασσόνερον.	das Meerwasser.
ἡ ἀνοικτὴ θάλασσα.	die hohe, die offenbare, die offene See.
κάμνω πανιὰ, πηγαίνω εἰς τὴν θάλασσαν.	ich steche in See.
τὸ καράβι δὲν ἠμπορεῖ νὰ πλεύσῃ, τραβᾷ νερὸν.	das Schiff kann nicht See halten.
ἡ μπέσουλα τῶν καραβοκύρων.	der Compaß.
ὁ ναύτης, ταξιδευτὴς.	der Seefahrer.
τὸ ταξίδι.	die Seefahrt.
ἡ θαλασσία ἀῤῥωσία.	die Seekrankheit.

ἐγὼ ἐταξίδευσα εἰς τὴν κονςαντινόπολιν διὰ θαλάσσης.	ich bin zu Wasser nach Konstantinopel gereist.
μία πόλις θαλασσερὴ.	eine See-Stadt.
θαλασσεύω.	ich bin zur See, fahre zu Schiffe.
τὸ καράβι θαλασσομαχεῖ.	das Schiff kämpft mit den Wellen.
θαλασσοπερνῶ.	ich fahre über das Meer.
ἡ θαλασσοταραχὴ.	die Bewegung des Meeres.
ἡ φȣρτȣ͂να, ἀνεμοταχαρὴ.	der Sturmwind.
ἡ λίμνη.	der See.
ἡ ψαρολίμνη.	der Teich, Weiher.
ὁ δανȣ͂βιος.	die Donau.
ὁ ῥῆνος.	der Rhein.
Μέταλλα καὶ ὀρυκτά.	Metalle und Mineralien.
ὁ χρυσὸς, τὸ χρυσάφι, τὸ μάλαμα.	das Gold.
καθαρὸν μάλαμα, ὁπȣ͂ εὑρίσκεται καθαρὰ εἰς τὴν γῆν.	gediegenes, gewachsenes Gold, welches rein in der Erde gefunden wird.
τὸ ἀσήμι, ἀργύριον.	das Silber.
τὸ σίδηρον.	das Eisen.
τὸ μολέβι.	das Bley.
ἡ μπιάκα.	das Bleyweiß.
τὸ σκαφτὸν.	das Erz.
τὸ μπρόντζο.	Bronze, eine Mischung von Metallen.
ὁ χαλκὸς, τὸ χάλκωμα.	das Kupfer.
ὁ μπάφλος, ὁ κίτερνος χαλκὸς.	das Messing.
τὸ καλάϊ.	das Zinn.
τὸ τζελίκι.	der Stahl.
ὁ διάργυρος, ἀδιάργυρος.	das Quecksilber.
ὁ μαγνήτης, ἡ καλαμίτα.	der Magnet.

ἡ σιδηρένια λάμα, ἡ λάμα σιδήρȣ.	das Eisenblech.
τὸ σιδηρένιον σύρμα.	der Eisendraht.
τὸ σύρμα ἀπὸ μπάφλον.	der Messingdraht.
τὸ θειάφι, τειάφι.	der Schwefel.
τὸ τζεγκιὰρ, βέρδεράμο.	der Grünspan.
τὸ γυαλὶ.	das Glas.
τὸ ἅλας.	das Salz.
πλάτινα, ἄσπρος χρυσὸς, εἶδος μετάλλȣ ὁπȣ̃ εὑρίσκεται εἰς τὴν νότειον ἀμερικὴν.	Platina, weisses Gold, ein edles Metall, so in Süd-Amerika gefunden wird.
τὸ βιτριόλον, ἡ καράμποια, τὸ καλακάνθι.	der Vitriol.
ἡ στύψη.	der Alaun.
τὸ κοβάλτον, (κάποιον μισομέταλλον).	der Kobalt, (ein Halbmetall).
τὸ ἀρσενικὸν, (φαρμάκι).	der Arsenik, (Gift.)
Χρώματα.	**Farben.**
ἄσπρος, η, ον.	weiß.
μαῦρος, η, ον.	schwarz.
κόκκινος, η, ον.	roth.
πράσινος, η, ον.	grün.
κίτρινος, η, ον.	gelb.
γαλάζιος, ια, ιον.	blau.
βαθὺ γαλάζιον.	dunkelblau.
ἀνοικτὸς (η, ον), γαλάζιος.	hellblau.
μελαχρινὸς, ἡ, ὸν.	braun.
ψαρὸς, ὴ ὸν.	grau.
μαυρογαλάζιος, ια, ιον.	violet.
σαρκινὸς, ὴ, ὸν.	fleischfarbig.
σκαρλάτȣ χρῶμα.	Scharlachfarbe.
τὸ νεραντζὶ.	die Orangefarbe.
κίτρινον βαθὺ.	dunkelgelb.

πράσινος ὡσὰν ἐλαιαῖς.	olivengrün.
κίτρινος ὡσὰν τὰ ἄχυρα.	strohgelb.
τὸ χρῶμα πορφυράτον.	die Amarantfarbe, die Tausendschönfarbe.
χρῶμα τȣ͂ ἄνθȣς τῆς ῥοδακινιᾶς.	Pfirschblüthfarben.
κρεμεζένιος, ια, ιον.	karmesin.
ἀπὸ χρῶμα καςάνȣ,	kastanienbraun.
κόκκινος ὡσὰν τὰ τριαντάφυλλα.	rosenroth.
χρῶμα φωτιᾶς.	Feuerfarbe.
θαλασσοπράσινος, η, ον.	meergrün.
ςακτάρικος, η, ον.	aschfarbig, aschgrau.
κόκκινος ὡσὰν τὰ τȣ͂βλα.	Ziegelfarbig.
χρῶμα μαργαριταρίȣ.	Perlenfarbe.
κίτρινος ὡσὰν τὸ θειάφι.	schwefelgelb.
πράσινος ὡσὰν τὰ χόρτα.	grasgrün.
πράσινον βαθὺ.	dunkelgrün.
χρῶμα γάλακτος.	Milchfarbe.

Χορταρικὰ, Λȣλέδια καὶ Δένδρα.	Gartenwaare, Blumen und Bäume.
τὸ κηπάρι, ὁ κῆπος.	der Garten.
ὁ δενδροφυτεμένος κῆπος.	der Baumgarten.
τὸ βοτανικὸν περιβόλι.	der Kräutergarten.
τὸ περιβόλι διὰ χορταρικά.	der Küchengarten.
ὁ ἀμπελῶνας.	der Weinberg.
ὁ κῆπος (μπαχτζὲς) μὲ ἀμπέλια.	der Weingarten.
ἡ πρασιὰ μὲ λȣλȣ́δια.	das Blumenbeet.
ἡ πρασιὰ εἰς τὸ περιβόλι.	das Gartenbeet.
ἕνας ξεχωριςὸς τόπος εἰς ἕνα περιβόλι πολλὰ κοπριασμένος.	ein in einem Garten abgesonderter viel gedüngter Ort, das Mistbeet.
ἕνα πȣντὶ.	ein Spallier.
τὸ δένδρον ἑτοιμασμένον διὰ ποντὶ.	der Spallierbaum.

τὸ λελέδι.	die Blume.
τὸ βαβέλι, ἡ κοζάδα.	die Knospe.
τὸ βαβέλι ἀνοίγεται.	die Knospe thut sich auf, öffnet sich.
τὸ ϛαθόρι.	das Tausendschön, der Amarant.
τὸ ἀμπερεμποΐ.	die Kornblume.
τὸ ἴτζιον, ὁ μενεξὲς, ἡ χαμοβιολέτα.	das Veilchen.
ἡ χαμόμηλα.	die Kamille.
ἡ κληματίδα.	die Glockenblume.
ἡ μυοσῶτις.	das Vergißmeinnicht.
τὸ ἄνθος τῶν παθημάτων τȣ̃ χριϛȣ̃.	die Passions=Blume.
τὸ σαυλακȣ́δι, ζιμπȣ́λι.	die Hyacinthe.
τὸ γιασȣμὶ, ἰασȣμὶ.	der Jasmin.
ὁ γαλάζιος κρίνος.	die Kaiserkrone.
ὁ νάρκισσος, ζερνεκαδὲς.	die Narcisse.
τὸ κρῖνον, ζαμπάκι.	die Lilie.
τὸ ἰντζιλδισικὲκ.	das Mayblümchen.
τὸ γαρόφαλον.	die Nelke.
τὸ ἄνθισμα τῶν γαροφάλων.	der Nelkenflor.
ἡ μυρωδιὰ ἀπὸ γαρόφαλα.	der Nelkengeruch.
ἡ ῥεζέτα.	die Resete.
ἡ παπαρȣ̃να, κȣτζȣνάδα.	der Mohn.
τὸ λευκοΐον.	die Schneeblume.
ὁ φλόμος, τὸ φλόνον.	die Schlüsselblume.
τὸ βατράχιον, σέλινον ἄγριον.	die Ranunkel, der Hahnenfuß.
τὸ τριαντάφυλλον.	die Rose.
τὸ χρυσάνθεμον, χρυσολȣ́λȣδον.	die Ringelblume.
τὸ ἡλιοτρόπιον.	die Sonnenblume.
ὁ λαλὲς.	die Tulpe, Tulipane.
τὸ δένδρον.	der Baum.

τὸ δενδράκι.	der Strauch.
ἡ ῥίζα.	die Wurzel.
τὸ δένδρον πιάνει ῥίζαις.	der Baum schlägt Wurzel.
ὁ κορμὸς.	der Stamm.
τὸ κλαδὶ.	der Ast.
τὸ κλωνάρι.	der Zweig.
τὸ κλωναράκι, τὸ κλωναράκι μικρὸν.	das Reis, das Reischen.
τὸ φύλλον.	das Blatt.
τὰ δένδρα εὐγάνου φύλλα.	die Bäume bekommen Blätter.
ἡ φλοῦδα.	die Rinde.
τὸ δένδρον ἔχει παρὰ πολλὰ κλαδιὰ.	der Baum hat zu viel Holz.
τὸ δένδρον εὐγάζει παρὰ πολλὰ κλαδιὰ.	der Baum schießt zu sehr ins Holz.
τὸ λάκρυον ἢ ζουμὶ τοῦ δένδρου.	der Baumsaft.
τὸ κλαδευτήρι.	die Baumschere.
ἡ βερικοκιὰ.	der Abricosenbaum.
ἡ ἀμυγδαλιὰ.	der Mandelbaum.
τὸ ἄσπρον ἀγκάθι.	der Hagedorn.
ἡ ἄιγειρα.	die Erle.
ὁ πίξος.	der Buchsbaum.
ἡ φοῦντα.	die Birke.
ἡ κέδρος.	die Zeder.
ἡ κερασιὰ.	der Kirschbaum.
ἡ καστανιὰ.	der Kastanienbaum.
ἡ δρῦς, βελανιὰ.	die Eiche.
ἡ κιτριὰ, λεμονιὰ.	der Citronenbaum.
ἡ κυδωνιὰ.	der Quittenbaum.
ἡ μηλιὰ.	der Apfelbaum.
ἡ λεπτοκαριὰ.	die Haselstaude.
ἡ κυπαρισσιὰ.	der Cypressenbaum.
ἡ χουρμαδιὰ, φοινικιὰ.	der Dattelbaum.
ὁ ἀσφένδανος.	der Ahornbaum.

ἡ ὀξύα.	die Buche.
ἡ συκιὰ.	der Feigenbaum.
ἡ μελέα.	die Esche.
ἡ ἄρκευθος, ντενέβρα.	der Wachholderstrauch.
ἡ ῥοδιὰ.	der Granatenbaum.
ἡ ῥιβεσιὰ, τὸ ἁγιογιανίτικον ἀμπέλι.	der Johannisbeerstrauch.
ἡ δάφνη.	der Lorbeerbaum.
ὁ κισσὸς.	der Epheu.
ἡ συκαμινιὰ, ὁ συκόμωρος.	der Maulbeerbaum.
ἡ μυρτιὰ, μερσινιὰ.	der Mirthenbaum.
ἡ νεσπεριὰ, μεσκελιὰ.	der Mispelbaum.
ἡ καρυδιὰ.	der Nußbaum.
ἡ ἐλαιὰ.	der Oehlbaum.
ἡ νεραντζιὰ.	der Pomeranzenbaum.
ὁ πεῦκος.	der Ulmbaum, die Ulme.
ἡ φοινικιὰ, χερμαδιὰ.	der Palmbaum.
ἡ ῥοδακινιὰ.	der Pfirschenbaum.
ἡ λεύκη.	der Pappelbaum.
ἡ ἀγριοκεκκεναριὰ.	die Fichte.
ἡ ἀπιδιὰ.	der Birnbaum.
ἡ δαμασκηνιὰ, κορομηλιὰ, ἀβραμηλιὰ.	der Pflaumen = Baum, Zwetschgenbaum.
ἡ ἀγριοσυκαμινιὰ.	der Brombeerstrauch.
ἡ τριανταφυλλιὰ.	der Rosenstrauch.
ὁ ἔλατος, ἡ ἐλάτη.	die Tanne.
ὁ δάσος ἀπὸ ἰτέαις.	das Weidengebůsch.
ἡ φίλυρα.	die Linde.
ἡ ϛράτα φυτευμένη μὲ φίλυραις.	die Linden = Allee.
τὸ ἀμπέλι.	der Weinstock.
τὸ κλῆμα, κλωνάρι τȣ̃ ἀμπελίȣ.	die Weinrebe.
ἡ κρεββατίνα, κληματαριὰ.	die Gartenlaube.
τὸ ȣ̓ῤμάνι.	das Gehölz.

ὁ ἴσκιος, η σκιά· εἰς τὴν σκιάν.	der Schatten; im Schatten.
τὸ νεροπήδημα.	der Springbrunnen.
τὰ κανάλια διὰ νερόν.	die Wasser = Röhren.
τὸ κιχώριον, ἡ ῥαδίκα.	die Wegwart.
τὸ μαρȣ̃λι.	der Lattich.
τὸ σέλινον.	der Sellerie.
ἡ ἀρνοπέτα, ἀρμπέτα, μπȣράντζα.	der Borrago.
ἡ πιμπινέλα. θρύαλλις.	die Pimpinelle.
τὸ πράσον.	der Lauch.
ἡ γλυςρίδα, ἀνδρακλεῖδα.	der Portulak.
ὁ νεροδυοσμός.	die Kresse.
τὸ ἐντίδι, ἡ ἐντίβια.	die Endivie.
τὸ σπανάκι.	der Spinat.
ἡ χȣ́μελη.	der Hopfen.
ἡ κȣκȣμάρα, τὸ χαμοκέρασον.	die Erdbeere.
τὸ ςαφυλάγκαθον.	die Stachelbeere.
τὸ ἁγιογιανίτικον ςαφύλι.	die Johannisbeere.
τὸ μέρσινον, μύρτον.	die Heidelbeere.
τὸ βάτζινον.	die Himbeere.

Π ȣ λ ι ά.	V ö g e l.
τὸ κλȣβίον διὰ πȣλιά.	der Vogelbauer.
τὸ πιάσιμον τῶν πȣλιῶν.	der Vogelfang, das Vogelstellen.
τὸ πέτασμα τῶν πȣλιῶν.	der Vogelflug.
ἡ τροφὴ διὰ τὰ πȣλιά.	das Vogelfutter.
τὸ δίκτυον διὰ τὰ πȣλιά.	das Vogelgarn, Netz.
τὸ λάλημα, κοιλάδημα τῶν πȣλιῶν.	der Vogelgesang.
τὸ πȣλόσπιτον.	das Vogelhaus.
τὸ νύχι πȣλίȣ.	die Vogelklaue.
ἡ φωλιά.	das Nest.
ἡ μύτη.	der Schnabel.

τὸ κορέλι.	der Kamm.
ἡ κρέστα, (καθῶς ἔχει τὸ παγόνι κ. τ. ἑξῆς).	der Büschel von Federn auf dem Kopf, (wie der Pfau hat u. s. w.)
τὸ φτερὸν, ἡ φτεροῦγα.	der Flügel.
κονταίνω τὰ φτερά.	die Flügel beschneiden.
ἡ σγάρα, φοῦσκα εἰς τὸν λαιμὸν τῶν πουλιῶν.	der Kropf, eine Blase im Halse der Vögel.
αἱ νυχάραις τοῦ πετεινοῦ.	die Hahnen=Sporen.
τὸ πουλὶ εὐγάλει φτερά.	der Vogel bekommt Federn.
τὸ τζόφλιον τοῦ αὐγοῦ.	die Eyerschale.
ὁ κρόκος τοῦ αὐγοῦ.	der, das Eyerdotter.
τὰ πουλιὰ ζευγαρώνονται, κάμνουν ζευγάρι, σμίγονται.	die Vögel paaren sich.
γεννῶ αὐγά.	Eyer legen.
κλοσσῶ, πυρώνω τὰ αὐγά.	die Eyer ausbrüten.
μία φωλιὰ πουλιά.	eine Brut junger Vögel.
τὸ ἰξόβεργον, ὀξόβεργον.	die Leimruthe.
ἡ παγίδα διὰ αἰγιθαλοὺς.	der Meisenkasten.
ὁ ἀετὸς.	der Adler.
ἕνα ἀετάκι, ἀετόπουλον.	ein junger Adler.
τὸ ἱεράκι, γιεράκι.	der Habicht.
ὁ στρουθοκάμηλος, τὸ καμηλοπούλι.	der Strauß.
ἡ σουσουράδα.	die Bachstelze.
τὸ σκαθί.	der Kernbeisser.
ὁ τριόρχης.	die Rohrdommel.
τὸ καπόνι.	der Kapaun.
ἡ καρδερίνα.	der Stiegliz.
ἡ νυκτερίδα.	die Fledermaus.
ὁ μποῦφος, ἡ κουκουβάγια.	die Nachteule.
ὁ κύκνος.	der Schwan.
ὁ λέλεκας, τὸ λειλέκι.	der Storch.
ὁ κόρακας, κόραξ.	der Rabe.

ἡ καρακάξα, γοραντζίνα.	die Krähe.
ὁ κόκκυγας, κόκος.	der Guckguck.
τὸ μαυροπέλι, τὸ ψαρόνι.	der Staar.
ἡ κοιλαδιάρικη κωλοσοῦσα.	die Grasmücke.
ὁ γερανιὸς, ἀγιερανιὸς, γερανὸς,	der Kranich.
ὁ ἐρωδιός.	der Reiher.
ἡ χελιδῶνα.	die Schwalbe.
ὁ ἔποπας, ἔποψ.	der Widehopf.
τὸ φαλέτο,	der Hänfling.
ὁ πράσινος σπίνος.	der Grünfink, Grünling.
ὁ κότζιφας, κοτζιφὸς.	die Amsel.
ὁ αἰγιθαλὸς.	die Meise.
ὁ λέπις.	der Hühnergeier, Taubenstößer.
τὸ σπουρίτι.	der Sperling.
τὸ βερδένι.	die Goldammer, der Goldfink.
ἡ ὠτίδα, ὠτὶς, (εἶδος ἀγρίου πουλίου χονδροτέρου ἀπὸ τὴν χῆναν).	der Trappe, (eine Art wilder Vogel, so dicker ist, als eine Gans).
τὸ παγώνι.	der Pfau.
ὁ πελικάνος.	der Pelikan.
ὁ παπαγάλλος.	der Papagei.
ἡ κίσσα.	die Aelster.
ὁ σπίνος.	der Finke.
ἡ βουταναριὰ, βουταλίδα.	der Taucher, die Tauch-Ente.
ὁ γλάρος.	das Wasserhuhn.
τὸ ὀρνιθόπουλον.	das Küchlein.
ὁ μαλαθρίτης, τρυποκορύδης.	der Zaunkönig.
τὸ ἀηδόνι.	die Nachtigall.
ὁ πετρίτης.	das Rothkehlchen.
τὸ φλόρι.	der Zeisig.
τὸ καναρίνον, λούγαρον.	der Canarien-Vogel.

τὸ τρυγώνι, ἡ τρυγῶνα.	die Turteltaube.
ὁ αἴγωπος, τὸ ἄργιον παγώνι.	der Kybiz.
Ψάρια.	**Fische.**
τὸ φτερὸν τȣ̃ ψαριȣ̃.	die Floßfeder.
τὸ λέπι τȣ̃ ψαριȣ̃.	die Fischschuppe.
τὸ ψαροκόκαλον.	die Fischgräte.
τὰ ψάρια κάμνȣν τὰ αὐγὰ	die Fische laichen.
ξεκοιλιάζω, ξεντερίζω ψάρια.	Fische ausnehmen.
τὸ γάλα τῶν ψαρίων.	die Milch der Fische.
τὰ αὐγὰ τȣ̃ ψαριȣ̃.	der Fischrogen.
ἡ χολὴ τȣ̃ ψαριȣ̃.	die Fischgalle.
τὸ σπάραχνον τȣ̃ ψαριȣ̃.	das Fischohr, der Fischkiefer.
τὸ βιβάρι, λιβάρι.	der Fischbehälter.
τὸ λευκόψαρον, ἀργυρόψαρον.	der Weißfisch.
ὁ κῆτος, ἡ βαλαίνα.	der Wallfisch.
ἡ γενειάδα.	die Barbe.
ἡ τȣ̃ρνα, τὸ γομρὶ, ἡ τζιȣ́κα.	der Hecht.
μικραῖς τζιȣ́καις.	kleine Hechte.
ὁ κάβȣρας, τὸ παγȣ́γι.	die Krabbe.
ἡ σαπέρδα.	die Karausche.
τὸ σαζάνι.	der Karpfen.
τὸ θαλασσινὸν χέλι.	der Meeraal.
ὁ δέλφινας.	der Delphin.
τὸ μερσίνι, σιρίφι.	der Stör.
ἡ χερίγγα, ἁρεῖγκα.	der Häring.
ἡ πεταλίδα.	die Lamprete.
ὁ κωβιὸς, κωβῖτις, τὸ λιλίγγι, ἡ γȣ̃πα.	die Schmerle, der Schmerling, der Gründling.
τὸ σγομβρὶ.	die Makrele.

τὸ γαϊδαρόψαρον, γομαρόψαρον.	der Stockfisch.
ὁ πασωμένος μπακαλὰς.	der Laberdan.
ὁ κοχλιὸς, τὸ κογχύλιον.	die Schnecke, die Muschel.
ἡ περκίδα.	der Bärsch.
ὁ ῥόμβος.	die Platteise.
ἡ ῥίνα.	der Roche.
ἡ σαρδέλα, τὸ σαρδέλι.	die Sardelle.
τὸ ψαρὶ σολομὸν.	der Lachs.
τὸ ψησσὶ, ἡ ψῆσσα.	die Scholle.
ἡ τίγγα.	der, die Schleiche.
ἡ τρῦτα.	die Forelle.
ὁ σολομὸς.	der Salm.

Τετράποδα ζῶα. — Vierfüßige Thiere.

τὸ ζῶον, θηρίον.	das Thier.
ἕνα ἥμερον ζῶον.	ein zahmes Thier.
ἕνα ἄργιον ζῶον, ἄργιον θηρίον.	ein wildes Thier.
ἕνα κοπάδι ζῶα.	eine Heerde Vieh.
τὸ ἀρνὶ.	das Lamm.
ὁ γαϊδαρος, γάδαρος, τὸ γαϊδῦρι.	der Esel.
ἡ γαϊδάρα.	die Eselin.
τὸ γαϊδαράκι, γαϊδαρόπυλον.	das Eselfüllen.
ἡ νυφίτζα.	das Wiesel.
τὸ κριάρι.	der Widder, der Stähr.
ἡ ἐλαφίνα.	die Hirschkuh.
ὁ τζακάλης.	der Dachs.
τὸ βόδι.	der Ochse.
ὁ τράγος.	der Bock.
τὸ πρόβατον.	das Schaf.
τὸ βυβάλι.	der Büffelochs.
ὁ κάςωρας, τὸ καςῶρι.	der Biber.
ἡ καμήλα, τὸ καμήλι.	das Kameel.

ἡ γάτα.	die Katze.
τὸ γατζάκι.	die junge Katze.
ἡ γίδα, αἶγα.	die Ziege.
ὁ σκύλος, τὸ σκυλὶ.	der Hund.
τὸ κυνηγάρικον σκυλὶ.	der Jagdhund.
ἡ σκύλα.	die Hündinn.
ἕνα μικρὸν σκυλάκι καλὸν μόνον διὰ χαϊδεύματα.	ein Schooshündchen.
ἡ ζαμπετόγατα,	die Zibethkatze.
τὸ γουρούνι.	das Schwein.
τὸ γουρουνόπουλον, τὸ σκροφάκι.	das Spanferkel.
ἡ βερβερίτζα.	das Eichhorn.
ὁ ἔλεφας, τὸ φίλι.	der Elephant.
ἡ προβοσκίδα.	der Elephantenrüssel.
τὸ ἐλαφόπουλον, λαφόπουλον.	das Hirschkalb.
ἡ ἀτζίδα, τὸ γκιτζιονὶ.	der Iltis.
ὁ ἀκανθόχοιρος.	das Stachelschwein, der Schweinigel.
τὸ κακούμι.	das Hermelin.
ἡ σκρόφα.	die Zuchtsau.
τὸ κουνέλι, κουνάδι.	das Kaninchen.
ὁ πάρδαλος, τὸ λεοντόπαρδον.	der Leopard.
τὸ λαγωνικὸν (σκυλὶ).	das Windspiel, der Windhund.
τὸ μονοκέρατον.	das Einhorn.
τὸ λεοντάρι.	der Löwe.
τὸ λεονταράκι, λεοντόπουλον.	der junge Löwe.
ἡ λέαινα, λεωνῖκα.	die Löwin.
ὁ λύκος.	der Wolf.
ἡ λύγκα,	der Luchs.
ὁ βίδρα.	die Fischotter.

τὸ μάρτουρι, κουνάβι.	der Marder.
τὸ ζαμούρι.	der Zobel.
τὸ μουνουχισμένον κριάρι.	der Hammel.
τὸ μουλάρι, ἡ μουλάρα.	der Maulesel, die Mauleselinn.
ἡ ἀρκοῦδα.	der Bär.
ἡ πανθέρα.	der Panther, das Pantherthier.
ἡ ἀλωποῦ, ἀλεποῦ.	der Fuchs.
ἡ μαϊμοῦ.	der Affe.
ὁ ποντικὸς, τὸ ποντίκι.	die Maus,
ὁ τυφλοπόντικος.	der Maulwurf.
ὁ μπουγὰς, ταῦρος.	der Bulle, Stier.
ἡ τίγρις.	der Tieger.
ἡ ἀγελάδα.	die Kuh.
ἀρμέγω ταῖς ἀγελάδαις.	die Kühe melken.
βόσκω ταῖς ἀγελάδαις.	die Kühe hüten.
ἡ ἀγελάδα γεννᾷ ἢ κάμνει ἕνα μοσχάρι.	die Kuh kalbet.
ἡ ἀγελάδα ἔχει ἄψιν, ἐπιθυμεῖ τὸν ταῦρον.	die Kuh rindert.
ἡ ἀγελάδα ἐκαβαλικεύθηκε ἀπὸ τὸν ταῦρον.	die Kuh hat gerindert.
τὸ μοσχάρι, δαμάλι.	das Kalb.
τὸ θηλυκὸν μοσχάρι.	das Milchkalb.
ἀπογαλακτίζω ἕνα μοσχάρι.	ein Kalb absetzen, entwöhnen.
ὁ χοῖρος.	der Eber.
τὸ ἀγρώβουδον.	der Auerochs.
τὸ λάφι χάνει τὰ κέρατα.	der Hirsch wirft das Geweih ab.
τὰ ζῶα μαδειοῦμονται, χάνουν ταῖς τρίχαις, ἀλλάζουν ταῖς τρίχαις.	die Thiere hären sich.
τὸ φοβερὸν (ἀνοικτὸν) ςόμα του λεονταρίου.	der fürchterliche (offene) Rachen des Löwen.

ἡ μέρη.	die Schnauze.
τὸ μαλλὶ τῶν προβάτων.	die Schafwolle.
τὸ κέρατον, κέρας.	das Horn.
τὸ νύχι, κέρατον τῦ ποδαριῦ τῶν βοδιῶν, προβάτων, γερυνιῶν.	die Klaue, der gespaltene Huf des Hornviehes, der Schafe, Schweine.
αἱ δοντάραις, μεγάλα δόντια τῶν ἀγριογερυνιῶν.	die Hauer, große Zähne der wilden Schweine.
Ἑρπίζωντα Ζῶα.	Kriechende Thiere.
ἡ ἀσπίδα.	die Natter.
ὁ βασιλίσκος.	der Basilisk.
ὁ κροκόδειλος.	das Krokodill.
ἡ ὕδρα.	die Wasserschlange.
ἡ ζάμπα, ὁ κέβακας, φρῦνος.	die Kröte.
ὁ δράκος, δράκοντας.	der Drache.
ὁ σάλιαγκος.	die Schnecke.
τὸ σαλιαγκόσπιτον.	das Schneckenhaus.
ὁ βάτραχος, βαθρακὰς, βόρδακας.	der Frosch.
ἡ βοσερίτζα, κολισαῦρα.	die Eidexe.
ἡ σαλαμάνδρα.	der Molch.
τὸ φίδι, ὀφίδι.	die Schlange.
ἡ χελώνη.	die Schildkröte.
Μαμῦδια ἢ Ζωδάκια.	Insecten.
ἡ μέλισσα.	die Biene.
ἡ μελισσεργία.	der Bienenbau, die Bienenzucht.
τὸ σμάρι, τὸ κεβέλι.	der Bienenschwarm.
τὸ μελίσσι, τὸ γυψέλι.	der Bienenkorb.
ἡ μελισσαριά.	der Bienenstock.
ἡ ἀράχνη.	die Spinne.
ἡ ἀραχνιὰ, τὸ παγκόσπιτον.	die Spinnewebe.

ὁ καντηλοσβύςης, τὸ δαμάλι.	die Hummel.
ἡ ἀνθρήνη.	die Horniß.
ἡ κανθαρίδα.	die spanische Fliege.
τὸ γαργάρι, ἡ καλέντρα.	der Kornwurm.
ἡ κάμπια.	die Raupe.
ἡ ἀκρίδα, ὁ τζίντζερας.	die Heuschrecke.
τὸ ἄκαρι.	die Milbe.
τὸ χιλιοπόδαρον.	der Tausendfuß.
ὁ κόνευας, τὸ κονέπι.	die Mücke.
ὁ ἀσκάθαρος.	der Käfer.
τὸ μερμήγκι.	die Ameise.
ἡ μερμηγκιά.	der Ameisenhaufen.
ὁ γρύλλος, ὁ κετάλαφας.	die Grille.
ἡ σφῆκα.	die Wespe.
ἡ ψεῖρα.	die Laus.
αἱ κόνιδαις.	die Nisse.
τὸ σκωλύκι.	der Wurm.
ἡ πεταλέδα.	der Schmetterling.
ὁ ψύλλος.	der Floh.
ὁ κοριὸς, ἡ κόριζα.	die Wanze.
ἡ ἀβδέλα.	der Blutegel.
ὁ σκορπιὸς.	der Scorpion.
ἡ ἀλογόμυγα.	die Roßbreme.
ἡ ταράντελα.	die Tarantel.
ἡ βότρυδα.	die Motte.
ἡ λαμπυρίδα.	der Johanniswurm.

Αἱ πράξεις ἑνὸς ἀνθρώπε.	Das Thun eines Menschen.
πεινῶ.	ich habe Hunger.
παθαίνω ἀπὸ τὴν πεῖναν.	ich leide Hunger.
ἀναπαύω τὴν πεῖναν.	ich stille den Hunger.
διψῶ.	ich bin durstig.
χασμῶμαι.	ich gahne.
γαργαλίζω.	ich kizle.
φτυῶ, φτύνω.	ich speie aus.

ἀκροάζομαι.	ich höre zu.
φυσκώνω.	ich schwelle auf.
ἀκύω.	ich höre.
πταρνίζομαι.	ich niese.
ἔχω συνάχι.	ich habe den Schnupfen.
ὀσμῦμαι, μυρίζω.	ich rieche.
ἀνατριχιάζω.	mich schauert.
ξυῶ.	ich kraze.
καταπίνω.	ich schlucke.
λυγκιάζω.	ich habe den Gluckser.
ξεμυξίζομαι.	ich schnäuze mich.
ὁμιλῶ.	ich rede.
τζιμπῶ, σφίγγω.	ich kneipe, klemme.
κλαίω.	ich weine.
βλέπω, κοιτάζω.	ich sehe an.
ἀναπνέω.	ich hole Athem.
γελῶ.	ich lache.
ευγάνω αἷμα.	ich blute.
αἰσθάνομαι.	ich fühle.
συρίζω.	ich pfeife.
φυσῶ.	ich blase.
ἀναστενάζω.	ich seufze.
βήχω.	ich huste,
τρέμω.	ich zittere.
τρώγω.	ich esse.
τρώγω μὲ τὴν γλῶσσαν.	ich gebe beissende Reden.
τρωγοπίνω.	ich esse und trinke.
πίνω.	ich trinke.
μεθυῶ.	ich betrinke mich, bin betrunken.
νηστεύω.	ich faste.
κοιμῦμαι.	ich schlafe.
ἐξυπνῦμαι.	ich wache auf.
ὀνειρεύομαι.	ich träume.
γελῶ, πλανῶ.	ich führe einen hinter das Licht, ich betrüge.

γελῶ ἕναν διὰ μέσȣ ματαίων ὑποσχέσεων.	ich führe einen bey der Nase herum.
πηγαίνω εἰς ἀπάντησιν ἑνȣ̃.	ich gehe einem entgegen.
συνομιλῶ μὲ ἕναν.	ich unterhalte mich mit einem.
πλησιάζω.	ich nähere mich.
φθάνω.	ich komme an.
μισεύω.	ich reise ab.
πλύνομαι.	ich bade mich.
σκηύγω.	ich bücke mich.
προσκυνῶ.	ich mache eine Verbeugung.
βλάπτω, λαβώνω.	ich verletze.
κȣτζαίνω, χωλαίνω.	ich hinke.
τρέχω.	ich laufe.
ἀναβαίνω ἀπάνω.	ich steige hinauf.
καταβαίνω.	ich steige herunter.
πηγαίνω.	ich gehe.
σεργιανίζω, πηγαίνω σεργιάνι.	ich gehe spazieren.
πηγαίνω μέσα, ἐμβαίνω.	ich gehe hinein.
πηγαίνω ἔξω.	ich gehe heraus.
γλιτώνω.	ich entkomme.
ξεμακραίνομαι.	ich entferne mich.
ζημιώνω, βλάπτω.	ich schade.
φεύγω.	ich fliehe.
γλυςρῶ.	ich gleite.
βιάζομαι, ὀγληγορεύομαι.	ich eile.
κολυμβῶ, πλέω.	ich schwimme.
πνίγομαι εἰς τὸ νερὸν.	ich ersaufe.
πνίγω εἰς τὸ νερὸν.	ich ersäufe.
πηδῶ.	ich springe.
ἀκολȣθῶ.	ich folge.
πίπτω, πέφτω.	ich falle.
γυρίζω.	ich drehe.

γυρίζω ὀπίσω.	ich kehre wieder.
ἀγαπῶ.	ich liebe.
φιλῶ.	ich küsse.
κτυπῶ.	ich schlage.
κατηγορῶ.	ich tadle.
χαϊδεύω, κολακεύω.	ich liebkose, schmeichle.
ἀποδιώχνω.	ich jage weg.
ἀγκαλιάζω.	ich umarme.
διδάσκω.	ich unterweise.
δίδω.	ich gebe.
κρισολογῶ.	ich rechte.
δέρνω.	ich peitsche.
μισῶ.	ich hasse.
ἐπαινῶ.	ich lobe.
κακοποιῶ.	ich mißhandle
λέγω ὄχι.	ich verneine.
ἐρωτῶ.	ich frage.
ἀποκρίνομαι.	ich antworte.
μαλώνω.	ich zanke.
παιδεύω, τιμωρῶ.	ich strafe.
συγχωρῶ.	ich verzeihe.
ἀποβάλλω.	ich versage, schlage ab.
χαιρετῶ.	ich grüße.
θρέφω.	ich ernähre.
χαλνῦμαι.	ich verschmachte.
βεβαιώνω.	ich versichere.
ἀποφασίζω.	ich beschließe, fasse einen Entschluß.
γνωρίζω.	ich erkenne.
ϛοχάζομαι.	ich bedenke.
κοιτάζω,	ich betrachte, sehe an.
φοβῦμαι.	ich fürchte.
πιϛεύω.	ich glaube.
ἀμφιβάλλω.	ich zweifle.
ἐλπίζω.	ich hoffe.
ὑποκρίνομαι.	ich verstelle mich.

φαντάζομαι.	ich bilde mir ein.
κρίνω, διακρίνω.	ich urtheile.
κοιτάζω, βλέπω.	ich beobachte (etwas, einen).
φυλάγω ἕναν νόμον, τὸ χρέος μοῦ.	ich beobachte ein Gesetz, meine Pflicht.
ἀλησμονῶ.	ich vergesse.
ἐνθυμοῦμαι.	ich gedenke (einer Sache), ich erinnere mich.
φυλάγομαι.	ich nehme mich in Acht, bin vorsichtig.
εὔχομαι, ἐπιθυμῶ.	ich wünsche.
ἀγαποῦσα νὰ μάθω, νὰ ἀκούσω.	ich wünschte zu wissen, zu hören.
ἔχω ὑποψείαν, ὑποπτεύω.	ich argwohne, habe Argwohn.
ἐνθυμίζω, (ἕναν).	ich erinnere (einen).
Κοσμικαῖς ἀξίαις.	Weltliche Würden.
ὁ μονάρχης, ὁ αὐτοκράτωρ.	der Monarch, der Selbstherrscher.
ὁ καῖσαρ.	der Kaiser.
ἡ αὐτοκρατώρισσα.	die Kaiserin.
ὁ βασιλεὺς.	der König.
ἡ βασίλισσα.	die Königin.
ὁ μεγάλος δοῦκας.	der Großherzog.
ἡ μεγάλη δούκισσα.	die Großherzogin.
ὁ ἀρχιδούκας.	der Erzherzog.
ὁ δοῦκας.	der Herzog.
ὁ πρίγγιπας, φίρστης.	der Fürst.
ἡ πριγγιπέσσα, φίρστησσα.	die Fürstin.
ὁ πρίγγιπας κληρομόνος τοῦ θρόνου.	der Kronprinz.
ὁ κόντης, γράφος.	der Graf.
ἡ κοντέσσα, γράφισσα.	die Gräfin.

ὁ μπαρόνης, εὐγενὴς αὐθέντης.	der Freyherr.
ἡ μπαρόνησσα, ἀρχοντικὴ κυρά.	die Freyfrau.
ὁ ἄρχοντας, εὐγενής.	der Edelmann.
ἡ ἀρχόντισσα.	die Edelfrau.
ἡ ἀρχοντοπȣλα.	das Fräulein.
τὸ ἀρχοντόπȣλον.	der Junker.

Τίτλοι τῶν βασιλέων κ. τ. ἑξῆς.	Titulaturen der Könige ꝛc.
ἡ κραταιότης σας.	Eure Majestät.
ταπεινότατος, ὑποκλεινέϛατος δȣλος.	allerunterthänigster, unterthänigster Diener.
ἡ γαληνότης σȣ.	Eure Durchlaucht.
ἡ μεγαλειότης σας.	Eure Hoheit.
ἡ ἐκλαμπρότης σας.	Eure Excellenz.
ἐκλαμπρότατε κόντη.	Hochgeborner Graf.
ἡ αἰδεσιμότης σας.	Euer Hochwürden.
ἡ εὐγένειά σας.	Euer Hochwohlgeboren.
ἡ τιμιότης σας.	Euer Hochedelgeboren.
ἡ αὐθέντειά σας.	Eure Wohledeln.
τιμιώτατε αὐθέντα.	hochzuehrender Herr.
εἶμαι εὐπειθέϛατος δȣλος σας.	ich bin Ihr gehorsamer Diener.

Ὀφίκκια, τεχνίται, κ. τ. ἑξῆς.	Aemter, Künstler, Handwerker ꝛc.
ὁ ἀποκρισιάρης, ἀμπασαδȣρος.	der Abgesandte.
ἡ ἀκαδημία τῶν εὐμορφῶν τεχνῶν.	die Academie der schönen Künste.
ὁ μαζωκτὴς τȣ κȣμερκιȣ.	der Accis-Einnehmer.
ὁ χερομάχος, γεωργός.	der Ackermann.
ὁ σύντροφος.	der Adjunct.
ὁ ἀβοκάτος, δικολόγος.	der Advocat.

ὁ ἐπίτροπος.	der Agent.
ὁ ἐλεημονητὴς.	der Allmosenpfleger.
ὁ πρῶτος μάστορας.	der Altmeister.
ἡ βιζάστρα, βάγια.	die Amme.
ὁ ἔπαρχος.	der Amtmann.
ὁ ἀποστελλάρης τοῦ ἐπάρχου.	der Amtsbote.
ὁ μουκτούρης τοῦ ἐπάρχου.	der Amtsdiener.
ὁ βοηθητὴς τῆς ἐπαρχίας.	der Amtspfleger.
ὁ γράφτης τοῦ ἐπάρχου.	der Amtsschreiber.
τὸ κριτήριον τοῦ ἐπάρχου.	die Amtsstube.
ὁ τοποτηρητὴς τοῦ ἐπάρχου.	der Amts-Verweser.
ὁ σπετζιάρης.	der Apotheker.
τὸ κριτήριον διὰ τὸ προκάλεσμα.	der AppellationsGerichts-Hof.
ὁ ἀρχιβάριος.	der Archivar.
ὁ ἰατρὸς.	der Arzt.
ὁ ἐπίτροπος, προστάτης.	der Aufseher.
ὁ δοῦλος.	der Aufwärter.
ὁ γιατρὸς τῶν ματιῶν.	der Augenarzt.
ἡ ψωνίστρια.	die Ausgeberin.
ὁ διαλαλητὴς.	der Ausrufer.
ὁ φουρνάρης, ψωμὰς.	der Bäcker.
ὁ λουτράρης.	der Bader.
ὁ μπουλωτὴς, μπαλαδοῦρος.	der Ballenbinder.
ὁ μπαγκέρης.	der Banquier
ὁ μπαρμπέρης.	der Barbierer.
ὁ ἐπίτροπος διὰ τὰ κτίρεια.	der Baudirector.
ὁ ἀρχιτέκτων.	der Baumeister.
τὸ κοπέλι, ὁ φαμέγιος.	der Bediente.
ὁ ἀλογάρης.	der Bereiter.
ὁ σκάφτης τῶν μετάλλων.	der Bergmann.
ὁ πληρεξούσιος.	der Bevollmächtigte.
ὁ συγκάθεδρος.	der Beysizer (vorGericht).
ὁ πουγγιὰς.	der Beutler, Handschuhmacher, Säckler.

ὁ βιβλιοφύλακας.	der Bibliothekar.
ὁ καμοτὴς τῆς πίβας.	der Bierbrauer.
ὁ γλύφτης.	der Bildhauer.
ὁ λευκαντὴς.	der Bleicher.
ὁ μολυβὰς.	der Bleigießer.
ὁ μαρινάρης.	der Bootsknecht.
ὁ καμοτὴς τῶν μεριζῶν.	der Bortenwirker.
ὁ βετζὰς.	der Böttcher, Küfer.
ὁ ἀποςελλάρης.	der Bote.
ἡ ἐπίτροπος τῶν ἀποςελλάρων.	der Botenmeister.
ὁ γραμματοφόρος.	der Briefträger.
ὁ καμοτὴς τῶν γυαλιῶν.	der Brillenmacher.
ὁ πηγαδὰς.	der Brunnenmacher.
ἐκεῖνος ὁπȣ̃ δένει τά βιβλία.	der Buchbinder.
ὁ τυπογράφος, ςαμπαδȣ̃ρος.	der Buchdrucker.
ὁ γραμματικὸς, σκριβανέλος.	der Buchhalter.
ὁ βιβλιοπώλης, βιβλιοπȣλητὴς.	der Buchhändler.
ὁ καμοτὴς τῶν τȣφεκιῶν.	der Büchsenmacher.
ὁ καςρινὸς, πολίτης.	der Bürger.
ἡ καςρινὴ, πολίτισσα.	die Bürgerin.
ὁ προεςὼς τῶν καςρινῶν.	der Bürgermeister.
ὁ καμοτὴς τῶν σπασȣρῶν.	der Bürstenbinder.
ὁ μινίςρος τȣ̃ καβινετιȣ̃.	der Cabinets=Minister.
ὁ συμβȣλευτὴς.	der Cabinets=Rath.
ὁ πρῶτος ἀπὸ μίαν συμμάζωξιν μȣσικῶν.	der Capellmeister.
ὁ τεζιακτάρης.	der Cassierer.
ὁ καςελλάνος.	der Castellan.
ὁ προεςὼς τῶν τζȣριμονιῶν, ὁ προςάτης τῶν τάξεων.	der Ceremonienmeister.

ὁ συμβαλάτωρας διὰ τὴν πραγματείαν.	der Commercien=Rath.
ὁ κουμισάριος.	der Commiſſär.
ὁ συνθέτης μουσικῆς.	der Componiſt.
ὁ κουμαντατόρος.	der Commenthur.
ὁ καμωτὴς τῶν κουφέτων.	der Conditor, Zuckerbäcker.
τὸ ἱερὸν συμβουλευτήριον.	das Conſiſtorium.
ὁ μεταγραφέας.	der Copiſt.
ὁ κριτὴς ὁποῦ κρίνει τὰ κακουργήματα.	der Criminalrichter.
ὁ σταλμένος (ἀπὸ ἕνα κάστρον).	der Deputierte (von einem Ort).
ὁ καθόδηγος.	der Director.
ὁ διδάσκαλος τῆς θεολογίας.	der Doctor der Gottesgelahrheit.
ὁ νομοδιδάσκαλος.	der Doctor der Rechte.
ὁ διδάσκαλος τῆς ἰατρικῆς.	der Doctor der Arzneigelahrheit.
ὁ ἐξηγητὴς, ὁ δραγουμάνος.	der Dollmetſcher.
ὁ τορνάρης.	der Drechsler
ὁ μαζωκτής.	der Einnehmer.
ὁ κάτοικος.	der Einwohner.
ἡ κατοικήτρα.	die Einwohnerin.
ὁ σιδηροπουλητής.	der Eiſenhändler.
τὸ κληρονομικὸν ἀξίωμα.	das Erbamt.
ὁ κληρονόμος.	der Erbe.
ὁ κληρονομικὸς μαρετζάλος.	der Erbmarſchall.
ὁ κληρονομικὸς ἐπίτροπος τῆς πόστας.	der Erb=Poſtmeiſter.
ὁ ἐξετακτής.	der Examinator.
ὁ ἐπίτροπος.	der Faktor.
ὁ γιερακάρης.	der Falkenier.
ὁ βαφειὰς, ὁ μποϊαντζής.	der Färber.
ὁ διδάσκαλος τοῦ σπαθοκοπηματου.	der Fechtmeiſter.

ὁ γεωμέτρης.	der Feldmesser.
ὁ φισκάλης.	der Fiscal.
ὁ ψαρὰς.	der Fischer.
ὁ ψαροπȣλητὴς.	der Fischhåndler.
ὁ μακελλάρης, χασάπης.	der Fleischer, Mezger.
ὁ γλύπτης τῶν φȣ́ρμων.	der Formenschneider.
ὁ κυνηγὸς.	der Förster.
ὁ κυβερνητὴς τȣ͂ ὁρμανιȣ͂.	der Forstmeister, Forst-Verwalter.
ὁ θεληματικὸς.	der Freywillige.
ὁ ἁμαξᾶς, ἁμαξάρης.	der Fuhrmann.
ὁ καπηλὰς.	der Garkoch.
ὁ βίρτης, πανδοχέας, ξενοδόχος, ταβερνάρης.	der Gastgeber, Wirth, Gastwirth.
ὁ περιβολάρης, μπαχτζεβάνος.	der Gårtner.
ὁ γρυφὸς συμβαλάτωρας.	der Geheimerath.
ὁ ςαλμένος τῆς κοινότητος.	der Gemeinde-Deputirte.
ὁ πρῶτος προεςὼς μιᾶς ἐκκλησίας.	der General-Superintendent.
ὁ γναφειὰς, ταμπάκης.	der Gerber.
ὁ γραφεὺς τȣ͂ κριτηρίȣ.	der Gerichts-Actuar.
ὁ συγκάθεδρος τȣ͂ κριτηρίȣ.	der Gerichts-Assessor.
ὁ μȣκτȣ́ρης.	der Gerichtsdiener.
τὸ κριτήριον.	der Gerichtshof.
ὁ δȣ͂λος ἑνὸς τεχνίτȣ.	der Geselle, Handwerksgeselle.
ὁ πȣλητὴς ἀρωμάτων.	der Gewůrzhåndler.
ὁ γυαλὰς, γυαλοτέχνης.	der Glaser.
ὁ φτιαςὴς τȣ͂ γυαλιȣ͂.	der Glasmacher.
ὁ πȣλητὴς γυαλενίων πραγμάτων.	der Glashåndler.
ὁ χυτὴς τῶν καμπανῶν.	der Glockengießer.
ὁ χρυσοχὸς, κοϊμιντζὴς.	der Goldschmid.

ὁ χρυσοκεντιςὴς.	der Goldsticker.
ὁ χαλκιὰς, ἀτζίγκανος.	der Grobschmid.
ὁ πρωτοκαντζελάριος.	der Großkanzler.
ὁ προεςὼς.	der Großmeister.
ὁ λȣρὰς, ζωναρὰς.	der Gürtler.
ὁ γυψωτὴς.	der Gypser.
ὁ βοηθὸς.	der Handlanger.
ἡ οἰκονόμισσα, ἐπιτρόπισσα τȣ̃ σπιτιȣ̃.	die Haushälterin, Beschließerin.
ὁ κυβερνητὴς τȣ̃ σπιτιȣ̃.	der Haushofmeister, Hausvogt.
ὁ νοικοκύρης.	der Hauswirth, Hausherr.
ἡ νοικοκυριὰ.	die Hauswirthin, Hausfrau.
ἡ μαμὴ.	die Hebamme.
ὁ διαλαλητὴς.	der Herold.
ὁ καλεςὴς εἰς τὸν γάμον.	der Hochzeitbitter.
ἡ αὐλὴ.	der Hof.
τὸ μπάγκο τῆς αὐλῆς.	die Hofbank.
ὁ αὐλικὸς.	der Hofbediente.
ἡ ἀρχόντισσα; δάμα τῆς αὐλῆς.	die Hofdame.
ἡ δȣ́λευσις εἰς τὴν αὐλὴν.	der Hofdienst.
ὁ αὐλικὸς κυνηγὸς.	der Hof-Jäger.
ὁ ἑβραῖος τῆς αὐλῆς.	der Hof-Jude.
ὁ αὐλικὸς ἰατρὸς.	der Hof-Medicus.
ὁ διδαχτὴς τῆς αὐλῆς.	der Hof-Prediger.
ὁ αὐλικὸς συμβȣλάτωρας.	der Hofrath.
ὁ ξυλοπȣλητὴς.	der Holzhändler.
ὁ ξυλοκόπος.	der Holzhauer.
ὁ πεταλὰς.	der Hufschmid.
ὁ καπελοποιὸς.	der Hutmacher.
ὁ κυνηγὸς.	der Jäger.
ὁ διοικητὴς.	der Inspector.
ὁ λιθαροπȣλητὴς.	der Juwelier.

ὁ συμβουλάτωρας τῆς δικαιοσύνης.	der Justiz=Rath.
ὁ ἀσβεστοφουρνάρης.	der Kalkbrenner.
ὁ κτενιὰς.	der Kammmacher.
ὁ καμεριέρης.	der Kammerdiener.
ἡ καμεριέρα.	die Kammerfrau, Kammerjungfer.
ἡ ἀρχοντοποῦλα.	das Kammerfräulein.
ὁ ἄρχοντας.	der Kammerherr.
τὸ ἀρχοντόπουλον.	der Kammerjunker, der Page.
ὁ ἰντζογλάνης.	der Kammer=Page.
ὁ προεστὼς τῆς διοικήσεος τῶν εἰσοδημάτων τοῦ βασιλείου.	der Kammer=Präsident.
ὁ διοικητὴς τῆς κατζελαρίας.	der Canzelei=Director.
ὁ κοπιαριστὴς.	der Kanzelist.
ὁ καντζελιέρης.	der Kanzler.
ὁ κουμεδιάρης.	der Komödiant.
ὁ πραγματευτὴς.	der Kaufmann.
ὁ κελλάρης.	der Kellner.
τὸ ἐκκλησιαστικὸν κριτήριον.	der Kirchenrath, das geistliche Gericht.
ὁ καμοτὴς τῶν πραγμάτων ἀπὸ πάφλαν.	der Klempner, Flaschner.
ὁ κουμποποιὸς.	der Knopfmacher.
ὁ μαγειρας.	der Koch.
ὁ καρβουνάρης.	der Köhler, Kohlenbrenner
ὁ κανιστρὰς, καλαθὰς.	der Korbmacher.
ὁ πραγματευτὴς με βρίζαν.	der Kornhändler.
ὁ μετρητὴς τῆς βρίζας.	der Kornmesser.
ὁ λιανοπουλητὴς.	der Krämer.
ὁ πρωτομάγειρας.	der Küchenmeister, der Mundkoch.
ὁ χαλκιὰς, χαλκωματὰς.	der Kupferschmid.

ὁ χαλκογράφος.	der Kupferstecher.
ὁ γενάρης.	der Kürschner.
οἱ ἀπεςαλμένοι ἀπὸ ταῖς πολιτείαις.	die Landstånde, die Landschaft.
ὁ πραγματευτὴς μὲ πετζιά.	der Lederhåndler.
ὁ σεκρετάριος τῆς ἀμπασάδας.	der Legations-Secretår.
ὁ αὐθέντης τȣ͂ τιμαριȣ͂.	der Lehenherr.
ὁ πρωτοϊατρὸς.	der Leibarzt.
οἱ φυλακάτωρες.	die Leibgarde.
ὁ καλεςὴς εἰς τὸν ἐνταφιασμὸν.	der Leichenbitter.
ὁ ὑφαντὴς τȣ͂ πανιȣ͂.	der Leinweber.
ὁ λιτζεντζιάτος.	der Licentiat.
ὁ κηροποιὸς.	der Lichtzieher.
ὁ μαζωκτὴς παλαιοπάνων.	der Lumpensammler.
ὁ μεσίτης, σενσάλης.	der Måkler, Sensal.
ὁ θεριςὴς.	der Måher.
ὁ μαγίςρος.	der Magister.
ὁ ζωγράφος.	der Maler.
ὁ μεταπȣλητὴς.	der Marketender.
ὁ μαθηματικὸς.	der Mathematiker.
ὁ τειχοκτίςης.	der Maurer.
ὁ μηχανικὸς.	der Mechaniker.
ὁ μαχαιρὰς, μαχαιροποιὸς.	der Messerschmid.
ὁ μινίςρος.	der Minister.
ὁ σύντροφος μιᾶς συντροφίας ἀπὸ σοφȣ̀ς.	das Mitglied einer gelehrten Gesellschaft.
ὁ μυλωνὰς, μυλωνάρης.	der Müller.
ὁ πρωτοκεραςὴς.	der Mundschenk.
ὁ μάςωρας διὰ τὸ κόψιμον τῆς μονέδας.	der Münzmeister.
ὁ δοκιμαςὴς τῆς μονέδας.	der Münzwardein.
ὁ μȣσικάνος.	der Musikant.
ὁ βελονὰς, βελονοποιὸς.	der Nadler.

ἡ ῥάφτρια.	die Nähterin.
ὁ καρφοποιὸς	der Nagelschmid.
ἡ συλλογὴ φυσικῶν πραγμάτων.	das Naturalien=Cabinet.
ὁ νοτάριος.	der Notarius.
ὁ πρῶτος ἐπιςάτης.	der Oberamtmann.
τὸ πρῶτον κριτήριον.	das Oberamts=Gericht.
ὁ πρῶτος ἐπίτροπος τȣ̃ παλατίȣ.	der Oberhofmeister.
ὁ πρωτοκυνηγὸς.	der Oberjäger.
ὁ πρῶτος ἐπιςάτης διὰ τὰ κυνήγια.	der Oberjägermeister.
ὁ πρῶτος κριτὴς.	der Oberrichter.
ὁ πρῶτος ἐπίτροπος εἰς ὀρφανὸν.	der Obervormund.
τὸ τάγμα.	der Orden.
ὁ πακτωτὴς, νοικιαςὴς.	der Pachter.
ὁ χαρτοπȣλητὴς.	der Papierhändler.
ὁ χαρτοποιὸς.	der Papiermacher.
ὁ κατζαρωτὴς.	der Perückenmacher, Friseur.
ὁ καμοτὴς τῆν περγαμηνῆς.	der Pergamentmacher.
ὁ βȣλοποιὸς.	der Petschierstecher.
ὁ φυτευτὴς.	der Pflanzer.
ἐκεῖνος ὁπȣ̃ ςρώνει ἕναν τόπον μὲ πέτραις.	der Pflasterer.
ὁ θυρωρὸς.	der Pförtner.
ἡ ςιλβώτρια τῶν πανιῶν μὲ τὸ σίδηρον ζεςὸν.	die Plätterin, Büglerin.
ὁ δȣ̃λος τȣ̃ πολιτικȣ̃ κριτηρίȣ.	der Polizeidiener.
ἡ κυβέρνησις πολιτείας.	die Polizei.
ἡ ἐπιτροπία τῆς πόςας.	das Postamt.
ὁ ποςιλιόνος.	der Postknecht.
ὁ μάςορας τῆς πόςας.	der Postmeister.

ἡ τάξις τῆς πόςας.	die Postordnung.
ὁ σεκρετάριος τῆς πόςας.	der Post=Secretär.
ὁ προκάθεδρος, πρόεδρος.	der Präsident.
ὁ διδάσκαλος.	der Präceptor.
ὁ ἐπίτροπος ὁπȣ͂ ἔχει πληρεξȣ́σιον ἀπὸ κανέναν διὰ μίαν ὑποθέσιν.	der Procurator.
ὁ προφέσσωρας.	der Professor.
ὁ ἐπίτροπος τῆς φυλακῆς τῶν ςρατιωτῶν.	der Profoß.
ὁ ἐπίτροπος εἰς μύλον διὰ μπαρȣ́τι.	der Pulvermüller.
ἡ ςολίςρια.	die Puzmacherin.
ὁ συμβȣλάτωρας.	der Rath, (als Titel).
τὸ συμβȣλευτήριον.	der Rath, (als öffentliche Behörde).
ὁ σύντροφος τȣ͂ κριτηρίȣ.	der Rathsherr, der Stadt=rath.
ὁ πραγματευτὴς μὲ γȣ=ναρικά.	der Rauchhändler.
ὁ διδάσκαλος εἰς λογαριασμόν.	der Rechenmeister.
ἡ βασιλικὴ κάμερα τῶν λογαριασμῶν.	die Rechnungs=Kammer.
ὁ προεςὼς.	der Rector.
ὁ παραςατικὸς.	der Referendär.
ἡ κυβέρνησις, διοίκησις.	die Regierung.
ὁ συμβȣλάτωρας τῆς διοικήσεως.	der Regierungsrath.
ὁ γραμματικὸς τῶν καταςιχῶν τȣ͂ κριτηρίȣ.	der Registrator.
μία ἐλευθέρα πόλις.	eine Reichsstadt.
ὁ ἐπίτροπος διὰ τὰ εἰσοδήματα.	der Rentmeister.
ὁ θεωρητικὸς.	der Revisor.
ὁ κριτὴς.	der Richter.

ὁ λυρᾶς.	der Riemer.
ἕνας εὐγενὴς καβαλέρης ἀπὸ ἕνα τάγμα.	ein Ordens-Ritter.
ὁ πραγματευτὴς μὲ ἄλογα.	der Roßhändler.
ὁ πραγματευτὴς μὲ ἅλας.	der Salzhändler.
ὁ ὑφαντὴς τοῦ κατηφοῦς.	der Sammetweber.
ὁ ψάλτης, τραγουδὸς.	der Sänger.
ὁ σελλᾶς.	der Sattler.
ὁ προβατοβοσκὸς.	der Schäfer.
ὁ δήμιος, τζιλιάτης.	der Scharfrichter.
ὁ θησαυροφύλακας.	der Schazmeister.
ὁ ἀκονιστὴς.	der Scherenschleifer.
ἐκεῖνος ὁποῦ κάμνει ταῖς σκεπασταῖς ἀπὸ πλάκαις τῆς μαύρης πέτρας.	der Schieferdecker.
ὁ καραβοκύρης.	der Schiffer.
ὁ κλειδωνᾶς.	der Schlosser.
ὁ χαλκεὺς, χαλκειᾶς.	der Schmidt.
ὁ ῥάπτης.	der Schneider.
ὁ θεριστὴς.	der Schnitter.
ὁ συγκάθεδρος εἰς κριτήριον.	der Schöppe.
ὁ ξεραχνιστὴς.	der Schornsteinfeger.
ὁ γραμματικὸς.	der Schreiber.
ὁ γράφων ταῦτα.	der Schreiber dieses.
ὁ χυτὴς τῶν ψηφιῶν.	der Schriftgießer.
ὁ στοιχειοθέτης, τυποθέτης.	der Schriftsetzer.
ὁ ἀκοντιστὴς.	der Schütze.
ὁ μπαλωματᾶς.	der Schuhflicker.
ὁ διδάσκαλος σχολείου	der Schulmeister.
ὁ κριτὴς εἰς χωρίον.	der Schultheiß.
ὁ ὑποδηματᾶς, παποῦτζὴς.	der Schuster, Schuhmacher.
ὁ φτιαστὴς σπαθιῶν.	der Schwerdtfeger.
ὁ σεκρετάριος.	der Secretär.

ὁ βαφειὰς μεταξωτῶν.	der Seidenfärber.
ὁ πραγματευτὴς μὲ μεταξωτά.	der Seidenhändler.
ὁ ὑφαντὴς μεταξωτῶν.	der Seidenweber.
ὁ σαπενὰς.	der Seifensieder.
ὁ σκοινὰς, σκοινοπλόκος.	der Seiler.
ὁ γεροντότερος.	der Senior.
ὁ φτιαςὴς κοσκινῶν.	der Siebmacher.
ὁ μυσικὸς.	der Spielmann.
ὁ πραγματευτὴς μὲ πιτζίλια.	der Spitzenhändler.
ὁ φτιαςὴς μαχμυζίων.	der Sporer.
ὁ διδάσκαλος εἰς μίαν γλῶσσαν.	der Sprachmeister.
ὁ μινίςρος τῆς διοικήσεως.	der Staatsminister.
ὁ συμβυλάτωρας εἰς τὴν διοίκησιν.	der Staatsrath.
ὁ σεκρετάριος τῆς διοικήσεως.	der Staatssecretär.
τὸ κριτήριον τῆς πολιτείας.	das Stadt-Gericht.
ὁ καντζελάριος τῆς πολιτείας.	der Stadtschreiber.
ὁ ἐπίτροπος διὰ τὸ ἀχύρι.	der Stallmeister.
ὁ ἔπαρχος, κυβερνήτης.	der Statthalter.
ὁ λιθοτόμος, λιθοκόπος.	der Steinmez.
ὁ ἀςρονόμος.	der Sternseher.
ὁ ἀςρολόγος.	der Sterndeuter.
ὁ τιμονιάρης.	der Steuermann.
τὸ βυλωμένον χαρτὶ.	das Stempelpapier.
ἡ ἐπιτροπία τῶν δοσιμάτων.	das Steueramt.
ὁ κεντητὴς.	der Sticker.
ὁ παπᾶς εἰς μητρόποληη.	der Stiftsprediger.
ὁ φυλακάτωρας.	der Stockmeister.
ὁ φτιαςὴς τοπιῶν.	der Stückgießer.

ὁ πλουμιστὴς.	der Stuckator.
ὁ μαθητὴς, στουδέντος.	der Student.
ὁ βοηθός.	der Substitut.
ὁ σύνδικος.	der Syndicus.
ὁ πραγματευτὴς μὲ ταμπάκον καὶ καπνόν.	der Tabakshändler.
ὁ διδάσκαλος εἰς τὸν χορόν.	der Tanzmeister.
ὁ πε[illegible]κὰς.	der Tapezierer.
ὁ τελώνης.	der Thorschreiber.
ὁ θυρωρὸς, πορτάρης.	der Thürhüter.
ὁ τέκτων, πελεκάνος.	der Tischler, Schreiner.
ὁ θάπτης.	der Todtengräber.
ὁ τζουκαλᾶς.	der Töpfer, Hafner.
ὁ σωματοφύλακας.	der Trabant.
ὁ μεταπουλητὴς.	der Trödler, Vorkäufer.
ὁ τρουμπετάρης, ζουρναντζὴς.	der Trompeter.
ὁ πραγματευτὴς μὲ ῥοῦχα.	der Tuchhändler
ὁ ῥουχὰς.	der Tuchmacher.
ὁ κουρευτὴς.	der Tuchscheerer.
ὁ χρυσωτὴς.	der Vergolder.
ὁ ἐπίτροπος.	der Verwalter.
ὁ βιτζεκαντζελλάριος.	der Vicekanzler.
ὁ τοποτηρητὴς τοῦ προκαθέδρου.	der Vicepräsident.
ὁ ἐξετακτὴς.	der Visitator.
ὁ χωριστὴς.	der Vorschneider.
ὁ ὡρολογὰς.	der Uhrmacher.
ἡ ἀκαδημία.	die Universität.
ὁ ἀσπριστὴς μὲ κηρί.	der Wachsbleicher.
ὁ ἁρματοποιὸς.	der Waffenschmid.
ὁ ἐπίτροπος τῆς ζυγαριᾶς.	der Wagemeister.
ὁ ἐπίτροπος τῶν ἁμαξίων.	der Wagenmeister.
ὁ ἁμαξοπηγὸς.	der Wagner.
ὁ γναφεὺς.	der Walker.

ἡ πλύστρια.	die Wäscherin.
ὁ ὑφαντὴς.	der Weber.
ὁ τραπεζίτης.	der Wechsler.
ὁ κυνηγὸς.	der Weidemann.
ὁ ἀμπελουργὸς.	der Weingärtner, Winzer.
ὁ πραγματευτὴς μὲ κρασὶ.	der Weinhändler.
ὁ κρασοπουλητὴς.	der Weinschenke.
ὁ ταμπάκης ὁποῦ φτιάνει ἄσπρα τὰ θέρματα.	der Weißgerber.
ὁ λαναριστὴς.	der Wollkämmer.
ὁ πραγματευτὴς μὲ πρόβιον μαλλὶ.	der Wollhändler.
ὁ χειροῦργος.	der Wundarzt.
ὁ θησαυροφύλακας.	der Zahlmeister.
ὁ ὑφαντὴς μαλλίτικης τζόχας.	der Zeugmacher.
ὁ τουβλᾶς, κεραμιδᾶς.	der Ziegler, Ziegelbrenner.
ὁ ξυλοτέκτων.	der Zimmermann.
ὁ φτιαστὴς καλαΐτικων ἀγγείων.	der Zinngießer.
ὁ τελώνης.	der Zolleinnehmer.
ὁ φυλακάτωρας εἰς ἕνα ὁσπίτιον τῆς παιδείας.	der Zuchtmeister.
ὁ μάστωρας ἀπὸ ἕνα συνάφι.	der Zunftmeister.

Ἐκτέλεσεις μὲ τὸ χέρι.	Verrichtungen mit der Hand.
δουλεύω, κάμνω.	ich arbeite.
ψηλαφῶ.	ich betaste.
ἐγγίζω.	ich berühre.
δένω.	ich binde.
ἀπολύω.	ich entbinde, löse.
λύω.	ich binde ab, mache los.
εὐγάζω.	ich nehme weg.

ἀφήνω.	ich lasse los.
πέρνω.	ich nehme.
κλέφτω.	ich stehle.
μαζώνω.	ich sammle.
ξεσχίζω.	ich zerreisse.
προσφέρνω.	ich biethe an.
ἀποδέχομαι, λαμβάνω.	ich empfange.
κρατῶ.	ich halte.
συσφίγγω.	ich drücke zusammen.
τζακίζω.	ich zerbreche.
κρύπτω.	ich verberge.
ξεσκεπάζω.	ich decke auf.
σκεπάζω.	ich decke zu.
κασώνω, μαγαρίζω.	ich beflecke.
παςρεύω, καθαρίζω.	ich reinige.
πλύνω.	ich wasche.
σπασερίζω.	ich kehre ab mit der Bürste.
φλοκαλίζω μὲ τὸ φλοκάλι.	ich kehre aus mit dem Besen.

Περὶ τῆς πραγματείας.	Von dem Handel.
σφαλίζω μίαν πραγματείαν.	ich schließe einen Handel.
πραγματεύω.	ich stehe im Handel, handle.
ἡ πραγματεία ἐχαλάσθη πάλιν.	der Handel ist zurückgegangen.
ἡ χοντρικὴ πραγματεία.	der Handel im Großen.
ἡ λεπτοπεληςία.	der Handel im Kleinen.
συμφωνῶ.	ich werde Handels eins.
ἐπραγματεύσαμεν διὰ μετρητά.	wir haben auf baar Geld gehandelt.
τὸ μαγαζί.	das Waarenlager, Magazin.
τὸ ἐργαςήρι τοῦ λιανοπελητοῦ.	der Kramladen.
τὸ πρᾶγμα.	die Waare.

τί εἶναι ἡ τιμή;	was ist der Preis?
ἡ μικροτάτη τιμή.	der genaueste Preis.
μία μετρία τιμή.	ein billiger Preis.
μία ἀκριβὴ τιμή.	ein hoher Preis.
μένω εἰς τὴν διωρισμένην τιμήν.	ich halte auf den Preis.
ἡ τιμὴ τοῦ πράγματος ἀναβαίνει.	die Waare steigt im Preis.
ζητῶ ἕναν ἀκριβά.	ich übersetze einen, überbiete.
ἀγοράζω.	ich kaufe.
ἀγοράζω ἐφθηνά.	ich thue einen guten Kauf.
κάμνω πράγματα διὰ νὰ τὰ πουλήσω.	ich mache Waaren auf den Kauf.
ἡ ἀγορὰ πάλιν ἐχαλάσθη.	der Kauf ist zurückgegangen.
πληρώνω.	ich bezahle.
μετρητὰ ἄσπρα.	baar Geld.
πέρνω δανεικά.	ich nehme auf Borg, entlehne.
δανείζω.	ich gebe auf Borg, borge.
πουλῶ.	ich verkaufe.
ἀκριβά.	theuer.
ἐφθηνά.	wohlfeil.
ἀλλάζω.	ich tausche.
ἡ πραγματεία ἀλλαξιᾶς.	der Tauschhandel.
ἡ προσθήκη.	die Zugabe.
μετρῶ.	ich messe.
ζυγιάζω.	ich wäge.
βάνω εἰς ἐνέχειρον.	ich verpfände, versetze.
πέρνω ὀπίσω τὸ ἀμανάτι μου.	ich löse mein Pfand ein.
γελῶ, πλανῶ.	ich betrüge.
χάνω.	ich verliere.
κερδαίνω.	ich gewinne.
μπογαϊάζω.	ich packe ein.

ἀνοίγω (τὰ ντέγγια).	ich packe aus (die Ballen).
τηλύγω.	ich wickle ein.
ξετηλύγω.	ich wickle aus.
τὸ ἀτλάζι, ζεντενὶ.	der Atlas.
ὁ ταφετὰς.	der Taffet.
μαγνιὰ μεταξωτὴ, μπεντζέκι.	Flor.
ὁ κατηφὲς.	der Sammet.
τὸ τζαμπελώτο.	der Camelot.
τὸ φλανέλο.	der Flanell.
ἡ δεξιὰ πλευρὰ, (ἑνὸς ῥούχου).	die rechte Seite (eines Tuches).
ἡ ἀριστερὰ πλευρὰ.	die linke Seite.
ἡ ἄκρα, τὸ μπιμπίλωμα (τοῦ ῥούχου).	die Leiste (des Tuches).
ἡ κορδεῖλα, μπαντλίκα.	das Band.
τὸ πανὶ.	die Leinwand.
τὸ καναβίτικον πανὶ.	die hänfene Leinwand.
τὸ λιναρίτικον πανὶ.	die flächsene Leinwand.
τὸ κοινὸν πανὶ.	die Hausleinwand.
ἀδούλευτον πανὶ.	rohe Leinwand.
λευκαμένον πανὶ.	gebleichte Leinwand.
τὸ καρτώνι.	der Kattun.
ἡ καλαγκὰ.	der Ziz.
τὸ μουσελίνι.	das Nesseltuch.
τὸ γυαλιστὸν πανὶ.	die Glanzleinwand.
ὁ λήμιτος.	der Barchent.
σκληρὸν πανὶ.	steife Leinwand.
τὰ πιτζίλια, ἡ γρεπίδαις.	die Spizen.

Ζύγι καὶ μέτρον. — Gewicht und Maas.

τὸ φέντι.	das Pfund.
ἕνα μισὸν φέντι.	ein halbes Pfund.
ἕνα τέταρτον τοῦ φεντίου.	ein Viertelpfund, Vierling.
τὸ λότι, ἡ μισὴ ὀγγιὰ.	das Loth.

τὸ δράμι.	das Quentchen.
τὸ καντάρι.	der Centner.
ἡ ζυγαριὰ διὰ ταῖς χρυσαῖς μονέδαις.	die Goldwage.
τὸ καυκὶ ζυγαριᾶς.	die Wagschale.
ἡ γλῶσσα, τὸ γλωσσίδι.	die Zunge, das Zünglein.
ἕνα βαρέλι.	ein Eimer.
ὁ κιλές.	der Scheffel.
ἡ πήχη.	die Elle.
τὸ δάκτυλον.	der Zoll.
τὸ πλάτος δακτύλȣ.	der Querfinger.
φαρθὺ ἀπὸ δάκτυλον.	eines Zolles breit.
μία πιθαμὴ.	eine Spanne.
τὸ ποδάρι.	der Schuh, Fuß.
τὸ βῆμα, (μέτρον μιᾶς πατησιᾶς).	der Schritt, (als Längenmaas).
ἡ ὀργυϊὰ.	die Klafter.
τὸ μίλι.	die Meile.
μία ὥρα τȣ̃ δρόμȣ.	eine Stunde Weges.
τὸ ταξίδι μιᾶς ἡμέρας.	die Tagereise.
ἕνα πλέθρον χωραφίȣ.	ein Morgen Landes.

Ψεγάδια τȣ̃ ἀνθρώπȣ.	Mängel des Menschen.
τυφλὸς.	blind.
ὁ τραυλιςὴς.	der Stammler.
βȣβὸς, ἄλαλος.	stumm.
χωλὸς.	lahm.
μονομάτης.	einäugig.
καμπȣ́ρης.	buckelig.
ὁ μαδισμένος.	der Kahlkopf.
κȣτζὸς.	hinkend.
ὁ γίγας, γίγαντας.	der Riese.
ὁ νάνος, τζȣτζές.	der Zwerg.
ὁ κολοβὸς.	der Verstümmelte.
κȣφὸς.	taub.

Συμπτώματα καὶ ἀῤῥωςίαις.	Zufälle und Krankheiten.
μία βαρυὰ ἀῤῥωςία.	eine schwere Krankheit.
κινδυνώδης, μολευτικὴ ἀῤῥωςία.	gefährliche, ansteckende Krankheit, Seuche.
καυτερὴ θέρμη ἤ ζέςη.	hitzige Krankheit, hitziges Fieber.
θανάσιμη ἀῤῥωςία.	tödtliche Krankheit.
πιάνομαι ἀπὸ μίαν ἀῤῥωςίαν.	ich werde von einer Krankheit befallen.
αὐτὸς ἀπέθανεν ἀπὸ τὴν ἀῤῥωςίαν.	er ist an der Krankheit gestorben.
ξαναγιαίνω ἀπὸ μίαν ἀῤῥωςίαν.	ich überstehe eine Krankheit.
ἀῤῥωςία τῆς ψυχῆς, κρυφὴ θλίψις.	Krankheit der Seele, Gemüthskrankheit.
ἡ τύχη, εὐτυχία.	das Glück.
ἡ δυςυχία, ἀτυχία.	das Unglück.
ἡ ἀποπληξία.	der Schlagfluß.
τὸν ἦλθεν ἀποπληξία.	der Schlag hat ihn gerührt, getroffen.
τὸ ἀπόςημα.	das Geschwür, der Absceß.
τὸ ἄσθμα, ἡ ςένωσις.	die Engbrüstigkeit, der kurze Athem.
ὁ καρδιόκτυπος.	das Herzklopfen.
ὁ πόνος τȣ̃ ςομαχιȣ̃.	das Magenweh.
ἡ θανατελίδα, τὸ μαυροτήγανον.	die Pestbeule.
ἡ πύρωσις, φλόγωσις.	der Brand, die Entzündung im Körper.
ὁ σφάκελος.	der kalte Brand.
τὸ ῥευματικὸν, ὁ ῥευματισμὸς.	der Fluß am Körper.
βαραιμένος μὲ ῥευματικὰ.	mit Flüssen behaftet.
τὸ ἔξαφνον πνίξιμον.	der Steckfluß.

ἡ λοιμικὴ θέρμη (μετὰ πολλὰ κόκκινα σημάδια τȣ̃ δέρματος).	das Scharlachfieber, (mit vielen rothen Flecken auf der Haut).
ὁ κωλικόπονος.	das Bauchgrimmen.
ἡ ἀῤῥωςία τῶν νεύρων.	die Nervenkrankheit.
ἡ κράτησις.	der Krampf.
τὸ ξέρασμα.	das Erbrechen.
ἡ κίνησις, κοιλιὰ, τζίρλα.	der Durchfall.
ἡ δυσεντερία.	die Ruhr.
ἡ πρίσμα, πρισμάδα.	die Geschwulst.
ὁ σεληνιασμὸς, ἡ ἐπιληψία.	die fallende Sucht.
ἡ ἐλαφροσιὰ.	das Rothlaufen, die Rose.
ὁ κόρακας.	die Bräune.
ἡ θέρμη, ζέςη.	das Fieber.
κτηκιάρικη θέρμη.	auszehrendes Fieber.
κακὴ θέρμη.	bösartiges Fieber.
ἀκολȣθητὴ θέρμη.	anhaltendes Fieber.
ἀκατάςατη θέρμη.	nachlassendes Fieber.
ἀργὴ θέρμη.	schleichendes Fieber.
ψυχρὴ θέρμη, κοινὴ θέρμη	kaltes Fieber.
τριήμερη, τεσσαρόμερη θέρμη.	dreytägiges, viertägiges Fieber.
ἡ ἤλερη.	der Friesel.
ἡ κασίδα.	der Grind.
ἡ γονόῤῥοια.	der Saamenfluß, Tripper.
ἡ ποδάγρα.	das Podagra, Zipperlein.
ἡ ψώρα.	die Raude, Kräze.
ὁ ἄμμος (εἰς τὴν φȣ̃σκαν).	der Gries (in der Harnblase), der Stein.
ἡ ὑδροπισία.	die Wassersucht.
ἡ κιτερνάδα.	die Gelbsucht.
ἡ λωβιὰ, λέπρα.	der Aussatz.
ἡ ληθαργία.	die Schlafsucht.
πόνος τῶν δοντιῶν.	Zahnschmerzen.

ὁ κεφαλόπονος.	der Kopfschmerz, das Kopfweh.
ὁ σπασμὸς.	der Mutterkrampf.
ὁ πόνος τῆς μήτρας.	das Mutterweh.
ἡ βαρειὰ λύπη, μελαγχολιὰ.	die Schwermuth.
ἡ ςύψις.	die Verstopfung des Leibes.
ἡ πύκνωσις.	die Verstopfung der Nase.
ὁ εἰλεὸς.	das Miserere, die Darmgicht.
ἡ ἀρθρίτις.	die Gicht.
τὸ θανατικὸν, ἡ πανȣ̃κλα.	die Pest.
πανȣκλιασμένος.	mit der Pest angestekt.
ἡ τρελάδα, μανία.	der Wahnsinn.
ἡ λύσσα, ἀγριομανία.	die Raserei.
ὁ ὄχτηκας.	die Schwindsucht.
ἡ πλευρίτις.	das Seitenstechen, die Brustentzündung.
τὸ κτηκειὸν.	die Lungensucht.
κτηκιάρης,	lungensüchtig.
ἡ ἤλεραις, κοκκινίτζαις.	die Masern.
ὁ πόνος τȣ̃ γόφȣ.	das Hüftweh.
ὁ σκορβȣ̃τος.	der Scharbock.
ὁ βῆχας.	der Husten.
τὸ ἀφροδισιακὸν πάθος, ἡ μάλα φράντζα.	die venerische Krankheit, Lustseuche.
ἡ εὐλογιαῖς.	die Blattern, Kinderpoken.
ξευλογιάρης.	blatternarbig.
ἡ ζάλη, αντράλα.	der Schwindel.
ὁ ἴδρωτας.	der Schweiß.
ἡ ȣ̓λὴ.	die Schmarre, Schramme.
ἡ πληγὴ.	die Wunde.
τὸ πέσιμον.	der Fall.
ὁ γρόθος.	der Faustschlag.
τὸ ζȣ́ληγμα.	die Quetschung.

ἡ σπρωξιὰ.	der Stoß.
τζȣγκρανίζομαι.	ich rize mich.
ὁ βȣ́σνος.	das Blutgeschwür.
ἡ τζέπρα, τζεπράδα.	die Sommerflecken, Sommersprossen.
ἰατρεύω.	ich heile, curire.
φροντίζω δι' ἕναν ἄῤῥωςον	ich warte einen Kranken.
ἀῤῥωςιάρικος.	kränklich.
ὁ ἄῤῥωςος καλητερεύει.	der Kranke bessert sich.
ξαναγιαίνω.	ich werde gesund.
φλεβοτομȣ͂μαι.	ich lasse mir zur Ader.
ὀρδινιάζω ἰατρικὸν.	ich verordne Arznei.
πέρνω ἰατρικὸν.	ich nehme Arznei ein.
τὸ ἰατρικὸν δὲν ἐνεργεῖ.	die Arznei schlägt nicht an.
τὸ ἐγκλυςήρι.	das Klystier.
κινῶ.	ich purgire.
δένω, περιτηλύγω μίαν πληγὴν.	ich verbinde eine Wunde.
ςαματῶ τὸ αἷμα.	ich stille das Blut.
ἐλαφρύνω τὸν πόνον.	ich stille den Schmerz.
φτυῶ αἷμα.	ich speie Blut.
ξαναῤῥωςῶ.	ich bekomme ein Recidiv.
ἡ ῥετζέτα.	das Recept.
ψυχομαχεῖ.	er liegt in den lezten Zügen.
ἀποθνήσκω, ἀποθαίνω.	ich sterbe.
Συγγενεῖς.	**Blutsfreunde und Anverwandte.**
οἱ πρόγονοι.	die Vorältern, die Ahnen.
ὁ προπάππȣς.	der Urgroßvater.
ἡ προμαμμὴ.	die Urgroßmutter.
ὁ πάππȣς, ὁ μισὲς.	der Großvater.
ἡ μάμμη, βαβὰ, γιαγιὰ, λαλὰ.	die Großmutter.
ὁ πατέρας.	der Vater.

ἡ μητέρα, μάνα.	die Mutter.
ὁ υἱός.	der Sohn.
ὁ νόμιμος υἱὸς.	der eheliche Sohn.
ὁ νόθος, μπάςαρδος.	der uneheliche, natürliche, Sohn.
ἡ θυγατέρα.	die Tochter.
ὁ ἔγγονος.	der Enkel.
ἡ ἐγγόνη.	die Enkelin.
τὸ προεγγόνι.	der Urenkel.
ἡ προεγγόνη.	die Urenkelin.
ὁ ἀδελφὸς.	der Bruder.
ὁ ἀδελφὸς ἀληθινὸς.	der leibliche Bruder.
ὁ θειὸς, μπάρμπας.	der Oheim, Onkel.
τὰ πρῶτα ἀξαδέλφια.	die Geschwister Kinder, Bruders Kinder.
ὁ ἐξάδελφος.	der Vetter.
ἡ ἀδελφὴ.	die Schwester.
ἡ θεῖα.	die Muhme, Tante.
ἡ συγγένησσα.	die Baase.
ἡ ἐξαδελφοπȣ̃λα.	das Bäschen, Mühmchen.
ὁ ἀνεψιὸς.	der Neffe, des Bruders oder der Schwester Sohn
ἡ ἀνεψιὰ.	die Nichte.
ὁ ἀδελφοπρόγονος.	der Stiefbruder, Halbbruder.
ἡ ἀδελφοπρογόνη.	die Stiefschwester, Halbschwester.
ὁ μητρυϊὸς.	der Stiefvater.
ἡ μητρυϊὰ.	die Stiefmutter.
ὁ πρόγονος, ἡ προγόνη.	der Stiefsohn, die Stieftochter.
ὁ γυναικάδελφος.	der Schwager, (Bruder der Frau)
ὁ ἀνδράδελφος.	der Schwager, (Bruder des Mannes)

ὁ γαμβρὸς.	der Schwager, (der Mann der Schwester)
ἡ γυναικαδέλφη.	die Schwägerin, (Schwester der Frau)
ἡ ἀνδραδέλφη.	die Schwägerin, (Schwester des Mannes.)
ἡ νύμφη.	die Schwägerin, (Frau des Bruders)
ὁ πενθερὸς.	der Schwiegervater.
ἡ πενθερὰ.	die Schwiegermutter.
ὁ γαμπρὸς.	der Schwiegersohn, Tochtermann.
ἡ νύμφη.	die Schwiegertochter.
οἱ μεταγενέστεροι.	die Nachkommen.
ἡ ὑπανδρία.	der Ehestand, die Heurath.
ὁ ἀῤῥαβωνιασμὸς.	das Verlöbniß, die Verlobung.
ὁ ἀῤῥαβωνιαστὸς.	der Bräutigam.
ἡ ἀῤῥαβωνιαστὴ.	die Braut.
τὸ μήνυμα, φανέρωσις τῆς ἐρχομένης ὑπανδρίας.	das Aufgeboth, Ankündigung der bevorstehenden Trauung.
ἡ προίκα, τὸ προικιὸν.	das Heurathsgut, die Mitgift.
ὁ γάμος.	die Hochzeit,
ἡ λεχοῦσα.	die Kindbetterin.
μία ἐγγαστρωμένη γυναῖκα.	eine schwangere Frau.
ὁ χηρευόμενος.	der Wittwer.
ἡ χῆρα.	die Wittwe, Wittfrau.
ὁ σύντεκνος, κουμπάρος.	der Gevatter.
ἡ συντέκνισσα, κουμπάρα.	die Gevatterin.
ὁ νουνὸς, ἡ νουνὰ.	der Pathe, die Pathin, (Taufzeugen).
τὸ βαπτιστικὸν παιδὶ.	der Pathe, (das aus der Taufe gehobene Kind).
ἡ συγγένεια.	die Verwandtschaft.

ἡ ἀδελφοσύνη.	die Brüderschaft.
ἕνα ψυχοπαίδι.	ein angenommenes, adoptirtes Kind.
ὁ δίδυμος.	der Zwilling.
ἕνα γένος.	ein Geschlecht.
ἡ γενεαλογία.	der Stammbaum, die Stammtafel.
ὁ φίλος.	der Freund.
ἡ φιλενάδα.	die Freundin.
ὁ ἐχθρὸς.	der Feind.
ἡ ἔχθραινα.	die Feindin.
Ἀρσενικὰ φορέματα κ. τ. ἑξῆς.	Manns-Kleider u. s. w.
τὸ φόρεμα διὰ τὸ καλοκαίρι.	das Sommerkleid.
τὸ φόρεμα διά τὸν χειμῶνα.	das Winterkleid.
τὸ θλιβερὸν φόρεμα.	das Trauerkleid.
ἕνα λαμπρὸν, ζαρίφικον φόρεμα.	ein prächtiges Kleid.
βάνω, ἐνδύνω ἕνα φόρεμα.	ich ziehe ein Kleid an.
εὐγάζω, ἐκδύνω ἕνα φόρεμα.	ich ziehe ein Kleid aus.
δὲν φοραίνω πλέον ἕνα φόρεμα.	ich lege ein Kleid ab.
ἕνα νέον φόρεμα.	ein neues Kleid.
γυρισμένον φόρεμα.	ein gewendetes Kleid.
παλαιὸν φόρεμα.	ein altes Kind.
τὸ καθημερινὸν φόρεμα.	das Alltagskleid.
τὸ φόρεμα διὰ κυριακαῖς.	das Sonntagskleid.
τὸ καπέλο, σκιάδι.	der Hut.
ἡ σκοῦφια.	die Müze.
ἡ κουκοῦλα.	die Kappe.
ἡ περοῦκα.	die Perücke.
τὸ λαιμομάντιλον.	das Halstuch.
ὁ γιαπεντζὲς, γεπαντζὲς.	der Mantel.

τὸ δίπλωμα τȣ̃ γιαπȣντζὲ.	der Mantelkragen.
τὸ ἐπανωφόρεμα.	das Oberkleid.
ἡ βέςα, καμιζόλα.	die Weste, das Gillet.
αἱ βράκαις, τὰ βρακιὰ.	die Hosen, Beinkleider.
τὸ ἐσώβρακον.	die Unterhosen.
τὸ τζȣράπι, ςρίμφι.	der Strumpf.
ἕνα ζευγάρι τζȣράπια.	ein paar Strümpfe.
μεταξωτὰ τζȣράπια.	seidene Strümpfe.
μαλλίτικα τζȣράπια.	wollene Strümpfe.
λιναρίτικα τζȣράπια.	leinene Strümpfe.
βαμβακίτικα τζȣράπια.	baumwollene Strümpfe.
πατȣ̃ναις ἀπὸ τὸ τζȣράπι.	Strumpfsocken.
ἡ σπάρπα.	der Schuh.
τὸ ὑπόδημα.	der Stiefel.
τὸ παπȣ́τζι.	der Pantoffel.
τὸ ὑποκάμισον.	das Hemd.
τὰ μανίκια.	die Ermel, Aermel.
τὸ ἀπανωμανίκι.	der Aufschlag am Ermel.
τὸ ψιλόπανον.	die Handkrause, Manschette.
τὸ σπιτικὸν φόρεμα.	der Schlafrock.
τὸ πȣγγὶ, ἡ σακκȣ̃λα.	der Geldbeutel.
κȣμπιὰ.	Knöpfe.
ἡ γασέτα ςρογγυλὴ.	das Knopfloch.
ἕνα ζευγάρι χειρόκτια.	ein paar Handschuhe.
πετζένια χειρόκτια.	lederne Handschuhe.
γυαλιςὰ χειρόκτια.	glasierte Handschuhe.
τὸ μαντίλι (τῆς μύτης).	das Schnupftuch.
ἡ ταμπακέρα.	die Tabaksdose.
ἡ μπαντλίκα.	das Strumpfband.
ἡ βȣ̃κλα.	die Schnalle.
ἡ ἀλυσίδα τῆς ὥρας.	die Uhrkette.
τὸ δακτυλίδι.	der Ring.
τὸ κτένι.	der Kamm.
κτενίζομαι.	ich kämme mich.
κτενίζω τὰ μαλλιὰ.	ich kämme die Haare.

κατζαρώνω τὰ μαλιά.	ich kräusle die Haare.
ῥίχνω σκόνην (εἰς τὰ μαλιά).	ich pudre mich.
ἐυγάζω τὸ καπέλο μȣ.	ich nehme den Hut ab.
βάνω τὸ καπέλο μȣ.	ich seze den Hut auf.
μπαρμπερίζομαι.	ich nehme mir den Bart ab.
τὸ ξȣράφι.	das Rasiermesser.
τὸ βατζέλι διὰ τὰ γένεια.	das Rasierbecken.
τὸ σαπȣ́νι.	die Seife.
ξεκȣμπώνω τὸ φόρεμα μȣ.	ich knöpfe mir den Rock auf.
ποϛάλια.	Halbstiefel.
Γυναικεῖα φορέματα κ. τ. ἑξῆς.	**Frauenkleider u. s. w.**
τὰ ϛολίδια τȣ̃ κεφαλιȣ̃.	der Kopfpuz.
τὸ φȣϛάνι.	der Unterrock.
τὸ γιελέκι.	die Schnürbrust, der Schnürleib.
ἡ ποδιά.	die Schürze.
τὸ ὑποκάμισον διὰ τὴν νύκτα.	das Nachthemd.
ἡ βȣ̃ρτζα διὰ τὰ δόντια.	die Zahnbürste.
ἕνα σφȣγγάρι.	ein Schwamm.
κτένια ἀπὸ καύκαλον χελώνης.	schildkrötene Kämme.
σκόνη διὰ τὰ δόντια.	Zahnpulver.
μία περȣ̃κα.	eine Haartour.
τὸ κατζαρὸν μαλί.	die Haarlocke.
τηλύγειν τὰ μαλιὰ εἰς χαρτάκια.	die Haare aufwickeln.
βελόναις.	Nadeln.
μυριϛικὰ νερά.	wohlriechende Wasser.
τὸ φθιασίδι.	die Schminke.
κȣτιά.	Schachteln.
τὸ ῥάμμα.	der Zwirn, Faden.
τὸ ψαλίδι.	die Scheere.

ἡ δακτυλίδρα.	der Fingerhut.
τὸ μαξιλλάρι διὰ ῥάψιμον	das Nähküssen.
τὸ τραπεζάκι ἐπάνω εἰς τὸ ὁποῖον ἡ γυναῖκες ἔχȣν τὸν ϛολισμὸν των.	die Toilette, der Nachttisch, Puztisch, in welchem die Damen ihren Schmuck haben.
τὰ λαιμοϛολίδια.	der Halsschmuck.
τὸ μαλαματένιον ἀλυσιδάκι.	die goldene Halskette.
ἡ ἀράδα μαργαριταρίων.	die Perlenschnur.
τὸ σκȣλαρίκι.	das Ohrengehenk, Ohrenring.
βραχιόλια.	Armbänder.
ἀτιμήταις πέτραις.	Edelsteine.
πολύτιμαις πέτραις.	Kleinodien.
τὸ μυϊαϛήρι.	der Fächer.
ἡ ὀμβρέλλα, τὸ παραπλὺ.	der Regenschirm.
τὸ παρασόλι.	der Sonnenschirm.
τὸ κάλυμμα.	der Schleier.
τὸ ἱμάτιον.	der Frauenmantel.
Περὶ τῶν γραψιμάτων κ. τ. ἑξῆς.	Von der Schreiberei u. s. w.
τὸ σκριτόριον κοντάρι.	die Schreibstube, das Comtoir.
ὁ ὀντὰς διὰ σπȣδὴν.	die Studierstube.
τὸ βιβλίον.	das Buch.
ἕνα χέρι χαρτὶ, ἕνα τεϛὲς.	ein Buch Papier.
βȣλωμένον χαρτὶ.	Stempelpapier.
τὸ ϛιβγοχάρτι.	das Löschpapier.
μία ἀκόλα χαρτὶ.	ein Bogen Papier.
ἕνα κερνὸν.	ein Rieß.
μία μπάλα, ἕνα ντέγγι.	ein Ballen.
περνῶ εἰς τὸ χαρτὶ.	ich bringe etwas zu Papier.
ἕνα φύλλον χαρτὶ.	ein Blatt Papier.

τὸ κατεβατὸν, ἡ σελίδα.	die Seite eines Buchs.
τὸ δέσιμον.	der Einband.
χαρτὶ διὰ γράψιμον.	Schreibpapier.
χοντρὸν χαρτὶ διὰ τήλυγμα.	Packpapier.
ἡ ἄκρη.	der Rand.
ἡ ἀράδα.	die Zeile.
τὸ κοντίλι.	die Schreibfeder.
κόφτω ἕνα κοντίλι.	ich schneide eine Feder.
κοινὸν χαρτὶ.	Conceptpapier.
ἡ μελάνη.	die Dinte.
τὸ καλαμάρι.	das Dintenfaß, Schreibzeug.
τὸ ἀμμοκοῦτι.	die Sandbüchse.
τὸ κοντιλομάχαιρον.	das Federmesser.
ἄμμος διὰ γραψίματα.	Streusand.
ὁ διαβήτης.	der Zirkel.
ἡ καντηλιέρα, τὸ σεμτάνι.	der Leuchter.
τὸ ἀξιγγοκέρι,	das Talglicht.
τὸ κηρὶ.	das Wachslicht.
ἡ καντῆλα.	die Lampe.
φέρετέ μοι ἕνα κηρὶ.	bringet mir ein Licht.
ἀνάπτω τὸ κηρὶ.	ich zünde das Licht an.
σβύνω τὸ κηρὶ.	ich lösche das Licht aus.
ξεφοιτιλίζω τὸ κηρὶ.	ich puze das Licht.
τὸ φανάρι.	die Laterne.
τὰ γυαλιὰ.	die Brille.
διαβάζω μὲ τὰ γυαλιὰ.	ich lese durch die Brille.
ἡ περγαμηνὴ.	das Pergament.
τὸ τεφτέρι.	die Schreibtafel.
τὸ γραφεῖον.	der Griffel.
τὸ μολυβοκόντιλον.	der Bleystift.
τὸ λινὶ, ἡ ῥίγα.	das Lineal.
τὸ μάθημα.	die Lection, der Unterricht.
παραδίδω μάθημα εἰς ἕναν	ich gebe einem Unterricht.

λέγω ἀπ' ἔξω τὸ μάθημά μου.	ich sage meine Lection auf (auswendig).
ἡ μετάφρασις.	die Uebersetzung.
μεταγλωττίζω ἀπὸ τὰ ῥωμαΐκὰ εἰς τὰ γερμανικά.	ich übersetze aus dem Griechischen in das Deutsche
σπουδάζω.	ich studiere.
καππακίζω, κομπιτάρω.	ich buchstabiere.
γράφω.	ich schreibe.
μανθάνω νὰ γράφω.	ich lerne schreiben.
ἡ γραφὴ, ἐπιστολή.	der Brief.
ἔχω ἀλληλογραφίαν μὲ ἕναν.	ich wechsle Briefe mit einem.
τὸ πολιτζάκι.	das Billet.
τὸ ἄγραφον χαρτί.	das Blanket, carta bianca.
ἡ ἡμέρα τῆς γραφῆς.	das Datum.
σήμερον εἰς ταῖς εἴκοσι δύο τοῦ νοεμβρίου.	dato, den 22. November.
τὸ περιτήλυγμα ἐπάνω εἰς μίαν γραφήν.	der Umschlag um einen Brief.
ὑπογράφω μίαν γραφήν.	ich unterschreibe einen Brief.
διπλώνω μίαν γραφήν.	ich lege einen Brief zusammen.
βουλώνω.	ich siegle zu.
ἡ βοῦλα.	das Siegel.
τὸ βουλωτῆρι.	das Petschaft.
τὸ βουλοκέρι.	das Siegellack.
μία βέργα βουλοκέρι.	eine Stange Siegellack.
τὸ μπολίνι.	die Oblate.
διορθώνω τὰ σφάλματα.	ich corrigiere, verbessere die Fehler.
σβύνω τὸ γραμμένον.	ich streiche durch.
Τὰ πράγματα ὁποῦ βλέπει τινὰς εἰς τὴν πεδιάδα, καὶ εἰς τὰ χωράφια.	Dinge, so man auf der Ebene und auf dem Felde sieht.
ἡ κοιλάδα, τὸ μπογάζι.	das Thal.

τὸ βȣνὸν, βȣνὶ.	der Berg.
ὑψηλὸν βȣνὸν.	ein hoher Berg.
τὸ βȣνάκι.	ein kleiner Berg.
τὸ δᾶσος.	der Wald.
τὰ δάση, τὰ δενδράκια.	das Gebüsch, Gesträuch.
ἡ σπιλάδα, ὁ βράχος.	der Felsen.
ἡ ἐρημία.	die Wüste.
ἡ πεδιάδα.	das freye Feld.
τὸ χωράφι.	das Ackerfeld.
ἡ βοσκὴ.	die Viehweide.
τὸ λιβάδι.	die Wiese.
τὰ λιβάδια.	der Wiesenwachs.
ὁ ἀμπελῶνας.	der Weinberg.
τὸ ῥυάκι.	der Bach.
ἡ λίμνη.	der See.
ὁ βάλτος.	der Morast, Sumpf.
λάσπη.	Morast, Koth auf der Straße.
ἡ μπάρα.	die Pfütze, der Pfuhl.
μεγάλον χωρειὸν.	ein Flecken.
τὸ χωρειὸν.	das Dorf.
τὸ χωρειδάκι.	der Weiler, das Dörfchen.
τὸ ὑποςατικὸν,	das Landgut.
τὸ σιταροφυλάκειον, ἐμπάρι.	die Scheuer, Scheune.
τὸ ἄροτρον.	der Pflug.
τὸ βωλοκόπι.	die Egge.
ὁ χωριάτης.	der Bauer.
δȣλεύω τὸ χωράφι.	ich baue das Feld.
τὸ ἀκυβέρνητον χωράφι.	der Brachacker.
τὰ γεννήματα.	das Getreide.
ἡ φύτευσις τῶν γεννημάτων.	der Getreidebau.
ἡ βρίζα.	das Korn, der Roggen.
ἡ ζειὰ.	der Dinkel.
τὸ βρῶμι.	der Haber.

τὸ σιτάρι.	der Weizen.
τὸ καλαμπϑκι.	der türkische Weizen.
ἀρακάδες.	Erbsen.
κϑκιά.	Bohnen.
φακαῖς.	Linsen.
τὸ κεχρί.	der, die Hirse.
ξεφλϑδισμένον κεχρί.	ausgehülseter Hirse.
τὸ κριθάρι.	die Gerste.
τὸ ῥύζι.	der Reis.
ἡ ἀφάκη, τὸ βίκιον.	die Wicke.
τὰ ζιζάνια.	das Unkraut.
τὸ καλάμι.	der Halm.
ὁ κόμπος τϑ καλαμιϑ.	der Halmknoten.
τὸ ἀςάχυ.	die Aehre.
τὸ φλϑδι.	die Hülse.
τὸ ὄσπριον.	die Hülsenfrucht.
κοπριάζω τὸ χωράφι.	ich dünge das Feld.
γεωργῶ τὸ χωράφι.	ich pflüge das Feld.
κόπτω τὰ γεννήματα.	ich schneide das Getreide.
θερίζω τὰ χορτάρια.	ich mähe Gras.
τρυγῶ.	ich halte Weinlese.
Περὶ τϑ παιγνιδίϑ.	**Vom Spiel.**
παίζω ἕνα παιγνίδι.	ich mache ein Spiel.
ἀφήνω τὸ παιγνίδι εἰς τὸν ἄλλον.	ich gebe einem das Spiel gewonnen.
ἀπελπίζομαι εἰς ἕνα παιγνίδι.	ich gebe ein Spiel verloren.
βάνω ἄσπρα εἰς τὸ παιγνίδι.	ich seze Geld auf das Spiel.
παίζω ἀκριβά.	ich spiele hoch.
τὸ παιγνίδι τῆς μπάλας, τϑ τοπιϑ.	das Ballspiel.
τὸ μπιλιάρδο.	das Billiard, das Drucktafelspiel.

τὸ παιγνίδι τῶν ῥεμπάλων.	das Kegelspiel.
τὸ παιγνίδι μὲ τὰ χαρτιὰ.	das Kartenspiel.
τὸ πικέτο.	das Pickerspiel.
τὸ παιγνίδι τȣ̃ ῥιζικȣ̃, τῆς τύχης.	das Hasardspiel.
αἱ δάμαις.	das Bretspiel.
ἡ πεδίνα διὰ ταῖς δάμαις.	der Bretstein.
ἡ κȣ̃πα μὲ τὴν ὁποῖαν ῥίχνȣν τὰ ζάρια.	der Würfelbecher.
τὰ ζάρια.	die Würfel.
τὸ ζαργιοπαιγνίδι.	das Würfelspiel.
τὸ σ~ὰχ.	das Schachspiel.
τὸ ταυλὶ διὰ τὸ σ~ὰχ.	das Schachbrett.
νικῶ ἕναν εἰς τὸ παιγνίδι τȣ̃ σ~ὰχ.	ich mache einen schachmatt
ἡ πεδίνα.	der Bauer (im Schachspiel)
ὁ καβαλάρης.	der Springer.
τὸ τερώνι, ὁ ἐλέφας.	der Roche, der Elephant.
τὸ τυφλομάτι, ἡ τυφλοπανίτζα.	die Blindekuh.
Μȣσικὰ σημάρματα.	Musikalische Instrumente.
τὸ βιολὶ.	die Geige.
παίζω τὸ βιολὶ.	ich spiele auf der Geige, ich geige.
ἡ βιόλα.	die Baßgeige.
τὸ βιολῶνι.	die Violon, die Bratsche.
ἡ βιόλα διὰ τὸ μπάσο.	das Violoncell.
τὸ φαγότο.	das Fagott.
ἡ φλαȣ̃τα, παίζω τὴν φλαȣ̃ταν.	die Flöte, ich blase die Flöte.
ἡ κλαρινέτα.	die Clarinette.
ἡ ὀβόα.	die Hautbois.
τὸ βȣ́κινον, ζȣρνὰς.	der Zinke.
τὸ παγιαύλι.	das Flascholet.

ἡ τζαμπȣ̃ρνα.	die Sackpfeife.
ἡ κιθάρα.	die Zitter, Guitarre.
τὸ κλαδοτζίμπανον.	das Clavier.
τὸ λαȣ̃το, ἡ λύρα.	die Laute, Leyer.
τὸ κέρατον.	das Waldhorn.
ἡ τρȣμπέτα.	die Trompete.
τὸ τύμπανον.	die Pauke.
ἡ σάλπιγξ.	die Posaune.
ἡ ἅρπα.	die Harfe.
τὸ δοξάρι διὰ τὸ βιολὶ.	der Geigenbogen.
τὸ μανίκι τȣ̃ βιολιȣ̃.	der Geigenhals.
ἡ χόρδα.	die Saite.
τὸ ἀκȣμπιςήρι.	der Sattel, der Steg.
τερίαζω ἕνα κλαβήρι, ἕνα βιολὶ.	ich stimme ein Klavier, eine Violine.
Πταίσματα καὶ παιδεῖαις.	Verbrechen und Strafen.
ὁ κακȣ̃ργος, πταίςης.	der Uebelthäter, Verbrecher.
τὸ κακȣ́ργημα.	die Missethat.
ὁ κλέπτης, μαριόλος.	der Räuber, Spizbube, Beutelschneider.
ὁ κλέφτης, ἡ κλέφτρια.	der Dieb, die Diebin.
ὁ κρύφτης.	der Hehler.
ὁ καταλαλητὴς.	der Ehrenräuber.
ὁ ληςὴς, ὁπȣ̃ πλακώνει τȣ̀ς ἀνθρώπȣς ἔξω εἰς τὸν δρόμον.	der Straßenräuber.
ὁ δολερὸς φονεὺς.	der Meuchelmörder.
ὁ κόφτης ψευςίκης μονέδας.	der Falschmünzer.
ὁ ἀνάφτης.	der Mordbrenner.
ὁ φονεὺς, φονέας.	der Mörder.
ὁ πατροκτόνος.	der Vatermörder.
ὁ μητροφόνος.	der Muttermörder.
ἡ παιδοκτόνισσα.	die Kindsmörderin.

ὁ ἱερόσυλος.	der Kirchenräuber.
ὁ μοιχὸς, ἡ μοιχεύτρια.	der Ehebrecher, die Ehebrecherin.
ὁ μάγος, μάγισσα.	der Zäuberer, Zauberin.
ὁ προδότης.	der Verräther.
ὁ βλασφημητὴς.	der Gotteslästerer.
ὁ πταίςης εἰς τὸν βασιλέα.	der Majestätsverbrecher.
ὁ ψεύςης.	der Lügner.
ἡ ψευδορκία.	der Meineid.
βάνω ἕναν εἰς τὴν φυλακὴν, φυλακώνω.	ich werfe einen in das Gefängniß.
τὸ βάσανον, ἡ τιμωρία.	die Folter.
ἡ ἐξορία.	die Landesverweisung, das Exilium.
τὸ δεμάτι βέργαις.	der Staupbesen.
τὸ σημάδι μὲ ἕνα σίδηρον.	das Brandmahl.
ἡ κρεμάςρα, φȣ̃ρκα.	der Galgen.
ἡ παιδεία τȣ̃ τροχȣ̃.	die Strafe des Rades.
ἐκαταδικάσθηκε εἰς παιδείαν τροχȣ̃.	er ist zum Rade verurtheilt.
ἐβάλθηκε τὸ σῶμα τȣ ἀπάνω εἰς τὸν τροχὸν.	er ist auf das Rad geflochten worden.
τζακίζω τὰ κόκκαλα ἑνὸς καταδικασμένȣ μὲ τροχὸν.	ich rädere einen Verbrecher.
ἡ ὑςερινὴ κρίσις.	das Halsgericht.
ἡ παιδεία τȣ̃ κατέργȣ.	die Galeerenstrafe.
τὸ ἀποκεφάλισμα.	die Enthauptung.
αὐτὸς ἐκάηκε ζῶντας.	er wurde lebendig verbrannt.
τζιγκελιάζω, (ἕναν).	ich spieße (einen).
ξεσχίζω ἕναν εἰς τέσσαρα μέρη.	ich viertheile einen.
ἐν βάρει τȣ̃ σκοινίȣ.	bey Strafe des Stranges.
τὸ σκȣβάρισμα.	die Schandbühne.
Τέλος τȣ̃ λεξικȣ̃.	Ende des Wörterbuches.

Gespräche.

Συνομιλήματα.

I.

κύριε μȣ̃, εἶμαι εὐπειθέϛατος δȣ̃λος σας.
εἶμαι ἐδικός σας.
πῶς εὑρίσκεσθε;
εὑρίσκομαι καλὰ, εὐχαριϛίαν νὰ ἔχῃ ὁ Θεός.
καλὰ ἕτοιμος νὰ σᾶς δȣλεύσω.
εὑρίσκομαι ἔτζι ἔτζι· ἄχαμνα.
μὲ τί ἠμπορῶ νὰ σᾶς δȣλεύσω.
σᾶς εἶμαι ὑπόχρεος.
σᾶς εὐχαριϛῶ.
σᾶς εἶμαι καταπολλὰ ὑπόχρεος.
εἶσθε πολλὰ εὐνοϊκός.
πῶς πηγαίνει ὁ ἀδελφὸς σας;
εἶναι εἰς καλὴν κατάϛασιν.
καθίσατε.
σᾶς παρακαλῶ.
καλαῖς ἀντάμωσες.
σᾶς ἐξορκίζω.
τί θέλετε; τί ὁρίζετε;
σᾶς παρακαλῶ νὰ μὲ μεταχειρίζεσθε ἐλεύθερα.
χωρὶς τζεριμόνιαις.
αὐτὸ εἶναι πρέπον.
σὰς ἀγαπῶ ἐξ ὅλης μȣ καρδίας.
καὶ ἐγὼ ὁμοίως.
τιμήσετε με μὲ ταῖς προϛαγαῖς σας.

Gespräche.

I.

mein Herr, ich bin Ihr gehorsamster Diener
ich bin der Ihrige.
wie befinden Sie Sich?
ich befinde mich wohl, Gott sey Dank.
wohl, Ihnen zu dienen.
ich befinde mich so so; übel.
was steht zu Ihren Diensten?
ich bin Ihnen verbunden.
ich danke Ihnen.
ich bin Ihnen höchst verbunden.
Sie sind sehr gütig.
wie geht es Ihrem Bruder?
es gehet ihm wohl.
setzen Sie Sich.
ich bitte Sie.
auf glückliches Wiedersehen.
ich beschwöre Sie.
was wollen Sie? was befehlen Sie?
ich bitte Sie, frey über mich zu verfügen.
ohne Complimente.
so erfordert es die Anständigkeit.
ich liebe Sie von ganzem Herzen.
und ich ebenfalls.
Beehren Sie mich mit Ihren Befehlen.

ἔχετε τίποτες νὰ μὲ προςάξετε;
προςάξετε τὸν δοῦλον σας.
προσμένω τὰς προςαγὰς σας.
μὲ κάμνετε μεγάλην τιμὴν.
φθάνου ἡ περιποίησες, σᾶς παρακαλῶ.
προσκυνήσετε ἐκ μέρους μου τὸν ἄρχοντα, ἢ τὸν κύριον. . .

βεβαιώσετέ τον πῶς τὸν ἐνθυμοῦμαι.
βεβαιώσετέ τον πῶς τὸν ἀγαπῶ.
δὲν θέλω λεῖψει νὰ τοῦ τὸ εἰπῶ.
προσκυνήματα μου εἰς τὴν ἀρχόντισσαν.
πηγαίνετε ἐμπροσθὰ, καὶ σᾶς ἀκολουθῶ.
ἠξεύρω καλὰ τὸ χρέος μου.
μὲ κάμνετε νά ἐντρέπωμαι μὲ ταῖς τόσαις φιλοφροσύναις σας.
θέλετε λοιπὸν νὰ κάμω μίαν ἀχρειότητα;

ὑπάγω ἐμπροσθὰ διὰ νὰ σᾶς ὑπακούσω.
διὰ νὰ κάμω τὴν προςαγήν σας.
δὲν ἀγαπῶ τόσαις περιποίησες.
δὲν εἶμαι τελείως περιποιήτικος.
αὐτὸ εἶναι τὸ καλίτερον.
τόσον καλίτερον.
ἔχετε δίκαιον.
εἶναι ἀληθινὸν, ἀληθέςατον.
διὰ νὰ σᾶς εἰπῶ τὴν ἀλήθειαν.
τῇ ἀληθείᾳ, ἔτζη εἶναι.
ποιὸς ἀμφιβάλλει;
δὲν εἶναι ποσῶς ἀμφιβολία.
τὸ πιςεύω, δὲν τὸ πιςεύω.
λέγω τὸ ναὶ, τὸ ὄχι.
βάλλω ςίχημα ὅτι εἶναι.
βάλλω ςίχημα ὅτι δὲν εἶναι ἔτζη.

haben Sie mir etwas zu befehlen?
befehlen Sie Ihrem Diener.
ich erwarte Ihre Befehle.
Sie erweisen mir zu viel Ehre.
nicht so viele Umstände, ich bitte Sie.
bezeigen sie in meinem Namen die Ehrerbietung dem Herrn..; machen Sie ihm das Compliment von meiner Seite.
versichern Sie ihn meines Andenkens.
versichern Sie ihn meiner Freundschaft.
ich werde nicht ermangeln, es ihme zu sagen.
der gnädigen Frau meine Empfehlung.
gehen Sie voraus, ich werde Ihnen nachfolgen.
ich weiß wohl meine Schuldigkeit zu beobachten.
Sie machen mich mit so viel Höflichkeit irre; Sie beschämen mich mit so viel Höflichkeit.
wollen Sie denn, daß ich eine Unhöflichkeit begehen solle?
ich gehe voraus, um Ihnen zu gehorchen.
um Ihren Befehl zu befolgen.
so viele Umstände gefallen mir nicht.
ich mache gar nicht zu viel Umstände.
dieses ist das Beste.
desto besser.
Sie haben Recht.
es ist wahr, ganz wahr.
Ihnen die Wahrheit zu sagen.
in der That, so ist es.
wer zweifelt daran?
es ist kein Zweifel.
ich glaube es, ich glaube es nicht.
ich sage ja, nein.
ich wette, daß es so ist.
ich wette, daß es nicht so ist.

ναὶ μὰ τὴν πίςιν μȣ.
εἰς τὴν συνείδησιν μȣ.
μὰ τὴν ζωήν μȣ.
ναὶ, σᾶς ὀμνύω.
σᾶς ὀμνύω ὡσὰν τιμημένος ἄνθρωπος.
σᾶς ὀμνύω ἐπάνω εἰς τὴν τιμὴν μȣ.
πιςεύσετέ με.
ἠμπορῶ νὰ σᾶς τὸ βεβαιώσω.
ἤθελα βάλῃ ςίχιμα ὅ, τι θέλετε διὰ τȣ̃το.
χωρατεύετε κατὰ τύχην;
ὁμιλεῖτε μὲ τὰ σωςά σας.
ἐγὼ σᾶς ὁμιλῶ μὲ τὰ σωςά μȣ, καὶ σᾶς λέγω τὴν ἀλήθειαν.
ἐγὼ σᾶς τὸ βεβαιώνω.
τὸ ἐπροφητεύσετε.
πρέπει νὰ σᾶς πιςεύσω.
αὐτὸ δὲν εἶναι ἀδύνατον.
ναὶ καλά.
δὲν εἶναι ἀληθινόν.
εἶναι ψεῦδος.
δὲν εἶναι τίποτες ἀπὸ αὐτό.
εἶναι μία ἀπάτη, καταλαλία.
ἐγὼ ἐχωράτευα.
ἐγὼ τὸ εἶπα διὰ νὰ γελάσω.
μὲ ἀρέσει κατὰ πολλά.
συγκαταβαίνω εἰς τȣ̃το.
δίδω τὸν ψῆφον μȣ.
δὲν ἀντιςέκομαι εἰς τȣ̃το.
εἶμαι σύμφωνος. συμφωνῶ.
ἐγὼ δὲν θέλω.
τί πρέπει νὰ κάμωμεν;
τί θὰ κάμωμεν;
τί μὲ συμβȣλεύετε νὰ κάμω;
ὁποῖον τρόπον θέλομεν μεταχειρισθῇ ἡμεῖς;

ja, bey meiner Treu.
auf mein Gewissen.
bey meinem Leben.
ja, ich schwöre es Ihnen.
ich schwöre es Ihnen als ehrlicher Mann.
ich schwöre es Ihnen bey meiner Ehre.
glauben Sie mir.
ich kann Sie versichern.
ich würde hierauf wetten, was Sie wollen.
scherzen Sie etwa?
reden Sie im Ernst?
ich rede im Ernst mit Ihnen, und sage Ihnen die Wahrheit.
ich versichere Sie dessen.
Sie haben es vorhergesagt.
ich muß Ihnen glauben.
dieses ist nicht unmöglich.
ja wohl.
es ist nicht wahr.
es ist Lüge, Unwahrheit.
es ist nichts an dieser Sache.
es ist ein Betrug, eine Verläumdung.
ich scherzte.
ich sagte es um lachen zu machen.
es gefällt mir sehr wohl.
ich willige darein.
ich gebe meine Stimme dazu.
ich widersetze mich nicht dagegen.
ich stimme damit überein.
ich will nicht.
was müssen wir thun?
was werden wir machen?
was rathen Sie mir, daß ich machen solle?
auf welche Art wollen wir uns benehmen?

ἄς κάμωμεν ἔτζι.
εἶναι καλίτερον ἐγὼ νὰ...
ςαθῆτε ὀλίγον.
δὲν ἤθελεν εἶναι καλίτερον νὰ . . ;
ἐγὼ ἀγαπῶσα καλίτερα.
θέλετε κάμει καλίτερα ἄν . . .
ἀφήσατέ με.
ἄν ἦμεν εἰς τὸν τόπον σας ἐγὼ. . .
εἶναι τὸ ἴδιον.

II.

Διὰ νὰ φάγῃς καὶ τὰ πιῇς.

ἔχω ὄρεξιν.
ἐγῶ πεινῶ.
ἔχω μεγάλην πεῖναν.
ἀποθαίνω ἀπὸ τὴν πεῖναν.
μὲ φαίνεται πῶς εἶναι τρεῖς ἡμέραις ὁπῦ δὲν ἔφαγα.

φάγετε κάτι τὶ.
τί θέλετε νὰ φᾶτε;
ἤθελα φάγῃ μίαν βύκαν.
δόσετέ με κάτι τί νὰ φάγω.
ἔφαγα πολὺ.
ἔφαγα ἀρκετὰ.
ἐγὼ ἐχόρτασα.
θέλετε νὰ φᾶτε περισσότερον;
δὲν ἔχω πλέον ὄρεξιν.
ἐγὼ διψῶ.
ἔχω μεγάλην δίψαν.
ἀποθαίνω ἀπὸ τὴν δίψαν.
εἶμαι πολλὰ διψασμένος.
ἤθελα νὰ πιῶ ἕνα ποτῆρι κρασῖ.
πιέτε λοιπὸν.
ἤπια ἀρκετὰ.

machen wir es so.
es ist besser, daß ich...
warten Sie ein wenig.
wäre es ist nicht besser gewesen, wenn..?
ich wollte besser.
Sie werden besser thun, wenn...
lasset mich gehen, lasset mich in Ruhe.
wäre ich in Ihrer Stelle, ich...
es ist einerley.

II.

Vom Essen und Trinken.

ich habe Appetit.
ich bin hungrig.
ich habe großen Hunger.
ich sterbe vor Hunger.
mir scheint, es seyen drey Tage, daß ich nicht gegessen habe.
essen Sie etwas.
was wollen Sie essen?
ich möchte einen Bissen essen.
geben Sie mir etwas zu essen.
ich habe viel gegessen.
ich habe genug gegessen.
ich bin gesättiget.
wollen Sie mehr essen?
ich habe keinen Appetit mehr.
ich habe Durst.
ich habe großen Durst.
ich sterbe vor Durst.
ich bin ausserordentlich durstig.
ich möchte ein Glas Wein trinken.
so trinken Sie nun.
ich habe genug getrunken.

δὲν ἠμπορῶ νὰ πιῶ περισσότερον.
δὲν διψῶ πλέον.
ἐξεδίψασα.

III.

Διὰ νὰ ὑπάγῃς, νὰ ἔλθῃς, νὰ κινηθῇς κ. τ. ἑξῆς.

πόθεν ἔρχεσθε;
πῦ πηγαίνετε;
ἔρχομαι ἀπὸ τῦ χαλκιδιῦ.
πηγαίνω εἰς τὸ κριτήριον.
ἀνηβᾶτε.
κατηβᾶτε.
πηγαίνετε ἔμπροσθα, προχωρήσετε.
ςαθῆτε ἐδῶ.
πλησιάσετε κοντὰ με.
ἀναχωρήσετε.
πηγαίνετε ὀπίσω ὀλίγον.
ἐλᾶτε ἐδῶ.
προσμένετε με.
μὴν τρέχετε.
φεῦγα ἀπ' ἔμπροσθά με.
μὴν μὲ ἐγκίζῃς.
ἀφήσατέ το.
διατί;
ἐπειδή.
εἶμαι καλὰ ἐδῶ.
ἡ θύρα εἶναι σφαλισμένη.
ἀνοίξετε τὴν πόρταν.
σφαλίσετε τὴν θύραν.
περάσετε ἀπ' ἐδῶ.
περάσετε ἀπ' ἐκεῖ.
τὶ ζητεῖτε; τὶ γυρεύετε;
τί πρᾶγμα ἐχάσετε;

ich kann nicht mehr trinken.
ich habe keinen Durst mehr.
ich habe meinen Durst gestillt.

III.

Vom gehen, kommen, sich bewegen u. s. w.

woher kommen Sie?
wo gehen Sie hin?
ich komme vom Hammer.
ich gehe auf das Rathhaus.
steigen Sie hinauf.
steigen Sie herunter.
gehen Sie vorwärts.
bleiben Sie hier.
nähern Sie Sich mir.
gehen Sie zurück, ziehen Sie Sich zurück.
weichen Sie ein wenig zurück.
kommen Sie hieher.
erwarten Sie mich.
rennen Sie nicht.
gehe voraus vor mir.
berühre mich nicht.
lassen Sie es.
warum?
weil.
ich stehe hier gut.
die Thüre ist geschlossen.
öffnen Sie das Thor.
schließen Sie die Thüre ab.
gehen Sie hier vorbey.
gehen Sie dort vorbey.
was suchen Sie? was verlangen Sie?
was haben Sie verloren?

IV.

Διὰ νὰ ὁμιλήσῃς, νὰ εἰπῇς, νὰ κάμῃς κ. τ. ἑξῆς.

ὁμιλήσετε δυνατώτερα.
ὁμιλεῖτε πολλὰ ἀγάλια.
μὲ ποιὸν ὁμιλεῖτε;
ὁμιλεῖτε μὲ ἐμένα;
ὁμιλεῖτε τὰ ἑλληνικά;
τὰ ὁμιλῶ ὀλίγον.
τί λέγετε;
δὲν λέγω τίποτες.
δὲν εἶπα τίποτες.
σιωπήσετε.
ἐγὼ σιωπῶ.
αὐτὴ δὲν θέλει νὰ σιωπήσῃ.
αὐτὴ δὲν κάμνει ἄλλο, παρὰ νὰ φλυαρῇ.
ἄκȣσα νὰ τὸ λέγȣν.
δὲν ἄκȣσα νὰ τὸ εἰπȣ͂ν τελείως.
μὲ τὸ εἶπαν.
τὸ λέγȣν.
ὅλος ὁ κόσμος τὸ λέγει.
ἡ δεῖνα μὲ τὸ εἶπε.
πότε ἀκȣ́σετε νὰ τὸ ὁμιλȣ͂ν;
ἐγὼ τὸ ἄκȣσα σήμερον.
ποιὸς σᾶς τὸ εἶπε;
δὲν τὸ πιςεύω παντελῶς.
τί σᾶς εἶπεν ἐκείνη;
ἐκείνη δὲν μὲ εἶπε τίποτες.
ἐκεῖνος δὲν μὲ εἶπε κανένα καινȣ́ριο.
νὰ σᾶς εἰπῶ ὡσὰν φίλος.
μὴν τȣ͂ τὸ εἰπῖτε.
μὴν εἰπῖτε λόγον.
δὲν θέλω τȣ̀ς εἰπῇ τίποτες.
τί κάμνετε; τί ἐκάμετε;

IV.

Vom reden, sagen, thun u. s. w.

reden Sie läuter, stärker.
Sie reden zu leise, zu langsam.
zu wem, mit wem reden Sie?
reden Sie zu mir?
sprechen Sie das Griechische?
ich spreche es ein wenig.
was sagen Sie?
ich sage nichts.
ich habe nichts gesagt.
schweigen Sie.
ich schweige still.
diese will nicht still schweigen.
diese thut nichts als plaudern.
ich habe es sagen hören.
ich habe nichts davon sagen hören.
mir hat man es gesagt.
man sagt es.
die ganze Welt sagt es.
die und die hat mir es gesagt.
wann haben Sie davon reden hören?
ich habe es heute gehört.
wer hat es ihnen gesagt?
ich glaube es ganz und gar nicht.
was hat Ihnen jene gesagt?
sie hat mir nichts gesagt.
jener hat mir nichts neues gesagt.
unter uns, zu Ihnen gesagt.
sagen Sie es ihm ja nicht.
sagen Sie kein Wort.
ich werde ihnen nichts sagen.
was machen Sie? was machten Sie?

δὲν ἔκαμα τίποτες.
τί σᾶς λείπει;
ἀποκρίθητέ μοι.
διατί δὲν ἀποκρίνεσθε;
μὲ καταλαμβάνετε;
δὲν σᾶς καταλαμβάνω.
δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς καταλάβω.
σᾶς ἀκύω.
ςαθῆτε ἥσυχα.
μὴν κάμετε ταραχὴν.
τίνα ταραχὴν κάμνυν ἐκεῖ;
δὲν ἠμπορῦμεν νὰ ἀκύσωμεν ὅταν ὁμιλῦν.
μὲ ζαλίζετε τὸ κεφάλι μυ.
εἶςε ἐνοχλητικὸς.
τὶ θέλει νὰ εἰπῇ τῦτο;
τὶ ἔχετε νὰ εἰπῆτε;
πρὸς τὶ τῦτο;
τὶ σᾶς φαίνεται;
διατὶ τῦ εἶπε τῦτο;
εἰπέτε μοι, ἠμπορῶ νὰ ἠξεύρω;
τὸ ἠξεύρετε αὐτὸ;
δὲν ἠξεύρω τίποτες.
δὲν τὸ ἠξεύρω.
ἐκείνη τὸ ἤξευρε.
δὲν τὸ ἤξευρεν ἐκεῖνος;
ὑποθέσετε ὅτι ἐγὼ νὰ τὸ ἤξευρα.
ἐκεῖνος δὲν θέλει τὸ μάθει.
τὸ ἔμαθεν ἐκεῖνος;
αὐτὸς δὲν τὸ ἔμαθε ποτέ.
ἐγὼ τὸ ἤξευρα πριχῦ.
τὸν, τὴν γνωρίζετε;
τὸν γνωρίζω, δὲν τὸν γνωρίζω.
ἡμεῖς γνωριζόμεθα.
ἔμεθα γνώριμοι.

ich habe nichts gemacht.
was fehlt Ihnen?
antworten Sie mir.
warum antworten Sie nicht?
verstehen Sie mich?
ich verstehe Sie nicht.
ich kann Sie nicht verstehen.
ich höre Ihnen zu.
stehen Sie ruhig.
machen Sie kein Geräusch, Getöse.
welches Getöse machen sie da?
wir können nicht zuhören, wenn sie reden.
Sie betäuben meinen Kopf.
Sie fallen mir beschwerlich.
was will dieses sagen?
was haben Sie zu sagen?
zu was dient dieses?
was dünkt Ihnen?
warum haben Sie diß gesagt?
sagen Sie mir, kann ich es wissen?
wissen Sie dieses?
ich weiß nichts.
ich weiß es nicht.
jene wußte es.
wußte jener es nicht?
setzen Sie den Fall, daß ich es wüßte.
er wird es nicht wissen.
hat es jener gewußt?
er hat es nie gewußt.
ich habe es vorher gewußt.
kennen Sie ihn, sie?
ich kenne ihn, kenne ihn nicht.
wir kennen uns.
wir sind Bekannte.

μὲ φαίνεται πῶς τὸν γνωρίζω.
τὸν ἐγνώρισα.
τὸν γνωρίζω μόνον ὁπȣ̃ τὸν βλέπω.
τὸν γνωρίζω ἀπὸ τὴν φήμην.
ἀλησμόνησα τὸ ὄνομάσας.
μὲ ἀλησμονήσετε.
ἡ ἀρχόντισσα σᾶς γνωρίζει καλώτατα.
δὲν μὲ γνωρίζει πλέον.
ἔχω τὴν τιμὴν τȣ̃ νὰ μὲ γνωρίζετε.
τὸ ἐνθυμᾶσθε;
δὲν τὸ ἐνθυμȣ̃μαι.
τὸ ἐνθυμȣ̃μαι πολλὰ καλά.

V.

Περὶ τῆς ἡλικίας, τῆς ζωῆς, τȣ̃ θανάτȣ κ. τξ.

τίνα ἡλικίαν ἔχετε;
τίνος ἡλικίας εἶναι ὁ ἀδελφός σας;
εἶμαι εἴκοσι χρονῶν.
εἶϛε γεροντότερος ἀπὸ ἐμένα.
εἶμαι ὑγειὴς, καὶ αὐτὸ εἶναι τὸ κυριώτερον.
εἶϛε ὑπανδρευμένος;
ζῇ ἀκόμη ὁ πατέρας σας;
οἱ γονεῖς μȣ ἀπέθαναν.
εἶναι δύω χρόνοι ὁπȣ̃ ἀπέθανεν ὁ πατέρας μȣ.
ἡ μητέρα μȣ ξαναυπανδρεύθηκε.
πόσα παιδιὰ ἔχετε;
ἔχω τρία.
υἱὸς ἢ κόραις;
ἔχω τρεῖς κόραις.
πόσȣς ἀδελφȣ̀ς ἔχετε;
ὅλοι ἀπέθαναν.
ὅλοι μας εἴμεθα θνητοί.

mir scheint, daß ich ihn kenne.
ich habe ihn gekannt.
ich kenne ihn blos von Gesicht.
ich kenne ihn vom hörensagen.
ich habe Ihren Namen vergessen.
Sie haben meiner vergessen.
die Dame kennt Sie sehr gut.
sie kennt mich nicht mehr.
ich habe die Ehre, von Ihnen gekannt zu seyn.
erinnern Sie Sich dessen?
ich erinnere mich dessen nicht, (non mi ricordo).
ich erinnere mich dessen zu gut.

V.

Vom Alter, Leben, Tod u. s. w.

welches Alter haben Sie?
welches Alter hat Ihr Bruder?
ich bin zwanzig Jahre alt.
Sie sind älter als ich.
ich bin gesund, diß ist die Hauptsache.
sind Sie verheurathet?
lebt Ihr Vater noch?
meine Eltern sind gestorben.
es sind zwei Jahre, daß mein Vater gestorben ist.
meine Mutter hat wieder geheurathet.
wie viel Kinder haben Sie?
ich habe drey.
Söhne oder Töchtern.
ich habe drey Mädchen.
wie viel Brüder haben Sie?
alle sind gestorben.
wir alle sind sterblich.

VI.

Διὰ τὸν περίπατον.

ὁ καιρὸς εἶναι πολλὰ εὔμορφος.
αὐτὴ ἡ εὔμορφη ἡμέρα παρακινᾷ εἰς τὸ περιπάτημα.
δὲν εἶναι καθόλε σύνεφα.
πᾶμε νὰ σεργιανίσωμεν.
πᾶμε νὰ πάρωμεν ἀέρα.
θέλετε νὰ πᾶμε μαζὴ;
ἀποκριθῆτε με, εἰπέτε με ἢ ναὶ ἢ ὄχι.
ἄς ὑπάγωμεν.
σᾶς προσμένω.
πᾶ θὰ πηγαίνωμεν;
ἄς πηγαίνωμεν εἰς τὸ περιβόλι.
ἄς πηγαίνωμεν ἔξω εἰς τὴν πρασινάδα, εἰς τὴν ἐξοχὴν.
πᾶμεν μὲ τὴν ἁρμάμαξαν;
καθὼς σᾶς ἀρέσει.
ἄς ὑπάγωνεν περιπατῶντες.
ἔχετε δίκαιον. ἔχετε λόγον.
περιπατῶντας τινὰς κάμνει ὄρεξιν.
ἄς πηγαίνωμεν ὀγλήγορα.
ἀπὸ ποῖον μέρος πηγαίνετε;
ἀπ᾿ ἐδῶ ἢ ἀπ᾿ ἐκεῖ;
ἀπὸ τὰ δεξιά.
ἀπὸ τὰ ἀριςερά.
θέλετε νὰ ὑπάγωμεν διὰ θαλάσσης;
πᾶ εἶναι οἱ κωπηλάται καὶ τὸ πλοιάριον;
ἔμβατε εἰς τὸ πλοιάριον.
θέλετε ἕνα πλοιάριον μὲ ἕναν κωπηλάτην ἢ μὲ δύω;

ἡμεῖς δὲν θέλομεν ἄλλο παρὰ νὰ διαπεράσωμεν τὸν ποταμὸν.
ἡ θάλασσα εἶναι ὁμαλὴ καὶ λαμπρὰ ὡσὰν ἕνας καθρέπτης.

VI.

Für den Spaziergang.

das Wetter ist sehr schön.
dieser schöne Tag ladet zum Spaziergang ein.
es sind keine Wolken am Himmel.
wir wollen spazieren gehen.
wir wollen frische Luft geniessen.
wollen Sie, daß wir mit einander gehen?
antworten Sie mir, sagen Sie ja oder nein.
gehen wir?
ich erwarte Sie.
wohin wollen wir gehen?
lassen Sie uns in den Garten gehen.
wir wollen hinaus gehen ins Grüne, ins Feld.
Fahren wir?
wie es Ihnen beliebt.
gehen wir zu Fuße.
Sie haben Recht.
beym gehen bekommt man Appetit.
gehen wir hurtig, schnell.
nach welcher Seite gehen Sie?
hierhin oder dorthin?
rechts.
links.
wollen wir eine Wasserfahrt machen?
wo sind die Ruderer und der Kahn?
steigen Sie in den Nachen.
wollen Sie einen Nachen mit einem Ruderer oder mit zwey?
wir wollen blos den Fluß durchfahren.

das Meer ist glatt und hell wie ein Spiegel.

ἡ θάλασσα ἀρχηνᾷ νὰ ταράζεται.
πῦ θέλετε νὰ εὔγωμεν;
ἡμεῖς εἴμεθα πλησίον εἰς τὴν ἀκροθαλασσίαν.
ςαμάτησε τὸ πλοιάριον.
ἄς θεωρήσωμεν αὐτὰ νὰ πεδία καὶ αὐταῖς ταῖς πρασινάδαις.
ὢ τί εὔμορφη ὁπῦ εἶναι αὐτὴ ἡ πρασινάδα.
αὐτὰ τὰ λιβάδια εἶναι χρωματισμένα μὲ πολλὰ ἄνθη.

τὰ δένδρα εἶναι ἀνθισμένα.
ἡ τριανταφυλλιαῖς ἀρχηνῦν νὰ βλαςάνυν.
αὐτὰ τα ῥόδα δὲν ἄνοιξαν ἀκόμη.
τὸ σιτάρι φυτρώνει.
φαίνεται πῶς εἶναι καλὸ.
τὸ σιτάρι εἶναι ὥριμον.
αὐτὸς ὁ ἴσκιος εἶναι ὡραιότατος.
ὅλα εἶναι εὔμορφα ἐδῶ.
μὲ φαίνεται πῶς εἶμαι εἰς ἕναν ἐπίγειον παράδεισον.
δὲν ἀκὅετε τὸ γλυκὺ κελάδημα τῶν πυλιῶν;
τὸ εὔμορφον καὶ γλυκὺ κελάδημα τῦ ἀηδονιῦ;
ἀκύσετε τὸν κῦκκον;
ὄχι, ἀκόμη δὲν εἴμεθα εἰς τὸν μῆνα τῦ μαΐυ.
περιπατεῖτε πολλὰ ὀγλήγορα.
δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς ἀκολυθήσω.
δὲν ἠμπορῶ νὰ περιπατήσω ἔτζι ὀγλήγορα.
δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς φθάσω.
εἶςε ἕνας καλὸς πεζοδρόμος.
σᾶς παρακαλῶ πηγαίνετε ὀλίγον πιὰ ἀγάλια.
ἄς ἀναπαυθῦμεν ὀλίγον.
εἶςε κυρασμένος;
εἶμαι πολλὰ κυρασμένος.
ἄς πλαγιύσωμεν εἰς τὸ χορτάρι.
φυλαχθῆτε μὴν τὸ κάμετε, καὶ εἶναι κακὸν διὰ τὴν ὑγείαν.

das Meer fangt an unruhig zu werden.
wo wollen Sie aussteigen?
wir sind nahe an der Küste.
halt den Nachen an.
betrachten wir diese Felder und dieses Grüne.

o wie schön ist dieses Grüne!
diese Wiesen sind durch die viele Blumen wie mit Farben gemalt.
die Bäume stehen in voller Blüthe.
die Rosensträuche fangen an zu sprossen.
diese Rosen haben noch nicht geblühet.
das Getreide sproßt hervor.
es scheint gut zu seyn.
das Getraide ist reif.
dieser Schatten ist ganz herrlich schön.
hier ist alles schön.
ich meyne, in einem irrdischen Paradiese zu seyn.
hören Sie nicht den angenehmen Gesang der Vögel?
den schönen und angenehmen Schlag der Nachtigall?
haben Sie den Kukuk gehört?
nein, wir sind noch nicht im Monat May.
Sie gehen zu geschwind.
ich würde Ihnen nicht folgen können.
ich kann nicht so schnell gehen.
ich kann Sie nicht einholen.
Sie sind ein guter Fußgänger.
ich bitte Sie, gehen Sie ein wenig langsamer.
ruhen wir ein wenig aus.
Sind sie müde?
ich bin sehr müde.
legen wir uns ins Gras.
nehmen Sie Sich in Acht und thun Sie es nicht, denn es ist der Gesundheit nachtheilig.

τὸ χορτάρι εἶναι βρεγμένον καὶ ὑγρὸν.
ἄς περάσωμεν εἰς αὐτὸ τὸ δάσος.
ἄς ἔμβωμεν εἰς αὐτὸ τὸ περιβόλι.
ὢ τί ὡραῖος εἶναι ἐτȣ̃τος ὁ τόπος.
πόσον εἶναι ἐπιτήδειος διὰ τὴν σπȣδήν.
ὢ πόσον εὔμορφα εἶναι φυτευμένα αὐτὰ τὰ δένδρα.
ἐτȣ̃τα τὰ δένδρα κάμνȣν ἕναν ἡδονικὸν ἴσκιον.
ἡ ἀκτῖνες τȣ̃ ἡλίȣ δὲν ἠμπορȣ̃ν νὰ τὰ διαπεράσȣν.
βλέπω μῆλα, ἀπίδια, κεράσια, φεντȣ́κια καὶ ῥοδάκινα.
αὐτὰ τὰ ῥοδάκινα καὶ τὰ σῦκα μὲ κάμνȣν νὰ τρέχȣν τὰ σάλια μȣ.
ἤθελα νὰ φάγω ἀπὸ αὐτὰ τὰ δαμάσκηνα.
ἀγαπȣ̃σα καλίτερα τὰ καρύδια καὶ τὰ κάστανα.
πόσον κοστίζει τὸ φέντι καστάνων;
πέντε κραϊτζάρια.
ἄς τὰ ἀγοράσωμεν.
φοβȣ̃μαι νὰ μὴν βρεχȣ̃μεν.
βλέπω ὁπȣ̃ ὁ καιρὸς συνεφιάζει.
εἶναι ἀργὰ, ὁ ἥλιος δύει.
άς πηγαίνωμεν ογλήγορα, καὶ ἄν εἶσθε κȣρασμένος, ξεκȣράζεσθε εἰς τὸν δεῖπνον.

VII.

Διὰ τὸν εὔμορφον καὶ ἀχαμνὸν καιρὸν.

τὶ καιρὸν κάμνει;
εἶναι καλὸς καιρὸς;
εἶναι κακοκαιριὰ;
εἶναι ζέστη; εἶναι κρύο;
ὁ ἥλιος λάμπει;
εἶναι ἀχρειέστατος καιρὸς.
εἶναι καιρὸς ξηρὸς, ὑγρὸς, βροχερὸς, ἀνεμώδης, καιρὸς χιονιȣ̃, καιρὸς τρικυμίας.

das Gras ist naß und feucht.
gehen wir durch dieses Gehölz.
Lassen Sie uns in diesen Garten gehen.
o wie schön ist dieser Ort!
wie ganz geeignet zum studieren!
o wie schön sind diese Bäume gepflanzt!
diese Bäume geben einen ergözlichen Schatten.
die Sonnen-Strahlen können nicht durchdringen.
ich sehe Aepfel, Birnen, Kirschen, Haselnüsse und Pfirschen.
diese Pfirschen und Feigen machen mir den Mund wässern.
ich möchte von diesen Pflaumen essen.
ich ziehe die Nüsse und die Kastanien vor.
was kostet das Pfund Kastanien?
fünf Kreuzer.
kaufen wir davon.
ich befürchte, wir werden beregnet werden.
ich sehe, daß der Himmel sich umwölkt.
es ist spät, die Sonne geht unter.
gehen wir geschwind, und wenn Sie müde sind, so werden Sie am Nachtessen ausruhen.

VII.

Für das schöne und wüste Wetter.

wie ist das Wetter?
ist es schön Wetter?
ist es wüstes Wetter?
ist es warm? ist es kalt?
scheint die Sonne?
es ist sehr schlimmes Wetter.
es ist trokenes, feuchtes, regnerisches, windiges Wetter, Schneewetter, stürmisches Wetter.

καιρὸς ἀκατάςατος.
κάμνει μεγάλην καῦσιν, μεγάλην ψύχραν.
εἶναι καιρὸς καθαρὸς καὶ γαληνιαῖος.
ὁ ἥλιος εἶναι λαμπηρός.
εἶναι καιρὸς μελαγχολικός.
εἶναι καιρὸς συνεφιασμένος.
τὰ σύνεφα εἶναι πυκνά.
βρέχει ῥαγδαίως.
αὐτὴ ἡ βροχὴ εἶναι περαςική.
αὐτὴ ἡ βροχὴ περνᾷ εἰς μίαν ςιγμήν.
μὴν φοβᾶσθε.
εἶναι ἕνα σύνεφον ὁπȣ̃ περνᾷ.
ἀρχηνᾷ νὰ βρέχῃ.
θὰ βρέξει ὅλην τὴν ἡμέραν σήμερον.
ἀμφιβάλλω εἰς τȣ̃το.
ἡ βροχὴ θέλει περάσει ἐντὸς ὀλίγȣ.
ἄς ὑπάγωμεν ὑποκάτω εἰς κανέναν σκεπασμένον τόπον διὰ νὰ μὴν βραχȣ̃μεν.
φοβȣ̃μαι νὰ μὴν χαλασθȣ̃ν τὰ ῥȣ̃χα μȣ.
ῥίχνει χαλάζι.
χιονίζει, χιονίζει σωρηδόν.
εἶναι παγωνιά.
πιςεύω ὅτι ἐπάγωσεν ἔξω δυνατά.
ξεπαγώνει.
τὸ χιόνι ἀναλύει.
κάμνει μεγάλην ἀνεμοζάλην.
βροντᾷ, ἡ βροντὴ βοήζει.
κάμνει ἀςραπαῖς, ἢ ἀςράπτει.
κάμνει ἄνεμον.
εἶναι ἕνας ψυχρὸς ἄνεμος.
ὁ ἄνεμος ἄλλαξε.
ὁ ἄνεμος κοπάζει.
ἡ ἀνεμοζάλη ἐπέρασε.
ὁ καιρὸς ἄνοιξε.

veränderliches Wetter.
es ist sehr heiß, sehr kalt.
es ist helles und heiteres Wetter.
die Sonne scheint hell.
es ist trauriges Wetter.
es ist wolkichtes trübes Wetter.
die Wolken sind dick.
es regnet, wie mit Kübeln gegossen.
es ist ein Strichregen.
Dieser Regen ist im Augenblick vorbey.
fürchten Sie nichts.
es ist eine Wolke die vorüberzieht.
es fangt an zu regnen.
heute wird es den ganzen Tag regnen.
ich zweifle daran.
der Regen wird bald aufhören.
begeben wir uns in einen bedekten Platz, um nicht naß zu werden.
ich befürchte, meine Kleider werden verderbt.
es hagelt, es gibt Schloßen.
es schneit, es schneit flockenweise.
es hat einen Reifen.
ich glaube, daß es draussen stark gefroren ist.
es thauet auf.
der Schnee zerschmelzt.
es ist ein starker Sturmwind.
es donnert, es donnert stark.
es blizt, es wetterleuchtet.
es geht ein Wind.
es geht ein kalter Wind.
der Wind hat sich gedreht.
der Wind läßt nach.
das Wetter ist vorüber.
das Wetter hat sich aufgeheitert.

ὁ καιρὸς ἄρχησε νὰ καλοσυνεύῃ.
τὰ σύνεφα διαμερίζονται καὶ χάνονται ὀλίγον κατ' ὀλίγον.
βλέπω τὴν ἴριδα.
αὐτὸ εἶναι σημεῖον καλȣ̃ καιρȣ̃.
κάμνει μεγάλην καταιχνιά.
εἶναι μία πυκνότατη καταιχνιά.
δὲν ἠμπορεῖ νὰ ἰδῇ ἕνας τὸν ἄλλον.
ἰδȣ̀ ὁπȣ̃ ἡ καταιχνιὰ σηκώνεται.
ὁ ἥλιος ἀρχηνᾷ νὰ τὴν διασκεδάζῃ ἢ νὰ τὴν διαλύῃ.

εἶναι μία βρωμερὴ καταιχνιά.
εἶναι μία καῦσις πνιγώδης.

VIII.

Διὰ τὴν ὥραν.

τί ὥρα εἶναι;
εἶναι ἐνωρῆς, δὲν εἶναι ἀργά.
εἶναι ἀκόμη καιρός.
μόλις εἶναι μεσημέρι.
εἶναι σχεδὸν μία ὥρα μετὰ τὰ μεσημέρι.
ἐκτύπησε μία ὥρα.
τώρα τώρα θὰ κτυπήσȣν ἡ δύω ὥραις.
ἀκόμη δὲν ἐκτύπησε μία ὥρα.
δὲν ἄκεσα τὸ ὡρολόγι.
εἶναι ἕξη ὥραις περασμέναις.
εἶναι σχεδὸν μεσάνυκτα.
πόθεν τὸ ἠξεύρετε;
τὸ ὡρολόγι κτυπᾷ.
θαῤῥῶ πῶς δὲν εἶναι τόσον ἀργά.
κιτάξετε τὸ ὡρολόγι σας.
αὐτὸ πάγει ἔμπροσθα.
αὐτὸ πάγει ὀπίσω.

das Wetter fängt an heiter zu werden.
die Wolken zertheilen sich und verlieren sich nach und nach.
ich sehe den Regenbogen.
es bedeutet gut Wetter.
es ist ein starker Nebel.
es ist ein ganz dicker Nebel.
es kann keiner den andern sehen.
siehe da! der Nebel steigt.
die Sonne fangt an, ihn niederzudrücken, oder ihn zu vertheilen.
es ist ein stinkender Nebel.
es ist eine Hize zum ersticken.

VIII.

Von der Uhr.

wie viel Uhr ist es?
es ist früh, es ist nicht spät.
es ist noch Zeit.
es ist kaum Mittag.
es ist beynahe ein Uhr nach Mittag.
es hat eins geschlagen.
augenblicklich wird es zwey schlagen.
es hat noch nicht eins geschlagen.
ich habe nicht schlagen hören.
es ist sechs Uhr vorüber.
es ist beynahe Mitternacht.
woher wissen Sie es?
die Uhr hat geschlagen.
ich glaube nicht, daß es so spät ist.
Sehen Sie auf Ihre Uhr.
sie geht vor.
sie geht zurück.

αὐτὸ δὲν δȣλεύει.
κερδίσετέ το.
κιτάξετε τὶ ὥρα εἶναι εἰς τὸ ἡλιακὸν ὡρολόγι.
ἡ βελόνη ἐτζακίσθηκε.
πȣ̃ εἶναι τὸ ὡρολόγιον τῆς ἄμμȣ ὁπȣ̃ ἔχετε;
τὸ ἔχασα.

IX.

Διὰ τὲς τέσσερεις καιρὲς τȣ̃ χρόνȣ.

τὶ καιρὸς τȣ̃ χρόνȣ σᾶς ἀρέσει περεσσότερον;
ἡ πρώτη ἄνοιξις εἶναι ὁ εὐμορφότερος καὶ ἡδονικώτερος καιρὸς τȣ̃ χρόνȣ.
τὰ πάντα γελȣ̃ν εἰς τὴν φύσιν.
ὁ ἄνεμος εἶναι γλυκὺς καὶ δροσερός.
δὲν κάμνει καῦσιν ȣ̃τε ψύχραν.
δὲν ἔχομεν πρώτην ἄνοιξιν ἐφέτος.
οἱ καιροὶ τȣ̃ χρόνȣ πηγαίνȣν ἀνάποδα.
εἶναι ἕνας μικρὸς χειμῶνας.
κανένα δένδρον δὲν ἄρχησε νὰ βλαςάνῃ.
ἔχομεν ἕνα καλοκαῖρι θερμότατον.
δὲν ἠμπορῶ νὰ ὑποφέρω αὐτὴν τὴν καῦσιν.
ἱδρώνω, εἶμαι βȣτιμένος εἰς τὸν ἵδρον.
λιγοθυμῶ ἀπὸ τὴν ζέςην.
δὲν αἰσθάνθηκα ποτέμȣ μίαν τέτοιαν καῦσιν.
αὐτὴ ἡ καῦσις ὠφελεῖ καὶ εἶναι πολλὰ καλὴ εἰς τὰ σιτάρια καὶ εἰς τὲς ἄλλες καρπȣ̀ς.
τὸ θέρος θέλει εἶναι πλȣσιοπάραχον.
εἶναι μεγάλη πλȣσιοπαροχία ἀπὸ καρπȣ̀ς καὶ πωρικά.
ὅλα τὰ δένδρα εἶναι φορτωμένα ἀπὸ καρπȣ̀ς.
ἔχομεν χρείαν ἀπὸ ὀλίγην βροχήν.
τὸ θέρος πλησιάζει.
ἄρχησαν νὰ κόπτȣν τὰ σιτάρια.
πρέπει νὰ ἀλωνίσωμεν τὸ σιτάρι.

sie geht nicht, steht still.
ziehen Sie sie auf.
Sehen Sie nach, wie viel Uhr es ist auf der Sonnenuhr.
der Zeiger ist zerbrochen.
wo ist die Sanduhr, welche Sie hatten?
ich habe sie verloren.

IX.

Von den vier Jahreszeiten.

welche Jahreszeit gefällt Ihnen am besten?
der Frühling ist die schönste und angenehmste Zeit des Jahres.
Alles lacht in der Natur.
die Luft ist angenehm und erfrischend.
es ist weder warm noch kalt.
dieses Jahr haben wir keinen Frühling.
die Jahrszeiten gehen verkehrt.
es ist ein gelinder Winter.
es hat noch kein Baum ausgeschlagen.
wir haben einen sehr heissen Sommer.
ich kann diese Hize nicht ertragen.
ich schwize, ich triefe vor Schweiß.
ich werde ohnmächtig vor Hize.
noch nie habe ich solche Hize empfunden.
diese Wärme ist sehr gut für die Saamen und die Früchte.
die Erndte wird sehr ergiebig seyn.
es ist großer Ueberfluß an Korn und Frucht.
alle Bäume sind voll von Früchten.
wir haben ein wenig Regen nöthig.
die Erndte naht heran.
sie haben angefangen zu schneiden.
man muß dreschen.

εἴμεθα εἰς τὰ κυνικὰ καύματα.
τὸ καλοκαῖρι ἐπέρασε.
ἦλθε τὸ φθινόπωρον.
πρέπει νὰ μαζώξωμεν τὰ ὄψιμα πωρικά.
ἡ ἡμέραις ἐμίκραιναν πολύ.
ἡ αὐγαῖς εἶναι ψυχραῖς.
ὁ χειμῶνας πλησιάζει.
ἡ νύκτες εἶναι διεξοδικαῖς.
ἡ φωτιὰ ἀρχηνᾷ νὰ εἶναι ἀναγκαία.
ϛέκεται καλὰ τινὰς κοντὰ εἰς τὴν φωτιά.
ὁ χειμῶνας δὲν μὲ ἀρέσει.
παρευθὺς νυκτώνει.
ἡ ἡμέραις εἶναι πολλὰ μικραῖς.
εἰς ταῖς πέντε ὥραις μετὰ τὸ μεσημέρι δὲν εἶναι πλέον ἡμέρα.
τὸ λυκαυγὲς φῶς ἀρχηνᾷ εἰς ταῖς τέσσερεις ὥραις.
δὲν ἠξεύρει τινὰς πῶς νὰ περάσῃ τὸν καιρόν.
ἐνθύμασθε τὸν μεγάλον χειμῶνα ὁπȣ̃ ἔγινεν εἰς τȣ̀ς 1785;
δὲν αἰσθάνθηκα ποτέμȣ ἕναν χειμῶνα τόσον ψυχρόν.

ἡ ἡμέραις ἀρχηνȣ̃ν νὰ μεγαλώνȣν.
δὲν εἴχαμεν σχεδὸν τελείως χειμῶνα.
ἡ πρώτη ἄνοιξις ἔρχεται διὰ νὰ ἀναζωογονήσῃ τὴν φύσιν.

X.

Διάλογος ἀναμεταξὺ εἰς τρεῖς φίλȣς.

καλημέρα σας.
δȣ̃λος σας. ταπεινότατος δȣ̃λος σας.
προσκυνῶ σας.
πῶς εἶϛε σήμερον;
πολλὰ καλά, εἰς τὰς προϛαγὰς σας.

wir sind in den Hundstagen.
der Sommer ist vorbey.
der Herbst ist gekommen.
man muß die Winterfrüchte einheimsen.
die Tage haben sehr abgenommen.
die Morgen sind kalt.
der Winter naht heran.
die Nächte sind lang.
es wird nöthig, einzuheizen.
man steht recht gut beym Feuer.
der Winter gefällt mir nicht.
es wird gleich Nacht.
die Tage sind sehr kurz.
um fünf Uhr Abends ist es nicht mehr Tag.

die Dämmerung fängt um vier Uhr an.
man weiß nicht, wie man die Zeit vertreiben solle.
erinnern Sie Sich des kalten Winters vom Jahr 1785?
noch nie habe ich von solch einem kalten Winter gehört.
die Tage fangen an zuzunehmen.
wir haben beynahe keinen Winter gehabt.
der Frühling kommt, um die Natur aufs neue zu beleben.

X.

Gespräch zwischen drey Freunden.

ich wünsche Ihnen guten Morgen.
Ihr Diener. Ihr gehorsamster Diener.
ich empfehle mich Ihnen.
wie befinden Sie Sch heute?
sehr wohl, zu Ihren Diensten.

εἶϛε καλὰ εἰς τὴν ὑγείαν σας;
πῶς ἀπερνᾶν εἰς τὸ σπῆτι σας;
ὅλοι καλὰ μὲ τὴν χάριν τᾶ θεᾶ.
ἔχω μεγάλην χαρὰν ὁπᾶ σᾶς βλέπω.
χαίρομαι ὁπᾶ σᾶς βλέπω ὑγιῆ.
πῶς εἶναι ὁ κύριος ἀδελφός σας;
αὐτὸς ἦτον καλὰ ἐχθὲς τὸ βραδὶ.
αὐτὸς ἦτον καλὰ τὴν ὕϛερην φορὰν ὁπᾶ τὸν ἴδα.
πᾶ εὑρίσκεται;
εἰς τὴν ἐξοχὴν, εἰς τὴν πόλιν, εἰς τὸ σπῆτι. εὐγῆκεν ἔξω. αὐτὸς θέλει χαρῆ βλέπωντάς σας.

εἶμαι δᾶλος τᾶ.
καλὴν νύκτα σας.
καὶ ἐγὼ πηγαίνω.

XI.

Διάλογος μεταξὺ τᾶ αὐθέντᾶ καὶ τᾶ δέλᾶ.

ἐνδύσᾶ. διατὶ δὲν ἐνδύεσαι γλήγορα;
εἰπὲ τὴν δᾶλεύτραν νὰ μὲ φέρῃ ἕνα ὑποκάμισον παϛρικὸ.
αὐτὸ ὁπᾶ ἔχετε εἶναι παϛρικὸ.
θέλετε τὸ νυκτικὸ σας φόρεμα;
ναὶ, ὁμᾶ καὶ ταῖς κάλτζαις μᾶ.
ποιαῖς; ταῖς μεταξωταῖς ἢ ταῖς ματίτικαις;
δόσε με ταῖς ῥαματένιαις διατὶ εἶναι ζέϛη.
θέλω ταῖς κάλτζαις ὁπᾶ ἔχᾶν τὸ χρῶμα τᾶ φορέματος μᾶ.
δός με τὸ βρακί μᾶ.
ἰδὲ ἡ φιᾶμπαις σας.
ὢ τὶ παϛρικαῖς ὁπᾶ εἶναι, διατὶ δὲν ταῖς παϛρεύεις μὲ τὸ τιμπισίρι;
ἡ κάλτζαις μᾶ εἶναι τρυπημέναις, διόρθωσέ ταις ἢ ῥάψε ταις.

sind Sie gesund und wohl?
wie befinden sich die Ihrige zu Haus?
Alle wohl, Gott sey Dank!
ich bin sehr erfreut, Sie zu sehen.
es freut mich, Sie gesund zu sehen.
wie befindet sich Ihr Herr Bruder?
gestern Abend war er wohl.
das leztemal, als ich ihn sah, war er wohl.
wo hält er sich auf?
auf dem Landgut, in der Stadt, zu Hause. er ist ausgegangen. er wird das Vergnügen haben Sie zu sehen.
ich bin sein Diener.
Ich wünsche Ihnen gute Nacht.
auch ich gehe fort.

XI.

Gespräch zwischen dem Herrn und dem Knecht.

ziehe dich an. warum ziehst du dich nicht gleich an?
sage der Magd, daß sie mir ein sauberes Hemd bringen solle.
das, welches Sie haben, ist sauber.
Wollen Sie Ihren Schlafrock?
ja, auch meine Strümpfe.
welche? die seidene oder die wollene?
gib mir die leinene, denn es ist warm.
ich verlange die Strümpfe, welche gleiche Farbe mit meinem Kleid haben.
gib mir meine Hosen.
hier sind Ihre Schnallen.
o wie sauber sie sind! warum puzst du sie nicht mit Kreide.
meine Strümpfe sind zerrissen, flicke sie.

ἰδὲ ἡ σκάρπαις σας.
πάσρευσε ταῖς σκάρπαις μου, δόσε με τὰ πουπούτζια μου.
δόσε να διορθώσουν ταῖς σκάρπαις μου.
δὲν μὲ πᾶνε καλὰ αὐταῖς ἡ σκάρπαις.
τώρα θέλω σᾶς ταῖς ἀνοίξει μὲ τὴν φόρμα.
κάμε ὀγλήγορα.
ταῖς ἐμαύρισαν ἀχαμνά.
τὸ μαῦρον χρῶμα μὲ ἐλέρωσε τὰ δάκτυλα μου.
κτένισε τὰ μαλιά μου.
τὸ κτένι δὲν εἶναι πασρικό.
θέλετε ἕνα κτένι ἐλεφάντινον, ἢ ξύλινον;

δόσε με τὸ φιλδισένιο κτένι.
δὲν ἠξεύρω ποῖος τὸ ἔσπασε.
πρέπει νὰ πλύνω τὰ χεριά μου καὶ τὸ πρόσωπόν μου.
φέρε με νερό.
φέρε με τὴν λεκάνην.
δόσε με ολίγον σαποῦνι.
σφεγγίσετε τὰ χέριά σας.
τὰ χέριά μου ἦσαν πολλὰ βρώμικα.
ποῦ εἶναι τὸ ὑποκάμισόν μου;
εἶναι λερωμένο.
δὲν εἶναι πασρικό.
αὐτὸ τὸ ὑποκάμισον εἶναι κρύο ὡσὰν τὸ χιόνι.
ἂν ορίξετε, ἐγὼ θέλω τὸ ζεσάνει.
ὄχι, δὲν χρειάζεται, τὸ βάλλω καθὼς εἶναι.
δόσε με ἕνα μανδῆλι.
ἰδὲ ἕνα, ορίσε.
δόσε με τὸ μανδῆλι ὁποῦ εἶναι εἰς τὴν τζέπην τοῦ φορέματός μου.
ἦτον λερωμένο καὶ τὸ ἔδωκα εἰς τὴν πλύσραν.
καλὰ ἔκαμες. ἔφερεν αὐτὴ τὰ ὑποκάμισά μου καὶ τὰ ἄλλα ροῦχα μου;
ναὶ αὐθέντη, δὲν λείπει τίποτες.

hier sind Ihre Schühe.
puze meine Schuhe, gieb mir meine Pantoffeln. gib meine Schuhe zum flicken.
diese Schuhe passen mir nicht an.
ich will sie jezt über die Form spannen.
mach tapfer, beeile dich.
man hat ihnen eine schlimme Schwärze gegeben.
die schwarze Farbe hat mir die Finger beschmuzt.
kämme mir die Haare.
der Kamm ist nicht sauber.
befehlen Sie einen elfenbeinenen oder hölzernen Kamm?
gieb mir den elfenbeinenen.
ich weiß nicht, wer ihn zerbrochen hat.
ich muß meine Hände und mein Gesicht waschen.
bringe mir Wasser.
bringe mir das Waschbecken.
gieb mir ein wenig Saife.
trocknen Sie Sich die Hände ab.
meine Hände waren zu schmutzig.
wo ist mein Hemd?
es ist schwarz.
es ist nicht sauber.
dieses Hemd ist kalt, wie der Schnee.
wenn Sie es befehlen, will ich es wärmen.
nein, es ist gleichviel, ich ziehe es an wie es ist;
gieb mir ein Schnupftuch.
nehmen Sie, hier ist eins.
gieb mir das Schnupftuch, so in meiner Rocktasche ist.
es ist schwarz, daher gab ich es in die Wasche.
Recht so. hat die Wäscherin meine Hemder und das andere Weiszeug gebracht?
ja Herr! es fehlt nichts.

τὶ μανδῆλι τȣ̃ λαιμȣ̃ βάλλετε σήμερον;
ἕνα ἄσπρο μανδῆλι.
δίπλωσε αὐτὸ τὸ μανδῆλι.
δόσε με τὸ φόρεμά μȣ.
ποῖον φόρεμα;
ἐκεῖνο ὅπȣ εἶχα ἐχθές.
δὲν βάλλετε σήμερον τὸ καινȣ́ριο φόρεμά σας;
διατί;
ἐπειδὴ σήμερον εἶναι ἑορτή.
ἔχεις δίκαιον. τῇ ἀληθείᾳ ἐγὼ τὸ εἶχα ἀλησμονήσῃ, καὶ ἔκαμες καλὰ ὁπȣ̃ μὲ τὸ ἐνθύμησες· τώρα εἶμαι ἕτοιμος σχεδὸν, καὶ δὲν μὲ λείπει ἄλλο παρὰ τὰ χερόφτιά μȣ καὶ ἡ καλύπρα μȣ (τὸ καπέλλο). σκȣ́πισε καλὰ τὸ φόρεμά μȣ καὶ τὸ καπέλλο μȣ.
πȣ̃ εἶναι ἡ σκȣπήτζα;
αὐτὴ ἐχάθηκε. γυρίσετε ὀλίγον αὐθέντη διὰ νὰ παςρεύσω μὲ τὴν σκȣπήτζαν τὸ φόρεμά σας.

διατὶ δὲν κȣμπώνετε τὸ φόρεμά σας;
ἔτζι τὸ συνηθίζȣν τώρα. πȣ̃ εἶναι τὸ ἐπανωφόρι μȣ;
νάτο ἐδῶ, ὁρίσε.
ποιὸς εἶναι ἐκεῖ;
τὶ ὁρίξετε;
ἰδὲς ποῖος εἶναι.
εἶναι ὁ κȣρεὺς (μπαρμπέρης).
εἶπε τον νὰ ἔλθῃ μέσα, καὶ ζέσανε νερὸ διὰ νὰ μὲ ξȣρίσῃ, κάμε ὀγλίγορα, καὶ μὴν χάνῃς καιρόν.

μὴν με τρίβῃς ἔτζι δυνατὰ, ἐσὺ θέλεις νὰ μὲ ἐγδάρῃς.

συμπαθήσετε με αὐθέντη, ἐγὼ θέλω σᾶς τρίψει πλέον ἀγάλια.
κίταξε νὰ μὴν μὲ κόψῃς, διατὶ τρέμει τὸ χέρι σȣ.

was für ein Halstuch ziehen Sie heute an?
ein weisses.
lege dieses Halstuch zusammen.
gieb mir ein Kleid.
welches Kleid?
das, welches ich gestern anhatte.
ziehen Sie heute nicht Ihr neues Kleid an?
warum?
weil heute Festtag ist.
du hast Recht; ich dachte in der That nicht daran, und du hast es gut gemacht, mich daran zu erinnern. jezt bin ich beynahe fertig und es fehlt mir nichts mehr als meine Handschuhe und mein Hut. bürste mir mein Kleid und meinen Hut gut aus.
wo ist die Bürste?
sie ist verloren gegangen; drehen Sie Sich ein wenig um, mein Herr! damit ich Ihr Kleid ausbürste.
warum knöpfen Sie Ihren Rock nicht zu?
so ist es jezt Mode. wo ist mein Mantel?
hier.
wer ist da?
was befehlen Sie?
siehe, wer es ist.
es ist der Barbierer.
sage ihm, daß er hereinkommen solle, und mache das Wasser warm zum rasiren, beeile dich und verliere keine Zeit.
reiben Sie nicht so stark, sonst ziehen Sie mir die Haut ab.
verzeihen Sie, mein Herr! ich will sanfter zu Werke gehen.
haben Sie Acht mich nicht zu schneiden, denn Ihre Hand zittert.

μὴν φοβᾶσθε.
πάγει καλά.

XII.

Διὰ νὰ κάμῃς πρόγευμα.

ἐκάμετε πρόγευμα (καφαλτὶ);
ὄχι, κύριε.
ἔρχεσθε λοιπὸν εἰς ἁρμόδιον καιρὸν, ἐπειδὴ τώρα θὰ κάμωμεν τὸ πρόγευμα.
ἦλθα ἐπιταυτῦ διὰ νὰ κάμω τὸ πρόγευμα μαζή σας.

καλῶς ὡρίσετε. τί θέλετε νὰ πιῆτε;
ὅ, τι σᾶς ἀρέσει.
θέλετε τζικολάτα; σέππαν μὲ τὸ γάλα; ἢ ἀγαπᾶτε καλήτερα τὸν καφέ;
θέλω τζικολάτα.
φέρετε ἐδῶ τὴν τζοκολατιέραν, καὶ βάλετέ την ἐπάνω εἰς τὴν φωτιά.
πῦ εἶναι τὰ φλιτζάνια;
ἐγὼ σᾶς δίδω πολλὴν ἐνόχλησιν.
τίποτες ὦ κύριε καὶ ἂν δὲν ἤσασθε ἐδῶ, ἐγὼ πίνω παντότε τὴν τζικολάτα.
εἶςε πολλὰ εὐγενὴς καὶ περιποιητικός.
θέλω νὰ κάμω ἕνα τζάϊ.
ἂν τὸ κάμετε διὰ ἐμένα, εἶναι περιτὸν, ἐπειδὴ ἡ τζικολάτα μὲ ἀρκεῖ.
ἔχω ἕνα τζάϊ θαυμαςὸν, καὶ παρακαλῶ νὰ τὸ δοκιμάσετε.
εἶναι τζάϊ βρασμένο;
ὄχι κύριε, εἶναι τζάϊ πράσινο, καὶ τὸ καλίτερον ὁπῦ νὰ ἐγεύθητε ποτέ.
ἰδὲ ἕνα ὑμπρίκι καὶ φλιτζάνια θαυμαςὰ, ἐγὼ δὲν εἶδα ποτέ μυ εὐμορφότερον φαρφερὶ.

seyn Sie ohne Furcht.
es geht gut.

XII.

Um zu Frühstücken.

haben Sie gefrühstückt?
Nein, Herr!
Sie sind also zu ganz gelegener Zeit gekommen, denn jezt wollen wir frühstücken.
ich bin in der Absicht gekommen, mit Ihnen zu frühstücken.
Seyen Sie willkommen. was wollen Sie trinken?
was Ihnen beliebt.
befehlen Sie Chokolate? Milchsuppe? oder ziehen Sie Kaffee vor?
Ich bitte um Chokolate.
bringen Sie die Chokolaten-Kanne her, und stellen Sie sie ans Feuer.
wo sind die Tassen?
ich mache Ihnen viel Unruhe.
gar nicht, Herr! ich trinke immer Chokolate auch wenn Sie nicht hier wären.
Sie sind sehr gütig und artig.
ich will einen Thee machen.
für mich ist es ein wahrer Ueberfluß, denn ich habe genug an der Chokolate.
ich habe ganz vortrefflichen Thee und ich bitte Sie, ihn zu kosten.
ist es gesottener Thee?
nein, es ist grüner Thee vom besten, den Sie je versucht haben.
Sie haben da eine prächtige Kanne und Tassen, ich habe noch nie ein schöneres Porzellan gesehen.

μὲ τὰ ἐχάρισεν ἕνας καραβοκύρης, ὅςις ὤντας εἰς τὴν κῖναν ἐπαρήγγειλεν ἐπὶ ταυτȣ̃ νὰ τὰ φτιάσȣν ἐκεῖ διὰ ἐμένα, καὶ ἔκαμε νὰ βάλȣν ἐπάνω καὶ τὴν σημαῖαν μȣ.

φέρετέ μοι τὸ ὑμπρίκι τȣ̃ καφὲ, καὶ τὸν μύλον διὰ νὰ ἀλέσω μόνος μȣ τὸν καφὲ.

δὲν εἶναι αὐτὸς ὁ καφὲς ὡσὰν ἐκεῖνος ὁπȣ̃ πίνȣν εἰς ταῖς καφεταρίαις, μυρίσετέ τον παρακαλῶ.

δὲν εἶδα καλίτερον καφὲ εἰς τὴν ζωὴν μȣ. τώρα ὁπȣ̃ εἶναι ἕτοιμος, σᾶς παρακαλῶ νὰ πιῆτε ἕνα φλιτζάνι.

βεβαιότατα δὲν ἔπια ποτέ μȣ καλίτερον, καὶ μένω ὑπόχρεος διὰ ταῖς τόσαις περιποίησές σας.

ὅταν ὁρίζετε, παρακαλῶ νὰ ἔλθετε διὰ νὰ γευθȣ̃μεν μαζή.

σᾶς εὐχαριςῶ κατὰ πολλά.

XIII.

Πρὶν τȣ̃ γεύματος.

εἶναι καιρὸς τȣ̃ γεύματος;

εἶναι κοντὰ μεσημέρι.

σήμερον τὸ γεῦμα ἀργοπόρησεν ἕως εἰς τὴν μίαν ὥραν.

εἰς ποῖαν ὥραν συνηθίζετε νὰ γεύεσθε;

εἰς τὴν μίαν ὥραν.

σᾶς παρακαλῶ νὰ γευθῆτε σήμερον μαζή μας.

αὐθέντη, ἔβαλα τὸ τραπεζομάνδηλο.

βάλε τὰ ἁλατερὰ καὶ τὰ μαχαιροπέρȣνα. πλύνε τὰ ποτήρια, καὶ βάλε τα ἐπάνω εἰς τὰ τεψιὰ. κόψε εἰς τεμάκια τὸ ψωμί.

βάλε εἰς τάξιν τὰ καθίσματα (τὰ σκαμνιὰ) τριγύρω εἰς τὸ τραπέζι.

ποιὸς μᾶς δίδει νὰ νιφθȣ̃μεν;

ein Schiffsherr machte mir ein Geschenk damit, welcher, als er in China war, sie für mich hat verfertigen, und auch mein Wappen darauf hat sezen lassen.

bringen Sie mir die Kaffee-Kanne, und die Kaffee-Mühle; ich will den Kaffee selbst mahlen.

diß ist kein Kaffee, wie man ihn in den Kaffeehäusern trinkt, riechen Sie gefälligst daran.

in meinem Leben habe ich keinen bessern gerochen, nun ist er fertig, nehmen Sie doch eine Tasse an.

wahrhaftig, ich habe noch nie bessern getrunken, und ich bleibe Ihnen für so viele mir erwiesene Ehre sehr verbunden.

ich bitte Sie, mit mir zu Mittag zu speisen, wenn es Ihnen beliebt.

ich danke Ihnen verbindlichst.

XIII.

Vor dem Mittagessen.

ist es Zeit zum Mittagessen?

es ist bald Mittag.

heute ist das Mittagessen bis ein Uhr verschoben.

wann speisen Sie gewöhnlich zu Mittag?

um ein Uhr.

ich bitte Sie, heute mit uns zu Mittag zu speisen.

Herr! ich habe den Tisch gedekt.

bringe die Salzbüchslein, Messer und Gabeln; schwänke die Gläser, und stelle sie auf das Brett; schneide das Brod auf.

stelle die Size um den Tisch.

wer gibt uns Wasser zum waschen?

νίψετε τὰ χέριά σας εἰς τὴν λεκάνην, καὶ σφουγγίσετέ τα μὲ αὐτὸ τὸ χειρομάντιλον.
βάλε τὸ φαγὶ εἰς τὸ τραπέζι.
ἦλθαν ὅλοι οἱ καλεσμένοι;
ἀκόμη δὲν ἦλθαν ὅλοι.
κύριε, ἐγὼ σᾶς προσκαλῶ νὰ γευθῆτε διὰ νὰ ἀπολαύσω τὴν ἀγαπητήν σας συντροφίαν, πλὴν μὲ συγχωρεῖτε ἂν δὲν σᾶς δεξιωθῶ καθὼς πρέπει.

βάλε τὸ κρέας εἰς τὴν τράπεζαν.
αὐθέντη, δὲν λείπει ἄλλος παρὰ ἡ αὐθεντία σας. εἶναι καιρὸς, ἂς πᾶμεν εἰς τὸ τραπέζι. δὸς ἕνα κάθισμα εἰς τὸν κύριον.
πάτερ, εὐλογήσετε τὴν τράπεζαν.
καθίσετε εἰς τὸ τραπέζι.
διατὶ δὲν κάθεσθε; καθίσετε εἰς τὸν πρῶτον τόπον. πιάσετε τὸν τόπον σας, ἐπειδὴ δὲν ϛέργω νὰ καθίσετε ἐκεῖ κάτω, πρέπει νὰ καθίσετε παραπάνω.
τῇ ἀληθείᾳ δὲν ἠμπορῶ νὰ καθίσω ἐκεῖ.
παρακαλῶ, μὴν κάμετε τόσαις περιποίησες, ἀναμεταξὺ εἰς τοὺς φίλους πρέπει νὰ εἶναι ἐλευθερία, καθίσετε ἐπάνω εἰς τὸν μπάνκο, καὶ ἐγὼ θέλω καθίσει εἰς τὸ σκαμνὶ. ἡμεῖς σήμερον ἔχομεν ἀρκετὴν συντροφίαν.

XIV.

Εἰς τὸ γεῦμα.

ἀγαπᾶτε τοῦ λόγου σας τὴν σοῦππαν;
ναὶ, μόνον τὸ ζουμὶ νὰ εἶναι καλό.
φέρε ψωμὶ σπητικό. ἐπάρετε ψωμὶ ἄσπρον.
θέλετε ἀπὸ αὐτὸ τὸ βραϛὸν κρέας;
καθὼς ὁρίζετε, πέρνω μόνος μου.
δόσετέ μας τὸ πινάκι.

waschen Sie Ihre Hånde im Becken, und trocknen Sie Sich mit diesem Handtuch ab.
trage auf.
sind alle Gåste gekommen?
noch nicht alle.
mein Herr! ich lade Sie zu Tische ein, um Ihre angenehme Gesellschaft zu genießen, aber Sie werden verzeihen, wenn Sie nicht so bewirthet werden, wie es eigentlich seyn soll.
bringe das Fleisch.
Mein Herr! ausser Ihnen fehlt niemand mehr, es ist Zeit, daß wir zu Tische gehen; gieb dem Herrn einen Siz.
Pater, beten Sie.
sezen Sie Sich.
warum nehmen Sie nicht Platz? sezen Sie Sich oben auf, denn ich gebe nicht zu, daß Sie hier unten sizen, Sie můssen weiter hinauf.
in der That, ich kann nicht dort sizen.
ich bitte Sie, machen Sie nicht so viele Complimente, unter Freunden muß kein Zwang herrschen, sezen Sie Sich auf den Sopha, und ich seze mich hier auf den Sessel. heute haben wir zahlreiche Gesellschaft.

XIV.

Beym Mittagessen.

sind Sie Liebhaber von Suppe?
ja, nur muß die Brůhe gut seyn.
bringe Hausbrod. nehmen Sie weiß Brod.
befehlen Sie von diesem Rindfleisch?
wie es Ihnen beliebt, ich will selbst nehmen.
geben Sie uns die Platte.

αὐτὸ τὸ κρέας εἶναι ζυμερὸν καὶ τρυφερὸν.

κύριε, βλέπω ὁπῦ δὲν τρῶτε τίποτες.

μάλιςα τρώγω πολὺ.

δὲν ἠπίετε ἀκόμη. παιδὶ, δόσε εἰς τὸν ἄρχοντα νὰ πιῇ, ξεςύμπωσε αὐτὴν τὴν φιάλην, βάλε κρασὶ, γέμισε ἕνα ποτῆρι, γέμισέ το ἕως εἰς τὰ χείλη. πρέπει νὰ πιῆτε ἕνα γεμάτο.

ἤπια τώρα.

πιέτετο ὅλο. πῶς σᾶς φαίνεται;

δὲν εἶναι ἀχαμνὸ. κυρὰ, πίνω εἰς τὴν ὑγείαν σας.

σᾶς εὐχαριςῶ, καὶ θέλω σᾶς ἀνταποκριθῇ.

παιδὶ, σήκωσέ τα ὅλα ἀπ᾿ ἐδῶ.

φέρε μας τὰ πωρικὰ.

ὁρίςε, φάγετε ἐκεῖνο ὁπῦ σᾶς ἀρέσει.

δὲν ἔχω πλέον ὄρεξιν, ἐχόρτασα.

τὶ λέγετε διὰ αὐτὴν τὴν βοδινὴν γλῶσσαν;

θέλετε νὰ σᾶς δώσω ἀπὸ αὐταῖς ταῖς πέρδικαις; ἀπὸ αὐτὴν τὴν ὄρνιθα; ἀπὸ αὐτὰ τὰ πελία τὰ ψημένα; ἀπὸ αὐτὸν τὸν φασσιανὸν;

τὸ ἀγαπᾶτε καλίτερα, τὴν πτερῦγαν ἢ τὸ ποδάρι;

διὰ ἐμένα εἶναι τὸ ἴδιον.

δὲν ἔχομεν καλὰ φαγητὰ.

δόσετέ με ἕνα ποτήρι κρασὶ.

ἄς πιῦμεν ὅλοι εἰς κύκλον.

πῶς σᾶς φαίνονται αὐτοὶ οἱ πλακῦντες μὲ τὰ περιςεράκια;

εἶναι ἐξάιρετοι, εἶναι καλὰ φτιασμένοι.

κίψετε αὐτὸν τὸν πλακῦντα.

θέλω σᾶς δυλεύσει.

σήκωσε αὐτὸ τὸ πινάκι, καὶ φέρε τὸ ἄλλο.

φάγετε ἀγκυνάραις;

δανείσετέ με τὸ μαχαῖρι σας.

αὐτὸ τὸ κρέας εἶναι κρύο.

dieses Fleisch ist sehr saftig und zart.
ich sehe, mein Herr! Sie essen nichts.
ich? ich esse vorzüglich.
Sie haben noch nicht getrunken, Johann! gib dem Herrn zu trinken, ziehe den Propf aus dieser Bouteille, schenke ein, fülle ein Glas, fülle es bis an den Rand. Sie müssen ein volles austrinken.
ich habe so eben getrunken.
trinken Sie es ganz aus. wie schmekt er Ihnen?
er ist nicht schlimm. Frau, ich trinke auf Ihre Gesundheit.
ich danke Ihnen, und werde das gleiche thun.
Johann, trage ab.
bring uns das Obst.
bedienen Sie Sich, essen Sie wovon Ihnen beliebt;
ich habe keinen Appetit mehr, ich bin satt.
was sagen Sie zu dieser Ochsenzunge?
befehlen Sie von diesen Rebhühnern? von dieser Henne? von diesen gebratenen Vögeln? von diesem Fasanen?
was essen Sie lieber, den Flügel oder den Schlegel?
mir ist es einerley.
wir haben kein gutes Essen.
geben Sie mir ein Glas Wein.
trinken wir alle in die Runde.
wie behagt Ihnen diese Pastete mit Tauben?

sie ist sehr gut, vortrefflich zugerichtet.
transchiren Sie diese Pastete.
ich werde Sie bedienen.
nehme diese Platte weg und bringe die andere.
essen Sie Artischocken?
leihen Sie mir Ihr Messer.
dieses Fleisch ist kalt.

βάλε το νὰ ζεσαθῇ.
αὐτὸ τὸ κρέας εἶναι ὠμὸν.
κόψετέ μȣ ἕνα κομμάτι ἀπὸ ἐκεῖνο τὸ βοδινὸ κρέας.

ἕνα κομματάκι κρέας ἐμβῆκεν εἰς τὰ δόντιά μȣ.

εὐγάλετε το μὲ τὸν ὀδοντοξέσην.
φάγετε καλὰ εἰς τὸ γεῦμα, ἐπειδὴ δὲν ἔχομεν δεῖπνον.

τρώγω δύω φοραῖς τὴν ἡμέραν.
θέλετε ψητὸ ἢ βρασὸ;
θέλετε νὰ σᾶς δώσω ἀπὸ τὴν πλάτην, ἀπὸ τὰ πλευρὰ, ἢ ἀπὸ τὸν λαιμὸν τȣ̃ μοσχαριȣ̃;
ἀγαπῶ καλίτερα ἕνα κομμάτι ἀπὸ τὰ πλευρὰ τȣ̃ μοσχαριȣ̃.
γυρίσετέ το τριγύρω εἰς τὸ τραπέζι αὐτὸ τὸ πινάκι.
κύριε, βλέπετε τὴν κατάςασιν τȣ̃ τραπεζιȣ̃ μας, εἶναι μέτριον καὶ ταπεινὸν, μ᾽ ὅλον τȣ̃το καλῶς ὁρίσετε.
μὲ ταῖς ὑγείαις σας.
ἀγαπᾶτε τὸ τυρὶ;
ἀγαπᾶτε τὸ ξυνόγαλον; (γιαργȣ́τι.)
διψῶ, δόσετέ με νὰ πιῶ ἀπὸ τὴν δυνατὴν μπίῤῥαν.

αὐτὴ ἡ μπίῤῥα δὲν εἶναι καλὴ, εἶναι ξεθυμασμένη, καὶ γεμάτη ἀπὸ λάσπην.
ανοιξε ἕνα ἄλλο βαρέλι.
πιςεύω πῶς ὅλοι ἔφαγαν καλὰ.
λοιπὸν ἄς σηκωθȣ̃μεν ἀπὸ τὸ τραπέζι.
δὲν ἐκȣρασθήκετε νὰ κάθεσθε τόσον καιρὸν;
παιδὶ, σήκωσε τὸ τραπέζι.
ἄς κάμωμεν ἕναν περίπατον εἰς τὸ περιβόλι, καὶ ἔπειτα θέλομεν ἔλθει διὰ νὰ πιȣ̃μεν τὸν καφὲ.

trage es weg und wärme es.
dieses Fleisch ist noch nicht gar.
schneiden Sie mir ein Stückchen von diesem Hammelfleisch.
ein Sückchen Fleisch ist mir in den Zähnen hangen geblieben.
nehmen Sie es heraus mit dem Zahnstocher.
lassen Sie Sich das Mittagessen gut schmecken, denn wir speisen nicht zu Nacht.
ich esse zweymal des Tags.
wollen Sie gebratenes oder gesottenes?
wollen Sie von diesem Kalbfleisch ein Seitenstück, eine Rippe, oder vom Hals?
ich ziehe ein Kalbs-Ribblein vor.

lassen Sie diese Platte um die Tafel herumgehen.
mein Herr, Sie sehen, wie unsere Tafel beschaffen ist, sie ist mittelmäßig und gering, dessen ungeachtet sind Sie ein angenehmer Gast.
ich wünsche, daß die Mahlzeit wohl bekommen möge.
essen Sie den Käs gerne?
sind Sie Liebhaber von saurer Milch?
ich habe Durst, geben Sie mir starkes Bier zu trinken.
dieses Bier ist nicht gut, ist abgelegen und voll von Saz.
steche ein anderes Faß an.
ich glaube, daß alle gut werden gespeißt haben.
also lasset uns vom Tisch aufstehen.
sind Sie nicht müde von dem langen Sizen?
Johann, decke ab.
gehen wir in den Garten spazieren, und nachher wollen wir den Kaffee trinken.

XV.

Διὰ τὰ καινούρια.

τὶ νέον λέγου;
ἠξεύρετε κανένα καινούριο;
δὲν ἠξεύρω κανένα καινούριο.
περὶ τίνος ὁμιλοῦν εἰς τὴν πόλιν;
ἄκουσα νὰ λέγουν, ὅτι τὰ παιδία εὐγάζουν δόντια.
εἶναι ἕνα κάλιςον νέον.
εἶναι κάκιςον νέον.
δὲν ἀκούσετε τίποτες περὶ τοῦ πολέμου;
εἶναι λόγος ὅτι θέλομεν ἔχει πόλεμον.
δὲν ἄκουσα νὰ ὁμιλοῦν περὶ τούτου.
ἄδεται λόγος ὅτι ἔγινε μία ναυμαχία.
τὸ ἔλεγαν, ὅμως ἦτον ψευδές.
αὐτὸ τὸ νέον πρέπει νὰ βεβαιωθῇ.
τὸ ἔμαθα ἀπὸ καλὸν μέρος.
πιςεύετε ὅτι θὰ γένει εἰρήνη;
δὲν φαίνεται.
εἰς τὶ ἐπάνω θεμελιώνεσθε;
ἐπειδὴ βλέπω ὅτι καὶ τὸ ἕνα μέρος καὶ τὸ ἄλλο δὲν ἔχουν καμμίαν προδιάθεσιν.
ἐν τοσούτῳ ὅλος ὁ κόσμος ἔχει χρείαν ἀπὸ τὴν εἰρήνην, καὶ μάλιςα οἱ πραγματευταὶ καὶ τὸ ἐμπόριον.
ὁ πόλεμος κάμνει μεγάλην βλάβην εἰς τὸ ἐμπόριον.
βαβαιότατα. ἡ εἰρήνη εἶναι πάντοτε ὠφέλιμη εἰς τὸ ἐμπόριον.
τὶ λέγει ἡ ἐφημερὶς (γαζέτα);
δὲν τὴν ἐδιάβασα. δὲν ἀνακατώνομαι εἰς ταῖς ὑποθεσες τοῦ βασιλείου.
ἄς ὁμιλήσωμεν διὰ νέα μερικά.
ἐκεῖνο, ὁποῦ λέγουν διὰ τὸν κύριον δεῖνα, εἶναι ἀληθινόν;
τὶ λέγουν περὶ αὐτοῦ;

XV.

Von Neuigkeiten.

was gibt's Neues?
wissen Sie etwas Neues?
ich weiß nichts Neues.
von was redet man in der Stadt?
ich habe sagen hören, daß die Kinder zahnen.
es ist eine sehr gute Neuigkeit.
es ist eine schlimme Neuigkeit.
haben Sie nichts vom Kriege gehört?
man spricht, daß wir Krieg bekommen werden.
ich habe nichts davon reden hören.
man spricht von einer vorgefallenen Seeschlacht.
man sagte es, aber es war erdichtet.
diese Neuigkeit bedarf der Bestätigung.
ich weiß es von guter Hand.
glauben Sie, daß der Friede zu Stand komme?
es scheint nicht.
worauf gründen Sie Ihre Muthmaßung?
weil ich sehe, daß weder der eine noch der andere Theil Bereitwilligkeit dazu hat.
indessen bedarf die Welt des Friedens, vorzüglich die Kaufleute und der Handel.
der Krieg thut dem Handel viel Schaden.
gewiß; der Friede ist für den Handel immer von Nutzen.
was liest man in der Zeitung?
ich habe sie nicht gelesen; ich mische mich nicht in Staats=Angelegenheiten.
reden wir von Privat=Neuigkeiten.
ist es wahr, was man von Herrn N. sagt?

was spricht man von ihm?

λέγει πῶς ἐμάλωσεν εἰς τὸ παιγνίδι

μὲ ποιὸν;
μὲ ἕναν εὐγενῆ ἐγγλέζον.
ἐκτυπήθηκαν μὲ τό σπαθὶ;
ναὶ κύριε.
ἐπληγώθηκεν;
λέγει ὅτι ἐπληγώθη θανασίμως.
μὲ κακοφαίνεται, διατὶ εἶναι τιμημένος ἄνθρωπος.
διατὶ ἐμάλωσαν;

δὲν ἠξεύρω, λέγει ὅτι τὸν εὔγαλε ψεύςην.

XVI.

Διὰ ταῖς περιδιάβασες τῆς ἐξοχῆς, καὶ πρὸ πάντων διὰ τὸ κυνῆγι καὶ διὰ τὸ ψάρευμα.

κύριε, χαίρομαι κατὰ πολλὰ ὁποῦ σᾶς βλέπω.

ποῦ ἤσασθε τόσον καιρὸν;
εἶναι δύω μῆνες ὁποῦ εἴμεθα εἰς τὸ σπῆτι τῆς ἐξοχῆς μου.
τώρα ἐπιςρέφετε μὲ τελειότητα εἰς τὴν πόλιν;
ὄχι κύριε, γυρίζω ὀπίσω αὔριον τὸ πουρνὸ.
πῶς ἐγλεντίζετε εἰς τὴν ἐξοχὴν;
πῶς περνᾶτε ἐκεῖ τὸν καιρὸν;
σπουδάζω ὀλίγον.
καὶ ὕςερα ἀπὸ ταῖς δουλεῖαις σας ποιαῖς εἶναι ἡ περιδιάβασές σας;
πηγαίνω καμμίαν φορὰν εἰς τὸ κυνῆγι.
εἰς τί κυνῆγι;
πότε εἰς τὸ κυνῆγι τῶν ἐλαφιῶν, καὶ πότε εἰς τοῦς λαγοὺς.

man sagt, daß er einen Wortwechsel im Spiel gehabt habe.
mit wem?
mit einem Lord.
haben sie sich auf den Degen geschlagen?
ja Herr.
ist er verwundet worden?
man sagt tödtlich.
es thut mir leid, denn er war ein Ehrenmann.
was war die Ursache, daß sie in Wortwechsel geriethen?
ich weiß nicht, man sagt, daß er ihm Lügen vorgeworfen habe.

XVI.

Von dem Zeitvertreib auf dem Land, vorzüglich von der Jagd und der Fischerey.

Mein Herr! ich bin sehr erfreut, Sie wieder zu sehen.
wo waren Sie so lange Zeit?
es sind zwey Monate, daß wir auf unserem Land-Haus sind.
begeben Sie Sich jezt ganz in die Stadt zurück?
nein, ich kehre morgen wieder hieher zurück.
wie unterhalten Sie Sich auf dem Land?
wie vertreiben Sie Sich da die Zeit?
ich studiere ein wenig.
und nach ihren ernsthaften Beschäftigungen, welches sind dann Ihre Vergnügungen oder Spaziergänge?
ich gehe manchmal auf die Jagd.
auf welche Jagd?
manchmal auf die Hirsch- und manchmal auf die Hasen-Jagd.

ἔχετε καλὰ σκυλιά;
ἔχω καλὰ λαγωνικά.
δὲν πηγαίνετε καμμίαν φορὰν εἰς τὸ κυνῆγι τῶν πε-
λιῶν;
πηγαίνετε εἰς τὸ κυνῆγι μὲ τὸ τεφέκι;
καὶ τί κτυπᾶτε μὲ τὸ τεφέκι;
κάθε εἶδος πελιῶν καὶ κυνηγιῦ, ὡσὰν πέρδικαις,
φασσιάνες, ἀγριόρνιθαις, κίχλαις, κ. τζ.
κτυπᾶτε πετακτά, ἢ εἰς τὴν γῆν;
κάμνω καὶ τὸ ἕνα καὶ τὸ ἄλλο.
ἀγαπᾶτε τὸ ψάρευμα;
ὑπερβολικά.
ψαρεύετε συχνάκις μὲ τὰ δίκτυα;
σπανιώτατα.
διατί;
ἐπειδὴ εἴμεθα μακρὰν ἀπὸ τὸ ποτάμι, ἔχομεν ὅμως
μίαν μικρὴν λίμνην, ὅπε ψαρεύομεν μὲ τὸ ἀγκίςρι.
ἔχει ἡ λίμνη σας πολλὰ ψάρια;
πολλότατα.
τί κάμνετε ὅταν δὲν ὑπάγετε μήτε εἰς τὸ κυνῆγι μή-
τε εἰς τὸ ψάρευμα;
παίζομεν τὸ μπιλιάρδο, τὰ ξυλάρια, καὶ τὰς σφαίρας.

XVII.

Διὰ νὰ ὑπάγῃς εἰς τὸ θέατρον.

λέγεν ὅτι σήμερον θέλεν παραςήσει μίαν νέαν κω-
μεδίαν.
εἶναι κωμεδία, τραγῳδία;
τί κωμεδία εἶναι;
ὁ μισάνθρωπος μὲ ςοχασμόν.
ποιὸς εἶναι ὁ συγγραφεύς;
εἶναι ὁ περίφημος φεδερίτζης.
εἶναι ἡ πρώτη φορὰ ὁπῦ τὴν παραςαίνεν;

haben Sie gute Hunde?
ja, gute Hasenfänger.
gehen Sie nicht manchmal auf das Vogelstellen?

gehen Sie mit der Flinte auf die Jagd?
und was schießen Sie damit?
alle Arten von Feder-Wildpret, als: Rebhühner, Fasanen, Schnepfen, Krammets-Vögel, u. s. w.
schießen Sie sie im Flug oder auf der Erde.
auf beyderley Weise.
lieben Sie die Fischerey?
ausserordentlich.
fischen Sie öfters mit dem Nez?
sehr selten.
warum?
weil wir entfernt vom Fluß sind, aber wir haben einen kleinen See, wo wir mit der Angel fischen.
haben Sie viele Fische in Ihrem See?
sehr viele.
was machen Sie, wenn Sie weder auf die Jagd noch auf den Fischfang gehen?
wir spielen Billiard oder kegeln.

XVII.

Vom Theater gehen.

man sagt, es werde heute eine neue Komödie aufgeführt.
ist es ein Lustspiel, ein Trauerspiel?
was ist es für eine Komödie?
der Menschenhasser mit Ueberlegung.
wer ist der Verfasser?
der berühmte Federici.
wird es zum erstenmal aufgeführt?

ὄχι κύριε, εἶναι μάλιςα ἡ τρίτη φορὰ, καὶ σήμερον εἶναι διὰ τὸν συγγραφέα.

ποιὰν ἔκβασιν ἔλαβεν εἰς τὴν πρώτην καὶ δεύτερην παράςασιν;

αὐτὴ ἔλαβε γενικῦς κρότυς, ἐκειδὴ ὁ φεδερίτζης ἐςάθη περίφημος εἰς ὅλαις ταῖς κωμῳδίαις ὁπῦ συνέγραψε.

πᾶμεν καὶ ἥμεῖς νὰ τὴν ἰδῦμεν;

μὲ ὅλην μυ τὴν καρδίαν.

πῶς σᾶς φαίνεται αὐτὴ ἡ μυσικὴ συμφωνία;

μὲ ἀρέσει κατὰ πολλά.

ἡ λόσαις εἶναι σχεδὸν γεμάταις, καὶ ἡμεῖς, καθὼς τὸ βλέπετε, εἴμεθα πολλὰ ςενόχωρα ἐδῶ εἰς τὴν πλατεῖαν. ἡ λόσαις εἶναι γεμάταις ἀπὸ ἀρχόντισσαις.

δὲν εἶδα ποτὲ μυ τὸ θέατρον τόσον γεμάτο ὡσὰν ἀπόψε.

μὲ ἀρέσει καὶ ἡ κωμῳδία, καὶ τὸ νὰ βλέπω τόσαις ἐύμορφαις ἀρχόντισσαις ὁπῦ εἶναι ἡ ςολὴ εἰς ταῖς λόσαις. αὐτὸ εἶναι ἕνα εὔμορφον θέαμα, ἐπειδὴ εἶναι ὅλαις ςολισμέναις.

ἡ κωμῳδία ἐτελείωσεν, ἄς ἐπιςρέψωμεν εἰς τὸ σπῆτι.

XVIII.

Διὰ νὰ ἀγοράσῃς καὶ νὰ πυλήσῃς.

πόσο πυλεῖς τὴν πήχη αὐτὴν τὴν τζόχα;

δεκαοκτὼ λίτραις τὴν πήχη. πιάσετε αὐτὴν τὴν τζόχαν, ἄρχοντα, καὶ κιτάξετε πῶς εἶναι μαλακὴ ὡσὰν τὸν βελῦδο, εἶναι ψιλὴ καὶ γεμάτη.

αὐτὴ ἡ τζόχα μὲ φαίνεται πολλὰ ἀκριβή.

μὲ κοςίζει ἐμένα περισσότερον ἀπὸ δεκαεπτὰ λίτραις.

δὲν ἔχεις εὐμορφότεραις τζόχαις, δεῖξέ με ἀπὸ κάθε λογῆς θωρίαις.

nein, es ist sogar das drittemal, und heute zum Benefiz des Verfassers.

welchen Erfolg hatte die erste und zweyte Vorstellung?

das Stück erhielt allgemeinen Beyfall, weil Federici durch alle Komödien, die er schrieb, sich berühmt gemacht hat.

wollen wir auch hineingehen?

mit allem Vergnügen.

wie gefällt Ihnen diese Sinfonie?

sehr wohl.

die Logen sind beynahe voll, und wir, wie Sie sehen, sitzen hier sehr enge par terre; die Logen sind voll Damen.

ich habe das Theater nie so voll gesehen, als diesen Abend.

gleich der Komödie gefällt mir der Anblick so vieler schönen Damen, welche die Zierde der Logen sind; es ist eine schöne Ansicht, denn sie sind alle so schön gepuzt.

die Komödie ist zu Ende, wir wollen nach Hause zurückkehren.

XVIII.

Um zu kaufen und zu verkaufen.

wie verkaufen Sie die Elle von diesem Tuch?

zu achtzehen Livres; fühlen Sie dieses Tuch mein Herr, und sehen Sie, es ist weich wie Sammt, fein und hat Körper.

dieses Tuch scheint mir zu theuer.

es kostet mich mehr als siebenzehen Livres.

haben Sie keine schönere Tücher? zeigen Sie mir von allen Farben = Arten.

ὁρισμός σας, καὶ μάλιςα ὁπȣ̃ τὸ ἐργαςῆρι μȣ ἔχει πολὺ καὶ καλὸ πράγμα. ἰδȣ̀ ταῖς μόςραις ὅλων τῶν ῥȣ́χων ὁπȣ̃ ἔχω εἰς τὸ ἐργαςῆρι μȣ. αὐτὴ ἡ τζόχα μὲ κοςίζει δεκαοκτὼ λίτραις, καὶ ὡσὰν ὁπȣ̃ ἐγὼ εὐχαριςȣ̃μαι εἰς ἕνα μικρὸν κέρδος, δὲν σᾶς ζητῶ ἄλλο παρὰ δέκα κολδιὰ τὴν πήχην περισσότερον ἀπὸ ἐκεῖνο ὁπȣ̃ μὲ κοςίζει.

φοβȣ̃μαι ὅτι αὐτὴ ἡ θωριὰ δὲν βαςᾷ.

ὄχι κύριε, αὐτὴ εἶναι μία θωριὰ ὁπȣ̃ δὲν ξεβάφει ποτὲ, ἄν θέλετε ὅμως νὰ ἀγοράσετε ἀπὸ αὐταῖς ταῖς ἄλλαις τζόχαις, ἐγὼ ἠμπορῶ νὰ σᾶς ταῖς δώσω πλέον εὐθηνά.

ἀποφάσισα νὰ πέρνω ἀπὸ αὐτὴν τὴν τζόχαν διὰ νὰ κάμω ἕνα φόρεμα, ὁ ῥάπτης μȣ μὲ εἶπεν ὅτι μὲ χρειάζονται πέντε πήχαις.

καὶ τόσον χρειάζεται κατὰ τὴν συνήθειαν.

χρειάζομαι ἀκόμη καὶ ἀπὸ μέσα.

τί θέλετε νὰ βάλετε ἀπὸ μέσα; θέλετε μεταξωτὸ, ἢ μαλίτικο;

μὲ ἀρέσει τὸ μαλίτικο, ὅμως ἐπειδὴ τώρα συνηθίζȣν νὰ βάλȣν ἀπὸ μέσα εἰς τὰ φορέματα μεταξωτὸν, κόψε ἀπὸ αὐτὸ τὸ κίτρινον.

κύριε, τὸ φόρεμα σας θέλει γένει πολλὰ εὔμορφον.

πόσον ἔχω να σὲ δώσω;

δὲν εἶναι πολλὰ, τόσον διὰ τὴν τζόχαν, και τόσον διὰ τὸ μεταξωτὸ, κάμνȣν ὅλα τόσον.

κοίταξε νὰ μὴν ἔκαμες λάθος.

λογαριάσετέ το μόνος σας, κοιτάξετε ἄν ὁ λογαριασμὸς εἶναι σωςὸς.

ὑπάνει καλὰ, ἰδȣ́ τὰ ἄσπρα, πρέπει νά μὲ ἐπιςρέψῃς τρεῖς λίτραις.

δόσετέ με τὸ ἀπομεινάριον ἑνὸς δȣκάτȣ.

ἄλλαξέ με ἕνα φλȣρὶ, δὲν ἔχεις μικρὴν μονέδαν;

Sie sollen bedient werden, denn mein Laden enthält genug und gute Waare. Hier sind die Muster aller Tücher, so ich in meinem Magazin habe; dieses Tuch kostet mich achtzehen Livres, und da ich mich mit einem kleinen Nuzen begnüge, so verlange ich nicht mehr als zehen Sous über die Selbstkosten für jede Elle.

ich befürchte, diese Farbe halte nicht.

nein, mein Herr! diese Farbe schießt nicht ab, aber wenn Sie von diesen andern Tüchern kaufen wollen, so kann ich sie Ihnen billiger erlassen.

ich habe mich entschlossen, von diesem Tuch zu einem Kleid zu nehmen, mein Schneider sagte mir, daß ich fünf Ellen brauche.

so viel braucht man gewöhnlich.

Ich habe auch Futtertuch nöthig.

befehlen Sie es von Seide oder von Wolle?

ich liebe das wollene, aber weil es jezt Mode ist, die Kleider mit Seidenzeug zu füttern, so schneiden Sie mir von diesem gelben ab.

Ich sage Ihnen, Ihr Kleid wird recht schön.

wie viel muß ich Ihnen geben?

es ist nicht viel; so viel für das Tuch und so viel für den Siedenzeug, im ganzen so viel.

haben Sie Acht, ob Sie Sich nicht gestoßen haben.

machen Sie Selbst die Rechnung; sehen Sie nach, ob die Rechnung richtig ist.

sie ist richtig, hier haben Sie das Geld, Sie müssen mir drey Livres herausgeben.

geben Sie mir auf einen Ducaten heraus.

wechseln Sie mir einen Ducaten, haben Sie keine Münze?

κύριε, ἰδȣ̀ σᾶς ἐπιςρέφω τὸ περιπλέον, καὶ εἶμαι δȣ̃λος σας ταπεινὸς, καὶ ἐλπίζω, ὅταν χρειασθῆτε καὶ ἄλλην φορὰν διὰ φορέματα, νὰ μὴν μὲ ἀλησμονήσετε.

ὄχι βέβαια, ἂν εὐχαριςηθῶ ἀπὸ λόγȣ σȣ. δόσε με τὸ ὄνομά σȣ, πολλαταίτη σȣ.

πȣλεῖς τȣ̃ λόγȣ σȣ πανὶ; ἐπειδὴ ἕνας φίλος μὲ ἔςειλεν εἰς τὸ ἐργαςῆρι σȣ, καὶ ἐλπίζω νὰ μὲ δώσῃς καλὸ πρᾶγμα.

μὴν ἀμφιβάλλετε εἰς τȣ̃το, κύριε. τί πανὶ θέλετε;

θέλω πανὶ σȣάβικον διὰ νὰ κάμω δώδεκα ὑποκάμισα.

ἔχω διαφόρων τιμῶν καὶ διαφόρȣ ποιότητος. τὶ τιμῆς πανὶ θέλετε;

πέντε, ἔξη, ἢ ἑπτὰ λίτραις τὴν πήχη.

τώρα θέλω σᾶς δείξει διάφορα κομμάτια.

τώρα θέλω σᾶς δȣλεύσει καθὼς πρέπει. ἰδȣ̀ τρία κομμάτια πρὸς πέντε λίτραις τὴν πήχη. ἰδȣ̀ ἕνα ἄλλο ἀπὸ ἔξη λίτραις τὴν πήχη, καὶ ἄλλο ἀπὸ ἑπτά.

πρέπει νὰ τὰ ἰδῶ εἰς τὸ φῶς, αὐτὸ τὸ πανὶ εἶναι πολλὰ χοντρὸν, καί δὲν ἀχρήζει τόσον.

ἰδȣ̀ ἄλλο πανὶ πλέον ψιλὸν, ὅμως ἀρὺ καὶ ἀχαμνὸν, ἐπειδὴ δὲν εἶναι ὁμαλὸν καὶ ἴσιον.

κύριε ἰδέτε αὐτὸ, κιτάξετε ἐκεῖνο τὸ ἄλλο, ἰδȣ̃ ἕνα ἐξαίρετον πανὶ, εἶναι λευκότατον, ψιλὸν καὶ δυνατὸν, ἐπάρετε ἀπὸ τȣ̃το, και θέλει σᾶς βαςάξει πολύ.

δὲν μὲ ἀρέσει, ἐπειδὴ εἶναι ἀρὺ καὶ ἀνώμαλον.

παιδὶ, κατέβασε δύω ἢ τρία κομμάτια τȣ̃ σημείȣ G, ξεδίπλωτέ τα, καὶ δείξε τα εἰς τὴν αὐθεντίαν τȣ.

αὐτὸ τὸ πανὶ μὲ ἀρέσει, καὶ εἶναι πολλὰ διαφορετικὸν ἀπὸ τὰ ἄλλα καὶ πολλὰ καλίτερον. διατὶ δὲν μὲ τὸ ἔδειχνες προτήτερα;

hier gebe ich Ihnen den Ueberschuß heraus, und bin Ihr gehorsamster Diener, hoffe auch, daß Sie meiner nicht vergessen werden, wenn Sie in Zukunft Kleider nöthig haben.

gewiß nicht, wenn ich mit ihnen zufrieden seyn kann, darf ich um ihren Namen bitten, leben Sie wohl!

verkaufen Sie Leinwand? ein Freund hat mich in Ihren Laden gewiesen, und ich hoffe, daß Sie mir gute Waare geben werden.

zweiflen Sie nicht; was für Leinwand befehlen Sie?

ich will schwäbische Leinwand zu einem Duzend Hemder.

ich habe zu verschiedenen Preisen und von verschiedener Qualität; zu welchem Preis befehlen Sie?

fünf, sechs oder sieben Livres die Elle.

ich will Ihnen gleich zerschiedene Stücke zeigen.

ich werde Sie bedienen, wie es meine Schuldigkeit ist, hier sind drey Stücke zu fünf Livres die Elle, hier ein anderes zu sechs und wieder ein anderes zu sieben Livres die Elle.

ich muß sie in der Helle besehen; diese Leinwand ist sehr grob und ist nicht so viel werth.

sehen Sie hier eine feinere Leinwand, aber durchsichtig und schlimm, weil sie nicht fest gewoben und ungleich ist.

mein Herr! sehen Sie diese, betrachten Sie jene andere, hier ist eine sehr schöne, weiße, feine und starke Leinwand; nehmen Sie von dieser, welche Ihnen lange dauern wird.

sie gefällt mir nicht, weil sie durchsichtig und ungleich ist.

Johann, lange zwey oder drey Stücke mit dem Zeichen G herunter, und zeige es diesem Herrn.

diese Leinwand gefällt mir, und ist sehr verschieden von den andern, auch weit besser; warum haben Sie sie nicht früher gezeigt?

κύριε, ἡ αὐθεντιά σας γνωρίζετε τὸ καλὸ πρᾶγμα, ἠξεύρετε ὅμως πόσον κοςίζει εἰς ἐμένα αὐτὸ τὸ πανὶ; καὶ δὲν ἤθελα νὰ μὴν μὲ δώσετε κάτι τὶ διάφορον, ἐγὼ δὲν σᾶς τὸ δίδω παρακάτω ἀπὸ ὀκτὼ λίτραις τὴν πήχην ἂν ἤσασθε καὶ πατέρας μϐ.

ὀκτὼ λίτραις εἶναι πολὺ, πρέπει νὰ κατεβάσῃς ὀλίγον.

δὲν ἠμπορῶ νὰ τὸ δώσω παρακάτω μήτε ἕναν ὀβολὸν, διὰ χατῆρι σας μάλιςα τὸ ἀφήνω εἰς αὐτὴν τὴν τιμὴν.

μ᾽ ὅλον ὁπϐ εἶναι ἀκριβὸν, τὸ πέρνω. πόσον μὲ χρειάζεται; μέτρησέ το σωςὰ, ὅμως σὲ βλέπω ὁπϐ τραβᾷς πολλὰ τὸ πανὶ εἰς τὸ μέτρημα, δόσε με καλὸν μέτρον. μὲ χρειάζεται καὶ μπατίσα, δεῖξε με κανένα κομμάτι ὁπϐ νὰ συμφωνῇ μὲ αὐτὸ τὸ πανὶ τῆς σϐαβίας. θέλω μπατίσα ἀπὸ τὴν πλέον ψιλὴν, τὴν πλέον πυκτὴν, καὶ τὴν πλέον ὁμαλήν.

κοιτάξετε κύριε αὐτὴν τὴν μπατίσα, πῶς σᾶς φαίνεται; ἰδϐ ἐκείνην ὁπϐ ζητεῖτε, καὶ δὲν εἶναι ἄλλη ὁπϐ νὰ σᾶς κάμῃ καλίτερα.

ἐσεῖς οἱ πραγματευταὶ δὲν δείχνετε εὐθὺς τὸ καλίτερον πρᾶγμα ὁπϐ ἔχετε.

XIX.

Διὰ νὰ ὁμιλήσῃς μὲ τὸν ῥάπτην.

ἔφερες τὸ φόρεμά μϐ;

ναὶ κύριε, νάτο.

ἐγὼ σὲ ἐπρόσμενα, ἃς τὸ δοκιμάσωμεν.

θέλετε νὰ δοκιμάσετε τὸ ἐπανωφόρι;

ἃς ἰδϐμεν ἂν πάγῃ καλὰ. ἃς ἰδῶ πῶς ὑπάγει.

σᾶς ἔρχεται θαυμαςὰ, δὲν ἔκαμα ποτὲ μϐ φόρεμα, ὁπϐ νὰ τὸ ἐπιτύχω τόσον καλὰ, καὶ ἐλπίζω νὰ εὐχαριςηθῆτε.

Herr, Sie kennen die gute Waare, aber wissen Sie, wie viel mich diese Leinwand kostet? ich wollte nicht, daß Sie mir nicht einigen Nuzen ließen; ich gebe sie Ihnen nicht unter acht Livres die Elle, selbst wenn Sie mein Vater wären.

acht Livres ist viel, Sie müssen etwas weniges nachlassen.

Nicht einen Sou kann ich sie wohlfeiler geben, blos aus Gefälligkeit gegen Sie erlasse ich sie zu diesem Preis.

Unerachtet Sie theuer ist, nehme ich sie, wie viel brauche ich? messen Sie richtig, aber ich sehe, daß Sie die Leinwand im Messen stark ziehen, geben Sie mir gutes Maas. ich habe auch Battist nöthig, zeigen Sie mir ein Stück, welches mit dieser schwäbischen Leinwand übereinstimmt; ich will feineren, festeren und gleichern Battist.

betrachten Sie diesen Battist, wie gefällt er Ihnen? hier ist der, welchen Sie verlangen und kein anderer wird Ihnen besser zuschlagen.

Ihr Herren Kaufleute zeiget nicht gleich die beste Waare vor.

XIX.

Um mit dem Schneider zu reden.

haben Sie mein Kleid gebracht?

ja Herr, hier ist es.

ich wartete auf Sie, probieren wir es.

wollen Sie den Oberrock probieren?

wir wollen sehen, ob er gut geht. Sehen Sie, wie er geht!

er steht Ihnen sehr gut; ich habe noch nie ein Kleid gemacht, das mir so gut gelungen ist, und ich hoffe, daß Sie damit zufrieden seyn werden.

μὲ φαίνεται πολλὰ μακρὺ.

τώρα δὲν τὰ φορῦν τόσον κοντὰ, καθὼς τὰ ἐφορῦσαν προτήτερα.

μὲ σφίγνει ὀλίγον.

φορῶντας το πλαταίνει.

ἡ ῥαφαῖς δὲν εἶναι καλαῖς.

ἡ μάνικαις δὲν εἶναι πολλὰ πλατειαῖς;

ὄχι κύριε, μάλιςα εἶναι πολλὰ καλὰ, ἐπειδὴ τώρα τὰ συνηθίζυν ἔτζι.

τὸ βρακὶ εἶναι πολλὰ ςενὸ.

ἔτζι τὸ συνηθίζυν τώρα.

αὐτὸ τὸ φόρεμα σᾶς ἔρχεται καλὰ.

φέρε με τὸ κατάςιχόν σε.

XX.

Διὰ νὰ ὁμιλήσῃς μὲ τὸν παπετζῆ.

ἦλθεν ὁ παπετζὴς;

δὲν ἦλθεν ἀκόμη.

πήγαινε λοιπὸν εἰς αὐτὸν, καὶ εἶπε τον νὰ μὲ φέρῃ ταῖς σκάρπαις με.

ἰδὲ ὁπῦ ἔρχεται.

δοκίμασέ με ταις, ἐτέταις εἶναι πολλὰ ςεναῖς, μὲ σφίγγυν πολὺ, βάλε ταις εἰς τὴν φόρμαν διὰ νὰ ἀνοίξυν.

θέλυν ἀνοίξει ἀρκετὰ φορῶντας ταις. αὐτὸ τὸ δέρμα εἶναι μαλακὸν ὡσὰν ἕνα χερόφτι.

αἰσθάνομαι καλὰ ὅτι θὰ μὲ πληγώσυν, τὰ ποδάριά με εἶναι σφιγμένα, τὸ κόψιμον αὐτῆς τῆς σκάρπας δὲν εἶναι καλὸν, ἡ πατῦνα εἶναι πολλὰ χαμηλὴ, καὶ τὸ τομάρι δὲν εἶναι χοντρὸ. ἐσὺ με κάμνεις ταῖς σκάρπαις τετράγωναις, καὶ ἐγὼ σὲ ἐπαράγγειλα νὰ μὲ ταῖς κάμῃς ςρογγυλαῖς, δὲν ταῖς θέλω αὐταῖς, κάμε με ἄλλαις.

er kommt mir zu lange vor.
wirklich trägt man sie nimmer so kurz, wie früher.

er ist mir ein wenig eng.
im tragen wird er weiter.
die Nähte sind nicht gut.
sind die Aermel nicht zu lange?
nein Herr, vielmehr sind sie recht gut nach der jezigen Mode.
die Beinkleider sind zu kurz.
so trägt man sie wirklich.
dieses Kleid steht Ihnen recht gut.
bringen Sie mir die Rechnung,

XX.

Um mit dem Schuhmacher zu reden.

ist der Schuhmacher gekommen?
noch nicht.
so gehe zu ihm und sage ihm, daß er mir meine Schuhe bringen solle.
hier kommt er.
probieren Sie sie mir an; sie sind sehr enge, sie drüken mich sehr, spannen Sie sie über den Leisten, daß sie weiter werden.
im tragen werden sie weit genug werden, dieses Leder ist weich wie ein Handschuh.
ich spüre wohl, daß ich durch diese Schuhe böse Füße bekommen werde, meine Füße sind ganz dadurch gepreßt, es fehlt am Zuschnitt dieses Schuhes, die Sohle ist sehr gering und das Leder nicht stark; Sie machen mir viereckigte Schuhe und ich habe runde verlangt, ich will diese nicht, machen Sie mir andere.

εἶςε. πολλὰ δυσάρεςος. θέλετε νὰ δοκιμάσετε ἕνα ἄλλο ζευγάρι σκάρπαις ὁπȣ̃ ἔφερα μαζή μȣ κατὰ σημβεβηκὸς;

μάλιςα, τὸ θέλω.

πιςεύω ὅτι θὰ σᾶς ἔλθεν καλά.

ἔχω τὰ ποδάριά μȣ πλέον ἐλεύθερα. πόσο ἔχȣν αὐταῖς ἡ σκάρπαις; πόσο ταῖς πȣλεῖς;

ἕνα θάληρον.

κάμε με ἀκόμη ἕνα ζευγάρι ὅμοιαις, καὶ ἕνα ζευγάρι σπαρπίνια.

ὁρισμός σας.

ἰδȣ̀ τὰ ἄσπρα διὰ ταῖς σκάρπαις.

XXI.

Διάλογος μεταξὺ τȣ̃ ἀῤῥώςȣ καὶ τȣ̃ ἰατρȣ̃.

ἄρχον ἰατρὲ, ἔςειλα νὰ σᾶς κράζȣν.

τί ἔχετε κύριε;

δὲν εἶμαι καλά.

καὶ ἡ ὄψις σας τὸ δείχνει. τὶ σᾶς πονεῖ;

ἔχω πονοκέφαλον, μὲ πονεῖ ἡ κοιλιά μȣ, καὶ τὸ ςομάχι μȣ, μὲ εἶχε πιάση ῥῖγος, καὶ ἔπειτα ἴδρωσα πολύ.

ἐκρυώσετε, ὡς φαίνεται, καὶ ἔχετε θέρμην, ἀπὸ πότε;

ἀπὸ ἐχθὲς τὸ βράδυ.

ἄς πιάσω τὸν σφυγμόν σας, ἔχετε θέρμην, ὁ σφυγμός σας εἶναι ἄτακτος, εἶναι σκληρὸς, καὶ διὰ τȣ̃το πρέπει νὰ εὐγάλετε αἷμα.

εὔγαλα αἷμα τὴν ἀπερασμένην ἑβδομάδα.

δὲν βλάπτει, πρέπει νὰ πάρετε ἕνα καθάρσιον, ςαθῆτε εἰς τό σπῆτι, καὶ καλίτερα πλαγιάσετε εἰς τὸ κρεββάτι.

τί δίαιταν πρέπει νὰ κάμω;

Sie sind sehr schwer zu befriedigen; wollen Sie ein anderes paar Schuhe probieren, welches ich zufälliger Weise mitgenommen habe?

recht so, das will ich.

ich glaube, daß sie Ihnen gut passen werden.

ich fühle die Füße weit freyer; wie viel kosten diese Schuhe? wie hoch verkaufen Sie sie?

einen Thaler.

machen Sie noch ein paar Schuhe, wie diese, und ein paar Tanzschuhe.

Sie sollen bedient werden.

hier ist das Geld für die Schuhe.

XXI.

Gespräch zwischen dem Kranken und dem Arzt.

Herr Doctor, ich habe Sie rufen lassen.

was fehlt Ihnen, mein Herr?

es ist mir nicht wohl.

Ihr Aussehen gibt es; was thut Ihnen wehe?

ich habe Kopfweh, ich habe Bauch- und Magen-Schmerzen; mich hat Frost angewandelt und nachher habe ich stark geschwizt.

Sie haben Sich erkältet, wie es scheint, und haben das Fieber, seit wann?

seit gestern Abend.

Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen, Sie haben Fieber, Ihr Puls geht nicht in Ordnung, er ist hart und deßwegen müssen Sie zur Ader lassen.

diß that ich in voriger Woche.

es hat nichts zu sagen, Sie müssen ein Laxier nehmen, bleiben Sie zu Hause und gehen Sie lieber zu Bette.

welche Diät soll ich beobachten?

φάγετε αὐγὰ νωπὰ, καὶ πιέτε ζωμὶ τȣ̃ πȣλιȣ̃. ἔχετε κανείαν ὀπȣ̃ νὰ σᾶς ἐννοιάζεται;

ναίσκε ἄρχον ἰατρὲ.

μὲ κράξȣν, καὶ πρέπει νὰ ὑπάγω διὰ νὰ ἐπισκεφθῶ ἕναν ἄῤῥωςον, ἐλπίζω ὅτι ἡ φλεβοτομία θέλει σᾶς ὠφελήσει, πάρετε ἐκεῖνο ὁπȣ̃ σᾶς διορίσω, καὶ ὀγλήγορα θέλετε ἰατρευθῆ ἀπὸ τȣ́την τὴν ἀσθένειαν.

Τέλος τῶν διαλόγων.

essen Sie frische Eyer und trinken Sie Hühnerbrühe; haben Sie jemand, der Ihnen abwartet?

ja, Herr Doctor.

man ruft mich und ich muß einen Kranken besuchen, ich hoffe, daß der Aderlaß Ihnen sehr zuträglich seyn solle, nehmen Sie ein, was ich Ihnen verordnen werde, und in kurzer Zeit werden Sie von Ihrer Krankheit hergestellt seyn.

Ende der Gespräche.

[library stamp]

Druckfehler.

1) in der Grammatik.

Seite Zeile
4 7 lies: Griechen auch statt: Griechen, auch
9 3 l. ις, ος, st. ις ος
31 7 l. βέβαιος st. βίβαις
32 5 l. εἶναι αὐτὸ; st. εἶναι αὐτὸ,
34 23 l. (oder ἔχῃ.) st. (oder ἐχῃ.)
38 lezte l. γραφθὲν st. γράφωει
80 29 l. einen Freund st. meinen Freund.
82 5 l. εἰκόναν st. εἰκόνα
84 13 l. κατὰ, wider, st. κατὰ, wieder.
— lezte l. γελῶ st. γελῶ
85 12 l. εἰς st. ιἰς
86 5 l. ἡμέραις st. ὑμέραις
88 15 l. ἕως st. ἑως.
92 3 l. ἄμποτες st. ἄμποτε
96 5 l. ἀφ' ȣ̃ st. αφ' εῖ
— 14 l. ἐὰν st. εὰν.
100 26 l. μποϊὰ st. μποϊὰ
103 19 l. ἀγριόγατα st. ἀγρίογατα.
106 21 l. zusammenschreiben st. zusammenschreiten.
108 14 l. wird, st. wird;

2) im Wörterbuch und Gesprächen.

2 15 l. σελήνη st. ζελήνη
3 1 l. καῦσις st. καυσις
— 21 l. μία ἑκατονταετηρὶς st. ἕνας αἰῶνας, εἰς αἰῶν
4 25 l. πεῤῥὸ st. πεῤκὸ
8 28 l. δάκτυλον st. δακτύλον
10 5 l. ξερὸν st. ξυρὸν
11 24 l. die Auster st. die Austern.
16 29 l. ἀμπάρι st. ἐμπαρι
33 14 l. τρύπα st. πρύπα
18 11 l. νὰ st. τὰ
123 24 l. Ihnen st. ihnen.
128 6.7.8. l. πᾶμεν st. πᾶμε
130 5 l. τὰ st. νὰ.
158 23 l. καὶ st. παὶ
— 25 l. βεβαιότατα st. βαβαιότατα

Staatliche Bibliothek Bamberg

SBB013401622212

Buchert.

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Neugriechische Grammatik, nebst Hauswörterbuch und Gesprächen

Tübingen 1822

Bamberg, Staatsbibliothek -- AGB Ba 49
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11417160-0